叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(chambers's Journal Of Popular) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(chambers's Journal Of Popular) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(chambers's Journal Of Popular) 000003

4. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(chambers's Journal Of Popular) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 449 }
{ - }

{449}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] ['kɔ:rnɪʃ] ['heɪv(ə)n] .
A CORNISH HAVEN .
一个 康沃尔郡 避风港 .

康沃尔郡的避风港。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hædən] .
THE LAST OF THE HADDONS .
这 最后的 的 这 哈顿 .

哈顿家族的最后一人。

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['keɪbəlz] .
SUBMARINE CABLES .
潜艇 电缆 .

海底电缆。

[krɔ:s] - ['pɜ-:pəsəz, 'pɜ-:pəsɪz] .
CROSS - PURPOSES .
叉 - 目的 .

目的相反。

['poʊlər] [ˌkɔlənai'zeiʃən] .
POLAR COLONISATION .
极性 殖民化 .

极地殖民。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] ['poʊltri] .
A **FEW** **WORDS** **ABOUT** **POULTRY** **.**
一个 很少 字 关于 家禽 .

关于家禽的几句话。

[ðə; ði] ['wɔlmɝ] [laɪf] - [boʊt] .
THE **WALMER** **LIFE** **-** **BOAT** **.**
这 沃尔默 生活 - 船 .

沃尔默救生艇。

[noʊ] . - .
No **.** **708** **.**
不 . - .

第708号。

['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
SATURDAY **,** **JULY** **21** **,** **1877** **.**
周六 , 七月 - , - .

1877年7月21日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[ə; eɪ] ['kɔːrnɪʃ] ['heɪv(ə)n] .
A **CORNISH** **HAVEN** **.**
一个 康沃尔郡 避风港 .

康沃尔郡的避风港。

[kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [siː] !
Come **away** **with** **me** **to** **the** **sea** **!**
来 离开 和 我 到 这 海 !

跟我一起去海边吧!

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə]['kɔːrnwɑːl] , [wer] [siː] [ænd; ənd] [er] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪst][ænd; ənd][moʊst]
Let **us** **go** **to** **Cornwall** **,** **where** **sea** **and** **air** **are** **of** **the** **purest** **and** **most**
让 我们 去 到 康沃尔郡 , 在哪里 海 和 空气 是 的 这 最纯净的 和 最多
[ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .
exhilarating **.**
令人振奋 .

让我们去康沃尔吧，那里的海水和空气最为纯净、最为令人振奋。

['dʒʌmpɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][treɪn][ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] ['westwərd] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['lɑːnsəstən] ,
Jumping **into** **the** **train** **and** **proceeding** **westward** **until** **we** **come** **to** **Launceston** **,**
跳 进入 这 火车 和 进行中 向西 直到 我们 来 到 朗塞斯顿 ,

跳上火车，一路向西，直到到达朗塞斯顿。

[ðer; ðər][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kwaɪət][oʊld] - [wɜːrld] [taʊn] [bɪ'haɪnd] .
there **we** **will** **leave** **the** **little** **quiet** **old** **-** **world** **town** **behind** **.**
那里 我们 将要 离开 这 小的 安静的 老的 - 世界 镇 在后面 .

我们将离开这座宁静古老的小镇。

[soʊ] ['æŋkʃəs] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
So **anxious** **are** **we** **to** **get** **to** **the** **sea** **,**
所以 焦虑的 是 我们 到 得到 到 这 海 ,

我们多么渴望到达大海啊!

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n][stɑːp][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ɪn'spekt][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l]

that	we	will	not	even	stop	to	climb	the	hill	and	inspect	the	old	castle
那	我们	将要	不是	甚至	停止	到	爬	这	爬坡道	和	检查	这	老的	城堡

[wɪtʃ] [fraunz] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es] ;

which	frowns	down	on	us	;
哪个	皱眉	向下	在	我们	;

我们甚至不会停下来爬上山丘，去看看那座俯瞰着我们的古老城堡；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] - [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - [hɔːrs] [koʊtʃ] [wɪtʃ] [stændz]

but	we	will	mount	to	the	box	-	seat	of	the	three	-	horse	coach	which	stands
但	我们	将要	山	到	这	盒子	-	座位	的	这	三	-	马	教练	哪个	站立

['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

waiting	at	the	station	,
等待	在	这	车站	,

但我们将登上停在车站的三马拉马车的包厢座位。

[ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] — [stɪl] ['westwərd] .

and	drive	away	—	still	westward	.
和	驾驶	离开	—	仍然	向西	.

然后继续向西行驶。

[ə'weɪ] , ['oʊvər][ðə; ði] ['briːzi] ['ʌpləndz] , [wer] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [tʃuː] [ðə; ði] [kʌd] ['sliːpɪli] [bɪ'niːθ]

Away	,	over	the	breezy	uplands	,	where	the	cattle	chew	the	cud	sleepily	beneath
离开	,	超过	这	微风	高地	,	在哪里	这	牛	嚼	这	盘根错节	昏昏欲睡地	下面

[ðə; ði] ['ɔːgəst] [sʌn] ,

the	August	sun	,
这	八月	太阳	,

远去，越过微风习习的高地，牛群在八月的阳光下昏昏欲睡地反刍着，

[bɪ'twiːn] [hedʒz] [set][wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] ['flaʊərz] ,

between	hedges	set	with	brilliant	jewels	,	which	we	call	flowers	,
之间	对冲	放	和	杰出的	珠宝	,	哪个	我们	称呼	花朵	,

在点缀着璀璨宝石（我们称之为花朵）的树篱之间，

[pæst] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [daʊnz] [ɪn] [huːz] ['hɑːloʊz][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [laɪ] ['driːmiŋ] .

past	undulating	downs	in	whose	hollows	the	purple	shadows	lie	dreaming	.
过去的	起伏的	下坡	在	谁	空心	这	紫色的	阴影	说谎	做梦	.

越过起伏的丘陵，紫色的阴影在山谷中做着梦。

[wiː; wi][stɑːp]['prez(ə)ntli][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['roʊdsaɪd] [ɪn] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ə; eɪ][rest][ænd; ənd]

We	stop	presently	at	a	little	roadside	inn	,	to	give	the	horses	a	rest	and
我们	停止	目前	在	一个	小的	路边	客栈	,	到	给	这	马匹	一个	休息	和

[ə; eɪ] [fiːd] ;

a	feed	;
一个	喂养	;

我们暂时在路边一家小旅馆停下来，让马匹休息和吃点东西；

[ænd; ənd][aɪ][klaɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][maɪ] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pɑːr'teɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]

and	I	climb	down	from	my	elevated	position	and	partake	of	a	cup	of
和	我	爬	向下	从	我的	升高	位置	和	参加	的	一个	杯子	的

[tiː] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] ['kɪtʃɪn] — [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [flægd] ['kɪtʃɪn] ,

tea	in	the	inn	kitchen	—	a	primitive	flagged	kitchen	,
茶	在	这	客栈	厨房	—	一个	原始	已标记	厨房	,

于是我从高处下来，在客栈厨房——一个简陋的、铺着石板的厨房——里喝了一杯茶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [haɪ] - [bækt] ['wʊd(ə)n]['set(ə)l][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

with	a	great	high	-	backed	wooden	settle	by	the	fire	,
和	一个	伟大的	高的	-	支持的	木制的	定居	经过	这	火	,

壁炉旁摆放着一张高背木长椅，

[ænd; ənd] ['pju:tər] [boʊlz] [ænd; ənd] [kʌps] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .

and	pewter	bowls	and	cups	shining	on	the	walls	.
和	锡	碗	和	杯子	灼灼	在	这	墙壁	.

墙上挂着闪闪发光的锡碗和锡杯。

[ðeɪ] [pɔ:r] [aʊt] [maɪ][bəu'hi:][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ti:pɑ:t] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['fænsiər][ʌv; əv][oʊld]['tʃaɪnə] [wʊd]

They	pour	out	my	bohea	from	a	teapot	which	a	fancier	of	old	china	would
他们	倒	出去	我的	波希米亚	从	一个	茶壶	哪个	一个	更精致的	的	老的	中国	会

[prə'naʊns] [tu:; tə][bi:; bi] ['praɪsləs] .

pronounce	to	be	priceless	.
发音	到	是	无价	.

他们用一个茶壶倒出我的波希米亚茶，一个古董瓷器爱好者会称这个茶壶是无价之宝。

['dʒenjuɪn][oʊld] - ['plɪməθ] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [si:] ,

Genuine	old	'	Plymouth	'	it	is	,	I	see	,
真的	老的	-	普利茅斯	-	它	是	,	我	看	,

看来，这的确是一辆正宗的老式"普利茅斯"汽车。

[ænd; ənd][æsk] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

and	ask	if	they	would	be	willing	to	part	with	it	.
和	问	如果	他们	会	是	愿意的	到	部分	和	它	.

并询问他们是否愿意出售。

[bʌt; bət][noʊ] ; - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['græniz] ; - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t] [sel] [ˌaɪ 'ti:] ;

But	no	;	'	It	was	granny's	;	'	and	they	would	rather	not	sell	it	;
但	不	;	-	它	曾是	奶奶的	;	-	和	他们	会	相当	不是	卖	它	;

但是，他们说："那是奶奶的；"他们宁愿不卖。

[soʊ][aɪ][tɜ:rn][maɪ] ['kʌvətəs] [aɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['klæmbər] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [si:t] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

so	I	turn	my	covetous	eyes	away	,	and	clamber	back	to	my	seat	beside	the
所以	我	转动	我的	贪婪的	眼睛	离开	,	和	攀	后退	到	我的	座位	旁	这

['koʊtʃmən] .

coachman	.
马车夫	.

于是我移开贪婪的目光，爬回马车夫旁边的座位上。

[ɔ:f] [wi:; wi][goʊ] [ə'gen] , [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['ferli] ['lev(ə)l][roʊd] .

Off	we	go	again	,	along	a	fairly	level	road	.
离开	我们	去	再次	,	沿着	一个	相当	等级	路	.

我们再次出发，沿着一条相当平坦的道路前行。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][bʌt; bət] ['θɪnli] [ɪn'hæbɪtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] ['ɪntərvlz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

The	country	is	but	thinly	inhabited	,	and	there	are	long	intervals	between	the
这	国家	是	但	薄薄的	有人居住的	,	和	那里	是	长的	间隔	之间	这

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

这个国家人口稀少，房屋之间相隔甚远。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][wi:; wi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [dɪ'send] [ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd]['entər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sli:pi]

By	-	and	-	by	we	begin	to	descend	a	hill	,	and	enter	a	little	sleepy
经过	-	和	-	经过	我们	开始	到	下降	一个	爬坡道	,	和	进入	一个	小的	困

[taʊn] ,

town	,
镇	,

不久，我们开始下山，进入一个宁静的小镇。

[wer] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][æn; ən] [ɪn] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r]

where	at	first	sight	it	seems	to	me	that	there	are	an	inn	and	one	or
在哪里	在	第一的	视线	它	似乎	到	我	那	那里	是	一个	客栈	和	一	或者

[tu:] [ʃɑ:ps] ,

two	shops	,
二	商店	,

乍一看，那里似乎有一家客栈和一两家商店。

[bʌt; bət][noʊ][ɪn'hæbɪtənts] .

but	no	inhabitants	.
但	不	居民	.

但无人居住。

['oʊnli][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] ;

Only	at	first	sight	;
仅有的	在	第一的	视线	;

仅此而已；

[fɔ:r; fər][æz; əz][wi:; wi] [drɔ:] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][hoʊ'tel] ([sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [praʊd] [boʊst][aɪ] [si:] ['oʊvər][ðə; ði]

for	as	we	draw	up	before	the	Hotel	(	such	is	the	proud	boast	I	see	over	the
为了	作为	我们	画	向上	前	这	酒店	(	这样的	是	这	自豪的	夸	我	看	超过	这

['dɔ:rweɪ]) ,

doorway	)	,
门口	)	,

当我们抵达酒店前时（我看到门口上方赫然写着这样一句自豪的标语），

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] [dɪ'sendz] [ænd; ənd] [wɔ:ks] [ə'weɪ] [tu:; tə][dɪ'pɑ:zɪt][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][ɔ:r] [tu:]

and	the	driver	descends	and	walks	away	to	deposit	a	parcel	or	two
和	这	司机	下降	和	散步	离开	到	订金	一个	包裹	或者	二

[ænd; ənd][tu:; tə]['gɑ:sɪp] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

and	to	gossip	awhile	with	his	acquaintances	,
和	到	闲话	一会儿	和	他的	熟人	,

司机下车后走到一边，放下了一两个包裹，然后和熟人闲聊了一会儿。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['tendər] ['mə:siz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl]

we	are	delivered	over	to	the	tender	mercies	of	the	whole	juvenile
我们	是	发表	超过	到	这	投标	怜悯	的	这	所有的	少年

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

我们被交由全体青少年随意处置。

[hu:] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [klaɪm][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [wi:lz] ,

who	surround	the	coach	,	climb	on	to	the	wheels	,
WHO	环绕	这	教练	,	爬	在	到	这	车轮	,

他们围住大巴，爬上车轮，

[ænd; ənd] [meɪk] ['ɔ:dəbl] ['kɑ:ments] [ɪn] ['veri] [brɔ:d] [vər'nækjələr][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns]

and	make	audible	comments	in	very	broad	vernacular	on	our	personal	appearance
和	制作	可听见的	评论	在	非常	广阔	白话	在	我们的	个人的	外貌

[ænd; ənd][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ə'pærəl] .

and	on	our	apparel	.
和	在	我们的	服饰	.

并用非常粗俗的方言对我们的个人外貌和穿着发表公开评论。

[ðɪs] [taɪm][wi:; wi] [mu:v] [ɔ:f] ['sloʊli] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [sti:p] [hɪl] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər]

This	time	we	move	off	slowly	,	for	we	have	a	very	steep	hill	to	encounter
这	时间	我们	移动	离开	缓慢地	,	为了	我们	有	一个	非常	陡	爬坡道	到	遇到

,

,
,

这次我们慢慢走，因为我们要面对的是一座非常陡峭的山坡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪərd]['hɔːrsɪz] [plɑːd] ['sʌmwʌt] ['wɪrəli] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	tired	horses	plod	somewhat	wearily	up	it	.
和	这	疲劳的	马匹	缓慢行进	有些	疲劳	向上	它	.

疲惫的马儿有些不耐烦地蹒跚着爬上去。

[æz; əz][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːp] ['pæntɪŋ] [tuː; tə][rest] ,

As	we	reach	the	top	,	and	they	stop	panting	to	rest	,
作为	我们	抵达	这	顶部	,	和	他们	停止	喘息	到	休息	,

当我们到达山顶时，他们停止喘息休息了。

[aɪ] [siː] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ə; eɪ]['sɪlvər] [striːk] ,

I	see	far	away	on	the	horizon	a	silver	streak	,
我	看	远的	离开	在	这	地平线	一个	银	条纹	,

我看到远处地平线上有一道银色的光芒，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] ['gɪvz] [ə; eɪ] [θrɑːb] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ;

and	my	heart	gives	a	throb	of	delight	;
和	我的	心	给予	一个	搏动	的	喜	;

我的心怦怦直跳，欣喜不已；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ɪn][ɪts] ['ɪntɛnsɪst] [fɔːrm][ɔːl][æn; ən] ['aɪləndərz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

for	I	have	in	its	intensest	form	all	an	islander's	love	for	the	ocean	,
为了	我	有	在	它是	最激烈	形式	全部	一个	岛民的	爱	为了	这	海洋	,

因为我心中怀有岛民对海洋最强烈的热爱，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] ['sɪlvər] [striːk] [ɪz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [soʊ] ['geɪli] .

and	I	know	what	that	silver	streak	is	on	which	the	sun	shines	so	gaily	.
和	我	知道	什么	那	银	条纹	是	在	哪个	这	太阳	闪耀	所以	兴高采烈地	.

我知道阳光灿烂照耀的那道银色光芒是什么。

[ɑːn][roʊlz][ðə; ði] [koʊtʃ] ['merəli] ; [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [snɪf] [ðə; ði] [er] ,

On	rolls	the	coach	merrily	;	the	horses	sniff	the	air	,
在	卷	这	教练	兴高采烈地	;	这	马匹	嗅	这	空气	,

马车欢快地向前行驶；马儿嗅着空气，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrɪŋ] [hoʊm] .

and	seem	to	know	that	they	are	nearing	home	.
和	似乎	到	知道	那	他们	是	临近	家	.

它们似乎知道自己快到家了。

[jes] ; [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['briːzɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] .

Yes	;	here	are	the	breezes	we	have	come	to	look	for	.
是的	;	这里	是	这	微风	我们	有	来	到	看	为了	.

是的，这就是我们前来寻找的微风。

[ðeɪ] [pɪr] [fə'mɪliərli] ['ʌndər][maɪ][hæt] ; [ðeɪ] [bloʊ] [maɪ][veɪl][ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['ruːdli] [kɪs] [maɪ]

They	peer	familiarly	under	my	hat	;	they	blow	my	veil	aside	,	and	rudely	kiss	my
他们	同伴	熟悉地	在下面	我的	帽子	;	他们	吹	我的	面纱	旁边	,	和	粗鲁地	吻	我的

[tʃiːks] ;

cheeks	;
脸颊	;

他们窥视着我的帽子底下，露出一丝不苟的表情；他们吹开我的面纱，粗鲁地亲吻我的脸颊；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [breθ] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd][sɔːlt] ,

and	their	breath	is	fresh	and	salt	,
和	他们的	气息	是	新鲜的	和	盐	,

他们呼出的气息清新而咸涩。

[ænd; ənd] ['hwispəz] [ʌv; əv] [nuː] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪərd][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .

and	whispers	of	new	strength	to	the	tired	mind	and	body	.
和	低语	的	新的	力量	到	这	疲劳的	头脑	和	身体	.

并轻声诉说着新的力量，抚慰着疲惫的身心。

[ɑːn][wiː; wi] ['hɜːri] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

On	we	hurry	towards	the	setting	sun	,
在	我们	匆忙	向	这	环境	太阳	,

我们继续朝着落日匆匆赶去，

[huː] [ɪz] [naʊ] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['draɪvz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv]

who	is	now	mounting	the	chariot	in	which	he	drives	away	to	the	other	side	of
WHO	是	现在	安装	这	战车	在	哪个	他	驱动	离开	到	这	其他	边	的

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

他现在正登上战车，驶向世界的另一端。

[wiː; wi] [hæv; həv] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪn] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ə'gen] ,

We	have	lost	sight	of	the	faint	line	of	silver	again	,
我们	有	丢失的	视线	的	这	头晕的	线	的	银	再次	,

我们又一次看不到那条隐约的银线了。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [vjuː] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [baʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌski] [hedʒz] .

and	our	view	is	almost	bounded	by	the	dusky	hedges	.
和	我们的	看法	是	几乎	有界	经过	这	昏暗	对冲	.

我们的视野几乎被昏暗的树篱所包围。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [tɜːrn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ə'pærəntli] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

Presently	we	turn	a	corner	abruptly	,	and	there	,	apparently	at	our	feet	,
目前	我们	转动	一个	角落	突然	,	和	那里	,	显然	在	我们的	脚	,

[laɪz] [ðə; ði] [bluː] [ət'læntɪk] ,

lies	the	blue	Atlantic	,
谎言	这	蓝色的	大西洋	,

现在我们猛地转过一个弯，眼前仿佛就是蔚蓝的大西洋，就在我们脚下。

['smaɪlɪŋ] [braɪt] ['welkəmɪŋ] [smaɪlz] [æt; ət] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['reɪz] [ʌv; əv] [di'pɑːtɪŋ] [soʊl] .

smiling	bright	welcoming	smiles	at	us	in	the	last	rays	of	departing	Sol	.
微笑	明亮的	欢迎	微笑	在	我们	在	这	最后的	射线	的	离开	索尔	.

在落日余晖中，它们向我们露出灿烂的、热情的笑容。

[ðə; ði] ['æktɪv] [jʌŋ] ['briːzɪz] , [wɪtʃ] [siːm] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] [ə'gen] ,

The	active	young	breezes	,	which	seem	so	glad	to	see	us	again	,
这	积极的	年轻的	微风	,	哪个	似乎	所以	高兴的	到	看	我们	再次	,

那些活跃的年轻微风，似乎很高兴再次见到我们。

[rɪ'vaɪv] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [ˌærə'mætɪk] ['əudəz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wiːd] -

revive	us	with	sweet	aromatic	odours	,	which	they	gather	from	the	weed	-
复活	我们	和	甜的	芳香	气味	,	哪个	他们	收集	从	这	杂草	-

[struːn] ['rɑːks] .

strewn	rocks	.
散落的	岩石	.

它们从长满杂草的岩石上采集香气，散发出甜美芬芳的气息，使我们精神焕发。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [waɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [left] [ðoʊz] [wiːk] - ['maɪndɪd] ['lɪt(ə)l]

They	evidently	think	we	are	wise	people	to	have	left	those	weak	-	minded	little
他们	显然	思考	我们	是	明智的	人们	到	有	左边	那些	虚弱的	-	有思想	小的

['zefər] [kəu'ketɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] [æt; ət] [hoʊm] ,

zephyrs	coquetting	with	the	flowers	on	the	lawn	at	home	,
微风	卖弄风情	和	这	花朵	在	这	草地	在	家	,

他们显然认为我们是明智的人，把那些头脑简单的小家伙留在家里，让他们在草坪上和花儿嬉戏。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] ['spɔ:rtɪŋ] [pleɪs] [bɪ'saɪd][ðə; ði] ['restləs]
and 和 **to** 到 **have** 有 **followed** 随后 **them** 他们 **to** 到 **their** 他们的 **sporting** 体育 **place** 地方 **beside** 旁 **the** 这 **restless** 不安
['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [si:] .
ever 曾经 **-** - **changing** 变化 **sea** 海 **.** .

然后，我跟随他们来到了他们在波涛汹涌、变幻莫测的大海边的运动场所。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][wi:; wi][stɑ:p] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['taɪərd] ['trævələz] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [stretʃ]
In 在 **another** 其他 **moment** 片刻 **we** 我们 **stop** 停止 **,** , **and** 和 **all** 全部 **the** 这 **tired** 疲劳的 **travellers** 旅行者 **dismount** 下马 **and** 和 **stretch** 拉紧
[ðer; ðər] [kræmpt] [lɪmz] .
their 他们的 **cramped** 狭窄 **limbs** 四肢 **.** .

片刻之后，我们停了下来，所有疲惫的旅客都下了马，伸展他们酸痛的四肢。

[aɪ] [hɪr] ['meni] [ə'raʊnd][ˌem 'i:][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔ:r; fər][hoʊ'tel][ɔ:r] ['lɑ:dʒɪŋz] ; [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər]
I 我 **hear** 听到 **many** 许多 **around** 大约 **me** 我 **inquiring** 查询 **for** 为了 **hotels** 酒店 **or** 或者 **lodgings** 住宿 **;** ; **but** 但 **we** 我们 **are** 是
[ɪk'spektɪd] ,
expected 预期的 **,** ,

我听到周围很多人都在打听酒店或住宿；但我们却被期望，

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['lændˌleɪ.diz] ['hʌzbənd] [kʌm] [tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es] ;
and 和 **here** 这里 **is** 是 **our** 我们的 **landlady's** 房东太太的 **husband** 丈夫 **come** 来 **to** 到 **meet** 见面 **us** 我们 **;** ;

房东太太的丈夫来迎接我们了；

[soʊ][wi:; wi][hænd]['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['lʌgɪdʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wend] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə] [klɪf]
so 所以 **we** 我们 **hand** 手 **over** 超过 **our** 我们的 **luggage** 行李 **to** 到 **him** 他 **,** , **and** 和 **wend** 温德 **our** 我们的 **way** 方式 **to** 到 **Cliff** 悬崖
['kɑ:tɪdʒ] .
Cottage 小屋 **.** .

于是我们把行李交给他，然后前往悬崖小屋。

[hɪr] [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] ['hoʊstəs] , [hu:] [telz] [ˌju: 'es] [haʊ] [glæd][ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] ;
Here 这里 **we** 我们 **find** 寻找 **a** 一个 **smiling** 微笑 **hostess** 女主人 **,** , **who** WHO **tells** 讲述 **us** 我们 **how** 如何 **glad** 高兴的 **she** 她 **is** 是 **to** 到 **see** 看 **us** 我们 **;** ;

在这里，我们看到一位面带微笑的女主人，她告诉我们她很高兴见到我们；

[ænd; ənd]['æftər][wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'mu:vd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] ,
and 和 **after** 后 **we** 我们 **have** 有 **removed** 已移除 **some** 一些 **of** 的 **the** 这 **dust** 灰尘 **of** 的 **our** 我们的 **journey** 旅行 **,** ,

当我们拂去旅途中的一些尘埃之后，

[wi:; wi][sɪt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [wel] - [spred] [ti:] - ['teɪbl] ,
we 我们 **sit** 坐 **down** 向下 **to** 到 **a** 一个 **well** 出色地 **-** - **spread** 传播 **tea** 茶 **-** - **table** 桌子 **,** ,

我们围坐在摆满茶点的桌子旁，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kɔ:rnɪʃ] ['pæsti; 'peɪsti][hoʊldz][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
on 在 **which** 哪个 **a** 一个 **noble** 高贵 **Cornish** 康沃尔郡 **pasty** 糊状物 **holds** 持有 **the** 这 **post** 邮政 **of** 的 **honour** 荣誉 **.** .

其中，高贵的康沃尔馅饼占据了最重要的位置。

[wi:; wi] { - }
We 我们 **{** { **450** - **}** }

我们{450}

[drɔ:] [ðə; ði] ['teɪbl] ['ɪntu:][ðə; ði][baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] ['feɪsɪz][nɑ:t][də'rektli; daɪ'rektli] ['siwərdz] ,

draw	the	table	into	the	bow	-	window	,	which	faces	not	directly	seawards	,
画	这	桌子	进入	这	弓	-	窗户	,	哪个	面孔	不是	直接地	向海	,

[bʌt; bət] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [beɪ] ,

but	towards	the	bay	,
但	向	这	湾	,

把桌子搬到船头窗前，船头窗并非正对着大海，而是朝向海湾。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv] ['seɪfti] [tu:; tə][soʊ] ['meni] .

which	has	been	a	haven	of	safety	to	so	many	.
哪个	有	到过	一个	避风港	的	安全	到	所以	许多	.

这里一直是许多人的安全避风港。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['groʊɪŋ] [dɑ:rk] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɪri] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:ŋ] [draɪv]

But	it	is	growing	dark	already	,	and	we	are	weary	with	our	long	drive
但	它	是	生长	黑暗的	已经	,	和	我们	是	厌倦	和	我们的	长的	驾驶

;

;

;

但天色已晚，我们长途跋涉后也感到疲惫不堪；

[soʊ] , [su:n] [wi:; wi] [si:k] ['aʊər; ɑ:r]['freɪgrənt] ['tʃeɪmbər] ,

so	,	soon	we	seek	our	fragrant	chamber	,
所以	,	很快	我们	寻找	我们的	香	房间	,

所以，很快我们便前往我们芬芳的房间。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lævəndər] [sents] ['strʌg(ə)l] ['feɪntli] [tu:; tə][ˌoʊvər'paʊər][ðə; ði]['pʌndʒənt][ə'roʊmə][ʌv; əv]

in	which	the	lavender	scents	struggle	faintly	to	overpower	the	pungent	aroma	of
在	哪个	这	薰衣草	气味	斗争	淡淡的	到	压倒	这	泼辣	香气	的

[ðə; ði] [si:] ;

the	sea	;
这	海	;

其中薰衣草的香气微弱地试图盖过海洋的刺鼻气味；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lʌld] [tu:; tə] [sli:p] [baɪ][ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs]

and	it	is	not	long	before	we	are	lulled	to	sleep	by	the	monotonous
和	它	是	不是	长的	前	我们	是	昏昏欲睡	到	睡觉	经过	这	单调

['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [bɪ'loʊ] .

thunder	of	the	waves	on	the	rocks	below	.
雷	的	这	波浪	在	这	岩石	以下	.

没过多久，我们就被下方岩石上海浪单调隆隆的声响催眠入睡。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [pi:p] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:ljɚz] [wɪtʃ] [raɪd] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌni]

In	the	morning	we	peep	out	at	the	colliers	which	ride	safely	in	the	little	sunny
在	这	早晨	我们	窥视	出去	在	这	煤矿	哪个	骑	安全	在	这	小的	阳光明媚

[beɪ] ,

bay	,
湾	,

清晨，我们向外窥视，看到煤矿工人在阳光明媚的小海湾里安全航行。

[æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['dɑ:tɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ði] [klɪfs] ,

at	the	white	houses	which	are	dotted	here	and	there	over	the	cliffs	,
在	这	白色的	房屋	哪个	是	虚线	这里	和	那里	超过	这	悬崖	,

在悬崖边零星散布的白色房子里，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self] ['laɪɪŋ] ['snʌgli] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] .

and	at	the	little	village	itself	lying	snugly	in	the	hollow	.
和	在	这	小的	村庄	本身	说谎	舒适地	在	这	空洞的	.

还有那个静静地坐落在山谷里的小村庄。

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , ['swiːpɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] , [stænd][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [siː] - [wɔːlz] [ʌv; əv]

To	right	and	left	,	sweeping	far	away	,	stand	the	great	eternal	sea	-	walls	of
到	正确的	和	左边	,	扫荡	远的	离开	,	站立	这	伟大的	永恒	海	-	墙壁	的

['sɑːmbər]['aɪərn] - [stoʊn] [krægz] ,

sombre	iron	-	stone	crags	,
阴沉	铁	-	石头	峭壁	,

向左右两侧，绵延至远方，耸立着巍峨壮丽、亘古不变的铁石峭壁海堤。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['græsi] [daʊnz] ['roʊlɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪnlənd] ,

and	the	grassy	downs	rolling	away	inland	,
和	这	草丛	下坡	滚动	离开	内陆	,

还有向内陆延伸的绵延草丘，

[ʌn'broʊkən] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] ['loʊnli] [stoʊn] [ɔːr][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]['goʊldən] [gɔːrs] ;

unbroken	except	by	a	lonely	stone	or	a	patch	of	golden	gorse	;
未破	除了	经过	一个	孤独	石头	或者	一个	修补	的	金的	金雀花	;

除了孤零零的石头或一丛金色的荆豆外，没有其他遮挡；

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][laɪ] ['eɪnʃənt] [greɪ] ['boʊldərz] [ænd; ənd] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [sænd] .

and	beneath	us	lie	ancient	gray	boulders	and	stretches	of	yellow	sand	.
和	下面	我们	说谎	古老的	灰色的	巨石	和	伸展	的	黄色的	沙	.

我们脚下是古老的灰色巨石和绵延的黄色沙地。

[ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ['ɑːpəzɪt] [stændz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,

Away	on	the	hill	opposite	stands	the	little	church	,
离开	在	这	爬坡道	对面的	站立	这	小的	教会	,

对面山坡上矗立着一座小教堂，

[ɪn] [huːz] ['kwaɪət] ['greɪvjɑːrd] [rests] ['meni] [ə; eɪ]['seɪlər] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ðə; ði]

in	whose	quiet	graveyard	rests	many	a	sailor	who	has	found	his	death	in	the
在	谁	安静的	墓地	休息	许多	一个	水手	WHO	有	成立	他的	死亡	在	这

['pɪtiləs] [siː] .

pitiless	sea	.
无情	海	.

在这座静谧的墓园里，长眠着许多葬身于无情大海的亡魂。

[ɪ'lev(ə)n][greɪvz; grɑːvz][mɑːrk][ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][wʌn]['ves(ə)l] ,

Eleven	graves	mark	the	resting	-	place	of	the	crew	of	one	vessel	,
十一	坟墓	标记	这	休息	-	地方	的	这	全体人员	的	一	血管	,

十一座坟墓标志着一艘船上所有船员的安息之地。

[huːz] ['fɪgjər] - [hed] [fɔːrmz][æn; ən] [ə'proʊpriət] ['hedstoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sæd] [gruːp] .

whose	figure	-	head	forms	an	appropriate	headstone	to	the	sad	group	.
谁	数字	-	头	表格	一个	合适的	墓石	到	这	伤心	团体	.

他的形象如同悲伤群体的一块合适的墓碑。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['æftər] ['brekfəst] [ɪz][tuː; tə] [beɪð] .

The	first	thing	to	be	done	after	breakfast	is	to	bathe	.
这	第一的	事物	到	是	完毕	后	早餐	是	到	洗澡	.

早餐后第一件事就是洗澡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðə; ði] [siː] ; [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	not	enough	to	be	by	the	sea	;	we	must	be	in	it	,
它	是	不是	足够的	到	是	经过	这	海	;	我们	必须	是	在	它	,

仅仅身处海边是不够的；我们必须置身于大海之中。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][rɑːb][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] [wiː; wi][kæn; kən] ;

if	we	wish	to	rob	it	of	all	the	strength	and	vigour	we	can	;
如果	我们	希望	到	抢	它	的	全部	这	力量	和	活力	我们	能	;

如果我们想尽可能地剥夺它所有的力量和活力；

[soʊ][wiː; wi][stɑːrt][ɔːf]['oʊvər][ðə; ði] [daʊnz] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] [liːdz]

so	we	start	off	over	the	downs	to	where	a	sudden	depression	in	the	cliff	leads
所以	我们	开始	离开	超过	这	下坡	到	在哪里	一个	突然	沮丧	在	这	悬崖	线索

[tuː; tə][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [biːtʃ] .

to	the	bathing	beach	.
到	这	洗澡	海滩	.

于是我们从丘陵地带出发，来到悬崖上一个突然凹陷的地方，那里通往海滩。

[hɪr] [wiː; wi][faɪnd][oʊld] ['hɛriːət] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - ['wʊmən] , ['braʊnɚ] [ðæn; ðən]['evər] , [huː] ['gɪvz]

Here	we	find	old	Harriet	the	bathing	-	woman	,	browner	than	ever	,	who	gives
这里	我们	寻找	老的	哈丽特	这	洗澡	-	女士	,	棕色	比	曾经	,	WHO	给予

[ˌjuː 'es][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['welkəm] .

us	a	cordial	welcome	.
我们	一个	亲切	欢迎	.

在这里，我们遇到了老哈丽特，这位沐浴女工的皮肤比以往任何时候都更加黝黑，她热情地欢迎我们。

[ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [ɪz] ['prɪmətɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

The	bathing	is	primitive	in	the	extreme	.
这	洗澡	是	原始	在	这	极端	.

沐浴方式极其原始。

['hɛriːət] [pə'zesiz] [tuː] [tents] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pɪtʃɪz] ['deɪli] [ɑːn][ə; eɪ] [smuːð] [spɑːt][ʌv; əv][sænd] .

Harriet	possesses	two	tents	,	which	she	pitches	daily	on	a	smooth	spot	of	sand	.
哈丽特	拥有	二	帐篷	,	哪个	她	投球	日常的	在	一个	光滑的	点	的	沙	.

哈丽特有两顶帐篷，她每天都会在平坦的沙地上搭起它们。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][dɪs'roʊb][juː; jʊ] [peɪ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələsli] [smɔːl] [sʌm; səm] ,

For	the	use	of	one	in	which	to	disrobe	you	pay	a	ridiculously	small	sum	,
为了	这	使用	的	一	在	哪个	到	脱衣	你	支付	一个	荒谬地	小的	和	,

使用这种可以脱衣服的器具只需要支付一笔少得可怜的费用。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'kluːdz] [oʊld] ['hæriːəts] ['wɑːtʃfl] - [sɜːr'veɪləns] - [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

which	also	includes	old	Harriet's	watchful	'	surveillance	'	while	you	are	in	the	water	.
哪个	还	包括	老的	哈里特的	警惕	-	监视	-	尽管	你	是	在	这	水	.

其中也包括老哈里特在你下水时对你进行的"监视"。

[æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tents] [ɪz][soʊ] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪðərz] ['meni] ,

As	the	number	of	tents	is	so	limited	and	the	bathers	many	,
作为	这	数字	的	帐篷	是	所以	有限的	和	这	沐浴者	许多	,

由于帐篷数量有限，而游泳者众多，

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] [rɑːk] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [tuː; tə]

not	a	few	avail	themselves	of	the	shelter	of	a	friendly	rock	behind	which	to
不是	一个	很少	可用	他们自己	的	这	庇护所	的	一个	友好的	岩石	在后面	哪个	到

[pər'fɔːrm][ðer; ðər] ['tɔɪlət] ;

perform	their	toilet	;
履行	他们的	洗手间	;

不少人会躲在友好的岩石后面方便；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['skwiːmɪʃ] , [ænd; ənd] [weɪt] [maɪ][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [tent] .

but	I	am	squeamish	,	and	wait	my	turn	for	the	tent	.
但	我	是	胆小的	,	和	等待	我的	转动	为了	这	帐篷	.

但我胆子小，所以要等轮到我才能进帐篷。

[ænd; ənd][oʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦！

[haʊ] [rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ][ðə; ði] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði][sɜ:rf] , [wɪtʃ] [kʌmz] ['roʊlɪŋ] [ɪn] ['frɔ:θɪŋ] [ænd; ənd]

how	reviving	the	plunge	into	the	surf	,	which	comes	rolling	in	frothing	and
如何	复苏	这	暴跌	进入	这	冲浪	,	哪个	来	滚动	在	起泡	和

['si:ðɪŋ] [laɪk] [ʃæm'peɪn] ,

seething	like	champagne	,
沸腾	喜欢	香槟酒	,

如何重拾纵身跃入海浪的乐趣，那海浪翻滚着，泡沫翻腾，如同香槟一般。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nɔks] [ˌem 'i:]['oʊvər][ænd; ənd] [pleɪz] [æt; ət] [bɔ:l] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]

and	which	knocks	me	over	and	plays	at	ball	with	me	as	if	I	were
和	哪个	敲门声	我	超过	和	演出	在	球	和	我	作为	如果	我	是

[ə; eɪ][kɔ:rk] !

a	cork	!
一个	软木	!

它把我撞倒在地，然后像玩球一样和我玩，就像我是一块软木塞一样！

[ðə; ði] [ku:l] [weɪvz] [kɜ:rl][ænd; ənd] [klɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'i:] ,

The	cool	waves	curl	and	cling	round	me	,
这	凉爽的	波浪	卷曲	和	黏着	圆形的	我	,

凉爽的海浪卷曲着，环绕着我，

[ænd; ənd] [kɪs] [maɪ][ɑ:rmz][ænd; ənd][hændz] ['lʌvɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wet] [lɪps] .

and	kiss	my	arms	and	hands	lovingly	with	their	wet	lips	.
和	吻	我的	武器	和	双手	深情地	和	他们的	湿的	嘴唇	.

他们用湿润的嘴唇深情地亲吻我的手臂和双手。

[aɪ][let][ðem; ðəm] [breɪk] ['oʊvər][maɪ] [boʊd] [hed] , [ænd; ənd][klæsp][ðem; ðəm] ['tendərli] [tu:; tə][maɪ]

I	let	them	break	over	my	bowed	head	,	and	clasp	them	tenderly	to	my
我	让	他们	休息	超过	我的	鞠躬	头	,	和	搭扣	他们	温柔地	到	我的

[brest] ;

breast	;
胸部	;

我让它们洒在我的低垂的头上，然后温柔地将它们抱在胸前；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [ænd; ənd]['raɪət][ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [raʊnd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]

but	they	slip	away	from	me	,	and	riot	and	tumble	round	me	with
但	他们	滑	离开	从	我	,	和	暴动	和	翻滚	圆形的	我	和

['dʒɔɪəs] ['læftər] ,

joyous	laughter	,
欢乐	笑声	,

但他们却从我身边溜走，在我周围欢快地嬉闹、翻滚，发出阵阵笑声。

['sprɪŋklɪŋ] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['freʃnəs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['baʊntiəs] [hændz] .

sprinkling	eternal	freshness	from	their	bounteous	hands	.
洒	永恒	新鲜	从	他们的	丰饶的	双手	.

他们慷慨地洒下永恒的新鲜。

[aɪ] [snɪf] [ðə; ði] [ki:n] [sɔ:lt] [er] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

I	sniff	the	keen	salt	air	with	delight	,
我	嗅	这	敏锐的	盐	空气	和	喜	,

我欣喜地嗅着清爽的咸湿空气。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [foʊm] [tɔ:s] [ˌem 'i:] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][æt; ət][ɪts] [oʊn] [swi:t] [wɪl] ,

and	let	the	foam	toss	me	to	and	fro	at	its	own	sweet	will	,
和	让	这	泡沫	折腾	我	到	和	弗	在	它是	自己的	甜的	将要	,

就让泡沫随它甜蜜的意愿将我抛来抛去吧。

[ʌn'tɪl] ['hɛriːət] , [huː] ['wɑːtʃɪz] [ˌem 'iː] ['æŋkʃəsli] ([ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ræʃ] [jʌŋ]
until **Harriet** **,** **who** **watches** **me** **anxiously** **(** **she** **thinks** **me** **a** **somewhat** **rash** **young**
直到 哈丽特 , WHO 手表 我 焦虑地 (她 思考 我 一个 有些 皮疹 年轻的
['pɜːrs(ə)n] ,
person **,**
人 ,

直到哈丽特，她焦虑地看着我（她认为我是一个有点鲁莽的年轻人，

[aɪ] [noʊ]) , ['ɔːrdərz][ˌem 'iː] [ə'θɔːrətɛɪtɪvli] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
I **know** **)** **,** **orders** **me** **authoritatively** **to** **come** **in** **,**
我 知道) , 订单 我 权威地 到 来 在 ,

我知道），他命令我进去，语气强硬。

['seɪɪŋ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
saying **I** **have** **had** **enough** **of** **it** **—** **for** **the** **first** **time** **.**
说 我 有 有 足够的 的 它 — 为了 这 第一的 时间 .

我第一次说，我已经受够了。

['veri] [rɪ'lʌktəntli] [aɪ] [ə'beɪ] ;
Very **reluctantly** **I** **obey** **;**
非常 勉强 我 服从 ;

我极不情愿地服从了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['breɪvər]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][ðə; ði]
but **it** **would** **require** **a** **braver** **person** **than** **I** **am** **to** **contradict** **the**
但 它 会 要求 一个 更勇敢 人 比 我 是 到 顶撞 这
['wɪðərd] [oʊld] [siː] - [nɪmf] ,
withered **old** **sea** **-** **nymph** **,**
干枯 老的 海 - 仙女 ,

但要反驳这位干瘪的老海仙女，需要比我更大的勇气。

[ænd; ənd] [suːn] [aɪ] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] ['lɑːks] , ['fiːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
and **soon** **I** **emerge** **from** **the** **tent** **with** **streaming** **locks** **,** **feeling** **like** **a**
和 很快 我 出现 从 这 帐篷 和 流媒体 锁 , 感觉 喜欢 一个
['dʒaɪənt] [rɪ'freʃt] .
giant **refreshed** **.**
巨大的 焕然一新 .

很快，我披散着长发，从帐篷里走了出来，感觉自己像个焕然一新的巨人。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [hɪr] [ɑːr; ər][noʊ] [bræs] ['bændz] , [noʊ]['esplənɑːd,'espləneɪd] ;
Thank **goodness** **,** **here** **are** **no** **brass** **bands** **,** **no** **esplanade** **;**
感谢 善良 , 这里 是 不 黄铜 乐队 , 不 滨海大道 ;

谢天谢地，这里没有铜管乐队，也没有滨海大道；

[ə; eɪ]['sɜːrkjəˌletɪŋ]['laɪbreri][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɑːdɪst] [prɪ'tenʃənz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['sɜːrkjəleɪt] ,
a **circulating** **library** **of** **such** **modest** **pretensions** **that** **it** **does** **not** **circulate** **,**
一个 循环 图书馆 的 这样的 谦虚的 虚荣心 那 它 做 不是 流通 ,

一个藏书稀少到根本无法流通的流通图书馆。

[ænd; ənd] [ʃɑːps] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [spend] ['eni] ['mʌni] !
and **shops** **in** **which** **it** **is** **next** **to** **impossible** **to** **spend** **any** **money** **!**
和 商店 在 哪个 它 是 下一个 到 不可能的 到 花费 任何 钱 !

还有一些商店，在那里你几乎不可能花一分钱！

[æt; ət][ðə; ði] ['kemists] [wiː; wi] [bai] ['aʊər; ɑːr] ['groʊsəriz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [drʌgz] ,
At **the** **chemist's** **we** **buy** **our** **groceries** **as** **well** **as** **our** **drugs** **,**
在 这 化学家的 我们 买 我们的 杂货 作为 出色地 作为 我们的 药物 ,

我们在药店购买食品杂货和药品。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][waɪn] - ['mɜːrtʃənt] [ðə; ði] [dɪr] ['prɪmətɪv] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [kæn; kən] [boʊst] .
and **he** **is** **the** **only** **wine** **-** **merchant** **the** **dear** **primitive** **little** **place** **can** **boast** **.**
和 他 是 这 仅有的 葡萄酒 - 商人 这 亲爱的 原始 小的 地方 能 夸 .

他是这个可爱而原始的小镇上唯一能引以为傲的葡萄酒商。

[bʌt; bət][wi:; wi][get]['mʌt(ə)n] [wɪtʃ] [træn'sendz] ['sauθdaun] ; ['kæpɪt(ə)l]['poʊltri] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz]

But	we	get	mutton	which	transcends	Southdown	;	capital	poultry	and	vegetables
但	我们	得到	羊肉	哪个	超越	南唐斯	;	首都	家禽	和	蔬菜

;
;
;

但我们能吃到比南丘羊肉更优质的羊肉；还有上等的家禽和蔬菜；

['bʌtər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['nevər]['teɪstɪd] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] ; [rɪtʃ] [kri:m] ,

butter	such	as	I	have	never	tasted	before	or	since	;	rich	cream	,
黄油	这样的	作为	我	有	绝不	尝过	前	或者	自从	;	富有的	奶油	,

这是我以前从未尝过，以后也再没尝过的黄油；浓郁的奶油，

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][kɔ:l] ['kɔ:rnɪʃ] ([nɑ:t] - ['devənʃə] -) ,

which	you	must	call	Cornish	(	not	'	Devonshire	'	)	,
哪个	你	必须	称呼	康沃尔郡	(	不是	-	德文郡	-	)	,

你必须称之为康沃尔郡（而不是"德文郡"），

[tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði]['bʌksəm] ['fɑ:rmɚz] [waɪf] [hu:] [sə'plaɪz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]

to	please	the	buxom	farmer's	wife	who	supplies	it	to	you	;	and	plenty	of
到	请	这	丰满	农民的	妻子	WHO	补给品	它	到	你	;	和	很多	的

[gʊd] [fru:t] .

good	fruit	.
好的	水果	.

为了取悦那位为你提供食物的丰满农妇；以及大量的优质水果。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [mɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skaɪ] [ə'bʌv] [ju:; jʊ] ,

And	what	do	you	want	more	,	with	such	a	sky	above	you	,
和	什么	做	你	想	更多的	,	和	这样的	一个	天空	多于	你	,

拥有如此壮丽的天空，你还想要什么呢?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [si:] [æt; ət][jʊr; jər] [fi:t] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔ:l][ʌv; əv]['aɪərnstoʊn][krægz][bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] ?

such	a	glorious	sea	at	your	feet	,	such	a	wall	of	ironstone	crags	behind	you	?
这样的	一个	辉煌	海	在	你的	脚	,	这样的	一个	墙	的	铁矿石	峭壁	在后面	你	?

脚下是如此壮丽的大海，身后是如此巍峨的铁矿石峭壁?

[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [wi:; wi][goʊ] , [ænd; ənd]['dɔ:d(ə)l] [ə'weɪ] [ðə; ði][hɑ:t] ['sʌmər] [ˌæftər'nu:n] .

Down	on	the	beach	we	go	,	and	dawdle	away	the	hot	summer	afternoon	.
向下	在	这	海滩	我们	去	,	和	混日子	离开	这	热的	夏天	下午	.

我们走到沙滩上，消磨炎热的夏日午后时光。

[wi:; wi] [stretʃ] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] ['tɔ:ni] [sænd] ,

We	stretch	ourselves	on	the	tawny	sand	,
我们	拉紧	我们自己	在	这	黄褐色	沙	,

我们伸展身体躺在黄褐色的沙滩上，

[wer] [greɪt] ['bæriərz] [ʌv; əv] [rɑ:k] [dʒʌt] [aʊt] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

where	great	barriers	of	rock	jut	out	on	each	side	of	us	,
在哪里	伟大的	障碍	的	岩石	刚	出去	在	每个	边	的	我们	,

两侧是高耸的岩石屏障，

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [skɑ:pt] [klɪf] ,

beneath	the	shadow	of	a	dreadful	scarped	cliff	,
下面	这	阴影	的	一个	可怕	刮痕	悬崖	,

在险峻陡峭的悬崖阴影下，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [noʊ][skræp][ʌv; əv] [wi:d] [ɔ:r]['ɜ:rbɪdʒ,'hɜ:rbɪdʒ] [si:mz] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [klɪŋ] .

to	which	no	scrap	of	weed	or	herbage	seems	able	to	cling	.
到	哪个	不	废料	的	杂草	或者	草本植物	似乎	有能力的	到	黏着	.

任何杂草或草本植物都无法附着其上。

[wiː; wi] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɔː] .

We	look	up	at	it	with	a	sense	of	awe	.
我们	看	向上	在	它	和	一个	感觉	的	敬畏	.

我们仰望它，心中充满敬畏。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ʃɪps] , ['nɪrɪŋ] [hoʊm]['æftər][ə; eɪ] ['wɪri] ['dʒɜːrni] ,

We	think	of	the	many	ships	,	nearing	home	after	a	weary	journey	,
我们	思考	的	这	许多	船舶	,	临近	家	后	一个	厌倦	旅行	,

我们想到了许多船只，它们在经历了漫长的航程后，正接近家园。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['stɔrmz] ['pɪtiləs] [wɪp] [streɪt] ['ɪntuː][ɪts]['terəb(ə)l][ɑːrmz] ,

which	have	been	driven	by	the	storm's	pitiless	whip	straight	into	its	terrible	arms	,
哪个	有	到过	驱动	经过	这	暴风雨	无情	鞭	直的	进入	它是	糟糕的	武器	,

它们被暴风雨无情的鞭笞，径直送入了它可怕的怀抱。

[ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [dred] [dɪ'strʌkʃn] .

there	to	meet	a	dread	destruction	.
那里	到	见面	一个	恐惧	破坏	.

在那里，它们将遭遇可怕的毁灭。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['strʌglɪŋ] ['draʊnɪŋ] [retʃiz] [ɑːn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [geɪzd]

We	think	of	the	many	struggling	drowning	wretches	on	whom	it	has	gazed
我们	思考	的	这	许多	挣扎	溺水	可怜虫	在	谁	它	有	凝视

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts]['stoʊni] [aɪz] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stʊd] [ðer; ðər] .

down	with	its	stony	eyes	during	all	the	ages	it	has	stood	there	.
向下	和	它是	石质的	眼睛	期间	全部	这	年龄	它	有	站立	那里	.

我们想到，在它屹立于此的漫长岁月里，无数挣扎着的溺水者曾被它用石化的目光俯视着。

[ðə; ði] [greɪt] ['biləuz] [ɪn][ðer; ðər] ['wɪntɜ-z] ['fjʊri][hæv; həv] ['biːtn] [ænd; ənd] [læʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	great	billows	in	their	winter's	fury	have	beaten	and	lashed	it	until	it	is
这	伟大的	波澜	在	他们的	冬天的	愤怒	有	被打败	和	鞭打	它	直到	它	是

['skaːd] [ɔːl]['oʊvər] ;

scarred	all	over	;
疤痕	全部	超过	;

凛冽的寒冬，巨浪肆虐，拍打鞭笞着它，使其遍体鳞伤；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [geiziz] ['kɑːmli] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'faɪɪŋ] [ðer; ðər] [mə'lɪʃəs] [reɪdʒ]

but	still	it	gazes	calmly	down	at	them	,	as	if	defying	their	malicious	rage
但	仍然	它	凝视	平静地	向下	在	他们	,	作为	如果	反抗	他们的	恶意	愤怒

.

:

.

但它依然平静地俯视着他们，仿佛在蔑视他们的恶意愤怒。

[ænd; ənd] [jet] , ['kruːəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

And	yet	,	cruel	as	it	is	,
和	然而	,	残忍的	作为	它	是	,

然而，尽管这很残酷，

[haʊ] [ˌpɪktʃə'resk] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['reɪndʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tens] ['pɜːrp(ə)l] [blæk]

how	picturesque	the	colouring	as	it	ranges	from	the	intense	purple	black
如何	如画	这	染色	作为	它	范围	从	这	激烈的	紫色的	黑色的

[ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] - [laɪn] ,

of	the	tide	-	line	,
的	这	潮	-	线	,

从潮汐线的深紫黑色到其他颜色，色彩变化多么美丽啊！

[θruː] [wɔːrm] [griːn] [ænd; ənd] [braʊn] ['ʃæˌdoʊz] , [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [haɪ] [laɪts] [fɑːr] [ə'weɪ] [ə'bʌv]
through **warm** **green** **and** **brown** **shadows** **,** **to** **the** **bright** **high** **lights** **far** **away** **above**
通过 温暖的 绿色的 和 棕色的 阴影 , 到 这 明亮的 高的 灯 远的 离开 多于
['aʊər; ɑːr] ['hedz] .
our **heads** **.**
我们的 头部 .

透过温暖的绿色和棕色阴影，可以看到我们头顶上方远处明亮的高光。

[dɑːrk] [rɑːk] - [puːlz] [laɪ][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [laɪnd][wɪð; wɪθ] [kwɪr] ['zoʊəˌfaɪts] [ænd; ənd] ['delɪkət] [siː] -
Dark **rock** **-** **pools** **lie** **behind** **us** **,** **lined** **with** **queer** **zoophytes** **and** **delicate** **sea** **-**
黑暗的 岩石 - 游泳池 说谎 在后面 我们 , 衬里 和 酷儿 动物植物 和 精美的 海 -
[ə'neməniz] ;
anemones **;**
海葵 ;

我们身后是幽暗的岩池，池边长满了奇特的动物植物和娇嫩的海葵；

[bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['leɪdiːz]['fɪŋgər][ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən]['trefɔɪlˌ'triːfɔɪl] ;
beside **us** **are** **the** **crimson** **lady's** **finger** **and** **the** **golden** **trefoil** **;**
旁 我们 是 这 赤红 女士的 手指 和 这 金的 三叶草 ;

我们旁边是深红色的秋葵和金色的三叶草；

[ðə; ði] ['deɪnti] [sents] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [wiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [wet] [sænd][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [er] ,
the **dainty** **scents** **of** **the** **sea** **-** **weed** **and** **the** **fresh** **wet** **sand** **are** **in** **the** **air** **,**
这 纤巧 气味 的 这 海 - 杂草 和 这 新鲜的 湿的 沙 是 在 这 空气 ,

空气中弥漫着海藻和新鲜湿沙的淡淡清香。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [siː] .
and **before** **us** **is** **the** **smiling** **sea** **.**
和 前 我们 是 这 微笑 海 .

眼前是微笑的大海。

[jes] ; [hiː; hi] [smaɪlz] [æt; ət][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ,
Yes **;** **he** **smiles** **at** **us** **to** **-** **day** **,**
是的 ; 他 微笑 在 我们 到 - 天 ,

是的，他今天对我们笑了。

[ðoʊ] [hɪr] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['restləs] [sɜːrf] ['breɪkɪŋ] [ɪ'tɜːrnəli] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] — [hiː; hi][ɪz]['nevər]
though **here** **—** **with** **a** **restless** **surf** **breaking** **eternally** **on** **the** **beach** **—** **he** **is** **never**
尽管 这里 — 和 一个 不安 冲浪 打破 永恒 在 这 海滩 — 他 是 绝不
[kɑːm][ænd; ənd] ['rɪplɪŋ] ,
calm **and** **rippling** **,**
冷静的 和 涟漪 ,

然而在这里——汹涌的海浪永不停歇地拍打着沙滩——他却从未平静下来，波光粼粼。

[æz; əz][wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] [mɔːr] ['sʌðərn] [klaimz] .
as **we** **see** **him** **in** **more** **southern** **climes** **.**
作为 我们 看 他 在 更多的 南部 气候 .

正如我们在更南方的气候中看到的那样。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][sʌn] [sɪŋks] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ; [ə; eɪ] [briːz] [ə'weiks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ]
Presently **the** **sun** **sinks** **lower** **in** **the** **heavens** **;** **a** **breeze** **awakes** **,** **and** **the** **day**
目前 这 太阳 水槽 降低 在 这 天 ; 一个 微风 醒来 , 和 这 天
[tɜːrnz] ['kuːlər] ;
turns **cooler** **;**
转弯 冷却器 ;

太阳渐渐西沉，微风拂面，天气转凉。

[soʊ][wiː; wi][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [smuːð] [fɜːrm][sænd] ,
so **we** **go** **for** **a** **walk** **along** **the** **smooth** **firm** **sand** **,**
所以 我们 去 为了 一个 走 沿着 这 光滑的 公司 沙 ,

于是我们沿着平坦坚实的沙滩散步。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ebɪŋ] [siː] [hæz; həz] [left] [ber] ; [θruː] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [wɪrd] [blæk] [klɪfs] ,

which	the	ebbing	sea	has	left	bare	;	through	a	wilderness	of	weird	black	cliffs	,
哪个	这	退潮	海	有	左边	裸	;	通过	一个	荒野	的	诡异的	黑色的	悬崖	,

退潮后裸露的土地；穿过一片怪异的黑色悬崖荒野，

[wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [haɪ] ,

which	,	when	the	tide	is	high	,
哪个	,	什么时候	这	潮	是	高的	,

当潮水高涨时，

[reɪndʒ] [fɑːr] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [ɪn] ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd] [spaɪəz] [ʌv; əv] ['dʒægɪd] [rɑːk] ;

range	far	out	into	the	sea	in	castles	and	turrets	and	spires	of	jagged	rock	;
范围	远的	出去	进入	这	海	在	城堡	和	炮塔	和	尖塔	的	锯齿状	岩石	;

在远离海岸的广阔海域，耸立着城堡、塔楼和嶙峋的岩石尖塔；

[æn; ən] ['aɪərn] - [baʊnd] [koʊst] [ɪn'diːd] , ['hoʊpləs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['mærɪnər] , [seɪv] [fɔːr; fər]

an	iron	-	bound	coast	indeed	,	hopeless	to	the	shipwrecked	mariner	,	save	for
一个	铁	-	边界	海岸	的确	,	绝望	到	这	遭遇海难	水手	,	节省	为了

['aʊər; ɑːr] ['frendli] ['lɪt(ə)l] ['heɪv(ə)n] .

our	friendly	little	haven	.
我们的	友好的	小的	避风港	.

的确是一片铁一般的海岸，对于遭遇海难的水手来说毫无希望，除了我们这个友好的小避风港。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrm] [hə'raɪz(ə)n] [hæŋz] ['lʌndi] ['aɪlənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃeɪpli] [greɪ] [goʊst] ;

Far	away	on	the	warm	horizon	hangs	Lundy	Island	,	like	a	shapely	gray	ghost	;
远的	离开	在	这	温暖的	地平线	悬挂	伦迪	岛	,	喜欢	一个	优美	灰色的	鬼	;

在温暖的地平线上，远处的伦迪岛像一个轮廓分明的灰色幽灵般悬挂着；

['veri] [feɪnt] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ['oʊnli] [baɪ] [ɪts] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [laɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

very	faint	by	day	,	and	at	night	telling	us	only	by	its	revolving	light	where	it
非常	头晕的	经过	天	,	和	在	夜晚	讲述	我们	仅有的	经过	它是	旋转	光	在哪里	它

[ɪz] .

is	.
是	.

白天非常微弱，到了晚上只能通过旋转的光芒告诉我们它在哪里。

[wiː; wi] [wɔːk] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɔːrdʒ] [ʌp] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp]

We	walk	on	to	a	gorge	up	which	we	can	make	our	way	to	the	top
我们	走	在	到	一个	峡谷	向上	哪个	我们	能	制作	我们的	方式	到	这	顶部

[ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,

of	the	cliff	,
的	这	悬崖	,

我们继续往前走，来到一条峡谷，然后沿着峡谷向上攀登，到达悬崖顶。

[ænd; ənd] ['hoʊmwərd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [daʊnz] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] ['goʊldən]

and	homeward	over	the	undulating	downs	and	by	the	banks	of	golden
和	回家	超过	这	起伏的	下坡	和	经过	这	银行	的	金的

[bruːm] .

broom	.
扫帚	.

然后沿着起伏的丘陵和金雀花河岸回家。

[wiː; wi] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [ðə; ði] ['mɜːrtl] [ænd; ənd] ['fjuːʃə] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'bluːm]

We	pass	through	a	little	village	,	where	the	myrtles	and	fuchsias	are	all	abloom
我们	经过	通过	一个	小的	村庄	,	在哪里	这	桃金娘	和	倒挂金钟	是	全部	盛开

[ɪn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] - ['gaːdnz] ,

in	the	cottage	-	gardens	,
在	这	小屋	-	花园	,

我们经过一个小村庄，村里农舍花园里的桃金娘和倒挂金钟都盛开了。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [juːz] [bruːd] ['saɪləntlɪ]['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [tʃɜːrtʃ] .

and	where	the	great	yews	brood	silently	over	the	old	gray	church	.
和	在哪里	这	伟大的	紫杉	幼虫	默默	超过	这	老的	灰色的	教会	.

而高大的紫杉树则静静地俯瞰着古老的灰色教堂。

[ðə; ði] [dɔːr] [stændz]['oʊpən] , [ænd; ənd][wiː; wi][goʊ][ɪn] .

The	door	stands	open	,	and	we	go	in	.
这	门	站立	打开	,	和	我们	去	在	.

门敞开着，我们走了进去。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kweɪntlɪ] [kaːvd] ['oʊkən] [pjuː] , { - }

What	a	dear	old	church	,	with	its	quaintly	carved	oaken	pews	,	{	451	}
什么	一个	亲爱的	老的	教会	,	和	它是	古雅地	雕刻	橡木	教堂长椅	,	{	-	}

多么可爱的老教堂啊，有着古朴的雕花橡木长椅，{451}

[ænd; ənd] ['tendər] - [hjʊd] [steɪnd] [glæs] ['wɪndoʊz] !

and	tender	-	hued	stained	glass	windows	!
和	投标	-	有色	染色	玻璃	视窗	!

还有色彩柔和的彩色玻璃窗！

['evɪdəntlɪ] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] - [fiːnd] [hæz; həz][nɑːt] [riːtʃt] [hɪr] [jet] .

Evidently	the	restoration	-	fiend	has	not	reached	here	yet	.
显然	这	恢复	-	恶魔	有	不是	达到	这里	然而	.

显然，修复的恶魔还没有降临到这里。

[let] [ˌjuː 'es][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [ə'weɪ] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['esplənɑːdˌespləneɪd][ænd; ənd]

Let	us	hope	that	he	will	stay	away	,	along	with	the	esplanade	and
让	我们	希望	那	他	将要	停留	离开	,	沿着	和	这	滨海大道	和

[ðə; ði] [bræs] ['bændz] .

the	brass	bands	.
这	黄铜	乐队	.

但愿他能远离这里，连同滨海大道和铜管乐队一起远离。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [spend] ['aʊər; ɑːr] [ˌæftər'nuːn] [ɔːr] ['iːvnɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

Sometimes	we	spend	our	afternoon	or	evening	out	at	the	end	of	the
有时	我们	花费	我们的	下午	或者	晚上	出去	在	这	结尾	的	这

['breɪkwɔːtər] ,

breakwater	,
防波堤	,

有时我们会花一下午或一个晚上到防波堤尽头去玩，

[wɪtʃ] [fɔːrmz][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mɛrɪnərz] ['refjuːdʒ] .

which	forms	one	side	of	this	little	mariner's	refuge	.
哪个	表格	一	边	的	这	小的	水手的	避难所	.

它构成了这个小型水手避难所的一侧。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'nekts] [ə; eɪ] [rɑːk] [wɪtʃ] [stændz] [raɪt] [aʊt][æt; ət] [siː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

It	connects	a	rock	which	stands	right	out	at	sea	,	with	the	shore	,
它	连接	一个	岩石	哪个	站立	正确的	出去	在	海	,	和	这	支撑	,

它连接着一块耸立在海中的岩石和海岸线。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪdz][ɪz][kwaɪt] ['ʌndər]['wɔːtər] .

and	occasionally	in	spring	-	tides	is	quite	under	water	.
和	偶尔	在	春天	-	潮汐	是	相当	在下面	水	.

有时在春潮时会被完全淹没。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][end] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['setɪŋ] [sʌn] ,

One	evening	,	while	standing	on	the	far	end	watching	the	glorious	setting	sun	,
一	晚上	,	尽管	常设	在	这	远的	结尾	观看	这	辉煌	环境	太阳	,

一天傍晚，我站在远处欣赏壮丽的日落，

[wiː; wi] [fərˈget] [tuː; tə] [lʊk] [bɪˈhaɪnd] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] , [faɪnd] [ðə; ði] [ˈbreɪkwɔːtər]

we	forget	to	look	behind	us	,	and	turning	suddenly	,	find	the	breakwater
我们	忘记	到	看	在后面	我们	,	和	转弯	突然	,	寻找	这	防波堤

[səbˈmɜːrdʒd] .

submerged	.
湮	.

我们忘记回头看，突然转身，发现防波堤已被淹没。

[ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [stɪl] [krɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [pərˈhæps] ,

A	man	could	still	cross	it	perhaps	,
一个	男人	可以	仍然	叉	它	也许	,

或许有人还能穿过它。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [nɑːt] [ˈoʊvər] - [strɔːŋ] [ˈwʊmən] [maɪt] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ˈkærid] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [draʊnd] [baɪ]

but	a	not	over	-	strong	woman	might	easily	be	carried	over	and	drowned	by
但	一个	不是	超过	-	强的	女士	可能	容易地	是	携带	超过	和	溺水	经过

[ðə; ði] [ɑːn] - [ˈkʌmɪŋ] [sɜːrf] .

the	on	-	coming	surf	.
这	在	-	未来	冲浪	.

但是，一个体格不太强壮的女人很容易被迎面而来的海浪卷走并溺亡。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [breɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ; [soʊ] [wiː; wi] [rɪˈmeɪn] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ,

I	am	not	brave	enough	to	face	it	;	so	we	remain	where	we	are	,
我	是	不是	勇敢的	足够的	到	脸	它	;	所以	我们	保持	在哪里	我们	是	,

我没有勇气面对它；所以我们只能维持现状。

[ænd; ənd] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈstɔːlwərt] [ˈkɔːniʃmən] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	enter	into	conversation	with	a	stalwart	Cornishman	,	who	,	with	the
和	进入	进入	对话	和	一个	坚定的	康沃尔人	,	WHO	,	和	这

[ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [truː] [ˈdʒent(ə)lmən] ,

instinct	of	a	true	gentleman	,
本能	的	一个	真的	绅士	,

于是，他与一位性格坚毅的康沃尔人攀谈起来，这位康沃尔人凭借着一位真正绅士的本能，

[ˌvɔlənˈtiəz] — [æz; əz] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [siːmz] [ˈnɜːrvəs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

volunteers	—	as	the	lady	seems	nervous	,	and	as	he	knows	all	about	the
志愿者	—	作为	这	女士	似乎	紧张的	,	和	作为	他	知道	全部	关于	这

[taɪdz] ,

tides	,
潮汐	,

志愿者——因为这位女士看起来很紧张，而他又对潮汐了如指掌，

[ænd; ənd] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [siː] [wɪl] [raɪz] [tuː; tə] - [naɪt] — [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] [ʌnˈtɪl]

and	exactly	how	high	the	sea	will	rise	to	-	night	—	to	remain	with	us	until
和	确切地	如何	高的	这	海	将要	上升	到	-	夜晚	—	到	保持	和	我们	直到

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [rɪˈliːst] [baɪ] [ðə; ði] [ebɪŋ] [ˈwɔːtərz] .

we	are	released	by	the	ebbing	waters	.
我们	是	发布	经过	这	退潮	水	.

今晚海平面究竟会上涨到多高——它将一直伴随着我们，直到退潮将我们释放。

[aɪ] [ˈræðər] [rɪˈzent] [ðə; ði] [ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tɪˈmɪdəti] , [bʌt; bət] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd] [hiː; hi] [hæz; həz]

I	rather	resent	the	imputation	of	timidity	,	but	am	very	glad	he	has
我	相当	怨恨	这	估算	的	胆怯	,	但	是	非常	高兴的	他	有

[ɪmˈprɪznd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] ,

imprisoned	himself	with	us	,
被监禁	他自己	和	我们	,

我非常反感别人指责我胆怯，但我很高兴他与我们一起被囚禁。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [tɜːrnz]['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [kriːp] ['haɪər] [ænd; ənd]

as	the	night	turns	darker	and	darker	,	and	the	waves	creep	higher	and
作为	这	夜晚	转弯	较暗	和	较暗	,	和	这	波浪	潜行者	更高	和

['haɪər] ,

higher	,
更高	,

夜色渐深，海浪也越涨越高，

[ænd; ənd] [wiːl] [ænd; ənd][foʊm][ænd; ənd] ['θʌndər] [ə'raʊnd] ,

and	wheel	and	foam	and	thunder	around	,
和	车轮	和	泡沫	和	雷	大约	,

车轮、泡沫和轰鸣声四处响起，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ][æt; ət][ðer; ðər][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] [preɪ] .

as	if	in	impotent	rage	at	their	inability	to	reach	their	prey	.
作为	如果	在	阳痿	愤怒	在	他们的	无力	到	抵达	他们的	猎物	.

仿佛因无法捕获猎物而感到无能为力的愤怒。

['aʊər; ɑːr] ['kɔːrnɪʃ] ['hɪroʊ] [ˌriːə'ʃuəz] [ænd; ənd] [kən'səulz] [ˌem 'iː] ,

Our	Cornish	hero	reassures	and	consoles	me	,
我们的	康沃尔郡	英雄	令人放心	和	游戏机	我	,

我们的康沃尔英雄安慰了我，让我感到安心。

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [riːtʃ] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi][sɪt] ;

telling	me	that	they	cannot	possibly	reach	to	where	we	sit	;
讲述	我	那	他们	不能	可能	抵达	到	在哪里	我们	坐	;

他们告诉我，他们不可能够到我们所在的地方；

[ænd; ənd][hiː; hi] [waɪlz] [ə'weɪ][ðə; ði][taɪm][wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [reks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] ,

and	he	whiles	away	the	time	with	stories	of	wrecks	which	he	has	seen	,
和	他	当	离开	这	时间	和	故事	的	残骸	哪个	他	有	已见	,

他常常讲自己见过的沉船故事来消磨时间。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['meni] [her] - [bredθ] [is'keips] .

and	also	of	many	hair	-	breadth	escapes	.
和	还	的	许多	头发	-	宽度	逃脱	.

以及多次死里逃生。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['draɪvɪŋ] [streɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['kruːəl]['rɑːks] ,

He	tells	us	how	a	ship	driving	straight	on	to	the	cruel	rocks	,
他	讲述	我们	如何	一个	船	驾驶	直的	在	到	这	残忍的	岩石	,

他告诉我们，一艘船是如何径直撞上险恶礁石的，

[wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [baɪ][wʌn]['dʒaɪənt] [weɪv] ['oʊvər][ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] [ænd; ənd] - ['lændɪd] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði]

was	lifted	by	one	giant	wave	over	the	breakwater	and	'	landed	safely	in	the
曾是	抬起	经过	一	巨大的	海浪	超过	这	防波堤	和	-	登陆	安全	在	这

['hɑːrbər] [bɪ'jɑːnd] ;

harbour	beyond	;
港口	超过	;

被一个巨浪托过防波堤，安全降落在远处的港口里；

- [ænd; ənd][aɪ] [stiːl] [ə; eɪ] [glæns] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siː] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] [ðæt][ðə; ði]

'	and	I	steal	a	glance	behind	me	,	and	see	with	thankfulness	that	the
-	和	我	偷	一个	瞥一眼	在后面	我	,	和	看	和	感恩	那	这

['wɔːtərz][ɑːr; ər][ə'beitiŋ] .

waters	are	abating	.
水	是	减弱	.

我偷偷回头看了一眼，欣慰地看到水位正在下降。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] ,

In	a	little	while	longer	,	with	the	help	of	our	pleasant	companion	,
在	一个	小的	尽管	更长	,	和	这	帮助	的	我们的	令人愉快的	伴侣	,

再过一会儿，在我们这位和蔼的同伴的帮助下，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['oʊvər][draɪ] - [ʃɑːd] ,

I	am	able	to	get	over	dry	-	shod	,
我	是	有能力的	到	得到	超过	干燥	-	鞋子	,

我能克服鞋子干燥的问题，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [aɪ][faɪnd][maɪ'self][wʌns] [mɔːr] [ɑːn] ['meɪnlənd]

and	it	is	with	a	feeling	of	relief	that	I	find	myself	once	more	on	mainland
和	它	是	和	一个	感觉	的	宽慰	那	我	寻找	我	一次	更多的	在	大陆

.

:

.

再次回到大陆，我感到如释重负。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['breɪkwɔːtər] [tuː] , [ɑːn][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [deɪ] [wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðə; ði][laɪf] - [boʊt][goʊ][aʊt]

From	this	breakwater	too	,	on	a	stormy	day	we	watch	the	life	-	boat	go	out
从	这	防波堤	也	,	在	一个	暴风雨	天	我们	手表	这	生活	-	船	去	出去

[fɔːr; fər] ['præktɪs] .

for	practice	.
为了	实践	.

在这座防波堤上，每当暴风雨来临，我们都会观看救生艇出海进行训练。

[haʊ] ['gæləntli] [ʃiː; ʃi] [brests] [ðə; ði] ['breikəz] , [wɪtʃ] [siːz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɜːrl] [hɜːr; hər]

How	gallantly	she	breasts	the	breakers	,	which	seize	her	and	whirl	her
如何	英勇地	她	乳房	这	断路器	,	哪个	抢占	她	和	旋转	她

['bækwərdz] ,

backwards	,
向后	,

她多么勇敢地迎着巨浪，巨浪抓住她，将她向后抛去。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'faɪɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

as	if	defying	her	to	leave	the	shore	.
作为	如果	反抗	她	到	离开	这	支撑	.

仿佛在挑衅她离开海岸。

[ðə; ði] ['siːmən] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['stɔrmz] [wɪtʃ] [ə'raɪz] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər][ʃiː; ʃi]

The	seamen	tell	us	that	in	the	great	storms	which	arise	here	during	the	winter	she
这	海员	告诉	我们	那	在	这	伟大的	暴风雨	哪个	出现	这里	期间	这	冬天	她

[ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['juːsləs] .

is	perfectly	useless	.
是	完美	无用	.

水手们告诉我们，在冬季这里发生的大风暴中，她完全无能为力。

[noʊ][laɪf] - [boʊt][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['siːz] [wɪtʃ] [biːt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['hɑːrtləs] [koʊst] .

No	life	-	boat	could	live	in	the	seas	which	beat	upon	this	heartless	coast	.
不	生活	-	船	可以	居住	在	这	海域	哪个	打	之上	这	狠心	海岸	.

在这片无情海岸拍打的巨浪中，任何救生艇都无法生存。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði][koʊst] - ['gɑːdzmən] [hæv; həv][tuː; tə] [kriːp] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə][ðer; ðər]

Often	the	coast	-	guardsmen	have	to	creep	on	hands	and	knees	to	their
经常	这	海岸	-	卫兵	有	到	潜行者	在	双手	和	膝盖	到	他们的

['sɪgnəl] - ['steɪʃ(ə)n] ,

signal	-	station	,
信号	-	车站	,

海岸警卫队员经常需要手脚并用地爬到信号站。

[æz; əz] , ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [feɪs] [ðə; ði][wɪnd] .

as	,	standing	erect	,	they	cannot	face	the	wind	.
作为	,	常设	直立	,	他们	不能	脸	这	风	.

因为直立行走时，它们无法迎风。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ˌæpə'rætəs] [hæz; həz] [seɪvd] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][laɪf] ;

But	the	rocket	apparatus	has	saved	many	and	many	a	life	;
但	这	火箭	设备	有	已保存	许多	和	许多	一个	生活	;

但是，火箭装置已经拯救了无数生命；

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlsoʊ][wʌn] [naɪt] [siː] [ðæt] ['faɪəri] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][hoʊp] [spiːd] [ə'weɪ]

and	we	also	one	night	see	that	fiery	messenger	of	life	and	hope	speed	away
和	我们	还	一	夜晚	看	那	火热	信使	的	生活	和	希望	速度	离开

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['oʊvər][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [rek] ;

into	the	darkness	over	an	imaginary	wreck	;
进入	这	黑暗	超过	一个	假想	破坏	;

我们还曾在某个夜晚看到，那象征着生命和希望的炽热使者，飞速驶入黑暗，掠过一处想象中的残骸；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['ʃɪprekt] ['mærɪnər] [kʌmz] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði][freɪl] - ['lʊkɪŋ]

and	a	fictitious	shipwrecked	mariner	comes	on	shore	in	the	frail	-	looking
和	一个	虚拟	遭遇海难	水手	来	在	支撑	在	这	脆弱	-	寻找

[ˌæpə'rætəs] , [wɪtʃ] [slaɪdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊp] ,

apparatus	,	which	slides	along	the	rope	,
设备	,	哪个	幻灯片	沿着	这	绳索	,

一个虚构的遇难水手乘坐着看起来很脆弱的装置，沿着绳索滑行，最终到达岸边。

['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði]['æŋgri] [wɪnd] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][freɪl] [θred] ,

swaying	to	and	fro	in	the	angry	wind	,	looking	like	a	frail	thread	,
摇晃	到	和	弗	在	这	生气的	风	,	寻找	喜欢	一个	脆弱	线	,

在狂风中摇曳，看起来像一根脆弱的线，

[sə'spendɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][mɪd] - [er] ['oʊvər][ðə; ði] [vekst] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['wɔːtərz] [bɪ'loʊ] .

suspended	as	it	is	in	mid	-	air	over	the	vexed	and	tumbling	waters	below	.
暂停	作为	它	是	在	中	-	空气	超过	这	烦恼	和	翻滚	水	以下	.

它悬停在半空中，下方是波涛汹涌、翻滚汹涌的水面。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [meɪk] [ɪks'keːʃənz] — [tuː; tə][tɪn'tædʒəl]['kæs(ə)l] , [wer] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [dwelt]

Sometimes	we	make	excursions	—	to	Tintagel	Castle	,	where	King	Arthur	dwelt
有时	我们	制作	短途旅行	—	到	廷塔杰尔	城堡	,	在哪里	国王	亚瑟	居住

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪts] ;

with	his	knights	;
和	他的	骑士	;

有时我们会进行短途旅行——去廷塔杰尔城堡，那里是亚瑟王和他的骑士们居住的地方；

[ɔːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['wʊdɪd] [klə'vɛli] , [wer] [wɪl] ['kæri] [lɪvd] , [ænd; ənd]['eɪmiˌæs] [liː] ['sʌfərd] ,

or	away	to	wooded	Clovelly	,	where	Will	Carey	lived	,	and	Amyas	Leigh	suffered	,
或者	离开	到	树木繁茂的	克洛弗利	,	在哪里	将要	凯里	居住地	,	和	阿米亚斯	莉	遭受	,

[ænd; ənd] [roʊz] - [lʌvd] .

and	Rose	Salterne	loved	.
和	玫瑰	-	喜爱	.

或者前往树木繁茂的克洛弗利，威尔·凯里曾居住在那里，艾米亚斯·利曾遭受苦难，罗斯·萨尔特恩曾坠入爱河。

[ɔːr][tuː; tə] ['strætən] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] ,

Or	to	Stratton	,	in	the	neighbourhood	of	which	a	great	battle	was	fought	,
或者	到	斯特拉顿	,	在	这	邻里	的	哪个	一个	伟大的	战斗	曾是	战斗	,

或者去斯特拉顿，那里附近曾发生过一场大战。

[ɪn] - , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] [ænd; ənd] ['rɔɪəlɪst] [truːps] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːrmər] ,

in	1643	,	between	the	Parliamentary	and	Royalist	troops	,	in	which	the	former	,
在	-	,	之间	这	议会	和	保皇党	军队	,	在	哪个	这	以前的	,

['ʌndər] ['wɔlə] , [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] .

under	Waller	,	were	defeated	.
在下面	沃勒	,	是	战败	.

1643 年，议会军和保皇党军队之间爆发了战争，议会军在沃勒的指挥下战败。

[ə; eɪ] ['kænən] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [maːrks][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmbæt] ;

A	cannon	found	on	the	field	marks	the	site	of	the	combat	;
一个	大炮	成立	在	这	场地	标记	这	地点	的	这	战斗	;

战场上发现的一门大炮标志着战斗发生的地点;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

and	in	the	High	Street	of	the	town	,
和	在	这	高的	街道	的	这	镇	,

在镇上的商业街上,

[ə; eɪ][slæb][let]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [haʊs] [berz] [ə; eɪ]['ledʒənd] ['telɪŋ] [haʊ][sɜːr]['bɛvəl]

a	slab	let	into	the	wall	of	an	old	house	bears	a	legend	telling	how	Sir	Bevil
一个	板	让	进入	这	墙	的	一个	老的	房子	熊	一个	传奇	讲述	如何	先生	贝维尔

-

Grenvil	,
-	,

一块嵌在老房子墙壁上的石板上刻着一段传说，讲述了贝维尔·格伦维尔爵士的故事。

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['dʒen(ə)rəl] , ['restɪd] [ðer; ðər]['æftər][ðə; ði] [faɪt] .

the	victorious	general	,	rested	there	after	the	fight	.
这	胜利者	一般的	,	休息	那里	后	这	斗争	.

凯旋的将军战后在那里休息。

[bʌt; bət][wiː; wi][laɪk] [best] [tuː; tə] [spend] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][sændz][ænd; ənd][ðə; ði]

But	we	like	best	to	spend	our	days	wandering	over	the	sands	and	the
但	我们	喜欢	最好的	到	花费	我们的	天	漫游	超过	这	沙子	和	这

['eɪnʃənt] ['mʌsl] - [klæd] ['boʊldərz] ,

ancient	mussel	-	clad	boulders	,
古老的	蚌	-	覆膜	巨石	,

但我们最喜欢的还是在沙滩上和长满贻贝的古老巨石上漫步。

[ɔːr] [streiŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['briːzi] [daʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪtʃ] ['smaɪlɪŋ][kɔːrn] - ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] ,

or	straying	across	the	breezy	downs	into	the	rich	smiling	corn	-	country	beyond	,
或者	迷途	穿过	这	微风	下坡	进入	这	富有的	微笑	玉米	-	国家	超过	,

或者漫步穿过微风习习的丘陵，进入远处富饶而美丽的玉米地,

[wer] [ɪn][ðə; ði] [hedʒz] [ðə; ði] [peɪl] [waɪld]['roʊziz][ɑːr; ər] [træns'fɔːmɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['brɪliənt]

where	in	the	hedges	the	pale	wild	roses	are	transforming	themselves	into	brilliant
在哪里	在	这	对冲	这	苍白	荒野	玫瑰	是	转变	他们自己	进入	杰出的

['skɑːrlət][hɪps] ,

scarlet	hips	,
猩红	臀部	,

在树篱间，淡色的野玫瑰正在蜕变成鲜艳的猩红色果实。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][daɪ][ðə; ði] ['blæk,beriz] [ə; eɪ] ['lʌʃəs] ['pɜːrp(ə)l] .

and	the	sun	is	beginning	to	dye	the	blackberries	a	luscious	purple	.
和	这	太阳	是	开始	到	染料	这	黑莓	一个	甜美	紫色的	.

阳光开始将黑莓染成诱人的紫色。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['taɪər] , [ænd; ənd] [pri'pɛəz] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ['rɔɪəl] [steɪt] [tuː; tə]

Then	as	the	day	begins	to	tire	,	and	prepares	to	go	in	royal	state	to
然后	作为	这	天	开始	到	胎	,	和	准备	到	去	在	皇家	状态	到

[hɜːr; hər][rest] ,

her	rest	,
她	休息	,

然后，当白昼渐逝，她准备以女王的姿态安然入睡时,

[wi:; wi] [lʌv] [tu:; tə][sɪt][aʊt][ɑ:n][ðə; ði]['rɑ:ks] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪri] ['sɜ˞:dʒəz, 'sɜ˞:dʒɪz] [wɪtʃ] [sɪŋ]

we	love	to	sit	out	on	the	rocks	listening	to	the	weary	surges	which	sing
我们	爱	到	坐	出去	在	这	岩石	聆听	到	这	厌倦	涌动	哪个	唱歌

[hɜ:r; hər][ə; eɪ] [swi:t] [mə'nɑ:tənəs] ['rekwɪəm] ,

her	a	sweet	monotonous	requiem	,
她	一个	甜的	单调	安魂曲	,

我们喜欢坐在岩石上，聆听疲惫的海浪声，它仿佛在为她吟唱一首甜美而单调的安魂曲。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['skɑ:rlət] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði][west] ['sti:pɪŋ] [ðə; ði][wet][sændz][ɪn][ə; eɪ]

and	watching	the	scarlet	flames	in	the	west	steeping	the	wet	sands	in	a
和	观看	这	猩红	火焰	在	这	西方	浸泡	这	湿的	沙子	在	一个

['krɪmz(ə)n][steɪn][æz; əz][ʌv; əv] [blʌd] .

crimson	stain	as	of	blood	.
赤红	弄脏	作为	的	血	.

看着西方的猩红火焰将湿润的沙滩染成一片鲜红，如同鲜血一般。

[ə; eɪ] [greɪt] [belt][ʌv; əv]['aɪərn] - [greɪ] [klaʊdz] [en'sɜ:kəlz][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

A	great	belt	of	iron	-	gray	clouds	encircles	the	horizon	.
一个	伟大的	腰带	的	铁	-	灰色的	云	包围	这	地平线	.

地平线上环绕着一大片铁灰色的云带。

['sloʊli] [ðə; ði][sʌn] [sɪŋks][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] , ['gɪldɪŋ] [ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['lu:mɪnəs] [gloʊ] ,

Slowly	the	sun	sinks	behind	it	,	gilding	its	edges	with	a	rich	luminous	glow	,
缓慢地	这	太阳	水槽	在后面	它	,	镀金	它是	边缘	和	一个	富有的	发光的	辉光	,

夕阳缓缓沉入山后，给山体边缘镀上了一层浓郁的金色光辉。

[wɪtʃ] ['feɪntli] ['ʃæˌdoʊz] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['glɔ:riz] [ðə; ði] [klaʊdz] [veɪl][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] .

which	faintly	shadows	forth	the	glories	the	clouds	veil	from	our	eyes	.
哪个	淡淡的	阴影	前进	这	荣耀	这	云	面纱	从	我们的	眼睛	.

它隐隐透出云层遮蔽下的壮丽景象。

['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [hi:; hi] [dru:ps] [hɪz; ɪz] [hed] , ['hevɪərðən'er][ænd; ənd] [stɪl] ['hevɪərðən'er][wɪð; wɪθ]

Lower	and	lower	he	droops	his	head	,	heavier	and	still	heavier	with
降低	和	降低	他	下垂	他的	头	,	较重	和	仍然	较重	和

[sli:p] ,

sleep	,
睡觉	,

他头越垂越低，睡意越来越沉重。

[ʌn'tɪl][wʌn] ['brɪliənt] ['fleɪmɪŋ] [aɪ] [ɪz][ɔ:l] [ðæt][wi:; wi][kæn; kən] [si:] .

until	one	brilliant	flaming	eye	is	all	that	we	can	see	.
直到	一	杰出的	炽盛	眼睛	是	全部	那	我们	能	看	.

直到我们眼中只剩下一只闪闪发光的眼睛。

[ðen] [ðə; ði][lɪd][drɑ:ps]['oʊvər] [ðæt] [tu:] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] .

Then	the	lid	drops	over	that	too	,	and	he	is	gone	.
然后	这	盖	滴	超过	那	也	,	和	他	是	已消失	.

然后，盖子也盖上了，他就消失了。

[spel] - [baʊnd] , [wi:; wi][sɪt][ɑ:n] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:z] ['mɔ:rnf(ə)l] [dɜ:rdʒ] ,

Spell	-	bound	,	we	sit	on	,	listening	to	the	sea's	mournful	dirges	,
拼写	-	边界	,	我们	坐	在	,	聆听	到	这	海域	悲哀	挽歌	,

我们被这声音深深吸引，静静地坐着，聆听着大海哀婉的挽歌。

[waɪl] [naɪt] [swu:p] [daʊn] ['oʊvər] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['dʌski] [wɪŋz] .

while	night	swoops	down	over	earth	and	ocean	with	dusky	wings	.
尽管	夜晚	俯冲	向下	超过	地球	和	海洋	和	昏暗	翅膀	.

夜幕降临，暗影般的翅膀笼罩着大地和海洋。

[wi:; wi] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [mu:n] ,

We	watch	the	moon	,
我们	手表	这	月亮	,

我们观赏月亮，

[laɪk][ə; eɪ][veɪn]['leɪdi][ə'taɪərɪŋ][hɜːr'self] [mæg'nɪfɪsntli] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ɪʃuːz] [fɔːrθ] [ɑːn]

like	a	vain	lady	attiring	herself	magnificently	in	the	east	before	she	issues	forth	on
喜欢	一个	徒劳	女士	着装	她自己	壮丽	在	这	东方	前	她	问题	前进	在

[hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

her	evening	pilgrimage	.
她	晚上	朝圣	.

就像一位爱慕虚荣的女士，在东方精心打扮，准备开始她傍晚的朝圣之旅。

[ʃiː; ʃi][sendz][hɜːr; hər] ['hændmeɪdn] , [ðə; ði][stɑːrz] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

She	sends	her	handmaidens	,	the	stars	,	before	her	,
她	发送	她	侍女	,	这	明星	,	前	她	,

她派遣她的侍女，也就是群星，走在她前面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪt] [ʌp][hɜːr; hər] ['pæθweɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['brɪliənt] [læmps] .

and	they	light	up	her	pathway	with	their	brilliant	lamps	.
和	他们	光	向上	她	路径	和	他们的	杰出的	灯	.

他们用明亮的灯照亮了她的道路。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [fɔːrθ] [roʊbd][ɪn][ə; eɪ]['fɪlmi] [veɪl][ʌv; əv] ['pɜːrli] [leɪs] ,

Then	she	comes	forth	robed	in	a	filmy	veil	of	pearly	lace	,
然后	她	来	前进	身着长袍	在	一个	电影	面纱	的	珍珠般的	蕾丝	,

然后她身披一层珍珠蕾丝薄纱走了出来，

[ænd; ənd] [maʊnts] ['saɪləntli]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][sɪts] [enθ'roʊnd] [fɑːr] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

and	mounts	silently	into	the	sky	,	until	she	sits	enthroned	far	above	our	heads	.
和	安装	默默	进入	这	天空	,	直到	她	坐着	登基	远的	多于	我们的	头部	.

她静静地升入天空，直到高高地端坐在我们头顶之上。

[ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [ðə; ði] [waɪt] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [kraʊnz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ,

She	kisses	the	white	crests	of	the	waves	,	and	crowns	them	with	silver	,
她	吻	这	白色的	冠状物	的	这	波浪	,	和	皇冠	他们	和	银	,

她亲吻白色的浪尖，并用银子为它们加冕。

[ænd; ənd] [pɪrz] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɑːləm] [dʒaɪ'gæntɪk] [blæk] [klɪfs] ,

and	peers	with	gentle	eyes	at	the	solemn	gigantic	black	cliffs	,
和	同龄人	和	温和的	眼睛	在	这	庄严	巨大	黑色的	悬崖	,

她用温柔的目光凝视着庄严肃穆的巨大黑色悬崖，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['stoʊni] ['hɑːrʃnəs] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

until	they	seem	to	lay	aside	something	of	their	stony	harshness	in	the	light	of
直到	他们	似乎	到	躺	旁边	某物	的	他们的	石质的	严厉	在	这	光	的

[ðoʊz] [poʊ'etɪk] [ɔːbz] .

those	poetic	orbs	.
那些	诗意的	球体	.

直到它们在那些诗意的光辉下，似乎才卸下了些许坚硬的冷酷。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ɔːr] - [wiːdz] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [siːm] [tuː; tə] ['bekən] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['ɪŋki]

The	long	oar	-	weeds	waving	in	the	water	seem	to	beckon	to	her	with	inky
这	长的	桨	-	杂草	挥手	在	这	水	似乎	到	招手	到	她	和	墨色

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

水中摇曳的长水草仿佛用墨黑色的手指在召唤她。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['gɪdi] [jʌŋ] [stɑːrz] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,

and	a	few	giddy	young	stars	obey	the	summons	,
和	一个	很少	头晕	年轻的	明星	服从	这	传票	,

一些兴奋不已的年轻明星响应了召唤，

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət] [rɑːk] - [puːlz] ,

for	some	of	them	have	fallen	into	the	quiet	rock	-	pools	,
为了	一些	的	他们	有	倒下	进入	这	安静的	岩石	-	游泳池	,

有些鱼儿掉进了静谧的岩石水潭里。

[ænd; ənd] [geɪz] [ʌp][æt; ət][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][kɑːm] [depθs] .

and	gaze	up	at	us	out	of	their	calm	depths	.
和	目光	向上	在	我们	出去	的	他们的	冷静的	深度	.

它们从平静的深处仰望着我们。

[ðə; ði] ['fɑːsfərəs] [ə'weiks] [ænd; ənd] [ʃuːts] [aʊt] [tʌŋz] [ʌv; əv]['læmbənt] [fleɪm] ,

The	phosphorus	awakes	and	shoots	out	tongues	of	lambent	flame	,
这	磷	醒来	和	芽	出去	舌头	的	光亮	火焰	,

磷元素苏醒过来，喷射出炽热的火焰。

[æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][ˌaʊt'vaɪ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [naɪt] .

as	if	seeking	to	outvie	the	splendour	of	the	queen	of	night	.
作为	如果	寻求	到	外景	这	辉煌	的	这	女王	的	夜晚	.

仿佛要与夜之女王的光辉相媲美。

[ðə; ði]['wɔːtərz] [gloʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn]['faɪər] ,

The	waters	glow	as	if	they	were	on	fire	,
这	水	辉光	作为	如果	他们	是	在	火	,

水面闪闪发光，仿佛燃烧着火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dɑːrk] ['biləuz] [rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd][kæst] ['spɑːrklɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][æt; ət]['aʊər; ɑːr]

and	the	great	dark	billows	rush	in	and	cast	sparkling	jewels	at	our
和	这	伟大的	黑暗的	波澜	匆忙	在	和	投掷	闪闪发光	珠宝	在	我们的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

巨大的黑色波涛汹涌而来，将闪闪发光的宝石洒在我们的脚下。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [ðiːz] [di'laits] ?

How	shall	we	resolve	to	leave	all	these	delights	?
如何	将	我们	解决	到	离开	全部	这些	美味	?

我们该如何下定决心放弃这一切美好事物呢?

[waɪld]['oʊʃ(ə)n][ɪz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][duː][hɪm; ɪm]['hɑːmɪdʒ] .

Wild	ocean	is	so	kind	to	those	who	love	him	and	do	him	homage	.
荒野	海洋	是	所以	种类	到	那些	WHO	爱	他	和	做	他	尊敬	.

狂野的海洋善待那些爱它、敬奉它的人。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [bæk] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd]['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv]

He	gives	them	back	the	strength	of	which	the	struggle	and	turmoil	of
他	给予	他们	后退	这	力量	的	哪个	这	斗争	和	动荡	的

[ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [rɔbd] [ðem; ðəm] ,

the	world	have	robbed	them	,
这	世界	有	被抢劫	他们	,

他让他们重获被世间的斗争和动荡所剥夺的力量。

[ænd; ənd] [ri'freʃiz] [ðə; ði] ['wɪri] ['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] .

and	refreshes	the	weary	spirit	with	his	gracious	sights	and	sounds	.
和	刷新	这	厌倦	精神	和	他的	亲切	景点	和	声音	.

他优美的景色和悦耳的声音使疲惫的心灵得到慰藉。

['neɪtʃər] [ɪz][noʊ][step] - ['mʌðər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][moʊst] ['tendərli]

Nature	is	no	step	-	mother	,	and	for	those	who	look	at	her	most	tenderly
自然	是	不	步	-	母亲	,	和	为了	那些	WHO	看	在	她	最多	温柔地

[ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; hər][best] ,

and	love	her	best	,
和	爱	她	最好的	,

大自然不是继母，对于那些最温柔地看待她、最热爱她的人来说，

[ʃiː; ʃi] [peɪnts] [hɜːr; hər] ['fɛrɪst] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [sɪŋz] [hɜːr; hər] [swiːtəst] ['sɔŋz] .

she	paints	her	fairest	pictures	and	sings	her	sweetest	songs	.
她	油漆	她	最公平	图片	和	唱歌	她	最甜美的	歌曲	.

她画出最美的画作，唱出最动听的歌谣。

[bʌt; bət] [suːn] , [tuː] [suːn] ,
But **soon** **,** **too** **soon** **,**
但 很快 , 也 很快 ,

但很快，太快了，

[ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] [wen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaɪndli] [foʊks] [wiː; wi] [hæv; həv]
the **day** **comes** **when** **we** **must** **bid** **good** **-** **bye** **to** **the** **kindly** **folks** **we** **have**
这 天 来 什么时候 我们 必须 出价 好的 - 再见 到 这 亲切地 各位 我们 有
[groʊn] [tuː; tə] [lʌv] [soʊ] [wel] ;
grown **to** **love** **so** **well** **;**
生长 到 爱 所以 出色地 ;

总有一天，我们不得不和我们深爱的善良的人们说再见；

[wen] [wiː; wi] [rest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [siː] - ['oʊdərd] ['tʃeɪmbər] ;
when **we** **rest** **for** **the** **last** **time** **in** **our** **sea** **-** **odoured** **chamber** **;**
什么时候 我们 休息 为了 这 最后的 时间 在 我们的 海 - 有气味 房间 ;

当我们最后一次在充满海风气息的房间里休息时；

[wen] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [læst] [wɔːk] ['oʊvər] [ðə; ði] [daʊnz] ,
when **we** **take** **our** **last** **walk** **over** **the** **downs** **,**
什么时候 我们 拿 我们的 最后的 走 超过 这 下坡 ,

当我们最后一次漫步在丘陵上时，

[ænd; ənd] ['lɔɪtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] - [wɔːrn] [klɪfs] .
and **loiter** **for** **the** **last** **time** **beneath** **the** **shadow** **of** **the** **time** **-** **worn** **cliffs** **.**
和 游荡 为了 这 最后的 时间 下面 这 阴影 的 这 时间 - 磨损 悬崖 .

在饱经风霜的悬崖阴影下，他们最后一次徘徊。

[wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [dɪr] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,
We **leave** **the** **dear** **quiet** **little** **place** **,**
我们 离开 这 亲爱的 安静的 小的 地方 ,

我们离开了这个宁静可爱的小地方，

[wer] [wiː; wi] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːrld] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn]
where **we** **have** **for** **a** **time** **hidden** **from** **the** **busy** **world** **,** **and** **rested** **on**
在哪里 我们 有 为了 一个 时间 隐 从 这 忙碌的 世界 , 和 休息 在
['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] ;
our **march** **;**
我们的 行进 ;

我们暂时躲避了喧嚣的世界，在行军途中稍作休息；

[wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪndz] , [wɪtʃ] [groʊ] ['ruːdər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bɔɪstərəs] [deɪ] [baɪ]
we **leave** **it** **to** **the** **winds** **,** **which** **grow** **ruder** **and** **more** **boisterous** **day** **by**
我们 离开 它 到 这 风 , 哪个 生长 舵 和 更多的 喧闹的 天 经过
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

我们把它交给风吧，而风却一天比一天更加狂暴肆虐。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [suːn] [wɪl] [draɪv] ['meni] [ə; eɪ] ['mærɪnər] [tuː; tə] [teɪk] { - }
and **which** **soon** **will** **drive** **many** **a** **mariner** **to** **take** **{** **452** **}**
和 哪个 很快 将要 驾驶 许多 一个 水手 到 拿 { - }

很快就会促使许多水手采取{452}

['refjuːdʒ] [ɪn] [ɪts] ['frendli] ['heɪv(ə)n] .
refuge **in** **its** **friendly** **haven** **.**
避难所 在 它是 友好的 避风港 .

在它友好的避风港里寻求庇护。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['zefər] [æt; ət] [hoʊm] [kwaɪt] [groʊn] [ʌp] ,
We **shall** **find** **our** **own** **little** **zephyrs** **at** **home** **quite** **grown** **up** **,**
我们 将 寻找 我们的 自己的 小的 微风 在 家 相当 生长 向上 ,

我们会发现，我们自己的小天使们回到家后，都会长大成人。

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈmeni] [ə; eɪ] [bloʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] .

and	strong	enough	to	give	us	many	a	blow	during	the	winter	.
和	强的	足够的	到	给	我们	许多	一个	吹	期间	这	冬天	.

而且强度足以在冬季给我们带来多次打击。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [ˈeni] [huː] , [laɪk] [ˌem ˈiː] , [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [ˈlɪŋgər] [ɑːn] [ɪts] [ˈkwaɪət] [biːtʃ] ,

But	if	there	be	any	who	,	like	me	,	would	love	to	linger	on	its	quiet	beach	,
但	如果	那里	是	任何	WHO	,	喜欢	我	,	会	爱	到	萦绕	在	它是	安静的	海滩	,

但如果有人像我一样，喜欢在它宁静的海滩上流连忘返，

[tuː; tə] [meɪk] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈdʒaɪənt] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] , [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪts] [kiːn] [laɪf] -

to	make	acquaintance	with	its	giant	wall	of	rocks	,	to	drink	its	keen	life	-
到	制作	熟人	和	它是	巨大的	墙	的	岩石	,	到	喝	它是	敏锐的	生活	-

[ˈgɪvɪŋ] [ˈbriːzɪz] ,

giving	breezes	,
给予	微风	,

去亲近它巨大的岩壁，去畅饮它清新的生命之风，

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪts] [ˈgɔːrdʒəs] [ˈsʌnsets] , [ɔːr] [driːm] [bɪˈniːθ] [ɪts] [ˈsɪlvər] [stɑːrz] — [ðen] , [let] [ðem; ðəm]

to	watch	its	gorgeous	sunsets	,	or	dream	beneath	its	silver	stars	—	then	,	let	them
到	手表	它是	华丽的	日落	,	或者	梦	下面	它是	银	明星	—	然后	,	让	他们

[teɪk] [koʊtʃ] [æt; ət] [ˈlɑːnsəstən] ,

take	coach	at	Launceston	,
拿	教练	在	朗塞斯顿	,

去欣赏它绚丽的日落，或在繁星点点的夜空下做梦——然后，让他们在朗塞斯顿乘坐长途汽车。

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈklaɪnɪŋ] [sʌn] , [draɪv] [ˈwestwərd] [əˈweɪ] [tuː; tə] — - .

and	following	the	declining	sun	,	drive	westward	away	to	—	Budehaven	.
和	下列的	这	下降	太阳	,	驾驶	向西	离开	到	—	-	.

顺着夕阳西下，一路向西，前往——布德黑文。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhædən] .

THE	LAST	OF	THE	HADDONS	.
这	最后的	的	这	哈顿	.

哈顿家族的最后一人。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθriː] . — - [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈerənd] . -

CHAPTER	XXXIII	.	—	'	A	WOMAN'S	ERRAND	.	'
章	xxxiii	.	—	-	一个	女性的	差事	.	-

第三十三章——“女人的差事”。

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [əˈtempts] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ,

After	making	two	or	three	attempts	to	obtain	a	private	interview	with	me	,
后	制作	二	或者	三	尝试	到	获得	一个	私人的	面试	和	我	,

在两三次尝试获得与我单独面谈的机会后，

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] , [ˈfilip] [dɪd] [nɑːt] [steɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] ,

and	finding	that	it	was	not	to	be	,	Philip	did	not	stay	very	long	,
和	寻找	那	它	曾是	不是	到	是	,	菲利普	做过	不是	停留	非常	长的	,

发现事与愿违，菲利普并没有久留。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpepərz] ,

explaining	that	he	had	only	come	down	for	the	papers	,
解释	那	他	有	仅有的	来	向下	为了	这	文件	,

解释说他只是下来拿文件的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈbɪznəs] [ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

and	had	business	in	town	for	the	remainder	of	the	day	.
和	有	商业	在	镇	为了	这	余	的	这	天	.

当天剩余时间他都要在城里处理公务。

['sʌmwʌt] [mɔ:r] ['greɪvli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz]

Somewhat	more	gravely	and	quietly	than	usual	,	he	shook	hands	with	Mrs
有些	更多的	严重地	和	悄悄	比	通常	,	他	摇晃	双手	和	太太

['tɪpər] [ænd; ənd] ['lɪliən] ;

Tipper	and	Lilian	;
翻斗车	和	莉莲	;

他比平时更加严肃、更加平静地与蒂珀夫人和莉莲握手;

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [kɔ:rs] [wei] , [sed] : - [kʌm] , ['meri] . -

and	then	,	in	a	matter	-	of	-	course	way	,	said	:	'	Come	,	Mary	.	'
和	然后	,	在	一个	事情	-	的	-	课程	方式	,	说	:	-	来	,	玛丽	.	-

然后，他很自然地说："来，玛丽。"

[aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [rɪ'fju:z] .

I	knew	that	I	must	not	refuse	.
我	知道	那	我	必须	不是	拒绝	.

我知道我不能拒绝。

['mɜ:rmərɪŋ] [æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ][ræn][ʌp][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n]

Murmuring	an	excuse	for	a	moment	,	I	ran	up	to	my	room	and	fell	upon
淙淙	一个	原谅	为了	一个	片刻	,	我	跑	向上	到	我的	房间	和	跌倒	之上

[maɪ] [ni:z] ,

my	knees	,
我的	膝盖	,

我低声说了句借口，然后跑回房间，跪倒在地。

['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [streŋθ] [aɪ][soʊ] ['sɔ:rli] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['traɪəl] ; [ðen] [dʒɔɪnd]

asking	for	the	strength	I	so	sorely	needed	for	the	coming	trial	;	then	joined
问	为了	这	力量	我	所以	非常	需要	为了	这	未来	审判	;	然后	加入

[hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

him	again	,
他	再次	,

我祈求上帝赐予我面对即将到来的考验所需要的力量；然后我又回到了他身边。

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] [aʊt] [tə'geðər] .

and	we	went	out	together	.
和	我们	去	出去	一起	.

我们一起出去玩了。

[æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [aɪ][felt] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz] ['nə:viŋ] [hɪm'self] ;

As	we	walked	down	the	lane	,	I	felt	that	he	too	was	nerving	himself	;
作为	我们	步行	向下	这	车道	,	我	毛毡	那	他	也	曾是	令人紧张	他自己	;

沿着小路走的时候，我感觉他也在给自己打气;

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hi:; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [greɪv] [vɔɪs] :

and	presently	he	asked	,	in	a	low	grave	voice	:
和	目前	他	问	,	在	一个	低的	严重	嗓音	:

于是，他低声问道:

- [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][dɪd][dʒʌst] [naʊ] , ['meri] ? -

'	What	made	you	talk	in	the	way	you	did	just	now	,	Mary	?	'
-	什么	制成	你	讲话	在	这	方式	你	做过	只是	现在	,	玛丽	?	-

"玛丽，你刚才为什么那样说话？"

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I	was	in	a	difficult	position	.
我	曾是	在	一个	难的	位置	.

我当时处境艰难。

[ɪf] [aɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ'self] , [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ə'lɑ:rm][æt; ət][wʌns] ,

If	I	attempted	to	justify	myself	,	he	would	take	alarm	at	once	,
如果	我	尝试过	到	证明合法	我	,	他	会	拿	警报	在	一次	,

如果我试图为自己辩解，他会立刻感到警惕。

[ænd; ənd][baɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪm'self] [stɪl] ['kloʊzər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][bɑːnd] .

and	bind	me	and	himself	still	closer	to	our	bond	.
和	绑定	我	和	他自己	仍然	更近	到	我们的	纽带	.

并将我和他之间的纽带更加紧密地联系在一起。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒest] .

I	could	only	treat	it	as	a	jest	.
我	可以	仅有的	对待	它	作为	一个	笑话	.

我只能把它当成玩笑。

- [wiː; wi][ɔːl] [tɔːk] ['nɑːnsens] ['sʌmtaɪmz] , ['filip] . -

'	We	all	talk	nonsense	sometimes	,	Philip	.	'
-	我们	全部	讲话	废话	有时	,	菲利普	.	-

“我们有时都会胡说八道，菲利普。”

- [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] ;

'	I	suppose	so	;
-	我	认为	所以	;

我想也是；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['nɑːnsens] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spekt]

but	that	is	a	kind	of	nonsense	you	have	not	taught	me	to	expect
但	那	是	一个	种类	的	废话	你	有	不是	教授	我	到	预计

[frʌm; frəm][juː; jʊ] . -

from	you	.	'
从	你	.	-

但你从未教过我会对你做出这种无稽之谈。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . -

'	I	am	afraid	you	expect	too	much	from	me	.	'
-	我	是	害怕的	你	预计	也	很多	从	我	.	-

“恐怕你对我的期望太高了。”

- [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][ɪk'spekt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . -

'	I	certainly	expect	a	great	deal	.	'
-	我	当然	预计	一个	伟大的	交易	.	-

“我当然期望很多。”

['fɔːrtʃənətli] , [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] [ɔːf] [lʌv] - ['spiːtʃɪz] ;

Fortunately	,	I	had	something	to	say	which	would	keep	off	love	-	speeches	;
幸运的是	,	我	有	某物	到	说	哪个	会	保持	离开	爱	-	演讲	;

幸好，我有一些话要说，可以避免听到情话；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [smuːð] [ðə; ðɪ] [wei] , [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

and	without	any	attempt	to	smooth	the	way	,	I	said	it	.
和	没有	任何	试图	到	光滑的	这	方式	,	我	说	它	.

我没有试图铺垫，就直接说了出来。

- ['filip] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ten] [paʊndz] .

'	Philip	,	I	want	to	ask	you	to	give	me	ten	pounds	.
-	菲利普	,	我	想	到	问	你	到	给	我	十	磅	.

“菲利普，我想请你给我十英镑。”

[aɪ][hæv; həv] [spent] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] . -

I	have	spent	all	my	money	.	'
我	有	花费	全部	我的	钱	.	-

我的钱都花光了。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] .

Oddly	enough	,	he	did	not	know	that	I	was	entirely	without	money	.
奇怪	足够的	,	他	做过	不是	知道	那	我	曾是	完全	没有	钱	.

奇怪的是，他并不知道我身无分文。

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [ðæt] [maɪ] [dɪr] ['mʌðɚz] ['ɪnkʌm]

I	had	thought	it	sufficient	to	tell	him	only	that	my	dear	mother's	income
我	有	想法	它	充足的	到	告诉	他	仅有的	那	我的	亲爱的	母亲的	收入

[daɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

died	with	her	,
死亡	和	她	,

我原本以为只要告诉他，我亲爱的母亲去世后，她的收入也随之消失了就足够了。

[nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][peɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['nɪrli]

not	wishing	to	pain	him	with	the	knowledge	that	I	had	been	so	nearly
不是	祝	到	疼痛	他	和	这	知识	那	我	有	到过	所以	几乎

['destɪtu:t] .

destitute	.
贫困	.

我不想让他知道我曾经几乎一贫如洗，从而让他感到痛苦。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

I	think	he	imagined	that	I	had	a	small	income	of	my	own	,
我	思考	他	想象	那	我	有	一个	小的	收入	的	我的	自己的	,

我想他以为我有一份微薄的收入。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [ə'pɪr] ['kjʊriəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

and	as	I	avoided	the	subject	,	did	not	like	to	appear	curious	about	it	.
和	作为	我	避免	这	主题	,	做过	不是	喜欢	到	出现	好奇的	关于	它	.

而且，由于我刻意回避这个话题，也不想显得自己对此感到好奇。

['i:v(ə)n] [naʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][sə'spekt] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] ['peniləs] ,

Even	now	,	I	believe	that	he	did	not	suspect	me	to	be	entirely	penniless	,
甚至	现在	,	我	相信	那	他	做过	不是	怀疑	我	到	是	完全	身无分文	,

即使现在，我仍然相信他没有怀疑我一贫如洗。

['mɪrli] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [spent] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][hænd] .

merely	supposing	that	I	had	spent	all	that	I	had	in	hand	.
仅仅	假如	那	我	有	花费	全部	那	我	有	在	手	.

仅仅假设我已经花光了手头所有的钱。

[ðə; ði][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [paʊndz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][læst] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn]

The	five	-	and	-	twenty	pounds	had	been	expended	to	the	last	shilling	in
这	五	-	和	-	二十	磅	有	到过	已支出	到	这	最后的	先令	在

['fɜ:bɪʃɪŋ] [ʌp][maɪ]['mɑ:dɪst]['wɔ:drəʊb] ,

furbishing	up	my	modest	wardrobe	,
家具	向上	我的	谦虚的	衣柜	,

那二十五英镑一分不剩地花在了添置我那简陋的衣橱上。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [smɔ:l] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ɪk'spensɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][maɪ] [ʃer] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

and	for	small	incidental	expenses	in	the	way	of	my	share	towards	the
和	为了	小的	偶然的	开支	在	这	方式	的	我的	分享	向	这

['kɔtidʒz] ,

cottages	,
小屋	,

以及我应承担的小屋部分小额杂项开支，

& [si:] . [aɪ][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

&	c	.	I	had	shrunk	from	the	idea	of	making	him	acquainted	with	the
&	c	.	我	有	缩小	从	这	主意	的	制作	他	熟人	和	这

[steɪt] [ʌv; əv][maɪ]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ;

state	of	my	finances	;
状态	的	我的	财政	;

等等。我一直不愿让他了解我的财务状况；

['noʊɪŋ] [haʊ] [lɑːrdʒ] - ['hɑrtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
knowing how large - hearted he was ,
会心 如何 大的 - 心地 他 曾是 ,

知道他心胸宽广，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][wʌns] [gest] [maɪ] [niːd] .
and how much would be forced upon me if he once guessed my need .
和 如何 很多 会 是 强制 之上 我 如果 他 一次 猜对了 我的 需要 .

如果他猜到我的需求，他会强迫我做多少事。

['mɪsɪz] ['tɪpər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ðə; ði] ['vælјuː][ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mrs Tipper was always protesting against the value and number of the
太太 翻斗车 曾是 总是 抗议 反对 这 价值 和 数字 的 这
['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [wɪtʃ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
offerings which found their way to the cottage ,
供品 哪个 成立 他们的 方式 到 这 小屋 ,

蒂珀太太总是对送到小屋的供品的价值和数量表示不满。

[waɪlst] ['lɪliən] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
whilst Lilian and I were afraid of expressing a wish in his presence .
而 莉莲 和 我 是 害怕的 的 表达 一个 希望 在 他的 在场 .

而我和莉莲却害怕在他面前表达愿望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['dɪfrənt] [naʊ] .
It was all very different now .
它 曾是 全部 非常 不同的 现在 .

现在一切都截然不同了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
It would cheer and comfort him by - and - by to reflect that I was
它 会 欢呼 和 舒适 他 经过 - 和 - 经过 到 反映 那 我 曾是
['eɪb(ə)l][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .
able to ask a favour of him just at this crisis .
有能力的 到 问 一个 偏爱 的 他 只是 在 这 危机 .

过一段时间，他会因为想到我能够在这个危机时刻向他求助而感到欣慰和鼓舞。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['sɔːrli] [prest] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
Had I not been so sorely pressed as I was ,
有 我 不是 到过 所以 非常 按下 作为 我 曾是 ,

如果我不是当时处境如此艰难，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .
it would still have been as well to ask him .
它 会 仍然 有 到过 作为 出色地 到 问 他 .

即使那样，问问他也未尝不可。

- [ten] [paʊndz] ! -
' Ten pounds ! '
- 十 磅 ! -

“十英镑！”

[hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst]
he ejaculated , stopping short in his walk to gaze at me in the greatest
他 射精 , 停止 短的 在 他的 走 到 目光 在 我 在 这 最
[ə'stɑːnɪʃmənt] ;
astonishment ;
惊讶 ;

他射精了，停下脚步，惊愕地盯着我；

['æskɪŋ] [hɪm'self] , [aɪ] [θɪŋk] ,
asking himself , I think ,
问 他自己 , 我 思考 ,

我想，他自己可能在问自己：

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ˌem 'i:]

if	this	was	the	explanation	of	the	change	which	he	had	observed	in	me
如果	这	曾是	这	解释	的	这	改变	哪个	他	有	观察到	在	我

.

:

.

如果这就是他观察到的我身上发生的变化的解释。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌtərli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ][stu:'pɪdəti][ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [neɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;

'	I	am	utterly	ashamed	of	my	stupidity	in	allowing	you	to	name	such	a	thing	;
-	我	是	完全地	羞愧	的	我的	愚蠢	在	允许	你	到	姓名	这样的	一个	事物	;

“我为自己的愚蠢感到无比羞愧，竟然让你说出这样的话；

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][ˌem 'i:][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ˌaɪ 'ti:] ['soʊlli] [tu:; tə]

though	I	am	sure	you	will	do	me	the	justice	to	attribute	it	solely	to
尽管	我	是	当然	你	将要	做	我	这	正义	到	属性	它	仅	到

[wɑ:nt][ʌv; əv] [θɔ:t] ! -

want	of	thought	!	'
想	的	想法	!	-

但我相信您一定会公正地将此归咎于我考虑不周！

- [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][du:][nɑ:t][maɪnd] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ] , ['filip] . -

'	You	see	I	do	not	mind	asking	you	,	Philip	.	'
-	你	看	我	做	不是	头脑	问	你	,	菲利普	.	-

“你看，我不介意问你，菲利普。”

- [maɪnd] [ɪn'di:d] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] !

'	Mind	indeed	;	of	course	you	do	not	!
-	头脑	的确	;	的	课程	你	做	不是	!

“当然，你不会！”

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [bæk] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [tʃek] . -

I	will	run	back	at	once	and	write	a	cheque	.	'
我	将要	跑步	后退	在	一次	和	写	一个	查看	.	-

我会立刻回去写张支票。

- [noʊ] ; [pli:z] [du:][nɑ:t] — [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ten] [paʊndz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

'	No	;	please	do	not	—	not	if	you	have	as	much	as	ten	pounds	with	you	.
-	不	;	请	做	不是	—	不是	如果	你	有	作为	很多	作为	十	磅	和	你	.

“不，请不要这样做——如果你身上带着十英镑的话。”

[dʒʌst] [naʊ] , [aɪ][wɑ:nt]['oʊnli] [ðæt] . -

Just	now	,	I	want	only	that	.	'
只是	现在	,	我	想	仅有的	那	.	-

现在，我只想要这个。

- [ten] [paʊndz] !

'	Ten	pounds	!
-	十	磅	!

十英镑！

[teɪk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ə'baʊt][ˌem 'i:] ! -

Take	what	I	have	about	me	!	'
拿	什么	我	有	关于	我	!	-

拿走我身上所有的东西吧！

['heɪstɪli] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][maɪ][hænd] .

hastily	taking	out	his	purse	,	and	putting	it	into	my	hand	.
草草	采取	出去	他的	钱包	,	和	推杆	它	进入	我的	手	.

他匆匆掏出钱包，放在我手里。

- [bʌt; bət] [ɪn'di:d] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ɔ:l] [ðɪs] ！ -
' But indeed I could not take all this ！ '
- 但 的确 我 可以 不是 拿 全部 这 ！ -

但我真的无法承受这一切!

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ， ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pɜ:rs] [kən'teɪnd] ['sevrəl] [noʊts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][goʊld] .
I returned , seeing that the purse contained several notes as well as gold .
我 返回 ， 看到 那 这 钱包 包含 一些 笔记 作为 出色地 作为 金子 .

我回去后发现，钱包里除了金子，还有几张钞票。

- [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt]['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] [paʊndz] . -
' I do not want any more than ten pounds . '
- 我 做 不是 想 任何 更多的 比 十 磅 . -

"我不要超过十英镑。"

- ['nɑ:nsens] ; [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] . -
' Nonsense ; don't make a fuss over such a trifle . '
- 废话 ； 不 制作 一个 大惊小怪 超过 这样的 一个 琐事 . -

"胡说八道，别为这种小事大惊小怪。"

[bʌt; bət][aɪ] ['sepəreɪtɪd] [tu:] [faɪv] - [paʊnd] [noʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ，
But I separated two five - pound notes from the rest ，
但 我 分开 二 五 - 磅 笔记 从 这 休息 ，

但我从剩下的钞票中挑出了两张五英镑的钞票。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [pɜ:rs] .
and was very decided about his taking back the purse .
和 曾是 非常 决定 关于 他的 采取 后退 这 钱包 .

他非常坚定地要把钱包拿回来。

- [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ʌv; əv] [kɔ:rs] [send][ə; eɪ] [tʃek] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][get] [bæk] .
' Then I shall of course send a cheque as soon as I get back .
- 然后 我 将 的 课程 发送 一个 查看 作为 很快 作为 我 得到 后退 .

"那我一回去当然会马上寄支票过来。"

[baɪ][ðə; ði] [wei] ， ['meri] ，
By the way , Mary ，
经过 这 方式 ， 玛丽 ，

对了，玛丽，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'pɑ:n]
I am making arrangements for the settlement of three hundred a year upon
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ；

我正在安排每年支付你三百元的赡养费；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɔ:l][ɪz] [jɔ:rz] ， [ˌæbsə'lu:tli] ， [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] - — —
and of course all is yours , absolutely , in the event of ' — —
和 的 课程 全部 是 你的 ， 绝对地 ， 在 这 事件 的 - — —

当然，如果发生以下情况，一切都将完全属于你——

[aɪ] [broʊk] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [staɪl] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər]
I broke down for a few moments , leaning against the stile where we were
我 打破 向下 为了 一个 很少 时刻 ， 倾斜 反对 这 风格 在哪里 我们 是
['stændɪŋ] .
standing .
常设 .

我崩溃了好一会儿，靠在我们站立的栅栏门上。

- [neɪ] ,
' **Nay** ,
- 不 ,

不，

['meri] - — — [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði]
Mary ' **—** **—** **Then** **I** **think** **that** **he** **saw** **something** **more** **in** **my** **face** **than** **even** **the**
玛丽 - — — 然后 我 思考 那 他 锯 某物 更多的 在 我的 脸 比 甚至 这
[ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [siːmd] [tuː; tə] ['wɔːrənt] .
allusion **to** **his** **death** **seemed** **to** **warrant** **.**
典故 到 他的 死亡 似乎 到 保证 .

玛丽——然后我想他从我的脸上看到了比他死亡的暗示所暗示的更多的东西。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [greɪv] [æŋ'zaɪəti] : - [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wel] .
He **went** **on** **with** **grave** **anxiety** **:** ' **I** **fear** **you** **are** **not** **well** **.**
他 去 在 和 严重 焦虑 : - 我 害怕 你 是 不是 出色地 .

他神情焦虑地继续说道："我担心你身体不舒服。"

[ɪz][jʊr; jər][hænd]['peɪnf(ə)l] ? -
Is **your** **hand** **painful** **?** '
是 你的 手 痛苦 ? -

你的手疼吗?

[ɑː] , [maɪ][hænd] — [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] !
Ah **,** **my** **hand** **—** **how** **thankful** **I** **was** **for** **the** **suggestion** **!**
啊 , 我的 手 — 如何 感恩 我 曾是 为了 这 建议 !

啊，我的手——我多么感谢这个建议啊!

[aɪ] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][maɪ][kloʊk] , ['drægd] [ə'weɪ][ðə; ði]['bændɪdʒ] , [wɪtʃ] [ə'gen]['oʊpənd][ðə; ði]
I **slipped** **it** **under** **my** **cloak** **,** **dragged** **away** **the** **bandage** **,** **which** **again** **opened** **the**
我 滑倒了 它 在下面 我的 披风 , 拖拽 离开 这 绷带 , 哪个 再次 打开 这
[wuːnd] .
wound **.**
伤口 .

我把它塞进斗篷里，扯掉了绷带，结果伤口又裂开了。

- ['bliːdɪŋ] [ə'freʃ] !
' **Bleeding** **afresh** **!**
- 出血 重新 !

再次流血!

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəli] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [siːn] [tuː; tə] , ['meri] . -
You **must** **really** **have** **it** **seen** **to** **,** **Mary** **.** '
你 必须 真的 有 它 已见 到 , 玛丽 . -

玛丽，你一定要安排人去办这件事。

- [oʊ][noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] ['traɪflɪŋ] [ə'fer] . -
' **O** **no** **;** **it** **is** **really** **a** **very** **trifling** **affair** **.** '
- 哦 不 ; 它 是 真的 一个 非常 琐事 事务 . -

"哦，不，这真是一件微不足道的小事。"

[ɪn][maɪ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,
In **my** **misery** **and** **despair** **,**
在 我的 苦难 和 绝望 ,

在我的痛苦和绝望中，

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] .
I **almost** **laughed** **at** **the** **idea** **of** **being** **able** **to** **feel** **any** **physical** **pain** **.**
我 几乎 笑了 在 这 主意 的 存在 有能力的 到 感觉 任何 身体的 疼痛 .

想到自己竟然能感受到任何身体上的疼痛，我几乎要笑出声来。

[hiː; hi] [əˈsɪstɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈtaɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [əˈgen] .

He	assisted	me	to	tighten	the	bandage	again	.
他	协助	我	到	拧紧	这	绷带	再次	.

他帮我再次收紧了绷带。

[bʌt; bət][aɪ][ˈprez(ə)ntli] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][hændz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˌem ˈiː]

But	I	presently	knew	that	it	would	not	do	to	have	his	hands	touching	me
但	我	目前	知道	那	它	会	不是	做	到	有	他的	双手	接触	我

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz][tuː; tə][maɪn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ;

and	his	face	close	to	mine	in	this	way	;
和	他的	脸	关闭	到	矿	在	这	方式	;

但我随即意识到，让他的手触摸我，让他的脸靠近我的脸，这样下去是不行的；

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brʌsk] [rɪˈmɑːrk] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [skɪl] ([ɑː] [ˈfilip] ,

so	,	with	a	little	brusque	remark	about	his	want	of	skill	(	ah	Philip	,
所以	,	和	一个	小的	粗暴	评论	关于	他的	想	的	技能	(	啊	菲利普	,

所以，菲利普略带生硬地评论了他缺乏技巧（啊，菲利普，

[hæd; həd][juː; jʊ] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][ˌem ˈiː] !) ,

had	you	known	what	it	cost	me	!	)	,
有	你	已知	什么	它	成本	我	!	)	,

如果你知道我为此付出了多少代价就好了！

[aɪ] [dɪˈklerd] [ðæt] [maɪ][hænd][rɪˈkwaɪərd][noʊ] [mɔːr] [ˈfʌsɪŋ] [ˈoʊvər] .

I	declared	that	my	hand	required	no	more	fussing	over	.
我	声明	那	我的	手	必需的	不	更多的	唠叨	超过	.

我宣布我的手不需要再被细心照料了。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] , [ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [ɔːl][maɪ] [nɜːrv] .

I	had	the	parting	to	go	through	,	and	needed	all	my	nerve	.
我	有	这	离别	到	去	通过	,	和	需要	全部	我的	神经	.

我必须经历离别，需要鼓起全部勇气。

[fɜːrst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr]

I	must	make	sure	of	his	not	coming	down	to	the	cottage	for	two	or
我	必须	制作	当然	的	他的	不是	未来	向下	到	这	小屋	为了	二	或者

[θriː] [deɪz] .

three	days	.
三	天	.

我必须确保他两三天内不会来小屋。

- [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈgeɪdʒd] ;

'	You	said	you	expect	to	be	very	much	engaged	;
-	你	说	你	预计	到	是	非常	很多	已订婚的	;

你说过你希望能够全身心投入其中；

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

and	therefore	I	suppose	we	shall	not	see	you	again	until	the	end	of	the
和	所以	我	认为	我们	将	不是	看	你	再次	直到	这	结尾	的	这

[wiːk] — [ˈfraɪdeɪ][ɔːr] [ˈsætərdeɪ] ,

week	—	Friday	or	Saturday	,
星期	—	星期五	或者	周六	,

因此，我想我们大概要到本周末——周五或周六——才能再见到你了。

[pərˈhæps] ? -

perhaps	?	'
也许	?	-

也许？'

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['tuːzdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [tuː] [klɪr] [deɪz] .

This	was	Tuesday	,	and	I	wanted	to	make	sure	of	two	clear	days	.
这	曾是	周二	,	和	我	通缉	到	制作	当然	的	二	清除	天	.

那天是星期二，我想确保接下来两天都是晴天。

- [aɪ] [wɪl] [kən'traɪv] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['meri] . -

'	I	will	contrive	to	run	down	before	that	,	if	you	wish	it	,	Mary	.	'
-	我	将要	精心策划	到	跑步	向下	前	那	,	如果	你	希望	它	,	玛丽	.	-

“如果你愿意的话，玛丽，我会想办法在那之前跑下去。”

- [noʊ] ; [aɪ] [tuː] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .

'	No	;	I	too	have	much	to	do	.
-	不	;	我	也	有	很多	到	做	.

不，我也有很多事要做。

[duː][nɑːt] [kʌm] [bɪ'fɔːr] ['fraɪdeɪ] . -

Do	not	come	before	Friday	.	'
做	不是	来	前	星期五	.	-

周五之前不要来。

- ['veri] [wel] .

'	Very	well	.
-	非常	出色地	.

很好。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ðen] [wɪtʃ] [deɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ]

You	will	tell	me	then	which	day	you	have	decided	upon	,	since	you	will	not	say
你	将要	告诉	我	然后	哪个	天	你	有	决定	之上	,	自从	你	将要	不是	说

[naʊ] . - { - }

now	.	'	{	453	}
现在	.	-	{	-	}

你现在不肯说，到时候你再告诉我你决定的是哪一天吧。{453}

[aɪ][hæd; həd] [weɪvd] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [deɪ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk]

I	had	waived	the	decision	as	to	which	day	the	wedding	was	to	take
我	有	放弃	这	决定	作为	到	哪个	天	这	婚礼	曾是	到	拿

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

我放弃了决定婚礼日期的权力；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][soʊ] [ə'gen] , ['mɪrli] [rɪ'piːtɪŋ] - ['fraɪdeɪ] . -

and	I	did	so	again	,	merely	repeating	'	Friday	.	'
和	我	做过	所以	再次	,	仅仅	重复	-	星期五	.	-

于是我又重复了一遍，只是重复了“星期五”。

- [ɔːl] [raɪt] ; [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ; [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][hænd] [siːn]

'	All	right	;	take	care	of	yourself	;	and	be	sure	to	have	the	hand	seen
-	全部	正确的	;	拿	关心	的	你自己	;	和	是	当然	到	有	这	手	已见

[tuː; tə] . -

to	.	'
到	.	-

“好的；照顾好自己；还有，一定要去看医生，好好照看你的手。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [kɪs] [bɪ'fɔːr] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][staɪl]

He	was	stooping	down	to	give	me	the	customary	kiss	before	crossing	the	stile
他	曾是	弯腰	向下	到	给	我	这	习惯	吻	前	过境	这	风格

;

;
;

他弯下腰，像往常一样吻了我一下，然后才跨过栅栏；

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ɪn][maɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

but	I	took	his	two	hands	in	mine	,	and	looked	up	into	his	face	,
但	我	采取	他的	二	双手	在	矿	,	和	看起来	向上	进入	他的	脸	,

但我握住他的双手，抬头看着他的脸。

[aɪ] [θɪŋk] [æz; əz]['kɑːmli] [ænd; ənd] ['stedəli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [preɪd] [fɔːr; fər] [streŋθ] [tuː; tə][duː] .

I	think	as	calmly	and	steadily	as	I	had	prayed	for	strength	to	do	.
我	思考	作为	平静地	和	稳步	作为	我	有	祈祷	为了	力量	到	做	.

我冷静而坚定地思考着，就像我祈祷获得力量那样。

- [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['filip] . -

'	God	bless	you	,	Philip	.	'
-	上帝	保佑	你	,	菲利普	.	-

"上帝保佑你，菲利普。"

[ðen] [aɪ][pʊt][maɪ][ɑːrmz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] , ['lɪftɪd] [ʌp][maɪ] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

Then	I	put	my	arms	about	his	neck	,	lifted	up	my	face	to	his	,	and	kissed	him	.
然后	我	放	我的	武器	关于	他的	脖子	,	抬起	向上	我的	脸	到	他的	,	和	亲吻	他	.

然后我搂住他的脖子，抬起脸面对着他，吻了他。

- [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] ['filip] . -

'	Good	-	bye	,	dear	Philip	.	'
-	好的	-	再见	,	亲爱的	菲利普	.	-

"再见，亲爱的菲利普。"

[aɪ] [sɔː] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ə; eɪ] [slaɪt] [daʊt] [ænd; ənd][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

I	saw	an	expression	of	surprise	,	a	slight	doubt	and	hesitation	in	his	eyes	.
我	锯	一个	表达	的	惊喜	,	一个	轻微	怀疑	和	犹豫	在	他的	眼睛	.

我看到他眼中闪过一丝惊讶、一丝怀疑和犹豫。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][faʊnd][ˌem 'iː][soʊ] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [æz; əz] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	not	found	me	so	demonstrative	as	this	before	,
他	有	不是	成立	我	所以	示范性的	作为	这	前	,

他以前从未发现我如此外向。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	for	the	moment	puzzled	to	account	for	it	.
和	曾是	为了	这	片刻	困惑	到	帐户	为了	它	.

一时之间，他百思不得其解。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get] [ʌp] [ə; eɪ] [smaɪl] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] .

But	I	contrived	to	get	up	a	smile	,	which	I	think	satisfied	him	.
但	我	人为的	到	得到	向上	一个	微笑	,	哪个	我	思考	使满意	他	.

但我还是努力挤出一个笑容，我想这让他很满意。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [rentʃ] , [aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

Then	with	a	last	wrench	,	I	turned	away	,
然后	和	一个	最后的	扳手	,	我	转向	离开	,

然后，我拧下最后一把扳手，转身离开。

['hɪrɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld][hɪz; ɪz] ['ænsər] - [gʊd] - [baɪ] - [æz; əz][hiː; hi] ['vɔːltɪd] [ðə; ði][staɪl] .

hearing	as	though	from	another	world	his	answering	'	Good	-	bye	'	as	he	vaulted	the	stile	.
听力	作为	尽管	从	其他	世界	他的	回答	-	好的	-	再见	-	作为	他	拱形	这	风格	.

仿佛从另一个世界传来他翻过栅栏时说的"再见"的声音。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] [rest] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] .

After	that	,	the	rest	would	be	easy	.
后	那	,	这	休息	会	是	简单的	.

之后的一切就都容易了。

[aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self] [wʌn] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] — [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [rɪ'gret] — [aɪ]

I	allowed	myself	one	hour	in	the	woods	—	not	for	the	indulgence	of	regret	—	I
我	允许	我	一	小时	在	这	树林	—	不是	为了	这	放纵	的	后悔	—	我

[nuː] [tuː] [wel] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðæt] — [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [rɪ'kʌvəri] ,

knew	too	well	the	danger	of	that	—	but	for	recovery	,
知道	也	出色地	这	危险	的	那	—	但	为了	恢复	,

我允许自己在树林里待一个小时——不是为了沉溺于后悔——我太清楚那样做有多危险——而是为了恢复元气。

[ænd; ənd] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['dɪnər] .

and	got	back	to	the	cottage	in	time	for	our	early	dinner	.
和	得到	后退	到	这	小屋	在	时间	为了	我们的	早期的	晚餐	.

我们及时赶回了小屋，吃了顿早晚餐。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ] [fɔːrst] [maɪ'self] [tuː; tə] [iːt] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪər] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [aɪ]

Moreover	,	I	forced	myself	to	eat	,	knowing	that	I	should	require	all	the	strength	I
而且	,	我	强制	我	到	吃	,	会心	那	我	应该	要求	全部	这	力量	我

[kʊd; kəd] [get] ;

could	get	;
可以	得到	;

此外，我强迫自己进食，因为我知道我需要尽可能地积蓄力量；

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [dɪr] [kaɪnd] [oʊld] ['mɪsɪz] ['tɪpərz] [hɑːrt] [baɪ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn]

and	delighted	dear	kind	old	Mrs	Tipper's	heart	by	asking	for	a	glass	of	wine
和	高兴极了	亲爱的	种类	老的	太太	小费者的	心	经过	问	为了	一个	玻璃	的	葡萄酒

.

:

.

他向善良的老蒂珀太太要了一杯酒，这让老太太非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ɔːr'diːl] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['tendər] ['wɑːtʃfl] [aɪz] ;

It	was	a	terrible	ordeal	,	sitting	there	under	their	tender	watchful	eyes	;
它	曾是	一个	糟糕的	考验	,	坐着	那里	在下面	他们的	投标	警惕	眼睛	;

坐在那里，在他们温柔的注视下，那是一种可怕的折磨；

[bʌt; bət] [aɪ] [gɑːt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['tɑːlərəbli] [aɪ] [θɪŋk] .

but	I	got	through	it	tolerably	I	think	.
但	我	得到	通过	它	勉强可以接受	我	思考	.

但我感觉自己还算挺过来了。

['æftərwərdz] , [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ʌp] - [treɪn] ,

Afterwards	,	I	told	them	that	I	wanted	to	catch	the	three	o'clock	up	-	train	,
然后	,	我	讲述	他们	那	我	通缉	到	抓住	这	三	点钟	向上	-	火车	,

之后，我告诉他们我想赶三点钟开往北的火车。

['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəsli] [ɪn'defɪnət] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn]

adding	a	purposely	indefinite	remark	about	having	some	arrangements	to	make	in
添加	一个	故意	不定	评论	关于	拥有	一些	安排	到	制作	在

[taʊn] .

town	.
镇	.

故意含糊其辞地说，他需要在城里做一些安排。

- [ɪz] ['mɪstər] ['dæləs] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ? - [æskt] ['mɪsɪz] ['tɪpər] ['æŋkʃəsli] .

'	Is	Mr	Dallas	going	to	meet	you	,	my	dear	?	'	asked	Mrs	Tipper	anxiously	.
-	是	先生	达拉斯	去	到	见面	你	,	我的	亲爱的	?	-	问	太太	翻斗车	焦虑地	.

“达拉斯先生会来见你吗，亲爱的？”蒂珀太太焦急地问道。

- [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['erənd] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
' No ; I am going on a woman's errand , ' I replied ,
- 不 ; 我 是 去 在 一个 女性的 差事 , - 我 回复 ,

“不，我是去帮女人办件事，”我回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l][hæf] - [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [wʊd]
with a sad little half - smile at the thought of what their surprise would
和 一个 伤心 小的 一半 - 微笑 在 这 想法 的 什么 他们的 惊喜 会
[biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [haʊ] ['veri] ['lɪtərəli] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
be if they could know how very literally I was speaking .
是 如果 他们 可以 知道 如何 非常 字面上地 我 曾是 请讲 .

想到如果他们知道我说话有多么字面意思，会多么惊讶，我不禁露出一丝苦涩的微笑。

- [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] ? — [meɪ] [nɑːt][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dɪr] ['meri] ? -
' Must you go to - day ? — may not I go with you , dear Mary ? '
- 必须 你 去 到 - 天 ? — 可能 不是 我 去 和 你 , 亲爱的 玛丽 ? -
['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['lɪliən] .
pleaded Lilian .
恳求 莉莲 .

“你今天一定要去吗？——亲爱的玛丽，我能和你一起去吗？”莉莲恳求道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd][ˌʌn'laɪk] [jɔːr'self] ;
' You are looking so pale and unlike yourself ;
- 你 是 寻找 所以 苍白 和 与此不同 你自己 ;

“你脸色苍白，和平时很不一样；

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊɪŋ][ə'loʊn] . -
I do not like the idea of your going alone . '
我 做 不是 喜欢 这 主意 的 你的 去 独自的 . -

我不喜欢你独自前往的想法。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['fænsi] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
' I should fancy that there was something really the matter with me ,
- 我 应该 想要 那 那里 曾是 某物 真的 这 事情 和 我 ,

“我总觉得我身上肯定出了什么问题。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ə'loʊn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz] [ðæt] , ['dɪri] , - [aɪ] ['laɪtli] [rɪ'plaɪd] .
if I could not go alone so short a distance as that , dearie , ' I lightly replied .
如果 我 可以 不是 去 独自的 所以 短的 一个 距离 作为 那 , 亲爱的 , - 我 轻轻 回复 .

“如果我连这么短的路程都不能独自前往，亲爱的，”我轻松地回答道。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [maɪ][eɪdʒ][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] . -
' I think I will allow my age to protect me . '
- 我 思考 我 将要 允许 我的 年龄 到 保护 我 . -

“我想我的年龄会保护我。”

[ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ,
She drew nearer to me , looking at me in the nervous ,
她 画 更近 到 我 , 寻找 在 我 在 这 紧张的 ,

她走近我，紧张地看着我，

[hæf] - [ə'freɪd] [wei] [ʃiː; ʃi][soʊ] ['friːkwəntli] [dɪd][ʌv; əv] [leɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][maɪ]
half - afraid way she so frequently did of late , as she laid her hand upon my
一半 - 害怕的 方式 她 所以 频繁地 做过 的 晚的 , 作为 她 铺设 她 手 之上 我的
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

她近来经常带着一丝恐惧，将手放在我的胳膊上。

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][tɔːk] [laɪk] [ðæt] — [dɪr] ['meri] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] ? -
' I wish you would not talk like that — dear Mary , why do you ? '
- 我 希望 你 会 不是 讲话 喜欢 那 — 亲爱的 玛丽 , 为什么 做 你 ? -

“我希望你不要那样说话——亲爱的玛丽，你为什么那样说话呢？”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ;

I	was	not	strong	enough	to	bear	much	in	this	way	;
我	曾是	不是	强的	足够的	到	熊	很多	在	这	方式	;

我没有足够的力量承受这方面的事情;

[soʊ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ][dʒest] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] [ə'gen] .

so	replied	with	an	attempt	at	a	jest	,	which	made	her	shrink	away	again	.
所以	回复	和	一个	试图	在	一个	笑话	,	哪个	制成	她	收缩	离开	再次	.

于是他试图开玩笑地回应，结果却让她再次畏缩不前。

[aɪ] ['deə'sei] [maɪ][dʒests][wɜːr; wər] ['fleɪvərləs] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ɪn][streɪndʒ]['kɑːntræst][tuː; tə][maɪ]

I	daresay	my	jests	were	flavourless	enough	,	and	in	strange	contrast	to	my
我	敢说	我的	笑话	是	无味	足够的	,	和	在	奇怪的	对比	到	我的

[lʊks] .

looks	.
看起来	.

我敢说我的玩笑毫无趣味，与我的外表形成了鲜明的对比。

['mɪsɪz] ['tɪpərz] ['saɪlənt] , ['æŋkʃəs] ['wɑːtʃflnəs] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['hɑːrdər][tuː; tə] [ber] [ðæn; ðən] ['lɪliənz]

Mrs	Tipper's	silent	,	anxious	watchfulness	was	even	harder	to	bear	than	Lilian's
太太	小费者的	沉默的	,	焦虑的	警惕	曾是	甚至	更难	到	熊	比	莉莲的

['tendər] [lʌv] .

tender	love	.
投标	爱	.

蒂珀太太沉默而焦虑的注视，比莉莲温柔的爱更让人难以忍受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [taʊn] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld][ðem; ðəm] — [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ]

It	was	not	my	journey	to	town	which	puzzled	them	—	I	saw	that	they
它	曾是	不是	我的	旅行	到	镇	哪个	困惑	他们	—	我	锯	那	他们

[ɪ'mædʒɪnd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn'tent][ə'pɑːn] [prɪ'peərɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

imagined	I	was	intent	upon	preparing	some	little	pleasant	surprise	for	them
想象	我	曾是	意图	之上	准备	一些	小的	令人愉快的	惊喜	为了	他们

[æt; ət][maɪ] ['wedɪŋ] — [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ˌem 'iː] ,

at	my	wedding	—	but	the	change	they	saw	in	me	,
在	我的	婚礼	—	但	这	改变	他们	锯	在	我	,

让他们感到困惑的并非我进城的行程——我看出他们以为我打算在婚礼上给他们准备一些小小的惊喜——而是他们看到的我的变化。

[wɪtʃ] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][dɪ'ploʊməsi][kʊd; kəd][haɪd] .

which	no	amount	of	diplomacy	could	hide	.
哪个	不	数量	的	外交	可以	隐藏	.

任何外交手段都无法掩盖这一点。

[haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][wʌz; wəz] , [wen] [aɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [meɪd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ruːm] ;

How	thankful	I	was	,	when	I	at	length	made	my	escape	to	my	own	room	;
如何	感恩	我	曾是	,	什么时候	我	在	长度	制成	我的	逃脱	到	我的	自己的	房间	;

当我终于逃回自己的房间时，我感到无比庆幸;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] .

but	I	was	not	allowed	to	go	alone	.
但	我	曾是	不是	允许	到	去	独自的	.

但我不被允许独自前往。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ber] ['lɪliənz] ['lʌvɪŋ] [ə'tendəns] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['bɑːnɪt]

I	had	to	bear	Lilian's	loving	attendance	whilst	I	was	putting	on	my	bonnet
我	有	到	熊	莉莲的	爱	出席	而	我	曾是	推杆	在	我的	引擎盖

[ænd; ənd][kloʊk] .

and	cloak	.
和	披风	.

我不得不忍受莉莲的殷勤照料，直到我戴上帽子，披上斗篷。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] ['liŋgə] [baɪ][maɪ][saɪd][ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd][gɑ:t][hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .

Indeed	**,**	**she**	**lingered**	**by**	**my**	**side**	**until**	**I**	**had**	**got**	**half**	**-**	**way**	**down**	**the**	**lane**	**.**
的确	,	她	徘徊不去	经过	我的	边	直到	我	有	得到	一半	-	方式	向下	这	车道	.

事实上，她一直陪在我身边，直到我走到小路一半的路程。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['veri] [leɪt] , ['meri] ? -

'	**You**	**will**	**not**	**be**	**very**	**late**	**,**	**Mary**	**?**	'
-	你	将要	不是	是	非常	晚的	,	玛丽	?	-

“玛丽，你不会迟到太久吧？”

- [noʊ] , ['dɪri] ; [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] — [aɪ][hoʊp][nɑ:t] . -

'	**No**	**,**	**dearie**	**;**	**I**	**think**	**not**	**—**	**I**	**hope**	**not**	**.**	'
-	不	,	亲爱的	;	我	思考	不是	—	我	希望	不是	.	-

“不，亲爱的；我想不会——我希望不会。”

- [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [bæk] . -

'	**We**	**shall**	**be**	**longing**	**to**	**see**	**you**	**back**	**.**	'
-	我们	将	是	渴望	到	看	你	后退	.	-

“我们将盼望你回来。”

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kən'si:tɪd] [freɪm] [ʌv; əv]

'	**And**	**you**	**must**	**not**	**be**	**surprised**	**if**	**I**	**return**	**in**	**a**	**very**	**conceited**	**frame**	**of**
-	和	你	必须	不是	是	惊讶	如果	我	返回	在	一个	非常	自负	框架	的

[maɪnd] ,

mind	**,**
头脑	,

“如果我带着非常自负的心态回来，你们也不要感到惊讶。”

['æftər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] , - [aɪ] ['laɪtli] [rɪ'plaɪd] .

after	**being**	**made**	**so**	**much**	**of**	**,**	'	**I**	**lightly**	**replied**	**.**
后	存在	制成	所以	很多	的	,	-	我	轻轻	回复	.

“被炒作成这样之后，”我淡淡地回答道。

- ['oʊnli] [kʌm] [bæk] [jɔ:r'self] , - [ʃi:; ʃi] ['mɝ:mɝd] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ][læst] [kɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd]

'	**Only**	**come**	**back**	**yourself**	**,**	'	**she**	**murmured**	**,**	**giving**	**me**	**a**	**last**	**kiss**	**as**	**she**	**turned**
-	仅有的	来	后退	你自己	,	-	她	低声说道	,	给予	我	一个	最后的	吻	作为	她	转向

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

“你自己回来吧，”她低声说道，转身离开时给了我最后一个吻。

[dɪr] ['lɪliən] , [dɪd][ʃi:; ʃi][ɪn] [tru:θ] [ges] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [kɔ:st][ˌem 'i:] ?

Dear	**Lilian**	**,**	**did**	**she**	**in**	**truth**	**guess**	**something**	**of**	**what**	**the**	**lightness**	**cost**	**me**	**?**
亲爱的	莉莲	,	做过	她	在	真相	猜测	某物	的	什么	这	亮度	成本	我	?

亲爱的莉莲，她真的猜到我为了这份轻松付出了什么代价吗？

[aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [dɪ'si:v] [hɜ:r; hər] ['hoʊlli] .

I	**knew**	**that**	**I**	**did**	**not**	**deceive**	**her**	**wholly**	**.**
我	知道	那	我	做过	不是	欺骗	她	完全	.

我知道我并没有完全欺骗她。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] [sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] ,

Although	**she**	**might**	**be**	**in**	**some**	**doubt**	**as**	**to**	**the**	**cause**	**,**
虽然	她	可能	是	在	一些	怀疑	作为	到	这	原因	,

虽然她可能对原因有些疑惑，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn]['haɪdɪŋ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

I	**did**	**not**	**succeed**	**in**	**hiding**	**the**	**effects**	**from**	**her**	**.**
我	做过	不是	成功	在	隐藏	这	效果	从	她	.

我没能瞒过她。

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] ['tɜːrmɪnəs] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][kæb] ,

I	arrived	at	the	London	terminus	about	four	o'clock	,	and	took	a	cab	,
我	到达的	在	这	伦敦	终点站	关于	四	点钟	,	和	采取	一个	出租车	,

我大约四点钟到达伦敦终点站，然后打车离开。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði][mæn][tuː; tə][draɪv][tuː; tə][ə; eɪ] [west] - [end] [striːt] ['feɪsɪŋ] [ˌes 'tiː]['dʒeɪmzɪz]

directing	the	man	to	drive	to	a	West	-	end	street	facing	St	James's
导演	这	男人	到	驾驶	到	一个	西方	-	结尾	街道	面向	英石	詹姆斯的

[pɑːrk] .

Park	.
公园	.

指示该男子驾车前往面向圣詹姆斯公园的西区街道。

[maɪ] ['erənd] [wʌz; wəz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['mænʃnz] [ðer; ðər] ,

My	errand	was	to	one	of	the	largest	mansions	there	,
我的	差事	曾是	到	一	的	这	最大	豪宅	那里	,

我的差事是去那里最大的豪宅之一。

[wɪtʃ] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] [nɜːrv] [tuː; tə]

which	at	any	other	time	I	should	have	considered	it	required	some	nerve	to
哪个	在	任何	其他	时间	我	应该	有	经过考虑的	它	必需的	一些	神经	到

[ə'proʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [soʊ]['hʌmb(ə)l] .

approach	in	a	way	so	humble	.
方法	在	一个	方式	所以	谦逊的	.

换作其他任何时候，我都会认为以如此谦卑的方式接近他需要相当大的勇气。

[aɪ][kʊd; kəd][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] - ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] ['weðər]

I	could	quite	understand	the	cabman's	hesitating	inquiry	as	to	whether
我	可以	相当	理解	这	-	犹豫不决	询问	作为	到	无论

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] .

I	wished	to	be	driven	to	the	principal	entrance	.
我	希望	到	是	驱动	到	这	主要的	入口	.

我完全可以理解出租车司机犹豫地询问我是否想被送到正门。

['prɑːbəbli] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][kwaɪt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði]

Probably	I	did	not	appear	to	him	quite	up	to	the	standard	of	the
大概	我	做过	不是	出现	到	他	相当	向上	到	这	标准	的	这

['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] .

housekeeper's	room	.
管家的	房间	.

或许在他看来，我的房间没有达到管家房间的标准。

['fɔːrtʃənətli] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ] [ə'pɪrəns] .

Fortunately	I	was	not	able	to	give	a	thought	to	my	appearance	.
幸运的是	我	曾是	不是	有能力的	到	给	一个	想法	到	我的	外貌	.

幸好我当时没时间去想自己的外表。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊnli][æz; əz]

Had	I	been	visiting	the	Queen	,	I	should	have	thought	of	her	only	as
有	我	到过	访问	这	女王	,	我	应该	有	想法	的	她	仅有的	作为

[ə; eɪ] ['feloʊ] - ['wʊmən] ,

a	fellow	-	woman	,
一个	同伴	-	女士	,

如果我去拜访女王，我应该只会把她当作一位普通的女性。

[ɪn][maɪ] [diːp] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] .

in	my	deep	absorption	.
在	我的	深的	吸收	.

我全神贯注。

[θriː] ['aʊərz]['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs]
Three hours later I was taken back to the railway station in a luxurious
三 小时 之后 我 曾是 已采取 后退 到 这 铁路 车站 在 一个 豪华
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

三个小时后，我乘坐豪华车厢被送回火车站。

[bɔːrn] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [baɪ] ['spɪrɪtɪd] ['hɔːrsɪz] ; [ə; eɪ] [slaɪt] , [rɪ'faɪnd] , ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,
borne swiftly along by spirited horses ; a slight , refined , delicate - looking woman ,
出生 迅速地 沿着 经过 精神抖擞 马匹 ; 一个 轻微 , 精制 , 精美的 - 寻找 女士 ,
[wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] ['θɔːtf(ə)l] [aɪz] ,
with earnest thoughtful eyes ,
和 认真 周到 眼睛 ,

乘着骏马疾驰而去；一位身材纤细、气质优雅、容貌娇弱的女子，眼神专注而沉思。

[ænd; ənd][ə'taɪərd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz][maɪ'self] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][maɪ]
and attired almost as simply as myself , was sitting by my side with my
和 穿着 几乎 作为 简单地 作为 我 , 曾是 坐着 经过 我的 边 和 我的
[hænd][ɪn][hɜːrz] ,
hand in hers ,
手 在 她的 ,

她穿着和我几乎一样朴素，坐在我身边，我的手握在她的手中。

[æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd]['aʊər; ɑːr]
as we now and again touched upon the subject which occupied our
作为 我们 现在 和 再次 感动 之上 这 主题 哪个 占领 我们的
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

我们时不时地会谈到我们一直思考的话题。

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][maɪ][taɪm] [ʌv; əv] [niːd] ,
I had found a friend in my time of need ,
我 有 成立 一个 朋友 在 我的 时间 的 需要 ,

我在危难之际找到了一位朋友。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] .
and such a one as I had not dared to hope for .
和 这样的 一个 一 作为 我 有 不是 敢于 到 希望 为了 .

而这样的人，是我之前不敢奢望的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn] [duː] [taɪm] .
But this in due time .
但 这 在 到期的 时间 .

但这需要时间。

[wiː; wi]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] ['stedi] [lʊk] [ænd; ənd][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
We parted with just a steady look and grasp of the hand .
我们 分手了 和 只是 一个 稳定的 看 和 抓牢 的 这 手 .

我们只是深情对视，紧紧握住彼此的手便告别了。

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? -
' To - morrow ? '
- 到 - 明天 ? -

'明天？ '

- [jes] ; [bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] . -
' Yes ; between six and seven . '
- 是的 ; 之间 六 和 七 . -

"是的，六到七岁之间。"

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , ['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][hæd; həd]

I	returned	to	the	cottage	,	certainly	not	looking	worse	than	when	I	had
我	返回	到	这	小屋	,	当然	不是	寻找	更糟	比	什么时候	我	有

['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

quitted	it	,
辞职	它	,

我回到小屋，看起来当然比离开时好多了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['welkəm] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'i:]['ɔ:lmoʊst] [lu:z] ['kɜ:rɪdʒ]

and	was	received	with	a	welcome	which	made	me	almost	lose	courage
和	曾是	已收到	和	一个	欢迎	哪个	制成	我	几乎	失去	勇气

[ə'gen] .

again	.
再次	.

得到的欢迎让我几乎再次失去了勇气。

['fɔ:rtʃənətli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] ['aʊər; ɑ:r]['ju:ʒuəl][taɪm][fɔ:r; fər][rɪ'taɪərɪŋ] .

Fortunately	it	was	very	nearly	our	usual	time	for	retiring	.
幸运的是	它	曾是	非常	几乎	我们的	通常	时间	为了	退休	.

幸运的是，我们几乎到了往常的退休时间。

['fɔ:rtʃənətli] [tu:] [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] ,

Fortunately	too	I	had	much	to	do	,
幸运的是	也	我	有	很多	到	做	,

幸运的是，我有很多事情要做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][smɔ:l] - ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

and	it	had	to	be	done	in	the	small	-	hours	of	the	night	,
和	它	有	到	是	完毕	在	这	小的	-	小时	的	这	夜晚	,

而且必须在深夜完成。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][taɪm][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][maɪ] ['fi:lɪŋz] [wen] [aɪ]

so	that	I	had	no	time	to	give	to	the	indulgence	of	my	feelings	when	I
所以	那	我	有	不	时间	到	给	到	这	放纵	的	我的	情怀	什么时候	我

[wʌz; wəz][left][ə'loʊn][ɪn][maɪ] [ru:m] .

was	left	alone	in	my	room	.
曾是	左边	独自的	在	我的	房间	.

所以，当我独自待在房间里时，我没有时间沉溺于自己的情感之中。

[fɜ:rst] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][maɪ] [drɔ:rz] [ænd; ənd][bɑ:ksɪz] ,

First	turning	out	the	contents	of	my	drawers	and	boxes	,
第一的	转弯	出去	这	内容	的	我的	抽屉	和	盒子	,

首先，我把抽屉和盒子里的东西都翻了出来。

[aɪ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˌæbsə'lu:tli] ['ni:dfl] [fɔ:r; fər][maɪ]

I	separated	from	them	a	few	things	which	were	absolutely	needful	for	my
我	分开	从	他们	一个	很少	事物	哪个	是	绝对地	需要	为了	我的

['pɜ:rpəs] .

purpose	.
目的	.

我从他们那里分出了一些对我的目的绝对必要的东西。

[wʌn] [dres] [ænd; ənd] [kloʊk] [ænd; ənd] ['bɑ:nɪt] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪər] ,

One	dress	and	cloak	and	bonnet	were	all	that	I	should	require	,
一	裙子	和	披风	和	引擎盖	是	全部	那	我	应该	要求	,

我只需要一件连衣裙、一件斗篷和一顶帽子就足够了。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['ʌndər] - ['kloʊðɪŋ] .

besides	a	small	supply	of	under	-	clothing	.
除了	一个	小的	供应	的	在下面	-	衣服	.

除了少量内衣裤之外。

[ðə; ði] ['lætər] [aɪ] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [trʌŋk] [wɪtʃ] ['beki] [kʊd; kəd] ['iːzəli] ['kæri] ,

The	latter	I	put	into	a	small	trunk	which	Becky	could	easily	carry	,
这	后者	我	放	进入	一个	小的	树干	哪个	贝基	可以	容易地	携带	,

我把后者放进了一个小箱子里，这样贝基就能轻松拎起来了。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [drɔːrz] [ə'gen] ,

and	then	replaced	the	other	things	in	the	drawers	again	,
和	然后	替换	这	其他	事物	在	这	抽屉	再次	,

然后又把抽屉里的其他东西放回原位。

[ɜ'eɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪkɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdərli] [mə'θɑːdɪkl] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [ðem; ðəm]

arranging	and	ticketing	them	in	orderly	methodical	fashion	as	I	wished	them
安排	和	售票处	他们	在	秩序	有条不紊	时尚	作为	我	希望	他们

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd] .

by	-	and	-	by	to	be	distributed	.
经过	-	和	-	经过	到	是	分布式	.

我按照自己希望的方式，有条不紊地安排和贴上标签，以便日后分发。

[ɪf] - [tɑːm] - [ʃʊd; ʃəd][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] [pruːv] [mɔːr] [ə'priːʃətɪv] [ʌv; əv] ['beki] — [wɪtʃ] [ɪn]

If	'	Tom	'	should	in	course	of	time	prove	more	appreciative	of	Becky	—	which	in
如果	-	汤姆	-	应该	在	课程	的	时间	证明	更多的	欣赏的	的	贝基	—	哪个	在

['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɪnt][aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['lɪdiə] ,

consequence	of	a	hint	I	had	received	from	Lydia	,
结果	的	一个	暗示	我	有	已收到	从	莉迪亚	,

如果"汤姆"随着时间的推移，对贝基表现出更大的欣赏——这源于我从莉迪亚那里得到的暗示，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪ'sper] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] — [aɪ] [pliːzd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə]

I	did	not	despair	of	so	much	as	she	did	—	I	pleased	myself	with	the	idea
我	做过	不是	绝望	的	所以	很多	作为	她	做过	—	我	高兴	我	和	这	主意

[ðæt] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [drɔːrz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['aʊtfɪt] [fɔːr; fər]

that	the	contents	of	certain	drawers	would	make	a	very	respectable	outfit	for
那	这	内容	的	肯定	抽屉	会	制作	一个	非常	可敬	全套服装	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我并没有像她那样感到绝望——我甚至欣慰地想到，某些抽屉里的东西可以给她做一套非常体面的衣服。

[ðə; ði][pleɪn] [greɪ] [sɪlk] [dres] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['wedɪŋ] [wʊd] [nɑːt]

The	plain	gray	silk	dress	which	I	had	purchased	for	my	own	wedding	would	not
这	清楚的	灰色的	丝绸	裙子	哪个	我	有	购买	为了	我的	自己的	婚礼	会	不是

[biː; bi] [tuː] [faɪn] [fɔːr; fər][hɜːrz] .

be	too	fine	for	hers	.
是	也	美好的	为了	她的	.

我为自己结婚买的那件素雅的灰色丝绸礼服，配她的婚礼来说就显得不够隆重了。

[ɪn][ə; eɪ][noʊt] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ,

In	a	note	placed	on	the	top	of	the	things	,
在	一个	笔记	放置	在	这	顶部	的	这	事物	,

在放在物品顶部的一张纸条上，

[aɪ] ['bɛgd] ['mɪsɪz] ['tɪpər] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['beki] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [keɪm] .

I	begged	Mrs	Tipper	to	give	them	to	Becky	when	the	right	time	came	.
我	乞求	太太	翻斗车	到	给	他们	到	贝基	什么时候	这	正确的	时间	来了	.

我恳求蒂珀太太在合适的时机把它们交给贝基。

['æftərwərdz] [aɪ] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['mʌðɚz] ['dʒuːəlri] . { - }

Afterwards	I	took	out	the	little	collection	of	my	dear	mother's	jewellery	.	{	454	}
然后	我	采取	出去	这	小的	收藏	的	我的	亲爱的	母亲的	首饰	.	{	-	}

之后，我拿出了我亲爱的母亲留下的那一点点首饰。{454}

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [wʌn][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

It	was	really	a	much	better	one	than	I	had	believed	it	to	be	.
它	曾是	真的	一个	很多	更好的	一	比	我	有	相信	它	到	是	.

它比我想象的要好得多。

[ɪn'diːd] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] .

Indeed	I	had	never	before	examined	the	contents	of	the	packet	.
的确	我	有	绝不	前	检查	这	内容	的	这	包	.

事实上，我之前从未检查过包裹里的内容。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][soʊld] ,

When	it	appeared	probable	that	the	jewels	would	have	to	be	sold	,
什么时候	它	出现	可能	那	这	珠宝	会	有	到	是	卖	,

当珠宝很可能不得不被出售时，

[aɪ][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ;

I	had	avoided	looking	at	them	;
我	有	避免	寻找	在	他们	;

我一直避免去看它们；

['ʃrɪŋkɪŋ] ['peɪnfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['kælkjuleɪtɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mʌni] ['vælјuː][ʌv; əv][maɪ]

shrinking	painfully	from	the	idea	of	calculating	upon	the	money	value	of	my
收缩	痛苦地	从	这	主意	的	计算	之上	这	钱	价值	的	我的

['mʌðɚz] ['oʊnli] ['legəsi] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

mother's	only	legacy	to	me	;
母亲的	仅有的	遗产	到	我	;

想到要计算母亲留给我的唯一遗产的金钱价值，我就感到痛苦不堪；

[ænd; ənd][pər'hæps]['ɔːlsoʊ][ɪn][maɪ][taɪm][ʌv; əv] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	perhaps	also	in	my	time	of	need	a	little	afraid	of	being	tempted	by	the
和	也许	还	在	我的	时间	的	需要	一个	小的	害怕的	的	存在	受诱惑	经过	这

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [wɜːrθ] .

knowledge	of	its	worth	.
知识	的	它是	值得	.

或许在我需要帮助的时候，我也会有点害怕被它的价值所诱惑。

[wʌn] ['daɪmənd] [rɪŋ] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɪŋg(ə)l][stoʊn] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

One	diamond	ring	,	a	large	single	stone	,	which	even	I	could	tell	was	of
一	钻石	戒指	,	一个	大的	单身的	石头	,	哪个	甚至	我	可以	告诉	曾是	的

[sʌm; səm]['vælјuː] ,

some	value	,
一些	价值	,

一枚钻戒，一颗硕大的单钻，连我都能看出价值不菲。

[aɪ][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][maɪ][left][hænd] , [wɪtʃ] [wʊd] ['nevər] [wer] [ə'nʌðər] [naʊ] .

I	put	on	the	finger	of	my	left	hand	,	which	would	never	wear	another	now	.
我	放	在	这	手指	的	我的	左边	手	,	哪个	会	绝不	穿	其他	现在	.

我把它戴在了左手的无名指上，这只手以后再也不会戴其他东西了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [wʊd] [kiːp] .

That	was	all	I	would	keep	.
那	曾是	全部	我	会	保持	.

这就是我唯一会保留的东西。

[aɪ] [ðen] [pʊt][ə'saɪd][ə; eɪ] ['prɪti] ['ruːbi] [broʊtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] ['mɪsɪz] ['tɪpər] ;

I	then	put	aside	a	pretty	ruby	brooch	for	my	dear	old	friend	Mrs	Tipper	;
我	然后	放	旁边	一个	漂亮的	红宝石	胸针	为了	我的	亲爱的	老的	朋友	太太	翻斗车	;

然后，我特意挑选了一枚漂亮的红宝石胸针，送给我亲爱的老朋友蒂珀太太；

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] ['filip] ,

and	after	some	hesitation	about	making	a	little	offering	to	Philip	,
和	后	一些	犹豫	关于	制作	一个	小的	提供	到	菲利普	,

在犹豫了一会儿是否要向菲利普献上一点小礼物之后，

[aɪ]['sætɪsfaɪd][maɪ'self][wɪð; wɪθ] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [æn'ti:k] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd]

I	satisfied	myself	with	selecting	a	valuable	antique	ring	which	had	belonged
我	使满意	我	和	选择	一个	有价值的	古董	戒指	哪个	有	属于

[tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðər] ,

to	my	father	,
到	我的	父亲	,

我最终选择了一枚属于我父亲的珍贵古董戒指。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][laɪn] ['bɛgɪŋ] ['lɪlɪən] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

and	writing	a	line	begging	Lilian	to	give	it	to	him	with	the	love	of
和	写作	一个	线	乞讨	莉莲	到	给	它	到	他	和	这	爱	的

[hɪz; ɪz]['sɪstər] ['meri] .

his	sister	Mary	.
他的	姐姐	玛丽	.

并写了一行字，恳求莉莲把它给他，带着他妹妹玛丽的爱。

[ðə; ði][rest] — [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:ntəti] [naʊ] — [aɪ] [pækt] [ʌp][ænd; ənd]

The	rest	—	I	was	quite	proud	of	the	quantity	now	—	I	packed	up	and
这	休息	—	我	曾是	相当	自豪的	的	这	数量	现在	—	我	包装	向上	和

[ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['tɪpər] — [maɪ][gɪft][tu:; tə][maɪ] [dɪr] ['lɪlɪən] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

addressed	to	the	care	of	Mrs	Tipper	—	my	gift	to	my	dear	Lilian	on	her
已解决	到	这	关心	的	太太	翻斗车	—	我的	礼物	到	我的	亲爱的	莉莲	在	她

['wedɪŋ] - [deɪ] .

wedding	-	day	.
婚礼	-	天	.

剩下的东西——我现在对数量相当满意——我打包好，寄给了蒂珀太太——这是我送给我亲爱的莉莲的结婚礼物。

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['keɪbəlz] .

SUBMARINE	CABLES	.
潜艇	电缆	.

海底电缆。

['wɜ:rkɪŋ] .

WORKING	.
在职的	.

在职的。

[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['telɪgræf] [laɪnz] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ][væst]

The	working	and	maintenance	of	the	existing	telegraph	lines	employ	a	vast
这	在职的	和	维护	的	这	现存的	电报	线条	采用	一个	广阔的

['nʌmbər] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l]['teɪkən][ɔ:l] [tə'geðər] ;

number	of	people	taken	all	together	;
数字	的	人们	已采取	全部	一起	;

现有电报线路的运行和维护需要大量人员参与；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [fju:] [hændz][ɑ:r; ər] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] ['eni]

but	it	is	surprising	how	few	hands	are	necessary	for	the	working	of	any
但	它	是	奇怪	如何	很少	双手	是	必要的	为了	这	在职的	的	任何

['sɪŋg(ə)l][laɪn][ɔ:r] ['sɪstəm] .

single	line	or	system	.
单身的	线	或者	系统	.

但令人惊讶的是，任何一条生产线或系统的运作所需的人手都非常少。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]['keɪbəlz] , [wer] , [wen] [ðə; ði]

This	is	especially	so	in	the	case	of	submarine	cables	,	where	,	when	the
这	是	尤其	所以	在	这	案件	的	潜艇	电缆	,	在哪里	,	什么时候	这

['keɪb(ə)l] [kən'tɪnju:z] [saʊnd] ,

cable	continues	sound	,
电缆	继续	声音	,

这种情况在海底电缆中尤为突出，当电缆持续发出声音时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ][stɑːf][fɔːr; fər] [sɜːr'veɪləns] [ænd; ənd] [rɪ'per] .

it	is	not	necessary	to	support	a	staff	for	surveillance	and	repairs	.
它	是	不是	必要的	到	支持	一个	职员	为了	监视	和	维修	.

无需配备人员进行监视和维修。

[hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['steɪʃənz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz][ə'pɑːrt] , [ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][men]

Half	-	a	-	dozen	stations	several	hundred	miles	apart	,	and	half	-	a	-	dozen	men
一半	-	一个	-	打	车站	一些	百	英里	除	,	和	一半	-	一个	-	打	男人

[æt; ət] [iːtʃ] ,

at	each	,
在	每个	,

六个站点，相距数百英里，每个站点有六个人。

[ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntɪnənt][tuː; tə][ðə; ði]

are	sufficient	to	carry	the	news	from	one	end	of	a	continent	to	the
是	充足的	到	携带	这	消息	从	一	结尾	的	一个	大陆	到	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

足以将新闻从一个大陆的一端传播到另一个大陆的另一端。

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'nuːməˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['sɪstəmz] [ðæt] [naʊ] [ɪg'zɪst] ,

Without	enumerating	the	telegraph	systems	that	now	exist	,
没有	枚举	这	电报	系统	那	现在	存在	,

无需赘述现存的各种电报系统，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [baɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

it	may	suffice	to	say	that	the	British	Isles	are	connected	by	submarine
它	可能	足够了	到	说	那	这	英国	岛屿	是	连接	经过	潜艇

['keɪbəlz][wɪð; wɪθ] ['nɪrli] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,

cables	with	nearly	every	quarter	of	the	globe	,
电缆	和	几乎	每一个	四分之一	的	这	地球	,

可以说，不列颠群岛通过海底电缆与全球几乎每一个角落相连。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪz] [stɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] .

and	that	their	number	is	still	increasing	.
和	那	他们的	数字	是	仍然	增加	.

而且他们的数量还在不断增加。

[ə; eɪ] ['telɪgræf] ['steɪʃ(ə)n] [ə'brɔːd] , [noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt] ['kʌmpəni] [ɔːr] ['kʌntri] ,

A	telegraph	station	abroad	,	no	matter	in	what	Company	or	country	,
一个	电报	车站	国外	,	不	事情	在	什么	公司	或者	国家	,

国外的电报站，无论属于哪个公司或国家，

['prez(ə)nts] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wer'evər] [faʊnd] .

presents	nearly	the	same	characteristics	wherever	found	.
礼物	几乎	这	相同的	特征	无论	成立	.

无论在何处发现，都表现出几乎相同的特征。

[ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'moʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [mɔːr] ['prɪmətɪv] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] ;

The	more	remote	the	place	,	the	more	primitive	may	be	the	arrangements	;
这	更多的	偏僻的	这	地方	,	这	更多的	原始	可能	是	这	安排	;

地方越偏远，条件可能就越原始；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði][men][ɑːr; ər][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ,

but	the	work	is	the	same	,	the	men	are	about	the	same	,
但	这	工作	是	这	相同的	,	这	男人	是	关于	这	相同的	,

但工作内容一样，人也差不多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [soʊ] .

and	the	instruments	almost	invariably	so	.
和	这	仪器	几乎	总是	所以	.

而这些乐器几乎无一例外都是如此。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ; [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [klɜːrk] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [hɪz; ɪz] [raɪt] -

There	**is**	**the**	**superintendent**	**;**	**and**	**under**	**him**	**the**	**clerk**	**in**	**charge**	**,**	**his**	**right**	**-**
那里	是	这	校长	;	和	在下面	他	这	职员	在	收费	,	他的	正确的	-

[hænd] [mæn] ,

hand	**man**	**,**
手	男人	,

那里有主管；在他手下有主管书记，是他的得力助手。

[huː] [ˌəʊvə'siːz] [ðə; ði] [klɑːks] [ɔːr] ['ɑːpəreɪtərz] [æt; ət] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ]

who	**oversees**	**the**	**clerks**	**or**	**operators**	**at**	**their**	**work**	**of**	**sending**	**and**	**receiving**
WHO	监督	这	职员	或者	运营商	在	他们的	工作	的	发送	和	接收

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

messages	**.**
消息	.

负责监督职员或操作员收发信息工作的人员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðen] , [bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ænd; ənd]['pɑːrtli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃn]
Then , besides these , and partly independent of them , there is the electrician
然后 , 除了 这些 , 和 部分 独立的 的 他们 , 那里 是 这 电工
,
,
,

此外，除了这些之外，还有电工，他在某种程度上独立于这些职业之外，

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [stɑːf] [ʌv; əv]
a member of the scientific as distinguished from the operating staff of
一个 成员 的 这 科学 作为 杰出的 从 这 操作 职员 的
[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
the Company ,
这 公司 ,

指公司科研人员，与公司运营人员有所区别。

[huːz] ['duːtiz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [tests] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ænd; ənd][lænd] - [laɪnz] ,
whose duties are to take periodical tests of the cable and land - lines ,
谁 职责 是 到 拿 期刊 测试 的 这 电缆 和 土地 - 线条 ,
[tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ɑːn][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] ,
to report on their condition ,
到 报告 在 他们的 状况 ,

其职责是定期对电缆和固定线路进行测试，并报告其状况。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn]['prɑːpər] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .
and to keep the instruments in proper working order .
和 到 保持 这 仪器 在 恰当的 在职的 命令 .

并保持仪器处于良好的工作状态。

['ʌndər] [ɔːl] [ðiːz] , [ðer; ðər][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd] ['bætəri] - [mæn] ,
Under all these , there is generally the messenger and battery - man ,
在下面 全部 这些 , 那里 是 一般来说 这 信使 和 电池 - 男人 ,

在所有这些之下，通常还有信使和电池工。

[huː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['stoʊkər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [huː] , [bɪ'saɪdz] ,
who may be called the stoker of the electrical engine , and who , besides ,
WHO 可能 是 称为 这 司炉 的 这 电气 引擎 , 和 WHO , 除了 ,

他可以被称为电动机的司炉工，而且，此外，

[dʌz] [ðə; ði] [ɑːd] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
does the odd work of the establishment .
做 这 奇怪的 工作 的 这 建立 .

做一些零工，为单位打杂。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪt'self]['dʒen(ə)rəli][kən'sɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpɝɪn'tɛndənts] ['ɑːfɪs] [ɔːr] ['bjʊroʊ] ; [ðə; ði]
The station itself generally consists of the superintendent's office or bureau ; the
这 车站 本身 一般来说 由 的 这 校长的 办公室 或者 局 ; 这
['ɪnstrəmənt] - [ruːm] ,
instrument - room ,
乐器 - 房间 ,

气象站本身通常包括站长办公室或办公室；仪器室，

[wer] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɑːr; ər][sent][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ; [ðə; ði] ['bætəri] - [ruːm] , ['dʒen(ə)rəli]

where	the	messages	are	sent	and	received	;	the	battery	-	room	,	generally
在哪里	这	消息	是	发送	和	已收到	;	这	电池	-	房间	,	一般来说

['ʌndər] [graʊnd] ;

under	ground	;
在下面	地面	;

信息发送和接收的地方；电池室，通常位于地下；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] .

and	the	sleeping	-	quarters	of	the	clerks	.
和	这	睡眠	-	四分之一	的	这	职员	.

以及职员的宿舍。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃn] [ænd; ənd][klɜːrk][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hæv; həv] ['seprət] ['wɜːrkɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ;

Occasionally	the	electrician	and	clerk	in	charge	have	separate	working	-	rooms	;
偶尔	这	电工	和	职员	在	收费	有	分离	在职的	-	房间	;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['smoʊkɪŋ] - [ruːm] ,

and	a	smoking	-	room	,
和	一个	吸烟	-	房间	,

有时，电工和主管文员会拥有独立的工作间；此外，还有一个吸烟室。

[wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ] ['bɪljərd] - ['teɪbl] [ænd; ənd][hoʊm] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɑːr; ər] ['ædɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

with	perhaps	a	billiard	-	table	and	home	newspapers	,	are	added	for	the
和	也许	一个	台球	-	桌子	和	家	报纸	,	是	额外	为了	这

[kən'viːniəns] [ʌv; əv][ɔːl] .

convenience	of	all	.
方便	的	全部	.

为了方便大家，可能还会添置一张台球桌和家庭报纸。

[laɪf] ['paːsiz]['kwaɪətli][ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventfəli] [æt; ət] [ðiːz] ['steɪʃənz] ,

Life	passes	quietly	and	uneventfully	at	these	stations	,
生活	通过	悄悄	和	平静无事	在	这些	车站	,

在这些车站，生活平静而乏味地流逝着。

[ɪk'sept] [wen] ['sʌmθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ɔːr][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ,

except	when	something	goes	wrong	with	the	instruments	or	the	cable	,
除了	什么时候	某物	去	错误的	和	这	仪器	或者	这	电缆	,

除非乐器或电缆出了问题，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃn] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['pɪriəd] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ; [waɪl]

and	then	the	electrician	has	his	period	of	anxiety	and	trouble	;	while
和	然后	这	电工	有	他的	时期	的	焦虑	和	麻烦	;	尽管

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtərz] ,

the	operators	,
这	运营商	,

然后，电工就会经历一段焦虑和困难时期；而操作员们，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [faɪnd][ðer; ðər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['tempəreri] ['stændstɪl] .

on	the	other	hand	,	find	their	occupation	at	a	temporary	standstill	.
在	这	其他	手	,	寻找	他们的	职业	在	一个	暂时的	停顿	.

另一方面，他们的工作却暂时停滞不前。

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['keɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl]

To	understand	the	working	of	a	submarine	cable	and	the	actual
到	理解	这	在职的	的	一个	潜艇	电缆	和	这	实际的

['prɑːses] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

process	of	sending	a	message	,
过程	的	发送	一个	信息	,

为了解海底电缆的工作原理和实际的信息传输过程，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['sevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['sɜːrkɪt] ,

it	is	necessary	to	figure	in	imagination	the	several	parts	of	the	electric	circuit	,
它	是	必要的	到	数字	在	想像力	这	一些	部分	的	这	电的	电路	,

有必要在脑海中想象出电路的各个组成部分，

[meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] , [ðə; ði]['ɪnstrʊmənts] , [ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self] ;

made	up	of	the	battery	,	the	instruments	,	the	cable	,	and	the	earth	itself	;
制成	向上	的	这	电池	,	这	仪器	,	这	电缆	,	和	这	地球	本身	;

由电池、仪器、电缆和大地本身组成；

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [tuː; tə] [floʊ] [θruː] ['eni]

and	to	remember	that	for	a	current	of	electricity	to	flow	through	any
和	到	记住	那	为了	一个	当前的	的	电	到	流动	通过	任何

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrkɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'pliːt] .

part	of	the	circuit	it	is	necessary	that	the	whole	circuit	should	be	complete	.
部分	的	这	电路	它	是	必要的	那	这	所有的	电路	应该	是	完全的	.

并且要记住，要使电流流过电路的任何部分，整个电路必须完整。

['staːtiŋ] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] ,

Starting	then	from	the	battery	,	which	is	the	source	of	the	electric	current	,
开始	然后	从	这	电池	,	哪个	是	这	来源	的	这	电的	当前的	,

然后从电池开始，电池是电流的来源，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][dʒɔɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] [ɔːr] ['sendɪŋ]

we	have	the	cable	joined	to	it	by	means	of	a	key	or	sending
我们	有	这	电缆	加入	到	它	经过	方法	的	一个	钥匙	或者	发送

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

我们通过钥匙或发送装置将电缆连接到它上面，

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] ['levər][kæn; kən] [kə'nekt] [ɔːr]

which	by	the	working	of	a	short	up	-	and	-	down	lever	can	connect	or
哪个	经过	这	在职的	的	一个	短的	向上	-	和	-	向下	杠杆	能	连接	或者

[ˌdɪskə'nekt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [poʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] ,

disconnect	the	conductor	of	the	cable	to	a	particular	pole	of	the	battery	,
断开	这	导体	的	这	电缆	到	一个	特别的	极	的	这	电池	,

通过操作一个短小的上下拨杆，可以将电缆导体与电池的特定极连接或断开。

[ðə; ði] ['ʌðər] [poʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	other	pole	of	the	battery	being	the	while	connected	to	the	earth	.
这	其他	极	的	这	电池	存在	这	尽管	连接	到	这	地球	.

电池的另一极与地线相连。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] [ðen] [teɪks] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt]['steɪʃ(ə)n] .

The	cable	then	takes	us	to	the	distant	station	.
这	电缆	然后	需要	我们	到	这	遥远	车站	.

然后，电缆将我们带到远处的车站。

[hɪr] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɪz] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɪnstrəmənt] ,

Here	the	conductor	is	connected	to	the	receiving	instrument	,
这里	这	导体	是	连接	到	这	接收	乐器	,

这里，导体与接收仪器相连。

[ɔːr] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['signəlz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

or	instrument	for	making	the	signals	indicating	the	message	,
或者	乐器	为了	制作	这	信号	表明	这	信息	,

或用于发出指示信息的信号的仪器，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	through	the	receiving	instrument	it	is	connected	to	the	earth	.
和	通过	这	接收	乐器	它	是	连接	到	这	地球	.

它通过接收装置与大地相连。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['sɜ:rkɪt] [ɪz] [ðʌs] ['rendərd] [kəm'pli:t] .

The	electric	circuit	is	thus	rendered	complete	.
这	电的	电路	是	因此	渲染	完全的	.

这样就形成了一个闭合的电路。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['pa:siz] [frʌm; frəm] [wʌn] [poʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəri] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ki:] ['ɪntu:]

The	current	passes	from	one	pole	of	the	battery	by	means	of	the	key	into
这	当前的	通过	从	一	极	的	这	电池	经过	方法	的	这	钥匙	进入

[ðə; ði] ['keɪb(ə)l] ,

the	cable	,
这	电缆	,

电流通过钥匙从电池的一极流入电缆。

[θru:] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə]

through	the	cable	to	the	instrument	at	the	other	end	,	and	thence	to
通过	这	电缆	到	这	乐器	在	这	其他	结尾	,	和	因此	到

[ðə; ði] [ɜ:rθ] ;

the	earth	;
这	地球	;

通过电缆连接到另一端的仪器，然后接地；

[ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [poʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəri] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

and	inasmuch	as	the	other	pole	of	the	battery	is	at	the	same	time
和	因此	作为	这	其他	极	的	这	电池	是	在	这	相同的	时间

[kə'nektɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['steɪʃ(ə)n] ,

connected	to	the	earth	at	the	first	station	,
连接	到	这	地球	在	这	第一的	车站	,

并且由于电池的另一极同时在第一站接地，

[ðə; ði] [kən'dʌktɪŋ] ['sɜ:rkɪt] [ɪz] [kəm'pli:t] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ]

the	conducting	circuit	is	complete	,	for	the	earth	,	no	matter	what	the	intervening
这	进行	电路	是	完全的	,	为了	这	地球	,	不	事情	什么	这	介入

['dɪstəns] [bi:; bi] ,

distance	be	,
距离	是	,

对于地球而言，无论中间距离有多远，导电回路都是完整的。

[ækts] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] .

acts	as	an	indispensable	part	of	the	circuit	.
行为	作为	一个	必不可少	部分	的	这	电路	.

它是电路中不可或缺的一部分。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ðʌs] [ðə; ði] [tu:] ['steɪʃənz] [kə'nektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)l] .

We	have	thus	the	two	stations	connected	by	a	cable	.
我们	有	因此	这	二	车站	连接	经过	一个	电缆	.

这样，两个站点就通过电缆连接起来了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['bætəri] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

At	the	station	sending	the	message	there	is	the	battery	,	from	which	the
在	这	车站	发送	这	信息	那里	是	这	电池	,	从	哪个	这

['kɜ:rənt] ['proʊsi:dz] ;

current	proceeds	;
当前的	收益	;

发送信息的站点有电池，电流由此产生；

[ðə; ði] ['sendɪŋ] ['ɪnstrəmənt] , [fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] , [ɔ:r] ['stɑ:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

the	sending	instrument	,	for	letting	the	current	into	the	cable	,	or	stopping	it	;
这	发送	乐器	,	为了	出租	这	当前的	进入	这	电缆	,	或者	停止	它	;

用于向电缆通电或断电的发送装置；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɜːrθ] - [pleɪt] , - [ɔːr]['met(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [wʌn][poʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri]

and	the	'	earth	-	plate	,	'	or	metal	connection	between	one	pole	of	the	battery
和	这	-	地球	-	盘子	,	-	或者	金属	联系	之间	一	极	的	这	电池

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	the	earth	.
和	这	地球	.

以及"接地片"，即电池一极与大地之间的金属连接。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd]

At	the	station	receiving	the	message	there	is	the	receiving	instrument	,	and
在	这	车站	接收	这	信息	那里	是	这	接收	乐器	,	和

[ə'gen] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [pleɪt] ,

again	the	earth	-	plate	,
再次	这	地球	-	盘子	,

接收信息的站点有接收仪器，还有接地极板。

[kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['ɪntuː]['sɜːrkɪt] .

connecting	the	earth	into	circuit	.
连接	这	地球	进入	电路	.

将地线接入电路。

[ðiːz] ['seprət] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkɪt] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [mʌst; məst][biː; bi] -

These	separate	parts	of	the	circuit	,	as	we	have	already	said	,	must	be	'
这些	分离	部分	的	这	电路	,	作为	我们	有	已经	说	,	必须	是	-

[kə'nektɪd] [ʌp] ,

connected	up	,
连接	向上	,

正如我们之前所说，电路的这些独立部分必须"连接起来"。

- [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːm] ,

'	as	it	is	termed	,
-	作为	它	是	称为	,

正如它所被称为的那样，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][prə'veɪd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kən'dʌktɪŋ] ['tʃæn(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrənt] [tuː; tə] [floʊ] [ɪn]

so	as	to	provide	a	complete	conducting	channel	for	the	current	to	flow	in
所以	作为	到	提供	一个	完全的	进行	渠道	为了	这	当前的	到	流动	在

[frʌm; frəm][wʌn][poʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt] [pleɪs] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ([ɔːr]

from	one	pole	of	the	battery	to	the	distant	place	and	back	again	(	or
从	一	极	的	这	电池	到	这	遥远	地方	和	后退	再次	(	或者

['vɜːrtʃuəli][soʊ]) [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

virtually	so	)	through	the	earth	.
几乎	所以	)	通过	这	地球	.

从而为电流提供完整的导电通道，使电流能够从电池的一极流向远处，然后再（或几乎如此）通过大地返回。

['oʊnli][æt; ət][wʌn] [pleɪs] [kæn; kən][ðə; ði]['sɜːrkɪt][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt]

Only	at	one	place	can	the	circuit	be	interrupted	and	the	current
仅有的	在	一	地方	能	这	电路	是	中断	和	这	当前的

['kɑːnsɪkwentli] [stɑːpt] — [ðæt] [ɪz] ,

consequently	stopped	—	that	is	,
最后	停止	—	那	是	,

只有在一处才能中断电路，从而停止电流——也就是说，

[æt; ət][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sendɪŋ] ['ɪnstrəmənt] .

at	the	key	of	the	sending	instrument	.
在	这	钥匙	的	这	发送	乐器	.

在发送仪器的按键上。

[hɪr] [ðen] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [klɜːrk][sɪts] , [ænd; ənd][baɪ][[mə'nipjuleitɪŋ]][ðə; ði]['levər][ʌv; əv] [ðɪs] [kiː]

Here	then	the	sending	clerk	sits	,	and	by	manipulating	the	lever	of	this	key
这里	然后	这	发送	职员	坐着	,	和	经过	操纵	这	杠杆	的	这	钥匙

这时，派送员就坐在这里，通过操作这个钥匙的杠杆。

[hiː; hi] - [meɪks] [ænd; ənd] [breɪks] - [ðə; ði]['sɜːrkɪt][æt; ət] [wɪl] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [kən'troʊlz][ðə; ði]
he | **'** | **makes** | **and** | **breaks** | **'** | **the** | **circuit** | **at** | **will** | **,** | **and** | **thereby** | **controls** | **the**
他 | - | 制作 | 和 | 休息 | - | 这 | 电路 | 在 | 将要 | , | 和 | 从而 | 控制 | 这
['kɜːrənt] .
current | **.**
当前的 | .

他可以随意"接通和断开"电路，从而控制电流。

[ðə; ði]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]
The | **regulated** | **making** | **and** | **breaking** | **of** | **this** | **connection** | **is** | **the** | **basis** | **of**
这 | 受监管 | 制作 | 和 | 打破 | 的 | 这 | 联系 | 是 | 这 | 基础 | 的
['tɛləˌgræfɪŋ] ,
telegraphing | **,**
电报 | ,

对这种连接的有规律的建立和断开是电报的基础。

['weðər] [baɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['keɪb(ə)l][ɔːr][baɪ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][lænd][laɪnz] .
whether | **by** | **submarine** | **cable** | **or** | **by** | **the** | **ordinary** | **land** | **lines** | **.**
无论 | 经过 | 潜艇 | 电缆 | 或者 | 经过 | 这 | 普通的 | 土地 | 线条 | .

无论是通过海底电缆还是普通陆地线路。

[əˈkɔːrdɪŋli] [æz; əz][ðə; ði][klɜːrk] [meɪn'teɪnz] [ðə; ði]['sɜːrkɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər][ɔːr][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [taɪm] ,
Accordingly | **as** | **the** | **clerk** | **maintains** | **the** | **circuit** | **for** | **a** | **longer** | **or** | **a** | **shorter** | **time** | **,**
因此 | 作为 | 这 | 职员 | 保持 | 这 | 电路 | 为了 | 一个 | 更长 | 或者 | 一个 | 较短 | 时间 | ,

因此，书记员维持巡回审判的时间长短不一，

[soʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [gɪv] [lɔːŋgər][ɔːr] ['ʃɔːrtər] [ˌɪndə'keʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [æt; ət]
so | **will** | **the** | **current** | **give** | **longer** | **or** | **shorter** | **indications** | **on** | **the** | **receiving** | **instrument** | **at**
所以 | 将要 | 这 | 当前的 | 给 | 更长 | 或者 | 较短 | 症状 | 在 | 这 | 接收 | 乐器 | 在
[ðə; ði] ['dɪstənt] ['steɪʃ(ə)n] :
the | **distant** | **station** | **:**
这 | 遥远 | 车站 | :

那么，电流变化会使远端接收站的接收仪器显示更长还是更短的读数呢?

[ɔːr] [ə'gen] ,
or | **again** | **,**
或者 | 再次 | ,

或者再说一遍，

[əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [poʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [ɑːr; ər] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['keɪb(ə)l][baɪ]
according | **as** | **the** | **opposite** | **poles** | **of** | **the** | **battery** | **are** | **applied** | **to** | **the** | **cable** | **by**
根据 | 作为 | 这 | 对面的 | 杆子 | 的 | 这 | 电池 | 是 | 应用 | 到 | 这 | 电缆 | 经过
[ðə; ði] [kiː] ,
the | **key** | **,**
这 | 钥匙 | ,

根据钥匙将电池的异极连接到电缆上的方式，

[ænd; ənd][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['kɑːnsɪkwentli] [rɪ'vɜːrst] [ɪn][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ,
and | **the** | **direction** | **of** | **the** | **current** | **consequently** | **reversed** | **in** | **the** | **cable** | **,**
和 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 当前的 | 最后 | 反转 | 在 | 这 | 电缆 | ,

因此，电缆中的电流方向也随之反转。

[soʊ] [wɪl] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtɪd] ['signəlz] [ɑːn][ðə; ði] { - }
so | **will** | **the** | **indicated** | **signals** | **on** | **the** | **{** | **455** | **}**
所以 | 将要 | 这 | 表明的 | 信号 | 在 | 这 | { | - | }

因此，{455} 上的指示信号也会如此。

[rɪ'siːvɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɑːpəzɪt] [kaɪnd] .
receiving | **instrument** | **be** | **of** | **opposite** | **kind** | **.**
接收 | 乐器 | 是 | 的 | 对面的 | 种类 | .

接收仪器应为相反种类的仪器。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['signəlz] , [ɔ:r] [raɪt] [ænd; ənd][left] ['signəlz] ,

From	**the**	**elementary**	**short**	**and**	**long**	**signals**	**,**	**or**	**right**	**and**	**left**	**signals**	**,**
从	这	初级	短的	和	长的	信号	,	或者	正确的	和	左边	信号	,

从最基本的短信号和长信号，或者向右信号和向左信号开始，

[soʊ] [əb'teɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] ['ɪnstrəmənt] , [ə; eɪ][koʊd][ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd][wɜ:rdz] [meɪ]

so	**obtained**	**on**	**the**	**receiving**	**instrument**	**,**	**a**	**code**	**of**	**letters**	**and**	**words**	**may**
所以	获得	在	这	接收	乐器	,	一个	代码	的	信件	和	字	可能

[bi:; bi] [bɪlt] [ʌp] ,

be	**built**	**up**	**,**
是	建造	向上	,

通过接收仪器获得的这种密码，可以构建出字母和单词组成的代码。

[ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [trænz'mɪtɪd] .

and	**intelligible**	**messages**	**transmitted**	**.**
和	可理解的	消息	传输	.

并发送了清晰可辨的信息。

[ðə; ði] [mɔ:rs] [koʊd] [ɪz] [ðæt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [ə'dɑ:ptɪd] ,

The	**Morse**	**Code**	**is**	**that**	**universally**	**adopted**	**,**
这	莫尔斯	代码	是	那	普遍地	已采用	,

摩尔斯电码是被世界各国普遍采用的电码。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [wi:; wi] [hɪr] [ə'pend] [ˌaɪ 'ti:]

and	**for**	**the**	**further**	**information**	**of**	**our**	**readers**	**we**	**here**	**append**	**it**
和	为了	这	更远	信息	的	我们的	读者	我们	这里	附加	它

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['rɪt(ə)n] :

as	**it**	**is**	**usually**	**written**	**:**
作为	它	是	通常	书面	:

为了让读者更清楚地了解情况，我们在此附上通常的写法：

['letər] .

Letter	**.**
信	.

信。

[saɪn] .

Sign	**.**
符号	.

符号。

[ə; eɪ] . —

A	**.**	**—**
一个	.	—

A. —

[bi:] — . . .

B	**—**	**.**	**.**	**.**
B	—	.	.	.

B — . . .

[si:] — . — .

C	**—**	**.**	**—**	**.**
C	—	.	—	.

C — .— .

[di:] — . .

D	**—**	**.**	**.**
D	—	.	.

D — . .

[iː] .

E .
E .

E.

[ef] . . — .

F . . — .
F . . — .

F . .— .

[dʒiː] — — .

G — — .
G — — .

G — — 。

[eɪtʃ] . . . .

H . . . .
H . . . .

H . . . .

[aɪ] . .

I . .
我 . .

我 。 。

[dʒeɪ] . — — —

J . — — —
J . — — —

J.— — —

[keɪ] — . —

K — . —
K — . —

K — . —

[el] . — . .

L . — . .
L . — . .

L.—..

[em] — —

M — —
M — —

M — —

[en] — .

N — .
N — .

N — 。

[oʊ] — — —

O — — —
哦 — — —

哦——

[piː] . — — .

P . — — .
P . — — .

P.— —.

[kjuː] — — . —

Q — — . —
问 — — . —

问——。 ——

[ɑːr] . — .

R	**.**	**—**	**.**
拉	.	—	.

R.—.

[es] . . .

S	**.**	**.**	**.**
S	.	.	.

S . . .

[tiː] —

T	**—**
T	—

T —

[juː] . . —

U	**.**	**.**	**—**
U	.	.	—

U..—

[viː] . . . —

V	**.**	**.**	**.**	**—**
V	.	.	.	—

V...—

['dʌbljuː] . — —

W	**.**	**—**	**—**
W	.	—	—

W.— —

[eks] — . . —

X	**—**	**.**	**.**	**—**
X	—	.	.	—

X — . .—

[waɪ] — . — —

Y	**—**	**.**	**—**	**—**
是	—	.	—	—

Y — .— —

[ziː] — — . .

Z	**—**	**—**	**.**	**.**
Z	—	—	.	.

Z — — . .

[tʃeɪtʃ] — — — —

Ch	**—**	**—**	**—**	**—**
ch	—	—	—	—

频道 — — — —

[eɪ] (['æksentɪd]) . . — . .

é	**(**	**accented**	**)**	**.**	**.**	**—**	**.**	**.**
é	(	重音	)	.	.	—	.	.

é（重音符号）..—..

[ˌʌndər'stænd] . . . — .

Understand	**.**	**.**	**.**	**—**	**.**
理解	.	.	.	—	.

理解。 。 。 -。

[weɪt] . — . .

Wait	**.**	**—**	**.**	**.**
等待	.	—	.	.

等待。 -。 。

[ðə; ði] ['nuːmɜ˞əlz] [rʌn] :

The	numerals	run	:
这	数字	跑步	:

这些数字是:

['nuːmərəl] .

Numeral	.
数字	.

数字。

[saɪn] . [wʌn] . — — — — [ˌtuːˈtuː] . . — — — [θriː] . . . — — [fɔːr] . . . . — [faɪv] . . . . . [sɪks] — . . . .

Sign	.	1	.	—	—	—	—	2	.	.	—	—	—	3	.	.	.	—	—	4	.	.	.	.	—	5	.	.	.	.	.	6	—	.	.	.	.
符号	.	1	.	—	—	—	—	2	.	.	—	—	—	3	.	.	.	—	—	4	.	.	.	.	—	5	.	.	.	.	.	6	—	.	.	.	.

['sɛvən] — — . . . [eɪt] — — — . . [naɪn] — — — — . - — — — — —

7	—	—	.	.	.	8	—	—	—	.	.	9	—	—	—	—	.	0	—	—	—	—	—
7	—	—	.	.	.	8	—	—	—	.	.	9	—	—	—	—	.	-	—	—	—	—	—

符号1 .— — — —2 . .— — — —3 . . .— — —4 . . . .—5 . . . . .6 — . . . .7 — — . . .8 — — — . .9 — — — — .0 — — — — —

[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['æksentɪd] ['letərz] , ['frækʃ(ə)n] [saɪnz] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz]

For	other	accented	letters	,	fraction	signs	,	punctuation	,	and	official	directions
为了	其他	重音	信件	,	分数	标志	,	标点	,	和	官方的	方向

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

as	to	the	disposal	of	the	message	,
作为	到	这	处理	的	这	信息	,

对于其他带重音符号的字母、分数符号、标点符号以及有关信息处理的官方指示，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [saɪnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːrs] [koʊd] .

there	are	other	signs	,	but	the	above	are	the	essentials	of	the	Morse	Code	.
那里	是	其他	标志	,	但	这	多于	是	这	必需品	的	这	莫尔斯	代码	.

还有其他符号，但以上是摩尔斯电码的基本要素。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [saɪnz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['signəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	long	and	short	signs	represent	the	long	and	short	signals	of	the
这	长的	和	短的	标志	代表	这	长的	和	短的	信号	的	这

[rɪ'siːvɪŋ] ['ɪnstrəmənt] ,

receiving	instrument	,
接收	乐器	,

长短符号分别代表接收仪器的长信号和短信号。

[prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][ʌv; əv][ðə; ði] ['sendɪŋ] [kiː] [wɪð; wɪθ]

produced	by	the	long	and	short	contacts	of	the	sending	key	with
生产	经过	这	长的	和	短的	联系方式	的	这	发送	钥匙	和

[ðə; ði] ['bætəri] .

the	battery	.
这	电池	.

由发射键与电池的长短触点产生。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [ə; eɪ][ɪz] ['rendərd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɪgnəl] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]

It	will	be	seen	that	the	letter	A	is	rendered	by	a	short	signal	followed	by	a
它	将要	是	已见	那	这	信	一个	是	渲染	经过	一个	短的	信号	随后	经过	一个

[lɔːŋ] [wʌn] ;

long	one	;
长的	一	;

可以看出，字母 A 由一个短信号和一个长信号组成；

[ðə; ði] ['letər] [biː][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪgnəl] ['fɑːloʊd] [baɪ] [θriː] ['seprət] [ʃɔːrt] [wʌnz] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

the	letter	B	by	a	long	signal	followed	by	three	separate	short	ones	;	and	so	on	.
这	信	B	经过	一个	长的	信号	随后	经过	三	分离	短的	一个	;	和	所以	在	.

字母 B 由一个长信号和三个单独的短信号组成；依此类推。

[hens] ,
Hence **,**
因此 ,

因此，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['telɪgræf] [ðə; ði] ['letər] [ə; eɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] [æt; ət][ðə; ði]['dɪstənt] [end][ʌv; əv]
in **order** **to** **telegraph** **the** **letter** **A** **to** **his** **colleague** **at** **the** **distant** **end** **of**
在 命令 到 电报 这 信 一个 到 他的 同事 在 这 遥远 结尾 的
[ðə; ði][laɪn] ,
the **line** **,**
这 线 ,

为了将字母 A 电报发送给线路另一端的同事，

[ðə; ði][klɜːrk] , [baɪ] [dɪ'presɪŋ] [ðə; ði]['levər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sendɪŋ] ['ɪnstrəmənt] ,
the **clerk** **,** **by** **depressing** **the** **lever** **of** **the** **sending** **instrument** **,**
这 职员 , 经过 沉闷 这 杠杆 的 这 发送 乐器 ,

职员按下发送工具的杠杆，

[meɪks] ['kɑːntækt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəri] , [fɜːrst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
makes **contact** **between** **the** **cable** **and** **the** **battery** **,** **first** **for** **a** **short** **time** **,**
制作 接触 之间 这 电缆 和 这 电池 , 第一的 为了 一个 短的 时间 ,

首先，使电缆与电池接触，但时间很短。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] [taɪm] .
and **then** **for** **a** **longer** **time** **.**
和 然后 为了 一个 更长 时间 .

然后持续了更长时间。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['signəlz] [ɑːr; ər] ['waɪdli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['oʊvərlænd] [tə'legrəfi] ;
The **long** **and** **short** **signals** **are** **widely** **employed** **in** **overland** **telegraphy** **;**
这 长的 和 短的 信号 是 广泛 受雇 在 陆路 电报 ;

长信号和短信号广泛应用于陆上电报；

[bʌt; bət][ɪn][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [tə'legrəfi] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]
but **in** **submarine** **telegraphy** **a** **saving** **of** **time** **is** **effected**
但 在 潜艇 电报 一个 保存 的 时间 是 受影响
[baɪ]['signəlz][ʌv; əv] ['ɑːpəzɪt] [kaɪnd] .
by **signals** **of** **opposite** **kind** **.**
经过 信号 的 对面的 种类 .

但在潜艇电报中，通过相反类型的信号可以节省时间。

[ðʌs] , [ɪf] [ə; eɪ] [left] [dɪ'flekʃn] , [ɔːr] [dɪ'flekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
Thus **,** **if** **a** **left** **deflection** **,** **or** **deflection** **of** **the** **indicator** **to** **the** **left** **,**
因此 , 如果 一个 左边 偏转 , 或者 偏转 的 这 指标 到 这 左边 ,

因此，如果向左偏转，或者指示器向左偏转，

['signifaiz] [ə; eɪ] - [dɑːt] - [ɔːr] [ʃɔːrt] ['sɪgnəl] ,
signifies **a** **'** **dot** **'** **or** **short** **signal** **,**
表示 一个 - 点 - 或者 短的 信号 ,

表示"点"或短信号，

[ə; eɪ] [dɪ'flekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɪl] ['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ] - [dæʃ] - [ɔːr] [lɔːŋ] ['sɪgnəl] .
a **deflection** **to** **the** **right** **will** **signify** **a** **'** **dash** **'** **or** **long** **signal** **.**
一个 偏转 到 这 正确的 将要 表示 一个 - 短跑 - 或者 长的 信号 .

向右偏转表示"短线"或长信号。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['sendɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ɔːr] [kiː] [hæz; həz] [tuː] ['levərz] , [ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wʌn]
In **this** **case** **the** **sending** **instrument** **or** **key** **has** **two** **levers** **,** **a** **right** **and** **left** **one**
在 这 案件 这 发送 乐器 或者 钥匙 有 二 杠杆 , 一个 正确的 和 左边 一
,
,
,

在这种情况下，发送装置或按键有两个杠杆，一个向右，一个向左。

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'stɪŋkt]['sɪgnəl] [wɪtʃ] [iːtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] .

corresponding	**to**	**the**	**distinct**	**signal**	**which**	**each**	**produces**	**.**
相应的	到	这	清楚的	信号	哪个	每个	产	.

对应于它们各自产生的不同信号。

[baɪ] [dɪ'presɪŋ] [ðə; ði][left]['levər][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] ,

By	**depressing**	**the**	**left**	**lever**	**of**	**the**	**key**	**,**
经过	沉闷	这	左边	杠杆	的	这	钥匙	,

按下钥匙左侧的拨杆，

[ə; eɪ][poʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ,

a	**pole**	**of**	**the**	**battery**	**is**	**applied**	**to**	**the**	**cable**	**,**
一个	极	的	这	电池	是	应用	到	这	电缆	,

将电池的一个电极连接到电缆上，

[wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ][left] - [hænd]['sɪgnəl][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [æt; ət][ðə; ði]

which	**produces**	**a**	**left**	**-**	**hand**	**signal**	**on**	**the**	**receiving**	**instrument**	**at**	**the**
哪个	产	一个	左边	-	手	信号	在	这	接收	乐器	在	这

['dɪstənt]['steɪʃ(ə)n] ;

distant	**station**	**;**
遥远	车站	;

在远台接收机上产生左旋信号；

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'presɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd]['levər] , [ə; eɪ] [raɪt] - [hænd]['sɪgnəl][ɪz] [prə'duːst] .

and	**by**	**depressing**	**the**	**right**	**-**	**hand**	**lever**	**,**	**a**	**right**	**-**	**hand**	**signal**	**is**	**produced**	**.**
和	经过	沉闷	这	正确的	-	手	杠杆	,	一个	正确的	-	手	信号	是	生产	.

按下右侧操纵杆，即可发出右手信号。

['prɑːpər][rests][ɔːr] ['ɪntərvlz] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['seprət] [wɜːrdz] , ['letərz] , [ænd; ənd]

Proper	**rests**	**or**	**intervals**	**are**	**permitted**	**between**	**the**	**separate**	**words**	**,**	**letters**	**,**	**and**
恰当的	休息	或者	间隔	是	允许	之间	这	分离	字	,	信件	,	和

[fʊl] ['stɑːps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

full	**stops**	**of**	**a**	**message**	**.**
满的	停止	的	一个	信息	.

信息中的各个单词、字母和句号之间允许有适当的停顿或间隔。

[ðə; ði] ['bætəri] [ɪn] ['kɑːmən] [juːz][fɔːr; fər][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [tə'legrəfi] [ɪz] ['iːðər] [ðə; ði] ['sɔːdʌst]

The	**battery**	**in**	**common**	**use**	**for**	**submarine**	**telegraphy**	**is**	**either**	**the**	**sawdust**
这	电池	在	常见的	使用	为了	潜艇	电报	是	任何一个	这	锯末

['dænjəl][ɔːr][ðə; ði] - .

Daniell	**or**	**the**	**Leclanché**	**.**
丹尼尔	或者	这	-	.

潜艇电报常用的电池是锯末丹尼尔电池或勒克朗什电池。

[ðə; ði] ['dænjəl] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][zɪŋk][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [brɔːt] ['ɪntuː]

The	**Daniell**	**consists**	**of**	**a**	**plate**	**of**	**zinc**	**and**	**a**	**plate**	**of**	**copper**	**brought**	**into**
这	丹尼尔	由	的	一个	盘子	的	锌	和	一个	盘子	的	铜	带来	进入

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] ['sɔːdʌst] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌlfeɪt] [ʌv; əv]

contact	**with**	**each**	**other**	**by**	**sawdust**	**saturated**	**with**	**a**	**solution**	**of**	**sulphate**	**of**
接触	和	每个	其他	经过	锯末	饱和	和	一个	解决方案	的	硫酸盐	的

[zɪŋk] ;

zinc	**;**
锌	;

丹尼尔装置由一块锌板和一块铜板组成，通过浸透硫酸锌溶液的锯末使两块板相互接触；

[ænd; ənd] ['krɪstl] [ʌv; əv] ['sʌlfeɪt] [ʌv; əv] ['kɑːpər] (['bluːˌstoʊn]) [ɑːr; ər] [pækt] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːpər]

and	**crystals**	**of**	**sulphate**	**of**	**copper**	**(**	**bluestone**	**)**	**are**	**packed**	**round**	**the**	**copper**
和	晶体	的	硫酸盐	的	铜	(	青石	)	是	包装	圆形的	这	铜

[pleɪt] ,

plate	**,**
盘子	,

铜板周围堆积着硫酸铜（蓝铜矿）晶体。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪˈzɑːlv] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌlfeɪt] [ʌv; əv][zɪŋk] .

so	as	to	dissolve	there	in	the	solution	of	sulphate	of	zinc	.
所以	作为	到	溶解	那里	在	这	解决方案	的	硫酸盐	的	锌	.

以便溶解在硫酸锌溶液中。

[ðə; ði][zɪŋk] [pleɪt] [fɔːrmz][ðə; ði] ['negətɪv] [poʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpər] [pleɪt]

The	zinc	plate	forms	the	negative	pole	of	the	battery	,	and	the	copper	plate
这	锌	盘子	表格	这	消极的	极	的	这	电池	,	和	这	铜	盘子

[ðə; ði]['pɑːzətɪv][poʊl] .

the	positive	pole	.
这	积极的	极	.

锌板构成电池的负极，铜板构成电池的正极。

[wen] [ðiːz] [tuː] [poʊlz][ɑːr; ər] [kəˈnektɪd] [təˈgeðər] [baɪ][ə; eɪ]['waɪər][ɔːr] ['ʌðər] [kənˈdʌktɪŋ] ['sɜːrkɪt] ,

When	these	two	poles	are	connected	together	by	a	wire	or	other	conducting	circuit	,
什么时候	这些	二	杆子	是	连接	一起	经过	一个	金属丝	或者	其他	进行	电路	,

当这两个极点通过导线或其他导电电路连接在一起时，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

such	as	that	made	up	of	the	cable	and	the	earth	,
这样的	作为	那	制成	向上	的	这	电缆	和	这	地球	,

例如由电缆和大地构成的结构，

[ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] — [ðə; ði][vɒlˈteɪɪk] ['kɜːrənt] — [floʊz] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

a	current	of	electricity	—	the	voltaic	current	—	flows	from	one	to	the	other
一个	当前的	的	电	—	这	伏特	当前的	—	流量	从	一	到	这	其他

, [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

,	and	always	in	one	direction	,
,	和	总是	在	一	方向	,

一股电流——伏打电流——从一个电极流向另一个电极，而且始终沿一个方向流动。

['neɪmli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːpər] [ɔːr]['pɑːzətɪv] [poʊl][tuː; tə][ðə; ði][zɪŋk][ɔːr] ['negətɪv] [poʊl] .

namely	,	from	the	copper	or	positive	pole	to	the	zinc	or	negative	pole	.
即	,	从	这	铜	或者	积极的	极	到	这	锌	或者	消极的	极	.

即从铜或正极到锌或负极。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [baɪ] [əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði][wʌn][poʊl][ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

Hence	it	is	that	by	applying	the	one	pole	or	other	to	the	cable	and	the
因此	它	是	那	经过	申请	这	一	极	或者	其他	到	这	电缆	和	这

['ʌðər] [tuː; tə] [ɜːrθ] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [pleɪt] ,

other	to	earth	through	the	earth	-	plate	,
其他	到	地球	通过	这	地球	-	盘子	,

因此，只需将一个极连接到电缆上，另一个极通过接地极连接到大地即可。

[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪn][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪz] [rɪˈvɜːrst] [ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] ['sɪgnəlz]

the	direction	of	the	current	in	the	cable	is	reversed	and	opposite	signals
这	方向	的	这	当前的	在	这	电缆	是	反转	和	对面的	信号

[prəˈduːst] .

produced	.
生产	.

电缆中的电流方向反转，产生相反的信号。

[ðə; ði] [ɜːrθ] - [pleɪt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['kɑːpər] [pleɪt] ['sevrəl] [fiːt] [skwer] ,

The	earth	-	plate	is	usually	a	copper	plate	several	feet	square	,
这	地球	-	盘子	是	通常	一个	铜	盘子	一些	脚	正方形	,

地基板通常是一块几英尺见方的铜板，

[sʌŋk] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɔɪst] ['sʌbsɔɪl] [nɪr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

sunk	deep	into	the	moist	subsoil	near	the	station	,
沉没	深的	进入	这	潮湿	底土	靠近	这	车站	,

深深沉入车站附近潮湿的底土中，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kən'dʌktɪŋ] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

so	as	to	make	a	good	conducting	contact	with	the	mass	of	the	earth	.
所以	作为	到	制作	一个	好的	进行	接触	和	这	大量的	的	这	地球	.

以便与地球的质量形成良好的导电接触。

[ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['keɪb(ə)l][ɑːr; ər] ['dɪfrənt]

The	receiving	instruments	for	working	a	submarine	cable	are	different
这	接收	仪器	为了	在职的	一个	潜艇	电缆	是	不同的

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [juːst] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [lænd] - [laɪnz] .

from	those	used	in	working	land	-	lines	.
从	那些	用过的	在	在职的	土地	-	线条	.

用于海底电缆作业的接收仪器与用于陆地电缆作业的接收仪器不同。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['trævlz] [fʊl] [streŋθ] , [laɪk][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [θruː] [ə; eɪ][lænd] - [laɪn]

Inasmuch	as	the	current	travels	full	strength	,	like	a	bullet	,	through	a	land	-	line
因此	作为	这	当前的	旅行	满的	力量	,	喜欢	一个	子弹	,	通过	一个	土地	-	线

,

,

,

由于电流像子弹一样以全功率通过固定电话线路，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndʒə'leɪʃn] [ɔːr] [weɪv] [θruː] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l] ,

and	in	the	form	of	an	undulation	or	wave	through	a	cable	,
和	在	这	形式	的	一个	波动	或者	海浪	通过	一个	电缆	,

并以电缆中的波动或波浪形式存在，

[soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər] [iːtʃ] .

so	is	it	necessary	to	have	different	kinds	of	receiving	instruments	for	each	.
所以	是	它	必要的	到	有	不同的	种类	的	接收	仪器	为了	每个	.

那么，是否需要为每种情况配备不同类型的接收仪器呢?

[ɪn][ə; eɪ][lænd] - [laɪn]['paʊərf(ə)l] ['kɝːənts] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] , [ænd; ənd] [ðiːz]

In	a	land	-	line	powerful	currents	can	be	used	with	impunity	,	and	these
在	一个	土地	-	线	强大的	电流	能	是	用过的	和	免责	,	和	这些

[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ,

can	be	made	,
能	是	制成	,

在陆地线路中，强大的电流可以肆无忌惮地使用，而且这些电流是可以制造出来的。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɪ'lektroʊ] - ['mægnətɪzəm] , [tuː; tə] [muːv] [kəm'pærətɪvli] ['hevi] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

by	means	of	electro	-	magnetism	,	to	move	comparatively	heavy	pieces	of
经过	方法	的	电	-	磁性	,	到	移动	比较	重的	件	的

['mekənɪzəm] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['signəlz] .

mechanism	in	giving	signals	.
机制	在	给予	信号	.

利用电磁力来移动相对较重的机械部件，从而发出信号。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['keɪb(ə)l][ðə; ði] ['kɝːənts] [ɑːr; ər] ['pruːdntli] [kept] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

But	in	a	cable	the	currents	are	prudently	kept	as	low	as	possible	,
但	在	一个	电缆	这	电流	是	谨慎地	保留	作为	低的	作为	可能的	,

但在电缆中，电流会被谨慎地控制在尽可能低的水平。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnsəleɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [mʌst; məst]

in	case	of	damage	to	the	insulator	,	and	the	receiving	instrument	must
在	案件	的	损害	到	这	绝缘子	,	和	这	接收	乐器	必须

['ðerfɔːr] [biː; bi] ['delɪkət] .

therefore	be	delicate	.
所以	是	精美的	.

如果绝缘体损坏，接收仪器必须非常精密。

[ɪn][lænd] - [laɪnz][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['paːsiz][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][laɪn] [klɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]

In	land	-	lines	the	current	passes	in	an	instant	,	leaving	the	line	clear	for	the
在	土地	-	线条	这	当前的	通过	在	一个	立即的	,	离开	这	线	清除	为了	这

[nekst]['sɪgnəl] ,

next	signal	,
下一个	信号	,

在固定电话线路中，电流瞬间通过，线路随即畅通，为下一个信号的传输做好准备。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ɑːr; ər] [ə'brʌpt] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] .

so	that	the	indications	of	the	receiving	instrument	are	abrupt	and	decided	.
所以	那	这	症状	的	这	接收	乐器	是	突然	和	决定	.

因此，接收仪器的指示是突然而明确的。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['keɪb(ə)l][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] [teɪks] [æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] [taɪm][tuː; tə] [floʊ] [frʌm; frəm]

But	in	a	cable	the	electric	current	takes	an	appreciable	time	to	flow	from
但	在	一个	电缆	这	电的	当前的	需要	一个	值得赞赏	时间	到	流动	从

[end][tuː; tə][end] ,

end	to	end	,
结尾	到	结尾	,

但是，在电缆中，电流从一端流到另一端需要相当长的时间。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['seprət] ['signəlz][ɪn][pɑːrt] [ˌkoʊə'les] ,

so	that	the	separate	signals	in	part	coalesce	,
所以	那	这	分离	信号	在	部分	合并	,

因此，各个独立的信号部分地融合在一起。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	beginning	of	one	blending	with	the	end	of	that	preceding	it	,
这	开始	的	一	混合	和	这	结尾	的	那	前	它	,

一个事物的开始与前一个事物的结束融合在一起，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['signəlz] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

so	that	the	signals	become	involved	with	each	other	.
所以	那	这	信号	变得	涉及	和	每个	其他	.

这样，这些信号就相互关联起来了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] , ['ðerfɔːr] ,

It	is	necessary	,	therefore	,
它	是	必要的	,	所以	,

因此，这是必要的。

[ðæt] [taɪm][biː; bi] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [weɪv] [tuː; tə] [klɪr] [ɪt'self][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər]

that	time	be	allowed	for	each	wave	to	clear	itself	of	the	cable	before	another
那	时间	是	允许	为了	每个	海浪	到	清除	本身	的	这	电缆	前	其他

[weɪv] [ɪz][sent][ɪn] ,

wave	is	sent	in	,
海浪	是	发送	在	,

在发送下一波信号之前，要留出时间让每一波信号在电缆中完全清除。

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

otherwise	we	would	have	the	cable	as	it	were	choked	with	the
否则	我们	会	有	这	电缆	作为	它	是	窒息	和	这

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

否则，电缆就会像被信息堵塞了一样。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['floʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	continuous	current	of	electricity	may	be	said	to	be	flowing	through	it	,
一个	连续的	当前的	的	电	可能	是	说	到	是	流动	通过	它	,

可以说，有持续的电流流过它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪpəlz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['seprət] ['signəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

and	the	ripples	on	the	surface	are	the	separate	signals	of	the	message	.
和	这	涟漪	在	这	表面	是	这	分离	信号	的	这	信息	.

水面上的涟漪就是传递信息的各个信号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] ['kɔgnizəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [weɪvz] [ɔːr] ['rɪpəlz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɪnstrəmənt]

It	is	to	take	cognisance	of	these	waves	or	ripples	that	the	receiving	instrument
它	是	到	拿	认知	的	这些	波浪	或者	涟漪	那	这	接收	乐器

[fɔːr; fər]['keɪb(ə)l] - [wɜːrk][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'zaɪnd] ;

for	cable	-	work	must	be	designed	;
为了	电缆	-	工作	必须	是	设计	;

电缆接收仪器的设计必须考虑到这些波动或涟漪;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kwɪkər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz][sent]['ɪntuː][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ðə; ði]['smɔːlər] [ðiːz]

and	as	the	quicker	the	message	is	sent	into	the	cable	the	smaller	these
和	作为	这	更快	这	信息	是	发送	进入	这	电缆	这	较小的	这些

['rɪpəlz] [wɪl] [biː; bi] ,

ripples	will	be	,
涟漪	将要	是	,

信息通过电缆传输的速度越快，这些波动就越小。

[ðə; ði] [mɔːr] ['delɪkət] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

the	more	delicate	should	be	the	instrument	.
这	更多的	精美的	应该	是	这	乐器	.

乐器应该越精密。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn][juːz][ɑːn] [lɔːŋ] ['keɪbəlz] ,

There	are	only	two	instruments	in	use	on	long	cables	,
那里	是	仅有的	二	仪器	在	使用	在	长的	电缆	,

目前只有两种仪器使用长电缆，

[ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['tɔmsn] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['glɑːsgəu]

and	both	are	the	invention	of	Sir	William	Thomson	,	the	distinguished	Glasgow
和	两个都	是	这	发明	的	先生	威廉	汤姆逊	,	这	杰出的	格拉斯哥

['fɪzɪsɪst] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪʃn] .

physicist	and	electrician	.
物理学家	和	电工	.

两者都是杰出的格拉斯哥物理学家和电工威廉·汤姆逊爵士的发明。

[ðə; ði] ['mɪrər] [ˌgælvə'nɑːmətər][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn]

The	mirror	galvanometer	has	been	already	described	in	this	Journal	in	a	paper	on
这	镜子	电流计	有	到过	已经	描述	在	这	杂志	在	一个	纸	在

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['keɪbəlz] ;

the	manufacture	of	submarine	cables	;
这	生产	的	潜艇	电缆	;

本刊一篇关于海底电缆制造的论文已经对镜式电流计进行了描述;

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['mɪrər] - [ɔːr] - ['spiːkər] , - [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] ,

and	the	'	mirror	'	or	'	speaker	,	'	the	commonest	of	these	receiving	instruments	,
和	这	-	镜子	-	或者	-	扬声器	,	-	这	最常见的	的	这些	接收	仪器	,

而"镜子"或"扬声器"则是这些接收设备中最常见的一种。

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑːdɪfaɪd][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [ˌgælvə'nɑːmətər] .

is	but	a	modified	form	of	the	mirror	galvanometer	.
是	但	一个	修改的	形式	的	这	镜子	电流计	.

只不过是镜式电流计的一种改进形式。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [sɪlk] - ['kʌvərd] ['waɪər] , [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

It	consists	of	a	hollow	coil	of	silk	-	covered	wire	,	in	the	heart	of	which	a
它	由	的	一个	空洞的	线圈	的	丝绸	-	涵盖	金属丝	,	在	这	心	的	哪个	一个

['taɪni] ['mɪrər] ,

tiny	mirror	,
微小的	镜子	,

它由一个空心的丝绸包裹的金属丝线圈组成，线圈中心有一面微型镜子，

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [smɔːl] ['mægnɪts] [si'mentid] [tuː; tə] [ɪts] [bæk] , [ɪz] [sə'spendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θred]

with	several	small	magnets	cemented	to	its	back	,	is	suspended	by	a	single	thread
和	一些	小的	磁铁	水泥	到	它是	后退	,	是	暂停	经过	一个	单身的	线

[ʌv; əv] [flɑːs] - [sɪlk] ['faɪbər] .

of	floss	-	silk	fibre	.
的	牙线	-	丝绸	纤维	.

它的背面粘有几个小磁铁，由一根丝线悬挂着。

[ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [læmp] [ɪz] [θroʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mɪrər] ,

A	beam	of	light	from	a	lamp	is	thrown	upon	the	mirror	,
一个	光束	的	光	从	一个	灯	是	抛掷	之上	这	镜子	,

一束灯光从灯射到镜子上，

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪt] [skriːn] , [ə'krɔːs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['vɜːrtɪk(ə)l]

and	reflected	from	it	on	to	a	white	screen	,	across	which	a	vertical
和	反映	从	它	在	到	一个	白色的	屏幕	,	穿过	哪个	一个	垂直的

['zɪroʊ] - [laɪn] [ɪz] [drɔːn] .

zero	-	line	is	drawn	.
零	-	线	是	绘制	.

并从中反射到白色屏幕上，屏幕上画着一条垂直的零线。

[wen] [noʊ] ['kɜːrənt] [ɪz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kɔɪl] , [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [biːm] [ʌv; əv] { - }

When	no	current	is	passing	through	the	coil	,	the	reflected	beam	of	{	456	}
什么时候	不	当前的	是	通过	通过	这	线圈	,	这	反映	光束	的	{	-	}

当线圈中没有电流通过时，{456}的反射光束

[laɪt] [wɪtʃ] [meɪks] [æn; ən] [rˈluːmɪneɪtɪd] [spɑːt] [ɔːr] [gliːm] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] , [rɪ'meɪnz] ['stedi] [æt; ət]

light	which	makes	an	illuminated	spot	or	gleam	on	the	screen	,	remains	steady	at
光	哪个	制作	一个	照明	点	或者	闪耀	在	这	屏幕	,	遗迹	稳定的	在

[ðə; ði] ['zɪroʊ] - [laɪn] .

the	zero	-	line	.
这	零	-	线	.

在屏幕上形成光点或光晕的光线，稳定地停留在零线上。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] ['paːsiz] [θruː] [ðə; ði] [kɔɪl] ,

But	when	a	current	passes	through	the	coil	,
但	什么时候	一个	当前的	通过	通过	这	线圈	,

但是当电流通过线圈时，

[ðə; ði] ['mægnɪts] [ɪn] [ɪts] [hɑːrt] [ɑːr; ər] [muːvd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪrər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

the	magnets	in	its	heart	are	moved	and	the	mirror	with	them	,
这	磁铁	在	它是	心	是	已搬	和	这	镜子	和	他们	,

它核心的磁铁移动了，镜子也随之移动。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪz] [θroʊn] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æŋg(ə)l] ,

so	that	the	beam	of	light	is	thrown	off	at	a	different	angle	,
所以	那	这	光束	的	光	是	抛掷	离开	在	一个	不同的	角度	,

这样，光束就会以不同的角度射出。

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv] [laɪt] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['zɪroʊ] - [laɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

and	the	spot	of	light	is	seen	to	move	from	the	zero	-	line	along	the
和	这	点	的	光	是	已见	到	移动	从	这	零	-	线	沿着	这

[skriːn] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr][tuː; tə][left][ʌv; əv][ðə; ði]['zɪroʊ] - [laɪn] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪz] [meɪd]

screen	to	right	or	to	left	of	the	zero	-	line	according	as	the	current	is	made
屏幕	到	正确的	或者	到	左边	的	这	零	-	线	根据	作为	这	当前的	是	制成

[ɔːr] [rɪ'vɜːrst] [ɪn][ðə; ði][kɔɪl] ;

or	reversed	in	the	coil	;
或者	反转	在	这	线圈	;

当线圈中电流接通或反转时，可以看到光点沿着屏幕从零线向右或向左移动；

[soʊ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [kiː] [ɪz] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sendɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,

so	that	as	the	key	is	manipulated	at	the	sending	station	,
所以	那	作为	这	钥匙	是	操纵	在	这	发送	车站	,

因此，当密钥在发送站被操作时，

[soʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɔːr][left] ['signəlz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][klɜːrk] [huː] [sɪts] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['muːvmənts]

so	are	right	or	left	signals	received	by	the	clerk	who	sits	watching	the	movements
所以	是	正确的	或者	左边	信号	已收到	经过	这	职员	WHO	坐着	观看	这	移动

[ʌv; əv] [ðɪs] [spɑːt][ʌv; əv] [laɪt] ,

of	this	spot	of	light	,
的	这	点	的	光	,

所以，坐在那里观察这束光移动的办事员接收到的就是向右或向左的信号。

[ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [klɜːrk] , [huː] [raɪts] [ðem; ðəm] [daʊn] .

and	interpreting	them	to	his	fellow	-	clerk	,	who	writes	them	down	.
和	翻译	他们	到	他的	同伴	-	职员	,	WHO	写	他们	向下	.

然后将这些话翻译给同事，同事再把它们写下来。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['ɪnstrəmənt] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'siːvɪŋ]

In	the	form	of	instrument	here	described	,	and	also	in	the	other	receiving
在	这	形式	的	乐器	这里	描述	,	和	还	在	这	其他	接收

['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wɜːrk] ,

instrument	for	submarine	work	,
乐器	为了	潜艇	工作	,

本文所述的仪器形式，以及另一种用于潜艇作业的接收仪器形式，

[ðə; ði]['zɪroʊ][ɪz][nɑːt] [fɪkst] [bʌt; bət] ['muːvəbl] .

the	zero	is	not	fixed	but	movable	.
这	零	是	不是	固定的	但	活动	.

零点不是固定的，而是可以移动的。

[ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l][laɪn][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l]['zɪroʊ] .

The	vertical	line	on	the	screen	is	only	the	nominal	zero	.
这	垂直的	线	在	这	屏幕	是	仅有的	这	名义上的	零	.

屏幕上的垂直线只是名义上的零点。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['kɜːrənt] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [di'flekts] [ðə; ði]

The	continuous	current	underlying	the	ripples	which	form	the	message	,	deflects	the
这	连续的	当前的	潜在的	这	涟漪	哪个	形式	这	信息	,	偏转	这

[spɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['zɪroʊ] - [laɪn] ;

spot	from	the	zero	-	line	;
点	从	这	零	-	线	;

构成信息的涟漪背后的持续电流，使光点偏离零线；

[bʌt; bət] [ðɪs] [sloʊ] [dɪ'flekʃn] [kæn; kən][biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] [baɪ][ðə; ði][klɜːrk] ,

but	this	slow	deflection	can	be	disregarded	by	the	clerk	,
但	这	慢的	偏转	能	是	被忽视	经过	这	职员	,

但这种缓慢的推诿可以被办事员忽略。

[fɔːr; fər]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɑːr; ər]['smɔːlər] ['kwɪkər] ['muːvmənts][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt]

for	over	and	above	it	there	are	smaller	quicker	movements	of	the	spot
为了	超过	和	多于	它	那里	是	较小的	更快	移动	的	这	点

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪpəlz] ,

to	right	and	left	corresponding	to	the	ripples	,
到	正确的	和	左边	相应的	到	这	涟漪	,

此外，该斑点还会随着水波向左右方向进行较小、较快的移动。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːpər]['signəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

and	these	are	the	proper	signals	of	the	message	.
和	这些	是	这	恰当的	信号	的	这	信息	.

这些才是传递信息的正确信号。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [lɔːŋ] ['præktɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] - ['mɪrər] - [klɜːrk] ,

It	requires	long	practice	to	make	a	good	'	mirror	'	clerk	,
它	需要	长的	实践	到	制作	一个	好的	-	镜子	-	职员	,

要成为一名优秀的"镜面"职员，需要长时间的练习。

[wʌn] [huː] [kæn; kən]['fɑːloʊ][ðə; ði] [gliːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [θruː] [ɔːl][ɪts] [kwɪk] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ['məuʃənz] ,

one	who	can	follow	the	gleam	with	his	eye	through	all	its	quick	and	intricate	motions	,
一	WHO	能	跟随	这	闪耀	和	他的	眼睛	通过	全部它是		快的	和	错综复杂	运动	,

能够用目光追随那道光芒，看清它所有快速而复杂的运动的人

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['zɪroʊ][ænd; ənd] [ðoʊz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veriəs] ['signəlz] [sent] .

and	distinguish	between	those	due	to	the	shifting	zero	and	those	due	to	the	various	signals	sent	.
和	区分	之间	那些	到期的	到	这	转变	零	和	那些	到期的	到	这	各种各样的	信号	发送	.

并区分由零点偏移引起的噪声和由发送的各种信号引起的噪声。

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['kɑːmpaʊnd] - ['rɪp(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evər] ,

Even	this	compound	-	ripple	difficulty	,	however	,
甚至	这	化合物	-	波纹	困难	,	然而	,

然而，即使是这种复合涟漪效应带来的困难，

[ɪz] [naʊ] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [kɔːld] [ə; eɪ] - [kən'densər] ,

is	now	got	rid	of	by	the	use	of	an	apparatus	called	a	'	condenser	,
是	现在	得到	摆脱	的	经过	这	使用	的	一个	设备	称为	一个	-	冷凝器	,

现在可以通过使用一种叫做"冷凝器"的装置来消除它。

- [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðæt] [kən'tɪnjuəs] ['kɜːənts] [ɑːr; ər] ['njuːtrəlaiz] ,

'	the	effects	of	which	are	that	continuous	currents	are	neutralised	,
-	这	效果	的	哪个	是	那	连续的	电流	是	中和	,

其效果是使连续电流被中和。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌl'seɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['signəlz] [sent][ɑːr; ər][ə'loʊn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənts][ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skeɪl] .

and	the	pulsations	of	the	signals	sent	are	alone	seen	in	the	movements	of	the	light	upon	the	scale	.
和	这	脉动	的	这	信号	发送	是	独自的	已见	在	这	移动	的	这	光	之上	这	规模	.

只有在刻度盘上光线的运动中才能看到所发送信号的脉动。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪnstrəmənt] [ɪz][ðə; ði] ['saɪfn] [rɪ'kɔːrdər] ,

The	other	instrument	is	the	siphon	recorder	,
这	其他	乐器	是	这	虹吸管	录音机	,

另一种乐器是虹吸式录音机。

[wɪtʃ] ['pɜːrmənəntli] ['rekərdz] [ɪn] [ɪŋk] [ðə; ði] ['signəlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['mɪrər] - ['oʊnli] [ʃoʊ] ['trænsiəntli]

which	permanently	records	in	ink	the	signals	which	the	'	mirror	'	only	shews	transiently
哪个	永久的	记录	在	墨水	这	信号	哪个	这	-	镜子	-	仅有的	展示	短暂地

.

:

.

它用墨水永久记录下"镜子"只能短暂显示的信号。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪfn] [rɪ'kɔːrdər] [ɪz] [ðə; ði] [kən'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪrər] .

The	principle	of	the	siphon	recorder	is	the	converse	of	that	of	the	mirror	.
这	原则	的	这	虹吸管	录音机	是	这	交谈	的	那	的	这	镜子	.

虹吸式录音机的原理与镜子的原理正好相反。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fɪkst] [kɔɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] [sə'spendɪd] ['mægnət] .

In	the	mirror	there	is	a	large	fixed	coil	and	a	light	suspended	magnet	.
在	这	镜子	那里	是	一个	大的	固定的	线圈	和	一个	光	暂停	磁铁	.

镜子内有一个大型固定线圈和一个轻型悬挂磁铁。

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪfn] [rɪ'kɔːrdər] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fɪkst] ['mægnət] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] [sə'spendɪd] [kɔɪl]

In	the	siphon	recorder	there	is	a	large	fixed	magnet	and	a	light	suspended	coil
在	这	虹吸管	录音机	那里	是	一个	大的	固定的	磁铁	和	一个	光	暂停	线圈

.

:

.

虹吸式记录仪中有一个大型固定磁铁和一个轻型悬挂线圈。

[wen] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['paːsiz] [θruː] [ðɪs] [kɔɪl] ,

When	the	current	passes	through	this	coil	,
什么时候	这	当前的	通过	通过	这	线圈	,

当电流通过该线圈时，

[ðə; ði] ['lætər] [muːvz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mægnət] [muːvz] [ɪn] [ðə; ði] - ['mɪrər] ;

the	latter	moves	much	in	the	same	way	as	the	magnet	moves	in	the	'	mirror	;
这	后者	移动	很多	在	这	相同的	方式	作为	这	磁铁	移动	在	这	-	镜子	;

后者的运动方式与"镜子"中磁铁的运动方式非常相似；

- [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːks] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] [left] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [floʊz] .

'	that	is	,	it	rocks	to	right	or	left	according	as	the	current	flows	.
-	那	是	,	它	岩石	到	正确的	或者	左边	根据	作为	这	当前的	流量	.

也就是说，它会随着水流向右或向左摇摆。

[ðɪs] ['rɑːkɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [ɪz] [kə'mjuːnikeitid] , [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['levərz] [ænd; ənd] ['faɪbəz] ,

This	rocking	motion	is	communicated	,	by	a	system	of	levers	and	fibres	,
这	摇滚	运动	是	沟通	,	经过	一个	系统	的	杠杆	和	纤维	,

这种摇摆运动是通过杠杆和纤维系统传递的。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [glæs] ['kæpəleri] ['saɪfn] ,

to	a	very	fine	glass	capillary	siphon	,
到	一个	非常	美好的	玻璃	毛细血管	虹吸管	,

用极细的玻璃毛细管虹吸管

[wɪtʃ] [dɪps] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪŋk] - ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [drɔːz] [ɔːf] [ɪŋk] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['peɪpər] .

which	dips	into	an	ink	-	bottle	and	draws	off	ink	upon	a	strip	of	running	paper	.
哪个	蘸酱	进入	一个	墨水	-	瓶子	和	平局	离开	墨水	之上	一个	条	的	跑步	纸	.

它将墨水瓶浸入墨水中，然后将墨水滴到一张流动的纸条上。

[ðə; ði][ɪŋk][ɪz] ['haɪli] [ɪ'lektrɪfaɪd] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [rʌʃ] [θru:] [ðə; ði] ['saɪfn] [ænd; ənd][aʊt][ə'pɑ:n]

The	ink	is	highly	electrified	,	so	as	to	rush	through	the	siphon	and	out	upon
这	墨水	是	高度	带电	，	所以	作为	到	匆忙	通过	这	虹吸管	和	出去	之上

[ðə; ði]['peɪpər] ,

the	paper	,
这	纸	，

墨水被高度带电，以便快速通过虹吸管流到纸上。

['mɑ:rkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [laɪn][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] .

marking	a	fine	line	upon	it	as	it	runs	.
标记	一个	美好的	线	之上	它	作为	它	跑步	.

沿着它延伸的方向画一条细线。

[wen] [noʊ] ['kɜ:rənt] ['pa:siz][ɪn][ðə; ði][kɔɪl] , [ðɪs] ['zɪroʊ] - [laɪn][ɪz] [streɪt] ; [bʌt; bət] [wen] ['kɝ:ənts]

When	no	current	passes	in	the	coil	,	this	zero	-	line	is	straight	;	but	when	currents
什么时候	不	当前的	通过	在	这	线圈	，	这	零	-	线	是	直的	；	但	什么时候	电流

[ɑ:r; ər] ['pæsɪŋ] ,

are	passing	,
是	通过	，

当线圈中没有电流通过时，这条零线是直线；但当有电流通过时，

[ðə; ði][laɪn] [bɪ'kʌmz] ['zɪgzæg][ænd; ənd]['weɪvi] ;

the	line	becomes	zigzag	and	wavy	;
这	线	变成	之字形	和	波浪状	；

线条变得曲折蜿蜒；

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] [weɪvz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['peɪpər] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

and	the	right	and	left	waves	across	the	paper	constitute	the	message	.
和	这	正确的	和	左边	波浪	穿过	这	纸	构成	这	信息	.

纸上的左右波浪构成了信息。

[bəuθ][ʌv; əv] [ði:z] ['ɪnstrʊmənts] [ɑ:r; ər] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv] [wel]

Both	of	these	instruments	are	very	beautiful	and	ingenious	applications	of	well
两个都	的	这些	仪器	是	非常	美丽的	和	巧妙	应用程序	的	出色地

- [noʊn] [ɪ'lektrɪk] , ['ɑ:ptɪk(ə)l] , [ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] .

-	known	electric	,	optical	,	and	mechanical	principles	.
-	已知	电的	，	光学的	，	和	机械的	原则	.

这两种仪器都是对众所周知的电学、光学和机械原理的非常精美而巧妙的应用。

[ðə; ði] [greɪt] ['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'kɔ:rdər][ɪz][ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['sɪgnəl][ɪz] [ˌæksɪ'dentəli] [meɪd] [baɪ]

The	great	merit	of	the	recorder	is	that	if	a	false	signal	is	accidentally	made	by
这	伟大的	优点	的	这	录音机	是	那	如果	一个	错误的	信号	是	偶然	制成	经过

[ðə; ði] ['sendɪŋ] [klɜ:rk] ,

the	sending	clerk	,
这	发送	职员	，

记录器的最大优点在于，如果发送员不小心发出了错误信号，

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rd] [ni:d] [nɑ:t]['ɔ:lweɪz][bi:; bi][lɔ:st][baɪ][ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] [klɜ:rk] ,

the	whole	word	need	not	always	be	lost	by	the	receiving	clerk	,
这	所有的	单词	需要	不是	总是	是	丢失的	经过	这	接收	职员	，

收货员不一定总是会遗漏整个单词。

[bʌt; bət] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ['rɪt(ə)n] [daʊn] .

but	may	be	made	out	from	the	rest	of	the	word	written	down	.
但	可能	是	制成	出去	从	这	休息	的	这	单词	书面	向下	.

但可以从写下的其余部分辨认出来。

[ðʌs] [mʌtʃ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɪz] [seɪvd] .

Thus	much	repetition	of	messages	is	saved	.
因此	很多	重复	的	消息	是	已保存	.

这样就避免了大量信息重复。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [tuː] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

There	is	some	advantage	too	in	having	a	written	message	for	purposes
那里	是	一些	优势	也	在	拥有	一个	书面	信息	为了	目的

[ʌv; əv]['æftər] ['refrəns] .

of	after	reference	.
的	后	参考	.

此外，保留书面信息以供日后参考也有一定的好处。

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [ɪn'dʒiːniəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [tə'legrəfi] , [tɜːm] [ðə; ði]['duːpleks] , [hæz; həz]['riːs(ə)ntli]

A	singularly	ingenious	system	of	telegraphy	,	termed	the	duplex	,	has	recently
一个	单独地	巧妙	系统	的	电报	,	称为	这	双拼别墅	,	有	最近

[bɪn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [lɔːŋ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['keɪbəlz] ,

been	extended	to	long	submarine	cables	,
到过	扩展	到	长的	潜艇	电缆	,

一种名为双工电报的极其巧妙的电报系统，最近已被推广到长距离海底电缆上。

[ænd; ənd][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] , [ɪf] [nɑːt][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	is	likely	to	become	of	general	,	if	not	universal	application	.
和	是	可能	到	变得	的	一般的	,	如果	不是	普遍的	应用	.

而且很可能具有普遍性，甚至全球性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] [kən'strʌktɪŋ] [æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][laɪn] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs]

It	is	effected	by	constructing	an	artificial	line	,	in	this	case
它	是	受影响	经过	建造	一个	人造的	线	,	在	这	案件

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['keɪb(ə)l] ,

representing	an	artificial	cable	,
代表	一个	人造的	电缆	,

它是通过构建一条人工线路来实现的，在本例中，这条人工线路代表一条人工电缆。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnfluənsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl]['keɪb(ə)l]

which	shall	have	the	same	influences	on	the	current	that	the	actual	cable
哪个	将	有	这	相同的	影响	在	这	当前的	那	这	实际的	电缆

[hæz; həz] .

has	.
有	.

这将对电流产生与实际电缆相同的影响。

[ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ] ['kɜːrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] [ɪz] [ðen] [splɪt] [ʌp][æt; ət] [iːtʃ] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

The	signalling	current	from	the	battery	is	then	split	up	at	each	station	between
这	信号传导	当前的	从	这	电池	是	然后	分裂	向上	在	每个	车站	之间

[ðə; ði]['æktʃuəl]['keɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['keɪb(ə)l] ,

the	actual	cable	and	the	artificial	cable	,
这	实际的	电缆	和	这	人造的	电缆	,

然后，电池产生的信号电流在每个站点被分配到实际电缆和人工电缆之间。

[soʊ] [ðæt] [hæf] [floʊz] ['ɪntuː][wʌn][ænd; ənd][hæf]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] .

so	that	half	flows	into	one	and	half	into	the	other	.
所以	那	一半	流量	进入	一	和	一半	进入	这	其他	.

这样，一半流入一个流向另一个。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [pleɪst] [ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː]

And	there	is	placed	a	receiving	instrument	in	such	a	way	between	these	two
和	那里	是	放置	一个	接收	乐器	在	这样的	一个	方式	之间	这些	二

[hævz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zæktlɪ] ['kaʊntərbæləns] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

halves	of	the	current	that	they	exactly	counterbalance	each	other's	effect	upon	it	;
一半	的	这	当前的	那	他们	确切地	抗衡	每个	其他的	影响	之上	它	;

在电流的这两个部分之间放置一个接收装置，使得它们对电流的影响正好相互抵消；

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['sendɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

and	so	long	as	sending	is	going	on	from	a	station	,
和	所以	长的	作为	发送	是	去	在	从	一个	车站	,

只要电台还在发送信息，

[ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [æt; ət] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] .
the **receiving** **instrument** **at** **that** **station** **is** **undisturbed** **.**
这 接收 乐器 在 那 车站 是 未受干扰 .

该站的接收仪器未受干扰。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sendɪŋ] ['kɜ:ənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['steɪʃ(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb]
But **the** **sending** **currents** **from** **the** **other** **station** **have** **the** **power** **to** **disturb**
但 这 发送 电流 从 这 其他 车站 有 这 力量 到 打扰
[ðɪs] ['bæləns] [ænd; ənd] [kɔ:z] ['signəlz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .
this **balance** **and** **cause** **signals** **to** **be** **made** **.**
这 平衡 和 原因 信号 到 是 制成 .

但是来自另一站点的发送电流有能力扰乱这种平衡，并导致信号的产生。

[ðʌs] [ðen] ,
Thus **then** **,**
因此 然后 ,

因此，

[waɪl] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [ə'fekt] [ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ɪn]
while **the** **sending** **at** **a** **station** **does** **not** **affect** **the** **receiving** **instrument** **in**
尽管 这 发送 在 一个 车站 做 不是 影响 这 接收 乐器 在
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ðer; ðər] ,
connection **with** **the** **cable** **there** **,**
联系 和 这 电缆 那里 ,

当站点发送的信号不影响与该站点电缆连接的接收设备时，

[ðə; ði] ['kɜ:ənts] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['steɪʃ(ə)n] [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] ['signəlz] .
the **currents** **sent** **from** **the** **distant** **station** **cause** **it** **to** **mark** **the** **signals** **.**
这 电流 发送 从 这 遥远 车站 原因 它 到 标记 这 信号 .

来自远方站点的电流使其能够识别信号。

[i:tʃ] ['steɪʃ(ə)n][ɪz] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tu:; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
Each **station** **is** **thus** **enabled** **to** **send** **a** **message** **and** **receive** **one** **at** **the** **same**
每个 车站 是 因此 已启用 到 发送 一个 信息 和 收到 一 在 这 相同的
[taɪm] ;
time **;**
时间 ;

因此，每个站点都可以同时发送和接收消息；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] ['du:pleks][ɔ:r]['dʌb(ə)l] [tə'legrəfi] .
and **this** **is** **what** **is** **called** **duplex** **or** **double** **telegraphy** **.**
和 这 是 什么 是 称为 双拼别墅 或者 双倍的 电报 .

这就是所谓的双工或双重电报。

[ɪn]['ɔ:rd(ə)neri] [tə'legrəfi] , [wʌn]['steɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'si:vɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['sendɪŋ] ; [bʌt; bət][ɪn]
In **ordinary** **telegraphy** **,** **one** **station** **is** **receiving** **while** **the** **other** **is** **sending** **;** **but** **in**
在 普通的 电报 , 一 车站 是 接收 尽管 这 其他 是 发送 ; 但 在
['du:pleks] ['wɜ:rkɪŋ] ,
duplex **working** **,**
双拼别墅 在职的 ,

在普通电报中，一个站接收信号，另一个站发送信号；但在双工电报中，

[bəuθ] ['steɪʃənz] [ɑ:r; ər] ['sendɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [tə'geðər] ,
both **stations** **are** **sending** **together** **and** **receiving** **together** **,**
两个都 车站 是 发送 一起 和 接收 一起 ,

两个站点同时发送和接收信息。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði]['træfɪk] ,
so **that** **there** **is** **little** **or** **no** **delay** **in** **the** **traffic** **,**
所以 那 那里 是 小的 或者 不 延迟 在 这 交通 ,

这样一来，交通就不会出现延误。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæriɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] ['keɪb(ə)l][ɪz] ['præktɪkli] ['dʌbld] .

and	the	carrying	power	of	a	busy	cable	is	practically	doubled	.
和	这	携带	力量	的	一个	忙碌的	电缆	是	几乎	双倍	.

繁忙电缆的承载能力实际上会翻倍。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði]['keɪbəlz] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [mein'teinz] [ə; eɪ] [rɪ'perɪŋ] - [ʃɪp] ['redi]

In	case	of	accident	to	the	cables	each	Company	maintains	a	repairing	-	ship	ready
在	案件	的	事故	到	这	电缆	每个	公司	保持	一个	维修	-	船	准备好

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [æt; ət] ['ʃɔːrtɪst] ['noʊtɪs] .

to	go	to	sea	at	shortest	notice	.
到	去	到	海	在	最短	注意	.

如果电缆发生事故，各公司都备有一艘维修船，随时准备在最短时间内出海进行维修。

[sʌm; səm] - [fɔːlts] - [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃər][nɑːt] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ]

Some	'	faults	'	are	of	a	nature	not	seriously	to	interfere	with	the	working
一些	-	故障	-	是	的	一个	自然	不是	严重地	到	干扰	和	这	在职的

[ʌv; əv][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] ;

of	a	cable	;
的	一个	电缆	;

有些"故障"性质并不严重，不会影响电缆的正常工作；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kəm'pærətɪvli]

but	it	cannot	be	expected	that	they	will	remain	always	in	the	same	comparatively
但	它	不能	是	预期的	那	他们	将要	保持	总是	在	这	相同的	比较

['hɑːrmləs] [steɪt] .

harmless	state	.
无害	状态	.

但不能指望它们会一直保持这种相对无害的状态。

[wen] [ə; eɪ] [flɔː] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði]['ɪnsəleɪtər][ˌaɪ 'tiː][tendz][tuː; tə][ɪn'lɑːrdʒ][ɪt'self] ,

When	a	flaw	occurs	in	the	insulator	it	tends	to	enlarge	itself	,
什么时候	一个	缺陷	发生	在	这	绝缘子	它	倾向于	到	放大	本身	,

当绝缘体出现缺陷时，缺陷往往会扩大。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [is'keips] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

and	more	of	the	current	escapes	to	the	sea	,
和	更多的	的	这	当前的	逃脱	到	这	海	,

更多的电流会逃逸到大海中。

[ʌn'tɪl][soʊ] [mʌtʃ] [is'keips] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wɪtʃ] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['steɪʃ(ə)n][ɪz] [tuː] ['fiːb(ə)l]

until	so	much	escapes	that	the	current	which	reaches	the	distant	station	is	too	feeble
直到	所以	很多	逃脱	那	这	当前的	哪个	到达	这	遥远	车站	是	也	微弱

[tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ðer; ðər] .

to	work	the	instruments	there	.
到	工作	这	仪器	那里	.

直到逸散的电流过多，以至于到达远方站点的电流太弱，无法驱动那里的仪器。

[ɔːl] ['træfɪk] ['ðerfɔːr] [siːsiz] .

All	traffic	therefore	ceases	.
全部	交通	所以	停止	.

因此，所有交通停止。

[ðə; ði] [ɪˌlɛk'trɪʃənz] [tests] ['hævɪŋ] ['ləʊkəlaɪzd][ðə; ði] [fɔːlt] [soʊ] ['meni] [maɪlz][frʌm; frəm] [ʃɔːr] ,

The	electrician's	tests	having	localised	the	fault	so	many	miles	from	shore	,
这	电工的	测试	拥有	本地化	这	过错	所以	许多	英里	从	支撑	,

电工的测试表明，故障点距离海岸有好几英里远。

[ðə; ði] [rɪ'perɪŋ] - [ʃɪp] ['proʊsiːdz][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

the	repairing	-	ship	proceeds	to	the	spot	.
这	维修	-	船	收益	到	这	点	.

修理船驶向事发地点。

[hɪr] [ʃi:; ʃi] ['ləuə] [hɜ:r; hər]['græpnəl][ə; eɪ][maɪl][ɔ:r] [tu:] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Here	she	lowers	her	grapnel	a	mile	or	two	on	one	side	or	other	of	the
这里	她	下	她	抓钩	一个	英里	或者	二	在	一	边	或者	其他	的	这

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ,

supposed	line	of	the	cable	,
据称	线	的	这	电缆	,

在这里，她将抓钩放置在缆绳假定线路的一侧或另一侧一两英里处。

[ænd; ənd] [wen] [ɪ'nʌf] [roʊp][hæz; həz] [bɪn] [let] [aʊt] , [ʃi:; ʃi] [stiəz] ['veri] ['sloʊli] ['ʌndər] [sti:m] ,

and	when	enough	rope	has	been	let	out	,	she	steers	very	slowly	under	steam	,
和	什么时候	足够的	绳索	有	到过	让	出去	,	她	牛	非常	缓慢地	在下面	蒸汽	,

当放出足够的缆绳后，她便在蒸汽动力下缓慢转向。

[ɔ:r] [drɪfts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['keɪbəlz] [træk] .

or	drifts	with	the	tide	across	the	cable's	track	.
或者	漂移	和	这	潮	穿过	这	电缆的	追踪	.

或者随潮水漂移到电缆轨道上。

[ðə; ði]['græpnəl][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [greɪt] ['aɪərn] [hʊk] , [wʌn] [ə'pru:vd] [fɔ:rm] ['bi:ɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['kɑ:mpaʊnd]

The	grapnel	is	simply	a	great	iron	hook	,	one	approved	form	being	like	a	compound
这	抓钩	是	简单地	一个	伟大的	铁	钩	,	一	得到正式认可的	形式	存在	喜欢	一个	化合物

[fɪʃ] - [hʊk] ,

fish	-	hook	,
鱼	-	钩	,

抓钩其实就是一个很棒的铁钩，其中一种认可的形式类似于复合鱼钩。

[wɪð; wɪθ][faɪv][ɔ:r][sɪks] [flu:ks] ['sta:tiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæŋk] .

with	five	or	six	flukes	starting	from	the	shank	.
和	五	或者	六	吸虫	开始	从	这	小腿	.

从柄部开始有五六个尾鳍。

[ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [tʃeɪn] [drægz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] .

A	weight	of	chain	drags	behind	it	,	to	keep	it	well	down	on	the	bottom	.
一个	重量	的	链	拖拽	在后面	它	,	到	保持	它	出色地	向下	在	这	底部	.

它身后拖着沉重的链条，使它牢牢地沉在水底。

[ðə; ði][roʊp] , [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv]['waɪər][ænd; ənd][jɑ:rn] , ['pa:siz] ['ʌndər] [ə; eɪ][ˌdaɪnə'mɑ:mətər] ,

The	rope	,	which	is	generally	of	wire	and	yarn	,	passes	under	a	dynamometer	,
这	绳索	,	哪个	是	一般来说	的	金属丝	和	纱	,	通过	在下面	一个	测力计	,

绳索通常由金属丝和纱线制成，它从测力计下方穿过。

[wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ɪts] ['tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði] [sti:m] [wɪntʃ] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['hɔ:lɪŋ] [ɪn]

which	indicates	its	tension	,	and	thence	to	the	steam	winch	used	for	hauling	in
哪个	表示	它是	紧张	,	和	因此	到	这	蒸汽	绞盘	用过的	为了	运输	在

.

:
.

这表明了它的张力，进而表明了用于牵引的蒸汽绞车。

['ɔ:f(ə)n][ðə; ði]['græpnəl]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ɪn] ['rɑ:ks] , [ɔ:r] [mʌd] ,

Often	the	grapnel	catches	in	rocks	,	or	mud	,
经常	这	抓钩	捕获物	在	岩石	,	或者	泥	,

抓钩经常会被岩石或泥浆卡住。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [raɪz][tu:; tə] [fɔ:ls] [hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] .

and	gives	rise	to	false	hope	of	the	cable	having	been	found	.
和	给予	上升	到	错误的	希望	的	这	电缆	拥有	到过	成立	.

并给人以找到电缆的虚假希望。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə] , [ænd; ənd] ['hɔ:lɪŋ] [ɪn] [kə'mensiz] ; [bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] -

The	ship	is	brought	to	,	and	hauling	in	commences	;	but	soon	the	obstruction	'
这	船	是	带来	到	,	和	运输	在	开始	;	但	很快	这	梗阻	-

['gɪvz] ,

gives	,
给予	,

船被拖到岸边，开始收线；但很快障碍物就消失了。

- [ɔ:r][ðə; ði]['græpnəl][ɪt'self] [breɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kætʃ] - [ɪz] [faʊnd] [aʊt]

'	or	the	grapnel	itself	breaks	,	and	the	true	nature	of	the	'	catch	'	is	found	out
-	或者	这	抓钩	本身	休息	,	和	这	真的	自然	的	这	-	抓住	-	是	成立	出去

.

:
.

或者抓钩本身断裂，从而揭示出"捕获"的真正性质。

[wen] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪz] [hʊkt] , [ðə; ði] ['gretɪst] [skɪl] [ænd; ənd] [ker] [ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] ,

When	the	cable	is	hooked	,	the	greatest	skill	and	care	are	needed	,
什么时候	这	电缆	是	钩子	,	这	最	技能	和	关心	是	需要	,

连接电缆时，需要极高的技巧和谨慎。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['ʃɪps] [hed] [lɪfts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] ,

especially	when	the	ship's	head	lifts	with	the	waves	,
尤其	什么时候	这	船的	头	电梯	和	这	波浪	,

尤其是当船头随着波浪抬起时，

[tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [baɪt] ['kerfəli] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] .

to	bring	up	the	bight	carefully	without	breaking	the	cable	.
到	带来	向上	这	海湾	小心	没有	打破	这	电缆	.

小心地提起钢缆环，不要弄断钢缆。

[wen] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪz][kʌt] ,

When	brought	to	the	surface	the	cable	is	cut	,
什么时候	带来	到	这	表面	这	电缆	是	切	,

电缆被拉到水面后会被剪断。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [end][ɪz] [brɔ:t] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ɪn][tɜ:rn][ænd; ənd] ['testɪd] .

and	each	end	is	brought	on	board	in	turn	and	tested	.
和	每个	结尾	是	带来	在	木板	在	转动	和	测试	.

然后依次将两端拉上船进行测试。

[ðə; ði] [fɔ:lt] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['pri:viəsli] [ʃəun] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪɪŋ] - [aʊt] [ʃɪp] ,

The	fault	,	as	we	have	previously	shewn	with	the	paying	-	out	ship	,
这	过错	,	作为	我们	有	之前	展示	和	这	付费	-	出去	船	,

正如我们之前在赔付船上所展示的那样，问题在于：

[meɪ] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][fju:] [maɪlz] ['dɪstənt] .

may	prove	to	be	but	a	few	miles	distant	.
可能	证明	到	是	但	一个	很少	英里	遥远	.

可能距离只有几英里远。

[ðə; ði] [saʊnd] [end][ɪz] [ˌðerə'pɑ:n] ['bu:id; bɔɪd] ,

The	sound	end	is	thereupon	buoyed	,
这	声音	结尾	是	于是	振奋	,

因此，声源端被托起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['proʊsi:dz][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ɔ:r] [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:lti] [end] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz] { - }

and	the	ship	proceeds	to	pick	up	or	haul	in	the	faulty	end	until	it	is	{	457	}
和	这	船	收益	到	挑选	向上	或者	运输	在	这	故障	结尾	直到	它	是	{	-	}

然后船舶继续将故障端吊起或拖回，直到{457}

[θɔːt] [ðə; ði] [fɔːlt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] .
thought **the** **fault** **must** **have** **been** **picked** **up** **.**
想法 这 过错 必须 有 到过 挑选 向上 .

以为故障已经被检测到了。

[ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪʃn] [ðen] [kʌts] [ɔːf][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [fɔːlt] ,
The **electrician** **then** **cuts** **off** **the** **piece** **which** **contains** **the** **fault** **,**
这 电工 然后 削减 离开 这 片 哪个 包含 这 过错 ,

然后，电工将故障部分切断。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə][dʒɔɪn][ɑːn][ə; eɪ] [saʊnd] [piːs] [ʌv; əv]['keɪb(ə)l][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
and **then** **he** **has** **only** **to** **join** **on** **a** **sound** **piece** **of** **cable** **in** **its** **place** **,**
和 然后 他 有 仅有的 到 加入 在 一个 声音 片 的 电缆 在 它是 地方 ,

然后他只需要用一段结实的电缆代替它就可以了。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [wʌz; wəz]['buːid; bɔɪd] , [soʊ] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][gæp] .
and **lay** **it** **back** **to** **the** **end** **that** **was** **buoyed** **,** **so** **filling** **up** **the** **gap** **.**
和 躺 它 后退 到 这 结尾 那 曾是 振奋 , 所以 填充 向上 这 差距 .

然后把它放回被浮起的那一端，填满空隙。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][kənˈteɪn][ðə; ði] [fɔːlt] , [ðə; ði][tests] [ɑːr; ər] [əˈgen] [əˈplaɪd] ,
But **if** **it** **should** **not** **contain** **the** **fault** **,** **the** **tests** **are** **again** **applied** **,**
但 如果 它 应该 不是 包含 这 过错 , 这 测试 是 再次 应用 ,

但如果它不包含故障，则需要再次进行测试。

[ʌnˈtɪl] ['faɪnəli][ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [dɪˈtektɪd] [ænd; ənd][kʌt] [aʊt] .
until **finally** **the** **fault** **is** **detected** **and** **cut** **out** **.**
直到 最后 这 过错 是 检测到 和 切 出去 .

直到最终发现故障并将其排除。

[rɪˈperɪŋ] [ɪz]['ɑːrdʒuəs][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [wɜːrk] ; [naʊ] ['gɪvɪŋ] [raɪz][tuː; tə][hoʊps] , [naʊ] ['krʌʃɪŋ]
Repairing **is** **arduous** **and** **trying** **work** **;** **now** **giving** **rise** **to** **hopes** **,** **now** **crushing**
维修 是 艰巨 和 尝试 工作 ; 现在 给予 上升 到 希望 , 现在 压碎
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

修理是一项艰苦而令人煎熬的工作；有时它会带来希望，有时又会粉碎希望。

[ænd; ənd][əˈnɑːn] [diˈfərɪŋ] [ðem; ðəm] .
and **anon** **deferring** **them** **.**
和 匿名 推迟 他们 .

并很快推迟了它们。

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [rests] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [ˌʌndərˈteɪk] [ðem; ðəm] ,
A **great** **responsibility** **rests** **on** **those** **who** **undertake** **them** **,**
一个 伟大的 责任 休息 在 那些 WHO 承担 他们 ,

承担这些任务的人肩负着重大的责任。

[æz; əz][ðə; ði][geɪn][ɔːr] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [meɪ] [ˌreprɪˈzent] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [sʌm; səm]
as **the** **gain** **or** **loss** **of** **a** **week** **or** **two** **may** **represent** **an** **enormous** **sum**
作为 这 获得 或者 损失 的 一个 星期 或者 二 可能 代表 一个 巨大的 和
[ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
of **money** **to** **the** **Company** **.**
的 钱 到 这 公司 .

因为一两周的盈亏可能对公司来说意味着一大笔钱。

[krɔːs] - ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
CROSS **-** **PURPOSES** **.**
叉 - 目的 .

目的相反。

[ɪn] [tuː] ['tʃæptərz] . — ['tʃæptər] [iː] .
IN TWO CHAPTERS . — CHAPTER II .
在 二 章节 . — 章 三 .

共两章——第二章

[hæd; həd] ['sɪsi] ['oʊnli] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Had Cissy only known it ,
有 茜茜 仅有的 已知 它 ,

如果茜茜知道这件事就好了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn] [fræŋk] - [wɜːrdz][tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr; hər] ['eni] [ʌn'iːzinis] .
there was very little in Frank Halkett's words to cause her any uneasiness .
那里 曾是 非常 小的 在 坦率 - 字 到 原因 她 任何 不安 .

弗兰克·哈尔克特的话语中几乎没有什么能让她感到不安。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] [sɪsɪz] [saɪd] [fɔː'stɔːld] [baɪ]
On his entering the drawing - room , seeing his place by Cissy's side forestalled by
在 他的 进入 这 绘画 - 房间 , 看到 他的 地方 经过 茜茜的 边 阻止 经过
[ðə; ði]['meɪdʒər] ,
the major ,
这 主要的 ,

他走进客厅，看到少校挡住了他坐在茜茜身边的位置，

[huːz] ['pɜːrs(ə)n] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] ['biːmɪŋ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] [ʃiː; ʃi] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
whose person intercepted the beaming smile of welcome she bestowed upon him ,
谁 人 截获 这 光芒四射 微笑 的 欢迎 她 授予 之上 他 ,

是谁截住了她对他灿烂的欢迎笑容?

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θroʊn] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [loʊ] [tʃer] [ðæt] [stʊd] [baɪ]['mɪsɪz]
he had turned away and thrown himself into the low chair that stood by Mrs
他 有 转向 离开 和 抛掷 他自己 进入 这 低的 椅子 那 站立 经过 太太
- ['koʊzi] [laʊndʒ] .
Leyton's cosy lounge .
- 舒适 休息室 .

他转身一屁股坐在莱顿太太舒适休息室旁的矮椅上。

- [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən]['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - [sez] [ðæt] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət][smaɪl] .
' So you have taken refuge with me , ' says that lady with a quiet smile .
- 所以 你 有 已采取 避难所 和 我 , - 说道 那 女士 和 一个 安静的 微笑 .

"所以你们投奔了我，"那位女士带着一丝淡淡的微笑说道。

- ['refjuːdʒ] ! - [ri'piːts] ['hɑːlkɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnəsntli] ['pʌz(ə)ld] [er] .
' Refuge ! ' repeats Halkett with an innocently puzzled air .
- 避难所 ! - 重复 哈尔克特 和 一个 天真地 困惑 空气 .

"避难所！"哈尔凯特用一种天真困惑的语气重复道。

- [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv]['oʊnli]['teɪkən][ə; eɪ] [siːt] . -
' No ; I have only taken a seat . '
- 不 ; 我 有 仅有的 已采取 一个 座位 . -

"不，我只是坐了下来。"

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fræŋk] ? -
' What's the matter with you , Frank ? '
- 是什么 这 事情 和 你 , 坦率 ? -

"弗兰克，你怎么了？"

- ['nʌθɪŋ] .
' Nothing .
- 没有什么 .

'没有什么。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[duː][aɪ] [lʊk] [dɪsˈpeptɪk] ? -
Do I look dyspeptic ? '
做 我 看 消化不良 ? -

我看上去像消化不良吗?

- [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] ['plez(ə)nt] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [ðæt] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
' You don't look pleasant , certainly , if that has anything to do with it .
- 你 不 看 令人愉快的 , 当然 , 如果 那 有 任何事物 到 做 和 它 .

"如果这跟你的表情有关的话，那你的表情肯定不太好看。"

[kʌm] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [sez] ['mɪsɪz] ['leitən] ,
Come ; I am a witch , you know , ' says Mrs Leyton ,
来 ; 我 是 一个 巫婆 , 你 知道 , - 说道 太太 莱顿 ,

"来吧，你知道，我是个女巫，"莱顿太太说。

- [ænd; ənd][soʊ][kæn; kən] [tel] [ɔːl][jʊr; jər] ['siːkrɪts] .
' and so can tell all your secrets .
- 和 所以 能 告诉 全部 你的 秘密 .

所以他就能说出你所有的秘密。

[ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [pruːv] [maɪ] ['paʊər] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər]
And just to prove my power , I will tell you something now — you are
和 只是 到 证明 我的 力量 , 我 将要 告诉 你 某物 现在 — 你 是
['sʌlki] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . -
sulky this evening . '
闷闷不乐的 这 晚上 . -

为了证明我的实力，我现在就告诉你——你今晚闷闷不乐的。

- ['miːnɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['stuːpɪd] , [aɪ] [səˈpoʊz] , - [sez] ['hɑːlkɪt] ;
' Meaning I am stupid , I suppose , ' says Halkett ;
- 意义 我 是 愚蠢的 , 我 认为 , - 说道 哈尔克特 ;

"我想，这意思是说我很笨吧，"哈尔克特说;

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [teɪk] [mʌtʃ] ['wɪtʃəri] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] .
' but it don't take much witchery to discover that .
- 但 它 不 拿 很多 巫术 到 发现 那 .

但要发现这一点并不需要太多的魔法。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['hedeɪk] . -
I have an awful headache . '
我 有 一个 可怕 头痛 . -

我头疼得厉害。

- [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæf] [dʌn] [jet] , - [iks'kleimz]['mɪsɪz] ['leitən] .
' Oh , but I have not half done yet , ' exclaims Mrs Leyton .
- 哦 , 但 我 有 不是 一半 完毕 然而 , - 惊呼 太太 莱顿 .

"哦，但我还没完成一半呢！"莱顿太太惊呼道。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ɑːn] ?
' Shall I go on ?
- 将 我 去 在 ?

我还要继续吗?

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hevi]

I	could	tell	something	very	important	,	but	that	I	am	afraid	of	your	heavy
我	可以	告诉	某物	非常	重要的	,	但	那	我	是	害怕的	的	你的	重的

[dɪs'pleʒər] .

displeasure	.
不满	.

我本可以告诉您一件非常重要的事情，但我害怕您会非常不高兴。

[wɪl] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['æŋgri] ? -

Will	you	promise	not	to	be	angry	?	'
将要	你	承诺	不是	到	是	生气的	?	-

你保证不会生气吗?

- ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !

'	Angry	with	you	!
-	生气的	和	你	!

"生你的气了！"

[wʌz; wəz][aɪ]['evər] [ðæt] ? -

Was	I	ever	that	?	'
曾是	我	曾经	那	?	-

我曾经是那样的人吗?

[æsks] ['hɑ:lkɪt] ['tendərli] .

asks	Halkett	tenderly	.
问	哈尔克特	温柔地	.

哈尔凯特温柔地问道。

- [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [fʊl] ['lɪbərti] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][ˌem 'i:] . -

'	I	give	you	full	liberty	to	say	anything	on	earth	you	like	to	me	.	'
-	我	给	你	满的	自由	到	说	任何事物	在	地球	你	喜欢	到	我	.	-

"我完全允许你对我畅所欲言。"

- [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] ? -

'	Do	you	mean	that	?	'
-	做	你	意思是	那	?	-

你是这个意思吗?

- ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] . -

'	Certainly	I	mean	it	.	'
-	当然	我	意思是	它	.	-

"我当然是认真的。"

- ['veri] [gʊd] [ðen] , - [sez] [ðə; ði]['wɪdoʊ][wɪð; wɪθ]['leɪzi] ['traɪʌmf] ; - [aɪ] [wɪl] [kən'tɪnju:][maɪ] ['sɔ:s(ə)rɪ] ;

'	Very	good	then	,	'	says	the	widow	with	lazy	triumph	;	'	I	will	continue	my	sorceries	;
-	非常	好的	然后	,	-	说道	这	寡妇	和	懒惰的	胜利	;	-	我	将要	继续	我的	巫术	;

"很好，"寡妇懒洋洋地得意地说，"我将继续我的巫术；

[ænd; ənd][fɜ:rst] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [lʌv] . -

and	first	—	you	are	in	love	.	'
和	第一的	—	你	是	在	爱	.	-

首先——你恋爱了。

- " [ɪn] [lʌv] ! " - [ri:'ɪtəˌreɪts] ['hɑ:lkɪt] , ['fɔ:rsɪŋ] [hɪm'self] [hə'roʊɪkli] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ['læfɪŋ]

'	"	In	love	!	"	'	reiterates	Halkett	,	forcing	himself	heroically	to	meet	her	laughing
-	"	在	爱	!	"	-	重申	哈尔克特	,	强制	他自己	英勇地	到	见面	她	笑

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

"恋爱了！"哈尔克特再次说道，强装镇定地迎上她笑着的双眼。

[ænd; ənd] ['rednɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .
and **reddening** **very** **much** **in** **the** **attempt** **.**
和 发红 非常 很多 在 这 试图 .

尝试过程中脸涨得通红。

- [noʊ] , [noʊ] ; [jʊr; jər] ['wɪtʃkræft] [hæz; həz] [pleɪd] [juː; jʊ] [fɔːls] [ðɪs] [taɪm] . -
' No , no ; your witchcraft has played you false this time . '
- 不 , 不 ; 你的 巫术 有 玩 你 错误的 这 时间 . -

“不，不；这次你的巫术骗不了你。”

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] .
' It has not .
- 它 有 不是 .

“没有。”

[aɪ][pər'sɪst][ɪn][maɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] .
I persist in my declaration .
我 坚持 在 我的 宣言 .

我坚持我的说法。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] — ['hoʊpləsli] , [ˌɪrɪ'triːvəbli] , ['despərətli] [ɪn] [lʌv] . -
You are in love — hopelessly , irretrievably , desperately in love . '
你 是 在 爱 — 绝望地 , 不可挽回地 , 绝望地 在 爱 . -

你恋爱了——无可救药地、无可挽回地、拼命地爱着她。

- [wel] , [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] , - [sez] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ]['træŋkwɪl][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
' Well , perhaps I am , ' says Frank , with tranquil resignation .
- 出色地 , 也许 我 是 , - 说道 坦率 , 和 宁静 辞职 .

“嗯，或许我是吧，”弗兰克平静地无奈说道。

- [ɪz] [ðæt] [streɪndʒ] ?
' Is that strange ?
- 是 那 奇怪的 ?

这很奇怪吗?

[kʊd; kəd][wʌn][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['frænsɪs] , [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][nɑːt] - — —
Could one be with you , Frances , for so long a time , and not ' — —
可以 一 是 和 你 , 弗朗西丝 , 为了 所以 长的 一个 时间 , 和 不是 - — —

弗朗西丝，一个人能和你在一起这么久，却不是.....

- ['nɑːnsens] ! - [ˌɪntə'rʌpts] ['mɪsɪz] ['leitən] .
' Nonsense ! ' interrupts Mrs Leyton .
- 废话 ! - 中断 太太 莱顿 .

“胡说！”莱顿太太打断道。

- [duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðæt] ['sentəns] .
' Do not trouble yourself to complete that sentence .
- 做 不是 麻烦 你自己 到 完全的 那 句子 .

不必费心把那句话说完。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [oʊld] [frendz] [fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
We are much too old friends for that , I take it .
我们 是 很多 也 老的 朋友们 为了 那 , 我 拿 它 .

我想，我们是多年的老朋友了，应该不会发生那种事吧。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fræŋk] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ; ['emjuleɪt] [jʊr; jər] [neɪm] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
And now , Frank , be a good boy ; emulate your name , tell me all about it .
和 现在 , 坦率 , 是 一个 好的 男生 ; 仿真 你的 姓名 , 告诉 我 全部 关于 它 .
-
'
-
-

“好了，弗兰克，乖乖听话，模仿你的名字，把你的名字都告诉我。”

- [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , - [sez] ['hɑːlkɪt] , ['smaɪlɪŋ] .

'	I	really	don't	know	that	there	is	anything	much	to	tell	,	'	says	Halkett	,	smiling	.
-	我	真的	不	知道	那	那里	是	任何事物	很多	到	告诉	,	-	说道	哈尔克特	,	微笑	.

“我真的不知道有什么好说的，”哈尔克特笑着说。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] .

'	But	what	there	is	you	shall	hear	.
-	但	什么	那里	是	你	将	听到	.

但你们将会听到一切。

[aɪ][əd'maɪər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [aɪ]['fænsi] ,

I	admire	a	certain	young	lady	more	than	is	good	for	me	;	I	fancy	,
我	钦佩	一个	肯定	年轻的	女士	更多的	比	是	好的	为了	我	;	我	想要	,

我非常欣赏一位年轻女士，这种欣赏之情已经超过了对我有益的程度；我感觉，

[ʌn'tɪl][tuː; tə] - [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [maɪ][rɪ'gɑːrd] .

until	to	-	day	,	she	returns	my	regard	.
直到	到	-	天	,	她	返回	我的	看待	.

直到今天，她依然对我抱有敬意。

[aɪ] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ə'goʊ] [ðæt] [maɪ]['vænəti][hæz; həz][ˌmɪs'led][ˌem 'iː] .

I	discover	a	couple	of	hours	ago	that	my	vanity	has	misled	me	.
我	发现	一个	夫妻	的	小时	前	那	我的	虚荣	有	被误导	我	.

几个小时前我发现，我的虚荣心蒙蔽了我。

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz] — [noʊ] , [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ə'nʌðər] — [aɪ][faɪnd][maɪ'self]

I	see	her	happy	in	the	arms	—	no	,	in	the	society	of	another	—	I	find	myself
我	看	她	快乐的	在	这	武器	—	不	,	在	这	社会	的	其他	—	我	寻找	我

['noʊwer] ,

nowhere	,
无处	,

我看到她幸福地依偎在另一个人的怀抱里——不，是在另一个人的陪伴下——而我却发现自己无处可去。

[hens] [maɪ] [dɪs'pepʃə] , [dɪ'strækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] . — [dəunt] [lʊk] [soʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] , ['frænsɪs]

hence	my	dyspepsia	,	distraction	,	and	despair	.	—	Don't	look	so	sympathetic	,	Frances
因此	我的	消化不良	,	分心	,	和	绝望	.	—	不	看	所以	交感神经	,	弗朗西丝

; ['prɑːbəbli][aɪ][ʃæl; ʃəl][get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . -

;	probably	I	shall	get	over	it	.	'
;	大概	我	将	得到	超过	它	.	-

这就是我消化不良、心神不宁和绝望的原因。——别这么同情我，弗朗西丝；我大概会好起来的。

[ðoʊ] [hiː; hi] [sez] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [feɪs] ,

Though	he	says	this	with	a	laughing	face	,
尽管	他	说道	这	和	一个	笑	脸	,

虽然他说这话时脸上带着笑意，

['mɪsɪz] - [dɑːrk] [aɪz] [kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [hiː; hi][ɪz] [trə'mendəsli] [hɑːrd][hɪt] .

Mrs	Leyton's	dark	eyes	can	see	for	themselves	he	is	tremendously	hard	hit	.
太太	-	黑暗的	眼睛	能	看	为了	他们自己	他	是	非常	难的	打	.

莱顿太太深邃的眼神一眼就能看出他受到了非常严重的打击。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ? -

'	And	what	is	her	name	?	'
-	和	什么	是	她	姓名	?	-

“她叫什么名字？”

[ʃiː; ʃi][æsks] ['swiːtli] .

she	asks	sweetly	.
她	问	甜蜜地	.

她温柔地问道。

- [oʊ] ['frænsɪs] !
' O Frances !
- 哦 弗朗西丝 !

哦，弗朗西丝！

[juː; jʊ] ['leɪɪŋ] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] ['iːv(ə)n] [æsk] [ðæt] ['kwestʃən] ?
You laying claim to be a witch , and must even ask that question ?
你 躺下 宣称 到 是 一个 巫婆 , 和 必须 甚至 问 那 问题 ?

你自称是女巫，竟然还要问这种问题?

[aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
I decline to answer it .
我 衰退 到 回答 它 .

我不打算回答。

[jʊr; jər] ['feri] [lɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . -
Your fairy lore should enable you to find out that much for yourself . '
你的 仙女 知识 应该 使能够 你 到 寻找 出去 那 很多 为了 你自己 . -

你的仙灵传说应该能让你自己找到答案。

- [aɪ] [lʌv] [maɪ] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [siː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kændɪd] ;
' I love my love with a C because she is candid ;
- 我 爱 我的 爱 和 一个 C 因为 她 是 坦率 ;

“我爱我的爱人，因为她很坦率；

[aɪ] [heɪt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [siː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kə'prɪʃəs] , - [sez] ['mɪsɪz] ['leitən] ['ɑːrtʃli] .
I hate her with a C because she is capricious , ' says Mrs Leyton archly .
我 恨 她 和 一个 C 因为 她 是 任性 , - 说道 太太 莱顿 傲慢的 .

“我恨她恨得咬牙切齿，因为她反复无常，”莱顿太太尖刻地说。

- [ˌeɪ 'em] [aɪ] " [wɔːrm] ?
' Am I " warm ?
- 是 我 " 温暖的 ?

我“暖和”吗?

" [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [stɪl] [kraɪ] " [koʊld] ?
" or will you still cry " cold ?
" 或者 将要 你 仍然 哭 " 寒冷的 ?

或者你还会哭得“冷”吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [ðə; ði] ['lætər] , [aɪ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɔŋɪŋ] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] .
" If you do the latter , I doubt you will be wronging your conscience .
" 如果 你 做 这 后者 , 我 怀疑 你 将要 是 错误 你的 良心 .

“如果你选择后者，我怀疑你不会违背自己的良心。”

[ɑː] , [fræŋk] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ! -
Ah , Frank , I think I am one too many for you ! '
啊 , 坦率 , 我 思考 我 是 一 也 许多 为了 你 ! -

啊，弗兰克，我觉得我有点儿太烦人了!

- [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðæt] .
' You were always that .
- 你 是 总是 那 .

你一直都是那样。

[wʌt] [wʌn] [mæn] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['eni] ['wʊmən] ?
What one man is equal to any woman ?
什么 一 男人 是 平等的 到 任何 女士 ?

哪个男人能与任何女人相提并论?

[wel] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [soʊ][fɑːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest]

Well , as you have guessed so far , I believe I may as well tell you the rest ; ; ;

出色地 , 作为 你 有 猜对了 所以 远的 , 我 相信 我 可能 作为 出色地 告诉 你 这 休息 ; ; ;

嗯，正如你目前所猜测的那样，我想我最好还是把剩下的部分也告诉你吧；

- [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][hiː; hi] [kə'mensiz] [tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [teɪl] ,

' and forthwith he commences to pour forth a tale ,

- 和 立即 他 开始 到 倒 前进 一个 故事 ,

于是他立刻开始滔滔不绝地讲述一个故事。

[ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] ['sɪsi] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] ['æŋgwɪʃ] .

the telling of which had caused Cissy such exquisite anguish .

这 讲述 的 哪个 有 导致 茜茜 这样的 精美的 痛苦 .

讲述这件事让茜茜感到无比痛苦。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] , ['mɪsɪz] ['leitən] [sez] : - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] ,

When he has finished , Mrs Leyton says : ' If you will take my advice ,

什么时候 他 有 完成的 , 太太 莱顿 说道 : - 如果 你 将要 拿 我的 建议 ,

他说完后，莱顿太太说："如果你能听从我的建议，

[juː; jʊ] [wɪl] [siːk] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] ['ɔfɚz] , [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

you will seek the first opportunity that offers , and ask for an explanation

你 将要 寻找 这 第一的 机会 那 优惠 , 和 问 为了 一个 解释

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['koʊldnəs] . -

of her coldness . '

的 她 寒冷 . -

你会抓住第一个机会，问她为何如此冷漠。

- [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ? - [sez] ['hɑːlkɪt] , ['braɪtnɪŋ] .

' You really think that the best thing to do ? ' says Halkett , brightening .

- 你 真的 思考 那 这 最好的 事物 到 做 ? - 说道 哈尔克特 , 提亮 .

"你真的认为这是最好的办法吗？"哈尔凯特说着，语气亮了起来。

- [aɪ] [wɪl] [ækt][ə'pɑːn][jʊr; jər][əd'vaɪs] [ðen] , [ænd; ənd][traɪ][maɪ] [tʃæns] .

' I will act upon your advice then , and try my chance .

- 我 将要 行为 之上 你的 建议 然后 , 和 尝试 我的 机会 .

"那我将采纳你的建议，试试运气。"

[naʊ] [let][ˌjuː 'es][fər'get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Now let us forget it for the present .

现在 让 我们 忘记 它 为了 这 展示 .

现在我们暂时先把这件事忘掉吧。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [rɪŋ] [ə'pɑːn][jʊr; jər]['fɪŋgər] ?

Is that a new ring upon your finger ?

是 那 一个 新的 戒指 之上 你的 手指 ?

你手指上戴的是新戒指吗?

[meɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?

May I look at it ?

可能 我 看 在 它 ?

我可以看一下吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][mɑːrk][ə; eɪ] [freʃ] [ə'doʊrər] ? -

Does it mark a fresh adorer ? ' -

做 它 标记 一个 新鲜的 崇拜者 ? -

这是否意味着又多了一位仰慕者?

- [noʊ] ; [æn; ən][oʊld][wʌn] .
' **No** ; **an** **old** **one** .
- 不 ; 一个 老的 一 .

不，是旧的。

['dʒefri] [haid] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][læst] ['ɔːtəm] . -
Geoffrey **Hyde** **gave** **it** **to** **me** **last** **autumn** . '
杰弗里 海德 给予 它 到 我 最后的 秋天 . -

去年秋天，杰弗里·海德把它送给了我。

[ʃiː; ʃi] [sə'rendəz] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spiːks] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['bendɪŋ] ['oʊvər]
She **surrenders** **her** **hand** **to** **him** **as** **she** **speaks** ; **and** **he** **bending** **over**
她 投降 她 手 到 他 作为 她 说话 ; 和 他 弯曲 超过
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

她一边说话一边把手递给他；他俯身握住她的手，

[ɪg'zæmɪnz] ['liːʒərli] [ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['brɪliənts] [ðæt] ['sɪnt(ə)lˌeɪt] [ænd; ənd] [flæʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
examines **leisurely** **the** **cluster** **of** **brilliants** **that** **scintillate** **and** **flash** **beneath** **the**
检查 悠闲 这 簇 的 才华横溢 那 闪烁 和 闪光 下面 这
[læmp] - [laɪt] .
lamp - **light** .
灯 - 光 .

他悠闲地观察着灯光下闪烁的璀璨星群。

- [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , - [sez] ['hɑːlkɪt] ['prez(ə)ntli] .
' **He** **has** **been** **faithful** **to** **you** **for** **a** **long** **time** , ' **says** **Halkett** **presently** .
- 他 有 到过 忠实 到 你 为了 一个 长的 时间 , - 说道 哈尔克特 目前 .

“他一直对你很忠诚，”哈尔克特说道。

- [jes] ; [hiː; hi][ɪz] ['veri] [tɔːr'mentɪŋ] .
' **Yes** ; **he** **is** **very** **tormenting** .
- 是的 ; 他 是 非常 折磨 .

“是的，他非常折磨人。”

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [rʌn] ,
I **really** **believe** **I** **shall** **have** **to** **marry** **him** **in** **the** **long** - **run** ,
我 真的 相信 我 将 有 到 结婚 他 在 这 长的 - 跑步 ,

我真的相信从长远来看，我终究会嫁给他。

[ɪf] ['oʊnli][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . -
if **only** **to** **get** **him** **out** **of** **the** **way** . '
如果 仅有的 到 得到 他 出去 的 这 方式 . -

哪怕只是为了让他离开。

[ʃiː; ʃi] ['rednz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] [ðɪs] , [ænd; ənd] [lɑːfs] ['ræðər] ['nɜːrvəsli] .
She **reddens** **a** **little** **as** **she** **says** **this** , **and** **laughs** **rather** **nervously** .
她 变红 一个 小的 作为 她 说道 这 , 和 笑声 相当 紧张地 .

她说这话时脸颊微微泛红，然后有些紧张地笑了笑。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪriəs] ? - [æsks] ['hɑːlkɪt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
' **Are** **you** **serious** **?** ' **asks** **Halkett** **with** **surprise** .
- 是 你 严肃的 ? - 问 哈尔克特 和 惊喜 .

“你是认真的吗？”哈尔凯特惊讶地问道。

- [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn]['æftər][ɔːl] ? -
' **Then** **you** **are** **going** **to** **make** **him** **a** **happy** **man** **after** **all** **?** '
- 然后 你 是 去 到 制作 他 一个 快乐的 男人 后 全部 ? -

“那你最终还是要让他幸福的吗？”

- [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] .
' That remains to be proved .
- 那 遗迹 到 是 已证实 .

这一点还有待证明。

['prɑːbəbli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ['ɑːbstɪnət] [men] .
Probably I shall make him a wholesome warning to all obstinate men .
大概 我 将 制作 他 一个 健康 警告 到 全部 顽固 男人 .

我或许会让他成为所有顽固不化之人的有力警示。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wen] [læst][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['prɑːmɪs] [ə'baʊt]
But I think when last I saw him I made him some foolish promise about
但 我 思考 什么时候 最后的 我 锯 他 我 制成 他 一些 愚蠢 承诺 关于
['mæriŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] . -
marrying him in the spring . '
结婚 他 在 这 春天 . -

但我记得上次见到他时，我傻乎乎地答应了他春天要嫁给他的事。

- [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , - [sez] ['hɑːlkɪt] ['kɔːrdʒəli] .
' I congratulate him with all my heart , and you too , ' says Halkett cordially .
- 我 祝贺 他 和 全部 我的 心 , 和 你 也 , - 说道 哈尔克特 诚挚地 .

“我衷心地祝贺他，也祝贺你，”哈尔克特热情地说。

- [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][aɪ] [noʊ] [kwaɪt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] . -
' I think he is the only man I know quite worthy of you . '
- 我 思考 他 是 这 仅有的 男人 我 知道 相当 值得 的 你 . -

我认为他是我认识的唯一一个配得上你的人。

[wen] [ðə; ði]['aʊər] [kʌmz] [fɔːr; fər]['bedruːm; 'bedrʊm] ['kændlz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] , ['hɑːlkɪt] ['siːzɪz]
When the hour comes for bedroom candles to be adjusted , Halkett seizes
什么时候 这 小时 来 为了 卧室 蜡烛 到 是 调整 , 哈尔克特 逮捕
[wʌn] ,
one ,
一 ,

到了该调整卧室蜡烛的时候，哈尔凯特拿起一根蜡烛，

[laɪts] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɑːləmli] [tuː; tə] [mɪs] ['mɔːrdɔːnt] .
lights it , and carries it solemnly to Miss Mordaunt .
灯 它 , 和 携带 它 庄严地 到 错过 莫当特 .

他点燃蜡烛，郑重地把它递给莫当特小姐。

[bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] , ['meɪdʒər] [bleɪk] ['riːtʃɪz] [hɜːr; hər][saɪd] ['sɪmələrli] [ɑːrmd] ,
But quick as he has been , Major Blake reaches her side similarly armed ,
但 快的 作为 他 有 到过 , 主要的 布莱克 到达 她 边 相似地 武装 ,

但他动作很快，布莱克少校也带着同样的武器赶到了她身边。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .
almost at the same moment .
几乎 在 这 相同的 片刻 .

几乎同时。

- [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] ? - [sez] [mɪs] ['sɪsi] ['geɪli] .
' Which shall I take ? ' says Miss Cissy gaily .
- 哪个 将 我 拿 ? - 说道 错过 茜茜 兴高采烈地 .

“我该选哪个呢？”茜茜小姐兴高采烈地问道。

- [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [tʃɔɪs] .
' I suppose I can have my choice .
- 我 认为 我 能 有 我的 选择 .

我想我应该有自己的选择。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [pliːziz] [ˌem ˈiː][moʊst] ;
I think this pleases me most ;
我 思考 这 请 我 最多 ;

我觉得这一点最令我满意；

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hoʊldz][aʊt][hɜːr; hər][hænd] [tɔːrdz] [bleɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [smaɪl] .
' and she holds out her hand towards Blake with a pretty smile .
- 和 她 持有 出去 她 手 向 布莱克 和 一个 漂亮的 微笑 .

她面带微笑，向布莱克伸出手。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] , ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər] ['slendər] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [braʊn] [pɑːm] ; -
' Thank you , ' she continues , slipping her slender fingers into his brown palm ; '
- 感谢 你 , - 她 继续 , 滑倒 她 苗条 手指 进入 他的 棕色的 棕榈 ; -
[ænd; ənd] [gʊd] - [naɪt] .
and good - night .
和 好的 - 夜晚 .

"谢谢你，"她继续说道，同时将纤细的手指滑入他棕色的手掌中；"晚安。"

[dəunt] [smoʊk] [tuː] [mʌtʃ] ; - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'voʊkɪŋ] ['bækwərd] [nɑːd] { - }
Don't smoke too much ; ' and with a little provoking backward nod { 458 }
不 抽烟 也 很多 ; - 和 和 一个 小的 挑衅 落后 点头 { - }

不要抽太多烟；' 并略带挑衅地向后点头{458}

[ʃiː; ʃi][trɪps] [ə'weɪ] , [wɪ'ðaʊt] [bi'stəuiŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [pʊr] [glæns] [ə'pɑːn] ['hɑːlkɪt] .
she trips away , without bestowing so much as one poor glance upon Halkett .
她 旅行 离开 , 没有 授予 所以 很多 作为 一 贫穷的 瞥一眼 之上 哈尔克特 .

她踉跄着走开了，甚至连看哈尔凯特一眼都没看他一眼。

[ænd; ənd][soʊ]['ɛndz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempt] [æt; ət][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
And so ends his first attempt at an explanation ,
和 所以 结束 他的 第一的 试图 在 一个 解释 ,

他的第一次解释尝试就此结束。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [vaʊz] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [siːk] [ə'nʌðər] .
leaving him so indignant that he almost vows he will not seek another .
离开 他 所以 愤怒 那 他 几乎 誓言 他 将要 不是 寻找 其他 .

这让他非常愤慨，几乎发誓再也不找别人了。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [mɪs] ['mɔːrdɔːnt] ['stuːdiəsli] [ə'vɔidz][hɪm; ɪm] ,
All the following day Miss Mordaunt studiously avoids him ,
全部 这 下列的 天 错过 莫当特 认真地 避免 他 ,

第二天，莫当特小姐全程刻意避开他。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [teɪt] - - - [teɪt] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ɪz] [ɪm'pendɪŋ] .
giving him no chance of obtaining the tête - à - tête she sees is impending .
给予 他 不 机会 的 获得 这 头 - - - 头 她 看到 是 即将到来的 .

她认为，与她单独相处的机会即将到来，这让他毫无机会获得这种机会。

[bʌt; bət] ['hɑːlkɪt] ['kɑːmli] [baɪdz][hɪz; ɪz][taɪm] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][fɑːr]['dɪstənt] .
But Halkett calmly bides his time , knowing it cannot be far distant .
但 哈尔克特 平静地 比德斯 他的 时间 , 会心 它 不能 是 远的 遥远 .

但哈尔克特冷静地等待时机，因为他知道那一天不会太远。

[æz; əz] ['deɪlaɪt] [feɪdz] ,
As daylight fades ,
作为 日光 淡出 ,

随着日光渐暗，

[hiː; hi] [fiːlz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn]

he	feels	more	than	ever	determined	to	bring	her	to	book	before	the	dawn
他	感觉	更多的	比	曾经	决定	到	带来	她	到	书	前	这	黎明

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mɔːrnɪŋ] ;

of	another	morning	;
的	其他	早晨	;

他比以往任何时候都更加坚定了决心，要在下一个黎明到来之前将她绳之以法；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [feɪts] ['feɪvər] [hɪm; ɪm] ,

and	in	this	instance	at	least	the	Fates	favour	him	,
和	在	这	实例	在	至少	这	命运	偏爱	他	,

至少在这件事上，命运眷顾了他。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['dænsɪŋ] - ['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði][hɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] .

as	there	is	to	be	a	large	dancing	-	party	at	the	Hall	to	-	night	.
作为	那里	是	到	是	一个	大的	跳舞	-	派对	在	这	大厅	到	-	夜晚	.

今晚大厅里将举行大型舞会。

[ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [wel] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [dæns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] — [sʌtʃ] ['pælpəb(ə)l]

She	cannot	well	refuse	to	give	him	one	dance	out	of	the	many	—	such	palpable
她	不能	出色地	拒绝	到	给	他	一	舞蹈	出去	的	这	许多	—	这样的	可感知的

[ə'vɔɪdəns] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [tuː] [mɑːrkt] ;

avoidance	would	be	rather	too	marked	;
回避	会	是	相当	也	标记	;

她总不能拒绝和他跳一支舞吧——这种明显的回避未免太过刻意了；

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ,

and	once	he	has	secured	her	as	his	partner	,
和	一次	他	有	安全	她	作为	他的	伙伴	,

一旦他成功将她确立为合作伙伴，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz]['mɜːrsi][ʌn'tɪl][ðə; ði] [dæns] [kʌmz] [tuː; tə][æn; ən][end] .

she	must	be	at	his	mercy	until	the	dance	comes	to	an	end	.
她	必须	是	在	他的	怜悯	直到	这	舞蹈	来	到	一个	结尾	.

在舞会结束之前，她必须任由他摆布。

[ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [kɔːrs] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [mɪs] ['mɔːrdɔːnt] , [ænd; ənd] [ðoʊ]

This	idea	of	course	has	also	occurred	to	Miss	Mordaunt	,	and	though
这	主意	的	课程	有	还	发生	到	错过	莫当特	,	和	尽管

['dredɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ,

dreading	the	interview	,
恐惧	这	面试	,

当然，莫当特小姐也想到了这一点，尽管她很害怕这次面试，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [sə'fɪʃntli] [ɪn'dɪgnənt] [tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə]

she	is	still	sufficiently	indignant	to	cause	her	to	make	up	her	mind	to
她	是	仍然	足够	愤怒	到	原因	她	到	制作	向上	她	头脑	到

[biː; bi][æz; əz][kɜːrt][ænd; ənd][aʊt'spoʊkən][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [strɪkt] ['kiːpɪŋ]

be	as	curt	and	outspoken	on	the	occasion	as	will	be	in	strict	keeping
是	作为	简短	和	直言不讳	在	这	场合	作为	将要	是	在	严格的	保持

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dɪgnəti] .

with	her	dignity	.
和	她	尊严	.

她仍然义愤填膺，决心在这次场合表现得既简短又直言不讳，但又要严格遵守她的尊严。

[ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ʃiː; ʃi][goʊz] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə] [dres] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æn; ən]

In	this	frame	of	mind	she	goes	up	-	stairs	to	dress	,	and	being	an
在	这	框架	的	头脑	她	去	向上	-	楼梯	到	裙子	,	和	存在	一个

['aiəriʃ,wumən] ,

Irishwoman	,
爱尔兰女人	,

在这种心情下，她上楼去穿衣服，而她又是一位爱尔兰女性，

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [sed] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sə'steinz] [ə; eɪ] ['ræðər] ['pleʒərəbl] [sen'seɪʃ(ə)n]
it cannot be altogether said but that she sustains a rather pleasurable sensation
它 不能 是 共 说 但 那 她 维持 一个 相当 令人愉悦的 感觉
— [ˌɔːl'biːɪt][wʌn] ['lɑːrdʒli] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'kɪn][tuː; tə] ['nɜːrvəsnəs] — [æz; əz]
— albeit one largely mingled with something very much akin to nervousness — as
— 尽管 一 很大程度上 混合 和 某物 非常 很多 类似的 到 紧张 — 作为
[ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['aʊər] [drɔːz] [naɪ] .
the battle - hour draws nigh .
这 战斗 - 小时 平局 夜 .

不能完全说，随着战斗时刻的临近，她感到了一种相当愉悦的感觉——尽管这种感觉很大程度上与紧张不安的情绪混杂在一起。

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [wer] , ['kenədi] ? -
' What shall I wear , Kennedy ? '
- 什么 将 我 穿 , 肯尼迪 ? -

"肯尼迪，我该穿什么呢？"

[ʃiː; ʃi][æsks][hɜːr; hər][meɪd] , ['sɪŋkɪŋ] ['læŋgwɪdli]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
she asks her maid , sinking languidly into a chair .
她 问 她 女佣 , 下沉 懒洋洋地 进入 一个 椅子 .

她懒洋洋地坐进椅子里，问她的女仆。

- [wel] , [mɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [wel] [ɪn] ['eniθɪŋ] , - [sez] ['kenədi] [ə'blaɪdʒɪŋli] ;
' Well , miss , you know you look well in anything , ' says Kennedy obligingly ;
- 出色地 , 错过 , 你 知道 你 看 出色地 在 任何事物 , - 说道 肯尼迪 乐意地 ;

"嗯，小姐，你知道你穿什么都好看，"肯尼迪欣然说道；

- [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]
' there is nothing but what becomes you ; but if I might be allowed to
- 那里 是 没有什么 但 什么 变成 你 ; 但 如果 我 可能 是 允许 到
[sə'dʒest] ,
suggest ,
建议 ,

"一切都取决于你的喜好；但如果允许我提个建议，

[juː; jʊ] [lʊk] ['lʌvli] [ɪn'taɪərli][ɪn] [waɪt] . -
you look lovely entirely in white . '
你 看 迷人的 完全 在 白色的 . -

你穿一身白衣服真好看。

- [aɪ][wəʊnt] [wer] [waɪt] ; [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ['petɪʃli] .
' I won't wear white ; I hate it , ' says her mistress pettishly .
- 我 惯于 穿 白色的 ; 我 恨 它 , - 说道 她 情妇 斤斤计较 .

"我不穿白色；我讨厌白色，"女主人生气地说。

- , [ænd; ənd]['braɪdz] , [ænd; ənd] [kɔːpsiz] [wer] [waɪt] ; [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] —
' Débutantes , and brides , and corpses wear white ; I think — I shall wear —
- 初次登台 , 和 新娘 , 和 尸体 穿 白色的 ; 我 思考 — 我 将 穿 —
[blæk] [tuː; tə] - [naɪt] . -
black to - night . '
黑色的 到 - 夜晚 . -

"初次登台的少女、新娘和尸体都穿白色；我想——我今晚要穿——黑色。"

- [blæk] ?
' Black ? '
- 黑色的 ?

'黑色的?

[oʊ] [mɪs] ['mɔːrdɔːnt] ! -
O Miss Mordaunt ! '
哦 错过 莫当特 ! -

哦，莫当特小姐！

- [jes] ; ['sɜːrt(ə)nli] .
' **Yes ; certainly .**
- 是的 ; 当然 .

"是的，当然。"

[ɪz] [geɪ] ['kloʊðɪŋ] [soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] ? -
Is gay clothing so necessary to me , then ? '
是 同性恋 衣服 所以 必要的 到 我 , 然后 ? -

那么，对我来说，同性恋服装真的那么必要吗?

- [wel] , [mɪs] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] ['riːəl] ['hænsəm] [ɪn] [blæk] ;
' **Well , miss , there's no doubt but you look real handsome in black ;**
- 出色地 , 错过 , 有 不 怀疑 但 你 看 真实的 英俊的 在 黑色的 ;

"小姐，毫无疑问，你穿黑色衣服真的很帅气;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] — [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [geɪ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] - — —
but the other ladies — they will be so gay — and you ' — —
但 这 其他 女士们 — 他们 将要 是 所以 同性恋 — 和 你 - — —

但其他女士们——她们会非常开心——还有你——

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['geɪɝ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] ['kɑːntræst] ! -
' **I shall be gayer than any of them , and the greater contrast ! '**
- 我 将 是 更gay 比 任何 的 他们 , 和 这 更大的 对比 ! -

"我将比他们任何人都更快乐，形成更鲜明的对比！"

[kraɪz] ['sɪsi] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
cries Cissy , springing to her feet .
哭泣 茜茜 , 弹簧 到 她 脚 .

茜茜跳了起来，喊道。

- [kʌm] , ['kenədi] ; [dɪ'spætʃ] , [dɪ'spætʃ] ; [aɪ] [fiːl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊld][maɪ] [oʊn] [jet] . -
' **Come , Kennedy ; despatch , despatch ; I feel I shall hold my own yet . '**
- 来 , 肯尼迪 ; 调度 , 调度 ; 我 感觉 我 将 抓住 我的 自己的 然而 . -

"来吧，肯尼迪；快行动，快行动；我觉得我还能应付得了。"

[ænd; ənd] ['kenədi] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd]['ɪntuː][hɜːr; hər][tæsk] ,
And Kennedy throwing herself heart and mind into her task ,
和 肯尼迪 投掷 她自己 心 和 头脑 进入 她 任务 ,

肯尼迪全身心投入到她的工作中，

[suːn] [tɜːrnz] [aʊt] [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər] ['pɑːsəb(ə)l] .
soon turns out the most charming picture possible .
很快 转弯 出去 这 最多 迷人 图片 可能的 .

很快，就呈现出了一幅无比迷人的画面。

[æz; əz] [mɪs] ['mɔːrdɔːnt] ['entərz] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [siːz] ['hɑːlkɪt] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ]
As Miss Mordaunt enters the drawing - room she sees Halkett standing on the hearth
作为 错过 莫当特 进入 这 绘画 - 房间 她 看到 哈尔克特 常设 在 这 炉
- [rʌg] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,
- rug in earnest conversation with the widow ,
- 小地毯 在 认真 对话 和 这 寡妇 ,

莫当特小姐走进客厅时，看到哈尔凯特站在壁炉地毯上，正与寡妇认真地交谈着。

[huː] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪər] ['eniwer] , [ɪz]['nevər]['eni] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
who , if there is a fire anywhere , is never any great distance from it .
WHO , 如果 那里 是 一个 火 任何地方 , 是 绝不 任何 伟大的 距离 从 它 .

如果任何地方发生火灾，他都不会离火源太远。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ɪz]

He	has	been	telling	her	of	his	repulse	of	the	night	before	,	and	is
他	有	到过	讲述	她	的	他的	击退	的	这	夜晚	前	,	和	是

['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] [dɪ'dʒektɪd] .

looking	somewhat	dejected	.
寻找	有些	垂头丧气	.

他一直在向她倾诉昨晚的厌恶之情，看起来有些沮丧。

- ['nevər] [maɪnd] , - [sez] ['mɪsɪz] ['leitən] ['kaɪndli] ; - [get][hɜːr; hər][ə'loʊn] ; [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]

'	Never	mind	,	'	says	Mrs	Leyton	kindly	;	'	get	her	alone	;	then	you	will	have
-	绝不	头脑	,	-	说道	太太	莱顿	亲切地	;	-	得到	她	独自的	;	然后	你	将要	有

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .

the	advantage	.
这	优势	.

"没关系，"莱顿太太和蔼地说，"把她单独叫出来；这样你就占了上风。"

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] — [ɔːr] ['fænsɪd] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wuːndz] [hɜːr; hər] . -

I	think	she	must	have	heard	—	or	fancied	—	something	that	wounds	her	.	'
我	思考	她	必须	有	听到	—	或者	幻想	—	某物	那	伤口	她	.	-

我想她一定是听到了——或者想象出了——一些让她伤心的事情。

- [aɪ][duː][nɑːt] ['flætər] [maɪ'self][soʊ][fɑːr] ; [aɪ] ['mɪrli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [pri'fəːz] [bleɪk] ,

'	I	do	not	flatter	myself	so	far	;	I	merely	think	she	prefers	Blake	,
-	我	做	不是	奉承	我	所以	远的	;	我	仅仅	思考	她	偏好	布莱克	,

"我不敢妄自尊大；我只是觉得她更喜欢布莱克。"

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , - [sez] ['hɑːlkɪt] ['gluːmɪli] .

and	wishes	to	get	rid	of	me	,	'	says	Halkett	gloomily	.
和	愿望	到	得到	摆脱	的	我	,	-	说道	哈尔克特	阴郁地	.

"他想除掉我，"哈尔凯特沮丧地说。

- ['nɑːnsens] !

'	Nonsense	!
-	废话	!

'废话！

[let] ['nʌθɪŋ] [ɪn'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] .

Let	nothing	induce	you	to	believe	that	.
让	没有什么	诱导	你	到	相信	那	.

不要让任何事诱使你相信这一点。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] . -

In	the	first	place	,	she	doesn't	even	look	at	the	man	in	the	right	way	.	'
在	这	第一的	地方	,	她	不	甚至	看	在	这	男人	在	这	正确的	方式	.	-

首先，她甚至都没用正确的眼神看那个男人。

['hɑːlkɪt] [lɑːfs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [bɪ'kʌmz] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l]

Halkett	laughs	in	spite	of	himself	,	and	immediately	afterwards	becomes	if	possible
哈尔克特	笑声	在	尽管如此	的	他自己	,	和	立即地	然后	变成	如果	可能的

['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'spɑːndənt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

even	more	despondent	than	before	.
甚至	更多的	沮丧的	比	前	.

哈尔凯特不由自主地笑了，但紧接着，他却比之前更加沮丧。

- [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][laɪk] [ðæt] ['feloʊ] [bleɪk] ? -

'	How	can	she	like	that	fellow	Blake	?	'
-	如何	能	她	喜欢	那	同伴	布莱克	?	-

"她怎么会喜欢布莱克那个家伙呢？"

[hiː; hi] [sez] [ɪl] - ['neɪtʃɚdli] .

he	says	ill	-	naturedly	.
他	说道	患病的	-	自然地	.

他语气不友善地说。

- [oʊ] , [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] .
' **Oh , I don't see that .**
- 哦 , 我 不 看 那 .

“哦，我没看到。”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ˌæbsə'luːtli] ['hænsəm] . -
For my part , I think him absolutely handsome . '
为了 我的 部分 , 我 思考 他 绝对地 英俊的 . -

就我个人而言，我觉得他非常英俊。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] .
' **Of course , that goes without telling .**
- 的 课程 , 那 去 没有 讲述 .

“当然，这无需赘言。”

[ɔːl] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tɑːndres] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [greɪt] [kɔːrs] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [men] .
All women have a tendresse for those great coarse broad - shouldered men .
全部 女性 有 一个 温柔 为了 那些 伟大的 粗 广阔 - 肩部 男人 .

所有女人都对那些身材魁梧、肩膀宽阔的男人情有独钟。

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən]['æksent][hiː; hi][hæz; həz] ! -
And what an accent he has ! '
和 什么 一个 口音 他 有 ! -

他的口音真独特!

- [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [dɪs'laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?
' **Do you really dislike it ?**
- 做 你 真的 不喜欢 它 ?

你真的不喜欢它吗?

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rædər] ['plez(ə)nt] ; ['meloʊ] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
To me , I confess it is rather pleasant ; mellow , with just a touch of the
到 我 , 我 承认 它 是 相当 令人愉快的 ; 醇厚 , 和 只是 一个 触碰 的 这
[broʊg] .
brogue .
布洛克鞋 .

说实话，我觉得挺好听的；语调柔和，略带一点爱尔兰口音。

[jʊr; jər] ['sɪsi] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
Your Cissy , you must remember , has it too ,
你的 茜茜 , 你 必须 记住 , 有 它 也 ,

你要记住，你的西西也有这种病。

[wɪð; wɪθ][pər'hæps] ['rædər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meloʊ] [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [broʊg] ;
with perhaps rather more of the mellow and less of the brogue ;
和 也许 相当 更多的 的 这 醇厚 和 较少的 的 这 布洛克鞋 ;

或许语调更柔和一些，而口音更淡一些;

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ðɪs] [pʊr] [bleɪk] . -
but then you are prejudiced against this poor Blake . '
但 然后 你 是 有偏见的 反对 这 贫穷的 布莱克 . -

但你对可怜的布莱克抱有偏见。

- [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ; [juː; jʊ] [mis'teik] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] : [aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [gʊd]
' **Indeed I am not ; you mistake me altogether : I think him a downright good**
- 的确 我 是 不是 ; 你 错误 我 共 : 我 思考 他 一个 彻头彻尾 好的
['feloʊ] .
fellow .
同伴 .

“我当然不是；你完全误会我了：我认为他是个彻头彻尾的好人。”

[ɪn][fækt][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi][fɔːr; fər][ɔːl] ['aɪrɪʃmən] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][goʊ] — [ʃiːk] —

In	fact	I	have	a	fancy	for	all	Irishmen	;	they	are	so	full	of	go	—	chic	—
在	事实	我	有	一个	想要	为了	全部	爱尔兰人	;	他们	是	所以	满的	的	去	—	时尚	—

[gʊd] - ['hjuːmər] , [ʌn'tɪl] [krɔːst] .

good	-	humour	,	until	crossed	.
好的	-	幽默	,	直到	交叉	.

事实上，我对所有爱尔兰人都有好感；他们总是那么热情、时髦、幽默，直到被人惹恼为止。

[ænd; ənd] [bleɪk] [ɪz] [laɪk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] , [ə; eɪ][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][kəm'pænjən] , - [sez] ['hɑːlkɪt]

And	Blake	is	like	all	his	countrymen	,	a	most	enjoyable	companion	,	'	says	Halkett
和	布莱克	是	喜欢	全部	他的	同胞们	,	一个	最多	令人愉悦	伴侣	,	-	说道	哈尔克特

[wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃəs] [wɔːrmθ] .

with	suspicious	warmth	.
和	可疑的	温暖	.

"布莱克就像他所有的同胞一样，是一个非常令人愉快的伙伴，"哈尔克特带着一丝怀疑的热情说道。

- ['evɪdəntli] [mɪs] ['mɔːrdɔːnt] [ɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , - [sez] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['ræðər] ['kruːəli] ,

'	Evidently	Miss	Mordaunt	is	of	your	opinion	,	'	says	the	widow	rather	cruelly	,
-	显然	错过	莫当特	是	的	你的	观点	,	-	说道	这	寡妇	相当	残酷地	,

"显然莫当特小姐和你的看法一样，"寡妇颇为刻薄地说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wer] ['sɪsi] [ɪz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [feɪs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

pointing	to	where	Cissy	is	listening	with	a	smiling	face	to	one	of	the
指向	到	在哪里	茜茜	是	聆听	和	一个	微笑	脸	到	一	的	这

['meɪdʒɝz] [gʊd] ['stɔːriz] .

major's	good	stories	.
专业的	好的	故事	.

指着茜茜，她正面带微笑地听着少校讲的一个精彩故事。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [gests] [ɑːr; ər] [ə'raɪvɪŋ] ;

Meanwhile	the	guests	are	arriving	;
同时	这	客人	是	抵达	;

与此同时，宾客们陆续抵达；

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪn][oʊld][ruːm] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːnsəz][ɪz]['ræpɪdli]

and	the	fine	old	room	that	has	been	given	up	to	the	dancers	is	rapidly
和	这	美好的	老的	房间	那	有	到过	给定	向上	到	这	舞者	是	快速

['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['gɝːlz][ænd; ənd] ['paʊdərd] ['daʊədʒər] [ænd; ənd][men][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]

filling	with	pretty	girls	and	powdered	dowagers	and	men	of	all	ages	and
填充	和	漂亮的	女孩们	和	粉末状	老妇人	和	男人	的	全部	年龄	和

[dɪ'griːz] .

degrees	.
学位	.

而那间供舞者使用的漂亮老房间，很快就挤满了漂亮姑娘、涂着粉的贵妇人，以及各个年龄段、各个阶层的男士。

['pɑːpɑːs] [tuː] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [kraʊd] [raʊnd] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ,

Papas	too	are	numerous	;	but	these	instinctively	crowd	round	Uncle	Charlie	,
爸爸	也	是	很多的	;	但	这些	本能地	人群	圆形的	叔叔	查理	,

爸爸们也很多；但他们本能地都围在查理叔叔身边。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [edʒ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ruːm] , [wer] ['ɪnstɪŋkt] [telz]

and	by	degrees	edge	towards	a	more	dimly	lighted	room	,	where	instinct	tells
和	经过	学位	边缘	向	一个	更多的	依稀	照明	房间	,	在哪里	本能	讲述

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们逐渐向一间光线昏暗的房间走去，直觉告诉他们：

[wɪst] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] ['saɪlənt] [sweɪ] .

whist	is	holding	silent	sway	.
惠斯特	是	保持	沉默的	摇摆	.

惠斯特正悄然占据主导地位。

- [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst] [dæns] ? - [sez] ['hɑːlkɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['leitən] ,

'	**Will**	**you**	**give**	**me**	**the**	**first**	**dance**	**?**	'	**says**	**Halkett**	**to**	**Mrs**	**Leyton**	**,**
-	将要	你	给	我	这	第一的	舞蹈	?	-	说道	哈尔克特	到	太太	莱顿	,

"你愿意邀请我跳第一支舞吗？"哈尔克特问莱顿夫人。

[huː] ['redɪli] [grænt] [hɜːr; hər] [kən'sent] .

who	**readily**	**grants**	**her**	**consent**	**.**
WHO	容易	拨款	她	同意	.

她欣然同意。

['meɪdʒər] [bleɪk] [hæz; həz][ʌv; əv] [kɔːrs] [sɪ'kjʊrd] ['sɪsi] ; [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

Major	**Blake**	**has**	**of**	**course**	**secured**	**Cissy**	**;**	**and**	**presently**	**,**	**as**	**ill**	**-**	**luck**	**will**	**have**	**it**	**,**
主要的	布莱克	有	的	课程	安全	茜茜	;	和	目前	,	作为	患病的	-	运气	将要	有	它	,

布莱克少校当然已经控制住了茜茜；然而不幸的是，不久之后.....

[ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [set] , ['dænsɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

they	**find**	**themselves**	**in**	**the**	**same**	**set**	**,**	**dancing**	**opposite**	**to**	**each**	**other**	**.**
他们	寻找	他们自己	在	这	相同的	放	,	跳舞	对面的	到	每个	其他	.

他们发现自己身处同一组舞伴，彼此相对起舞。

[æz; əz] - [hænd] [miːts] [sɪsɪz] , [hiː; hi]['hɑːrdli] [lets] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [kloʊz] [raʊnd] [hɜːrz] ;

As	**Halkett's**	**hand**	**meets**	**Cissy's**	**,**	**he**	**hardly**	**lets**	**his**	**fingers**	**close**	**round**	**hers**	**;**
作为	-	手	满足	茜茜的	,	他	几乎	让我们	他的	手指	关闭	圆形的	她的	;

当哈尔凯特的手碰到茜茜的手时，他几乎不敢让自己的手指握住她的手；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vendʒfəl] [muːd] , [ðə; ði] ['leɪdiz] - [tʃeɪn] ['ɔːlmoʊst] [fɔːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	**as**	**she**	**is**	**also**	**in**	**a**	**revengeful**	**mood**	**,**	**the**	**ladies**	**'**	**chain**	**almost**	**falls**	**to**	**the**	**ground**	**.**
和	作为	她	是	还	在	一个	复仇的	情绪	,	这	女士们	-	链	几乎	瀑布	到	这	地面	.

由于她当时也怀着复仇的心情，女士们的项链差点掉到地上。

['mɪsɪz] ['leitən] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ðæt] [laɪz] ['sʌmwer] [ɪn][hɜːr; hər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]

Mrs	**Leyton**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**good**	**-**	**nature**	**that**	**lies**	**somewhere**	**in**	**her**	**composition**
太太	莱顿	,	在	尽管如此	的	这	好的	-	自然	那	谎言	某处	在	她	作品

,

,

,

尽管莱顿夫人天性善良，但她

['nɪrli] [tʃoʊks] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['læftər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['witnisiz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][baɪ] - [pleɪ] .

nearly	**chokes**	**with**	**suppressed**	**laughter**	**as**	**she**	**witnesses**	**this**	**little**	**by**	**-**	**play**	**.**
几乎	窒息	和	被抑制	笑声	作为	她	证人	这	小的	经过	-	玩	.

目睹这一幕，她几乎被憋笑呛到。

[ʃiː; ʃi] [twɪts] ['hɑːlkɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər][ɑːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['muːdi] ,

She	**twits**	**Halkett**	**about**	**it**	**later**	**on**	**,**	**but**	**he**	**is**	**moody**	**,**
她	推特	哈尔克特	关于	它	之后	在	,	但	他	是	情绪化	,

她后来在推特上就此事质问了哈尔凯特，但他情绪低落。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɜːr; hər] ['witisizəmz] .

and	**doesn't**	**take**	**kindly**	**to**	**her**	**witticisms**	**.**
和	不	拿	亲切地	到	她	妙语	.

他并不欣赏她的俏皮话。

[æt; ət] [liːst] [hæf][ðə; ði] ['prəʊgræm] [hæz; həz] [bɪn] [gɔːn] [θruː] [bɪ'fɔːr] ['kæptɪn] ['hɑːlkɪt] [æsks]

At	least	half	the	programme	has	been	gone	through	before	Captain	Halkett	asks
在	至少	一半	这	程序	有	到过	已消失	通过	前	队长	哈尔克特	问

[mɪs] ['mɔːrdɔːnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] .

Miss	Mordaunt	for	the	pleasure	of	a	dance	.
错过	莫当特	为了	这	乐趣	的	一个	舞蹈	.

至少节目进行到一半时，哈尔凯特上尉才邀请莫当特小姐跳舞。

- [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ['koʊldli] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

'	If	I	am	disengaged	,	'	she	says	coldly	,	not	looking	at	him	,
-	如果	我	是	脱离	,	-	她	说道	冷冷地	,	不是	寻找	在	他	,

“如果我无所事事，”她冷冷地说，眼睛都没看他。

[ænd; ənd] ['sɜːtʃɪz] [hɜːr; hər][kɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læŋgwɪd] [bɔːrd] [er] [ðæt] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst]

and	searches	her	card	with	a	languid	bored	air	that	tantalises	him	almost
和	搜索	她	卡片	和	一个	慵懒的	无聊的	空气	那	诱人	他	几乎

[bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] .

beyond	endurance	.
超过	耐力	.

她懒洋洋地翻看着她的卡片，一副百无聊赖的样子，这让他几乎难以忍受。

[hiː; hi][ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] : - ['nevər] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][wɔːnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪn'dʒɔɪmənt]

He	is	longing	to	say	:	'	Never	mind	it	;	I	wont	interfere	with	your	enjoyment
他	是	渴望	到	说	:	-	绝不	头脑	它	;	我	惯于	干扰	和	你的	享受

[ðɪs] [taɪm] ,

this	time	,
这	时间	,

他很想说：“别在意，这次我不会打扰你的兴致。”

- [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swiːtəst] [smaɪl] , [ænd; ənd][reɪdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

'	with	his	sweetest	smile	,	and	rage	at	his	heart	;
-	和	他的	最甜美的	微笑	,	和	愤怒	在	他的	心	;

他脸上带着最甜美的笑容，心中却充满愤怒；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tuː] ['stɜːrnli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] ,

but	he	is	too	sternly	determined	to	have	it	out	with	her	to	-	night	,
但	他	是	也	严厉地	决定	到	有	它	出去	和	她	到	-	夜晚	,

但他铁了心今晚一定要和她好好谈谈。

[tuː; tə][let][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] [wɪn][ðə; ði][deɪ] .

to	let	his	natural	feelings	win	the	day	.
到	让	他的	自然的	情怀	赢	这	天	.

让他的本能情感占据上风。

['sɪsi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər][kɑːrd][faindz][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [dæns] ,

Cissy	examining	her	card	finds	she	is	not	engaged	for	the	next	dance	,
茜茜	检查	她	卡片	发现	她	是	不是	已订婚的	为了	这	下一个	舞蹈	,

茜茜查看她的邀请函，发现自己没有参加下一支舞。

['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪs'gʌst] ;

very	much	to	her	disgust	;
非常	很多	到	她	厌恶	;

令她非常厌恶；

[ænd; ənd][ɪz] ['pɔndərɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði][laɪ][də'rekt][ænd; ənd] [dɪ'kler] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

and	is	pondering	whether	she	shall	tell	the	lie	direct	and	declare	she	is	,
和	是	沉思	无论	她	将	告诉	这	说谎	直接的	和	宣布	她	是	,

她正在考虑是否要直接撒谎，承认自己是.....

[wen] ['hɑ:lkɪt] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [di'vainz] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] , [sez] [ə'brʌptli] : - [nɑ:t] [ɪn'geɪdʒd]

when	Halkett	,	as	though	he	divines	her	thoughts	,	says	abruptly	:	'	Not	engaged
什么时候	哈尔克特	,	作为	尽管	他	神灵	她	想法	,	说道	突然	:	-	不是	已订婚的

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] ?

for	the	next	?
为了	这	下一个	?

哈尔克特仿佛看穿了她的心思，突然说道："下一届还没订婚吗？"

[ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] ? -

Then	I	suppose	I	may	have	it	?	'
然后	我	认为	我	可能	有	它	?	-

那我大概就有了吧?

- [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , - [rɪ'tɜ:rn] [mɪs] ['sɪsi] [rɪ'lʌktəntli] ; [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm]

'	I	suppose	so	,	'	returns	Miss	Cissy	reluctantly	;	and	instantly	turning	from
-	我	认为	所以	,	-	返回	错过	茜茜	勉强	;	和	即刻	转弯	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

"我想也是，"茜茜小姐不情愿地回答道；然后立刻转身离开他。

[ə'dresiz] [hɜ:r; hər] ['pɑ:rtnər] , [æz; əz] [ðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [æz; əz] ['hɑ:lkɪt] [wɜ:r; wər] [noʊ]

addresses	her	partner	,	as	though	such	a	person	as	Halkett	were	no
地址	她	伙伴	,	作为	尽管	这样的	一个	人	作为	哈尔克特	是	不

[lɔ:ŋgər] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

longer	in	existence	.
更长	在	存在	.

她对她的伴侣说话，仿佛像哈尔凯特这样的人已经不存在了。

[ɪn'di:d] , [wen] ['æftər] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ,

Indeed	,	when	after	a	quarter	of	an	hour	,
的确	,	什么时候	后	一个	四分之一	的	一个	小时	,

事实上，过了十五分钟后，

[hi:; hi] [faindz] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] [ænd; ənd] [kleɪmz] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

he	finds	her	in	the	conservatory	and	claims	the	fulfilment	of	her
他	发现	她	在	这	温室	和	索赔	这	履行	的	她

['prɑ:mɪs] ,

promise	,
承诺	,

他在温室里找到了她，并声称她已经履行了诺言。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [bæd] [greɪs] [ʃi:; ʃi] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['veri] [tɪps] [ʌv; əv] { - }

it	is	with	the	utmost	bad	grace	she	places	the	very	tips	of	{	459	}
它	是	和	这	极致	坏的	优雅	她	地方	这	非常	尖端	的	{	-	}

她极其不情愿地将{459}的尖端放在那里

[hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [lʊks] [ɪm'peɪʃntli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bɔ:l] - [ru:m] .

her	fingers	upon	his	arm	,	and	looks	impatiently	towards	the	ball	-	room	.
她	手指	之上	他的	手臂	,	和	看起来	不耐烦地	向	这	球	-	房间	.

她手指搭在他的手臂上，不耐烦地望向舞厅。

- [aɪ] [dəunt] [mi:n] ['dænsɪŋ] [dʒʌst] [jet] ; [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ]

'	I	don't	mean	dancing	just	yet	;	I	have	something	particular	to	say	to	you
-	我	不	意思是	跳舞	只是	然而	;	我	有	某物	特别的	到	说	到	你

[fɜ:rst] ,

first	,
第一的	,

"我指的不是现在就跳舞；我先有些话要跟你说。"

- [sez] ['hɑːlkɪt] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [kə'mændɪŋli] , ['stændɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] .
' says Halkett hastily , and almost commandingly , standing quite still .
- 说道 哈尔克特 草草 , 和 几乎 威严地 , 常设 相当 仍然 .

“哈尔凯特急忙说道，语气近乎命令，他一动不动地站在那里。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['praɪvət] [hɪr] .
' It is hardly private here .
- 它 是 几乎 私人的 这里 .

这里几乎没有隐私可言。

[wʊd] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [koʊld][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ?
Would you find it too cold to come with me into the garden ?
会 你 寻找 它 也 寒冷的 到 来 和 我 进入 这 花园 ?

你觉得太冷，不能跟我一起去花园吗?

- ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] .
' glancing at the open door of the conservatory .
- 瞥了一眼 在 这 打开 门 的 这 温室 .

瞥了一眼敞开的温室大门。

['sɪsi] ['hezɪteɪt] ; [ðen] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['siːmɪŋ] [rɪ'lʌktənt] , [sez] : - [noʊ] .
Cissy hesitates ; then fearful of seeming reluctant , says : ' No .
茜茜 犹豫 ; 然后 可怕 的 似乎 不情愿的 , 说道 : - 不 .

茜茜犹豫了一下；然后害怕显得不情愿，说道：“不。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][fɔːr; fər][maɪ] [ʃɔːl] ([juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə])
If you will go to the library for my shawl (you will find it on the sofa)
如果 你 将要 去 到 这 图书馆 为了 我的 披肩 (你 将要 寻找 它 在 这 沙发)
,
,
,

如果你要去图书馆借我的披肩（你会在沙发上找到它），

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
I will go with you . '
我 将要 去 和 你 . -

我会和你一起去。

- [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl][aɪ][rɪ'tɜːrn] ? - [sez] ['hɑːlkɪt] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'tentli] .
' You will stay here until I return ? ' says Halkett , regarding her intently .
- 你 将要 停留 这里 直到 我 返回 ? - 说道 哈尔克特 , 关于 她 专注地 .

“你会一直待在这里直到我回来吗？”哈尔克特专注地看着她问道。

['sɪsi] [stɛəz] [ɪn][tɜːrn] .
Cissy stares in turn .
茜茜 凝视 在 转动 .

茜茜轮流盯着看。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['ræðər] ['hɔːtɪli] ; [ænd; ənd][hiː; hi][goʊz] .
' Of course I will , ' she answers rather haughtily ; and he goes .
- 的 课程 我 将要 , - 她 答案 相当 傲慢地 ; 和 他 去 .

“我当然会，”她有些傲慢地回答道；然后他就走了。

- [dɪd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪn][aɪ] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ? -
' Did he imagine I would run away when his back was turned ? '
- 做过 他 想象 我 会 跑步 离开 什么时候 他的 后退 曾是 转向 ? -

“他是不是以为我会趁他不注意逃走？”

[ʃiː; ʃi] [sə'lɪləkwaɪz] ['æŋgrəli] .
she soliloquises angrily .
她 独白 愤怒地 .

她愤怒地自言自语。

- [dʌz] [hiː; hi] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ?
' **Does** **he** **suppose** **I** **am** **afraid** **?**
- 做 他 认为 我 是 害怕的 ?

他以为我害怕吗?

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , [nɑːt][hiː; hi] .
One **would** **think** **it** **was** **I** **was** **in** **the** **wrong** **,** **not** **he** **.**
一 会 思考 它 曾是 我 曾是 在 这 错误的 , 不是 他 .

人们会觉得错的是我，而不是他。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ˌɔːltə'geðər] [ɪz] ['daʊnraɪt] [mɪ'stɪriəs] .
His **conduct** **altogether** **is** **downright** **mysterious** **.**
他的 执行 共 是 彻头彻尾 神秘 .

他的行为举止简直令人费解。

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ;
I **cannot** **understand** **him** **;**
我 不能 理解 他 ;

我无法理解他;

- [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] ['pɑːsəbli]
' **and** **for** **the** **first** **time** **it** **dawns** **upon** **her** **mind** **that** **there** **may** **possibly**
- 和 为了 这 第一的 时间 它 黎明 之上 她 头脑 那 那里 可能 可能
[biː; bi][sʌm; səm] [flɔː] [ɪn][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæz; həz][pʊt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
be **some** **flaw** **in** **the** **interpretation** **she** **has** **put** **upon** **his** **conduct** **.**
是 一些 缺陷 在 这 解释 她 有 放 之上 他的 执行 .

她第一次意识到，她对他的行为的解读可能存在一些缺陷。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːl] , ['hɑːlkɪt] ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,
Returning **with** **the** **shawl** **,** **Halkett** **places** **it** **gently** **round** **her** **shoulders** **,**
返回 和 这 披肩 , 哈尔克特 地方 它 轻轻地 圆形的 她 肩膀 ,

哈尔凯特拿着披肩回来，轻轻地披在肩上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] .
and **they** **pass** **into** **the** **quiet** **night** **.**
和 他们 经过 进入 这 安静的 夜晚 .

他们渐渐隐入寂静的夜色中。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [muːn] ! - [iks'kleimz] ['sɪsi] ['prez(ə)ntli] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
' **What** **a** **beautiful** **moon** **!** ' **exclaims** **Cissy** **presently** **,** **hardly** **knowing** **what** **to** **say** **.**
- 什么 一个 美丽的 月亮 ! - 惊呼 茜茜 目前 , 几乎 会心 什么 到 说 .

"多么美丽的月亮啊！"茜茜惊叹道，一时不知该说什么好。

- [jes] ; - ['æbsəntli] .
' **Yes** **;** ' **absently** **.**
- 是的 ; - 心不在焉地 .

"是的;"心不在焉地回答。

- [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,
' **And** **for** **this** **time** **of** **year** **,**
- 和 为了 这 时间 的 年 ,

"而在这个时节，

[haʊ] ['wʌndərfəli] [maɪld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [koʊld] — [æz; əz][wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt] . -
how **wonderfully** **mild** **it** **is** **—** **not** **in** **the** **least** **cold** **—** **as** **one** **might** **expect** **.** **'**
如何 太棒了 温和的 它 是 — 不是 在 这 至少 寒冷的 — 作为 一 可能 预计 . -

天气真是太温和了——一点也不冷——正如人们所预料的那样。

- [jes] — [noʊ] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? -
' **Yes** **—** **no** **—** **is** **it** **not** **?** **'**
- 是的 — 不 — 是 它 不是 ? -

"是——不——难道不是吗？"

- [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [mɪs] ['mɔːrdɔːnt] [ɪm'peɪʃntli] .

' I really don't know what you think about it , ' says Miss Mordaunt impatiently .

- 我 真的 不 知道 什么 你 思考 关于 它 , - 说道 错过 莫当特 不耐烦地 .

"我真不知道你对此有什么看法，"莫当特小姐不耐烦地说。

- [aɪ][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][wɔːrm] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]['kænɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

' I for my part find it almost warm ; but of course I cannot answer for you .

- 我 为了 我的 部分 寻找 它 几乎 温暖的 ; 但 的 课程 我 不能 回答 为了 你 .

就我个人而言，我觉得这里几乎是温暖的；但我当然不能代表你回答这个问题。

['prɑːbəbli] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] ['despərətli] [koʊld] . -

Probably all this time you are feeling desperately cold . '

大概 全部 这 时间 你 是 感觉 绝望地 寒冷的 . -

或许你这段时间一直都感觉非常冷。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['petʃələnt] ['aʊtbɜːrst] [rauziz] ['hɑːlkɪt] .

This little petulant outburst rouses Halkett .

这 小的 任性的 爆发 唤醒 哈尔克特 .

这小小的任性爆发激怒了哈尔克特。

- [noʊ] ! -

' No ! '

- 不 ! -

'不！ '

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[hiː; hi] [sez] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['enərdʒi][ænd; ənd] [wɔːrmθ] ; - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

he	says	with	sudden	energy	and	warmth	;	'	I	am	not	.
他	说道	和	突然	活力	和	温暖	;	-	我	是	不是	.

他突然充满活力和热情地说："我不是。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ]['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi][koʊld][ɪn]['eni] [wei] .

It	is	not	in	my	nature	to	be	cold	in	any	way	.
它	是	不是	在	我的	自然	到	是	寒冷的	在	任何	方式	.

我生性不怕冷。

[aɪ] [fiːl] [moʊst] [θɪŋz] ['kiːnli] : [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [slaɪt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] .

I	feel	most	things	keenly	:	more	especially	slights	from	those	I	love	.
我	感觉	最多	事物	敏锐地	:	更多的	尤其	轻蔑	从	那些	我	爱	.

我感受很强烈，尤其对所爱之人的轻视更是如此。

[ɔːl] [ɪl] - [kən'siːld] [dɪs'deɪn] , [ˌʌn'kaɪnd] ['spiːtʃɪz] , ['fɪk(ə)lnəs] , [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ['kloʊsli] . -

All	ill	-	concealed	disdain	,	unkind	speeches	,	fickleness	,	touch	me	closely	.	'
全部	患病的	-	暗	蔑视	,	不友善	演讲	,	反复无常	,	触碰	我	密切	.	-

所有掩饰不住的轻蔑、刻薄的言辞、反复无常，都让我感同身受。

- [aɪ][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [sez] ['sɪsi] ['kɑːmli] .

'	I	can	sympathise	with	you	,	'	says	Cissy	calmly	.
-	我	能	同情	和	你	,	-	说道	茜茜	平静地	.

"我能理解你的感受，"茜茜平静地说。

- [aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][soʊ][bæd][æz; əz] [ɪn'kɑːnstənsi] — [ɪk'sept] [pər'hæps] [dɪ'siːt] . -

'	I	think	nothing	can	be	so	bad	as	inconstancy	—	except	perhaps	deceit	.	'
-	我	思考	没有什么	能	是	所以	坏的	作为	反复无常	—	除了	也许	欺骗	.	-

"我认为没有什么比反复无常更糟糕的了——或许除了欺骗之外。"

[ðɪs] [rɪ'tɔːrt] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [ment] ,

This	retort	being	as	unexpected	as	it	is	evidently	meant	,
这	反驳	存在	作为	意外	作为	它	是	显然	意思是	,

这种反驳既出人意料，又显然是出于本意。

['pʌzlz] ['hɑːlkɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ˌæbsə'luːtli] ['saɪlənt] .

puzzles	Halkett	to	such	a	degree	that	he	becomes	absolutely	silent	.
谜题	哈尔克特	到	这样的	一个	程度	那	他	变成	绝对地	沉默的	.

这件事让哈尔克特百思不得其解，以至于他完全沉默了。

[mɪs] ['mɔːrdɔːnt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] [ʃɔːl] [drɔːn] ['kloʊsli] [raʊnd] [hɜːr; hər] [slaɪt] [blæk] -

Miss	Mordaunt	,	with	her	white	shawl	drawn	closely	round	her	slight	black	-
错过	莫当特	,	和	她	白色的	披肩	绘制	密切	圆形的	她	轻微	黑色的	-

[roʊbd] ['fɪgjər] ,

robed	figure	,
身着长袍	数字	,

莫当特小姐身披白色披肩，紧紧裹住她纤细的黑袍身形。

[wɔːks] ['kwaɪətli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fendɪd] [kwiːn] ,

walks	quietly	beside	him	with	the	air	of	an	offended	queen	,
散步	悄悄	旁	他	和	这	空气	的	一个	被冒犯了	女王	,

她静静地走在他身边，一副受辱女王的模样。

[hɜːr; hər] [hed] [held] ['ræðər] ['haɪər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ə; eɪ] ['prɪti] [lʊk] [ʌv; əv][skɔːrn][ə'pɑːn][hɜːr; hər]

her	head	held	rather	higher	than	usual	,	a	pretty	look	of	scorn	upon	her
她	头	握住	相当	更高	比	通常	,	一个	漂亮的	看	的	轻蔑	之上	她

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

她昂着头，比平时高高昂起，嘴角带着一丝轻蔑的微笑。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['hɑːlkɪt] [pulz] [ʌp] [ə'brʌptli] [ænd; ənd]['feɪsɪz][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['pæθweɪ] .

After	a	while	Halkett	pulls	up	abruptly	and	faces	her	in	the	narrow	pathway	.
后	一个	尽管	哈尔克特	拉	向上	突然	和	面孔	她	在	这	狭窄的	路径	.

过了一会儿，哈尔凯特突然把车停了下来，在狭窄的小路上和她对峙。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃeɪndʒd] [bɪ'heɪvjər] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd]

'	What	is	the	reason	of	your	changed	behaviour	towards	me	to	-	day	and
-	什么	是	这	原因	的	你的	已更改	行为	向	我	到	-	天	和

['jestərdeɪ] ? -

yesterday	?	'
昨天	?	-

"你今天对我的态度和昨天相比有什么变化？"

[hiː; hi] [sez] ['ʃɔːrtli] .

he	says	shortly	.
他	说道	不久	.

他简短地说。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][æsk] [ðæt] . -

'	I	think	I	have	a	right	to	ask	that	.	'
-	我	思考	我	有	一个	正确的	到	问	那	.	-

我认为我有权利问这个问题。

- [hæv; həv][aɪ] [tʃeɪndʒd] ? -

'	Have	I	changed	?	'
-	有	我	已更改	?	-

我变了吗?

- [hæv; həv][juː; jʊ] ?

'	Have	you	?
-	有	你	?

'你?

[mʌst; məst][juː; jʊ][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] ?

Must	you	ask	the	question	?
必须	你	问	这	问题	?

你非要问这个问题吗?

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	whole	world	can	see	it	.
这	所有的	世界	能	看	它	.

全世界都能看到。

[juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['stʌdid] ['koʊldnəs] . -

You	treat	me	with	the	most	studied	coldness	.	'
你	对待	我	和	这	最多	研究	寒冷	.	-

你对我冷若冰霜，这是刻意营造的。

- [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɜːrtəsi] [æz; əz][aɪ] [gɪv] [tuː; tə][ɔːl]

'	I	thought	I	was	treating	you	with	as	much	courtesy	as	I	give	to	all
-	我	想法	我	曾是	治疗	你	和	作为	很多	礼貌	作为	我	给	到	全部

[maɪ] ['ʌŋkəlz] [gests] . -

my	uncle's	guests	.	'
我的	叔叔的	客人	.	-

"我以为我对你的礼遇和我对待我叔叔所有客人的礼遇一样多。"

- [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['kɜːrtəsi] , - [sez] ['hɑːlkɪt] ['pæʃənətli] ; - [jʊr; jər]['heɪtrɪd] [wʊd] [biː; bi]
' I don't care for courtesy , ' says Halkett passionately ; ' your hatred would be
- 我 不 关心 为了 礼貌 , - 说道 哈尔克特 热情地 ; - 你的 仇恨 会 是
['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ɪn'dɪfrəns] .
better than your indifference .
更好的 比 你的 漠不关心 .

"我不在乎什么礼貌,"哈尔凯特激动地说,"你的仇恨总比你的冷漠要好。"

['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [bi'liːvd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [frendz] — [neɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ; ['jestərdeɪ]
Yesterday morning I believed we were friends — nay , more than that ; yesterday
昨天 早晨 我 相信 我们 是 朋友们 — 不 , 更多的 比 那 ; 昨天
['iːvnɪŋ] [juː; jʊ] [ɪg'nɔːrd] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] .
evening you ignored me altogether .
晚上 你 忽略 我 共 .

昨天早上我还以为我们是朋友——不，不仅仅是朋友；昨天晚上你却完全无视了我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːðər] ['hɑːrtləs] ['koʊkɪtri] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] , [ɔːr] [els] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]
It is either heartless coquetry on your part , or else you have a reason for
它 是 任何一个 狠心 卖弄风情 在 你的 部分 , 或者 别的 你 有 一个 原因 为了
[jʊr; jər] [kən'dʌkt] .
your conduct .
你的 执行 .

你这样做要么是冷酷无情的卖弄风情，要么就是有你的理由。

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . -
Let me hear it . '
让 我 听到 它 . -

让我听听。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'getɪŋ] [jɔːr'self] , - [sez] [mɪs] ['mɔːrdɔːnt] ['koʊldli] .
' You are forgetting yourself , ' says Miss Mordaunt coldly .
- 你 是 遗忘 你自己 , - 说道 错过 莫当特 冷冷地 .

"你忘了自己了,"莫当特小姐冷冷地说。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz]['evər] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['koʊkɪtri] ;
' You are the first person who has ever accused me of coquetry ;
- 你 是 这 第一的 人 WHO 有 曾经 被告 我 的 卖弄风情 ;

你是第一个指责我卖弄风情的人；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
you shall not do it again .
你 将 不是 做 它 再次 .

你不准再这样做。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət] — [aɪ] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] .
I was foolish to come here with you , but — I trusted you .
我 曾是 愚蠢 到 来 这里 和 你 , 但 — 我 可信 你 .

跟你来这里真是太傻了，但是——我信任你。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . -
I wish to return to the house . '
我 希望 到 返回 到 这 房子 . -

我想回家。

- [neɪ] , [hɪr] [ˌem 'iː] ! -
' Nay , hear me ! '
- 不 , 听到 我 ! -

"不，听我说！"

[kraɪz] ['hɑːlkɪt] [rɪ'mɔːrsfəli] , ['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ,
cries Halkett remorsefully , following as she makes a movement to leave him ,
哭泣 哈尔克特 懊悔地 , 下列的 作为 她 制作 一个 移动 到 离开 他 ,

哈尔凯特懊悔地叫道，一边跟着她转身要离开他。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][dɪ'teɪn][hɜ:r; hər] .

and	catching	her	hand	to	detain	her	.
和	捕捉	她	手	到	扣留	她	.

抓住她的手，将她拘禁起来。

- [jʊr; jər] [ə'vɔɪdəns] [hæz; həz][soʊ] [pər'plekst] [ænd; ənd] ['mædənd] [ˌem 'i:] , [ðæt] [aɪ] [sed] [mɔ:r]

'	Your	avoidance	has	so	perplexed	and	maddened	me	,	that	I	said	more
-	你的	回避	有	所以	困惑	和	疯狂的	我	,	那	我	说	更多的

[ðæn; ðən][aɪ] [ment] [ɔ:r] [ɪn'tendɪd] .

than	I	meant	or	intended	.
比	我	意思是	或者	故意的	.

“你的回避让我感到困惑和愤怒，以至于我说了比我本意或意图更多的话。”

[fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [let][ˌem 'i:] [noʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] .

Forgive	me	,	and	at	least	let	me	know	how	I	have	offended	.
原谅	我	,	和	在	至少	让	我	知道	如何	我	有	被冒犯了	.

请原谅我，至少让我知道我哪里冒犯了您。

['sɪsi] , ['ænsər] [ˌem 'i:] ! -

Cissy	,	answer	me	!	'
茜茜	,	回答	我	!	-

茜茜，回答我！

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɪs] ['mɔ:rdɔ:nt] ['hezɪteɪt] , [ðen] [ɪn'devər] [tu:; tə] [spi:k] ['laɪtli] :

For	a	moment	Miss	Mordaunt	hesitates	,	then	endeavouring	to	speak	lightly	:
为了	一个	片刻	错过	莫当特	犹豫	,	然后	努力	到	说话	轻轻	:

莫当特小姐犹豫片刻，然后尽量用轻松的语气说道：

- [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə][pər'pleks][ju:; jʊ] , - [ʃi:; ʃi] [sez] ;

'	I	did	not	intend	to	perplex	you	,	'	she	says	;
-	我	做过	不是	打算	到	困扰	你	,	-	她	说道	;

“我无意让你感到困惑，”她说；

- [wʌn]['kænɑ:t] [spi:k] [tu:; tə] ['evri] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

'	one	cannot	speak	to	every	one	at	the	same	time	.
-	一	不能	说话	到	每一个	一	在	这	相同的	时间	.

“一个人不可能同时和每个人说话。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ɪf] [aɪ] [ə'pɪrd] [ru:d] [ɔ:r] [nɪ'glektfl] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [lʊk] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] ,

I	am	sorry	if	I	appeared	rude	or	neglectful	;	but	you	did	not	look	very	miserable	,
我	是	对不起	如果	我	出现	粗鲁的	或者	疏忽	;	但	你	做过	不是	看	非常	悲惨的	,

如果我显得粗鲁或疏忽，我深感抱歉；但你看上去并不太痛苦。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['mɪsɪz] ['leitən] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . -

and	surely	Mrs	Leyton	was	an	excellent	substitute	for	me	.	'
和	一定	太太	莱顿	曾是	一个	出色的	代替	为了	我	.	-

当然，莱顿夫人完全可以胜任我的工作。

[ʃi:; ʃi] [smaɪlz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sez] [ðɪs] ,

She	smiles	as	she	says	this	,
她	微笑	作为	她	说道	这	,

她笑着说道。

[bʌt; bət] [peɪlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['brɪliənt] [mu:n] [ðæt] [ɪz] [bi'treiŋ] [hɜ:r; hər] .

but	pales	a	little	too	beneath	the	brilliant	moon	that	is	betraying	her	.
但	苍白	一个	小的	也	下面	这	杰出的	月亮	那	是	背叛	她	.

但在背叛她的皎洁月光下，她也显得黯然失色。

- ['mɪsɪz] ['leitən] [ɪz][maɪ] ['veri] ['oʊldɪst][ænd; ənd] ['dɪrɪst] [frend] , - [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ['hɑ:lkɪt] ;

'	Mrs	Leyton	is	my	very	oldest	and	dearest	friend	,	'	replies	Halkett	;
-	太太	莱顿	是	我的	非常	最老	和	亲爱的	朋友	,	-	回复	哈尔克特	;

“莱顿夫人是我最老、最亲爱的朋友，”哈尔克特回答说；

- [bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][kən'soʊl][ˌem 'iː][fɔːr; fər] — [jʊr; jər][lɔːs] .

'	but	no	one	on	earth	could	console	me	for	—	your	loss	.
-	但	不	一	在	地球	可以	安慰	我	为了	—	你的	损失	.

但世上没有人能安慰我——因为你的损失。

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] , ['sɪsi] , [ænd; ənd] - — —

Why	will	you	not	confess	the	truth	,	Cissy	,	and	'	—	—
为什么	将要	你	不是	承认	这	真相	,	茜茜	,	和	-	—	—

茜茜，你为什么不肯说出真相？——

- [jet] [juː; jʊ][wʌns] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ɪf] [rɪ'pɔːrt] [spiːks] ['truːli] , - [ˌɪntə'rʌpts] [mɪs] ['mɔːrdɔːnt] ,

'	Yet	you	once	loved	her	,	if	report	speaks	truly	,	'	interrupts	Miss	Mordaunt	,
-	然而	你	一次	喜爱	她	,	如果	报告	说话	真的	,	-	中断	错过	莫当特	,

"可是，如果传言属实的话，你曾经爱过她，"莫当特小姐打断道。

[stɪl] ['spiːkɪŋ] ['kerləsli] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] - [θrɔbz] [kæn; kən]['ɔːlmoʊst][biː; bi] ['kaʊntɪd] .

still	speaking	carelessly	,	though	her	heart	-	throbs	can	almost	be	counted	.
仍然	请讲	粗心大意	,	尽管	她	心	-	悸动	能	几乎	是	计数	.

尽管她的心跳几乎可以数得清，但她仍然说话漫不经心。

- [ɪn]['ɪndiə] , [wiː; wi] [hɪr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [kɔːld]

'	In	India	,	we	hear	,	there	was	a	time	when	you	would	gladly	have	called
-	在	印度	,	我们	听到	,	那里	曾是	一个	时间	什么时候	你	会	乐意	有	称为

[hɜːr; hər][jʊr; jər][waɪf] .

her	your	wife	.
她	你的	妻子	.

"我们听说，在印度，曾经有一段时间，你会很乐意称她为你的妻子。"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ? -

Is	it	not	so	?	'
是	它	不是	所以	?	-

难道不是这样吗?

['hɑːlkɪt] [drɑːps][hɜːr; hər][hænd] .

Halkett	drops	her	hand	.
哈尔克特	滴	她	手	.

哈尔凯特放下了手。

- [hæz; həz] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [bɪt][ʌv; əv]['gɑːsɪp]['teɪkən] [ruːt] ['iːv(ə)n] [hɪr] ? -

'	Has	that	miserable	bit	of	gossip	taken	root	even	here	?	'
-	有	那	悲惨的	少量	的	闲话	已采取	根	甚至	这里	?	-

"难道这条令人作呕的流言蜚语也在这里生根发芽了吗？"

[hiː; hi] [sez] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [snɪr] . -

he	says	with	a	faint	sneer	.	'
他	说道	和	一个	头晕的	冷笑	.	-

他带着一丝冷笑说道："

[hæz; həz] [bleɪk] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [gʊd] [baɪ] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] ?

Has	Blake	been	making	his	cause	good	by	such	rubbishing	tales	?
有	布莱克	到过	制作	他的	原因	好的	经过	这样的	垃圾	故事	?

布莱克靠这些无稽之谈来宣扬自己的理念，真的有用吗?

['frænsɪs] ['leitən] [ænd; ənd][aɪ] [gruː] [ʌp] [tə'geðər] .

Frances	Leyton	and	I	grew	up	together	.
弗朗西丝	莱顿	和	我	生长	向上	一起	.

我和弗朗西丝·莱顿一起长大。

[aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][maɪ] ['nɪrəst] [ʌv; əv][kɪn][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]

I	would	as	soon	think	of	making	love	to	my	nearest	of	kin	as	to	her
我	会	作为	很快	思考	的	制作	爱	到	我的	最近的	的	亲属	作为	到	她

.

:

.

我宁愿和我的至亲做爱，也不愿和她做爱。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['eni][roʊ'mæntɪk] [ə'tætʃmənt] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː 'es][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][əb'sɜːrd] !

The	idea	of	any	romantic	attachment	existing	between	us	is	more	than	absurd	!
这	主意	的	任何	浪漫的	依恋	现存的	之间	我们	是	更多的	比	荒诞	!

我们之间存在任何浪漫情愫的想法都荒谬至极！

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] ['dʒefri] [haid] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sprɪŋ] . -

Besides	,	she	is	to	be	married	to	Geoffrey	Hyde	early	in	the	coming	spring	.	'
除了	,	她	是	到	是	已婚	到	杰弗里	海德	早期的	在	这	未来	春天	.	-

此外，她将于明年早春与杰弗里·海德结婚。

[mɪs] ['mɔːrdɔːnt] ['sevərz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][twɪg][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃrʌbz] , [ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː]

Miss	Mordaunt	severs	a	little	twig	from	one	of	the	shrubs	,	and	takes	it
错过	莫当特	服务器	一个	小的	枝条	从	一	的	这	灌木	,	和	需要	它

[tuː; tə] ['piːsɪz] ['sloʊli] .

to	pieces	slowly	.
到	件	缓慢地	.

莫当特小姐从一丛灌木上折下一小根树枝，然后慢慢地把它拆解开来。

- [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [mer] ? -

'	Then	she	did	not	give	you	your	favourite	mare	?	'
-	然后	她	做过	不是	给	你	你的	最喜欢的	母马	?	-

"那她没把你最喜欢的母马给你吗？"

[ʃiː; ʃi] [sez] ['kwaɪətli] , [dɪ'testɪŋ] [hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi][æsks][ðə; ði]['kwestʃən] ,

she	says	quietly	,	detesting	herself	as	she	asks	the	question	,
她	说道	悄悄	,	厌恶	她自己	作为	她	问	这	问题	,

她轻声说道，问出这个问题时，她厌恶自己。

[jet] ['fiːlɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [sɑːlv] [ɔːl][hɜːr; hər] [dauts] [æt; ət][wʌns] .

yet	feeling	compelled	to	solve	all	her	doubts	at	once	.
然而	感觉	被迫	到	解决	全部	她	疑虑	在	一次	.

但她却感到必须一次性解决所有疑问。

- [noʊ] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] . -

'	No	;	she	did	not	.	'
-	不	;	她	做过	不是	.	-

"不，她没有。"

[ə; eɪ] [pɔːz] . -

A	pause	.	'
一个	暂停	.	-

停顿了一下。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [huː] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Shall	I	tell	you	who	gave	her	to	me	?
将	我	告诉	你	WHO	给予	她	到	我	?

要我告诉你是谁把她送给我的吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli]['sɪstər] , ['leɪdi] ['hɑːli] .

It	was	my	only	sister	,	Lady	Harley	.
它	曾是	我的	仅有的	姐姐	,	女士	哈雷	.

那是我唯一的妹妹，哈莉小姐。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði]['beɪbi] ['dɪrli] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [deθ] - [bed] ,

She	loved	the	Baby	dearly	,	and	on	her	death	-	bed	,
她	喜爱	这	婴儿	亲爱的	,	和	在	她	死亡	-	床	,

她非常爱这个孩子，在她临终前，

[toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] . -

told	me	to	take	good	care	of	the	creature	,	for	her	sake	.	'
讲述	我	到	拿	好的	关心	的	这	生物	,	为了	她	清酒	.	-

她嘱咐我为了她好，好好照顾这只动物。

[ðə; ði] [twɪg] [fɔːlz] [frʌm; frəm] [sɪsɪz] ['fɪŋgərz] .

The	twig	falls	from	Cissy's	fingers	.
这	枝条	瀑布	从	茜茜的	手指	.

树枝从茜茜的指间滑落。

['ʃʊrli] , ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [truː] !

Surely	,	surely	it	cannot	be	true	!
一定	,	一定	它	不能	是	真的	!

这肯定，这肯定不是真的!

[oʊ] , [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] [ænd; ənd]

Oh	,	how	he	must	hate	and	despise	her	for	all	she	has	said	and
哦	,	如何	他	必须	恨	和	鄙视	她	为了	全部	她	有	说	和

[dʌn] !

done	!
完毕	!

哦，他一定恨透了她，鄙视了她所做的一切!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] .

It	is	too	late	now	to	make	reparation	.
它	是	也	晚的	现在	到	制作	赔偿	.

现在补救已经太晚了。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] [ðæn; ðən] [gɪv] [ɪn] ,

She	feels	she	would	rather	die	a	thousand	deaths	than	give	in	,
她	感觉	她	会	相当	死	一个	千	死亡人数	比	给	在	,

她宁愿死一千次也不屈服。

[ænd; ənd] [kən'fes] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['retʃɪd] [səs'piʃənz] [ænd; ənd] ['dʒeləsiːz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn]

and	confess	to	all	the	wretched	suspicions	and	jealousies	she	has	been
和	承认	到	全部	这	可怜	怀疑	和	嫉妒	她	有	到过

['kerfəli] ['hɑːrbərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [tuː] [pæst] [deɪz] .

carefully	harbouring	in	her	heart	during	these	two	past	days	.
小心	窝藏	在	她	心	期间	这些	二	过去的	天	.

并坦白这两天来她一直小心翼翼地藏在心里的所有可恶的猜疑和嫉妒。

- [haʊ'evər] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , - [goʊz][ɑːn] ['hɑːlkɪt] ;

'	However	,	all	this	is	beside	the	question	,	'	goes	on	Halkett	;
-	然而	,	全部	这	是	旁	这	问题	,	-	去	在	哈尔克特	;

"然而，所有这些都与问题无关，"哈尔克特继续说道;

- [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

'	you	have	not	yet	told	me	what	I	so	much	want	to	know	.
-	你	有	不是	然而	讲述	我	什么	我	所以	很多	想	到	知道	.

你还没有告诉我我非常想知道的事情。

[hæz; həz] [bleɪk] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['koʊldnəs][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Has	Blake	anything	to	do	with	your	coldness	to	me	?
有	布莱克	任何事物	到	做	和	你的	寒冷	到	我	?

你对我冷淡，这跟布莱克有关系吗?

[tel] [ˌem 'iː] , ['sɪsi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? -
Tell me , Cissy , are you engaged to him ? '
告诉 我 , 茜茜 , 是 你 已订婚的 到 他 ? -

茜茜，告诉我，你和他订婚了吗?

['sɪsi] [hæz; həz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] { - }
Cissy has not expected this , and growing { 460 }
茜茜 有 不是 预期的 这 , 和 生长 { - }

Cissy没想到会这样，而且越来越.....{460}

['sʌd(ə)nli] ['krɪmz(ə)n] , [lets] [hɜːr; hər] [hed] [druːp] ['sʌmwʌt] [sə'spɪʃəsli] .
suddenly crimson , lets her head droop somewhat suspiciously .
突然 赤红 , 让我们 她 头 下垂 有些 可疑地 .

突然，她脸颊绯红，有些可疑地垂下了头。

- [aɪz] [ɑːr; ər][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
Halkett's eyes are on her face .
- 眼睛 是 在 她 脸 .

哈尔凯特的目光落在了她的脸上。

- [noʊ] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪn'diːd] . -
' No ; of course not — I am not indeed . '
- 不 ; 的 课程 不是 — 我 是 不是 的确 . -

“不，当然不是——我确实不是。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][feɪnt] ['stæmər] [ɪn][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] [ðɪs] , [ænd; ənd] - [fɪrz]
There is a faint stammer in her speech as she says this , and Halkett's fears
[bɪ'kʌm] ['səːntɪz] .
become certainties .
变得 确定性 .

她说这话时，语气中带着一丝轻微的结巴，哈尔凯特的担忧变成了现实。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! -
' But you care for him ! '
- 但 你 关心 为了 他 ! -

但你关心他!

[hiː; hi][ɪks'kleɪmz] ['viːəməntli] .
he exclaims vehemently .
他 惊呼 强烈地 .

他激动地喊道。

- [ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz] [brɔːt] [ə; eɪ] [flʌʃ] ['ɪntuː][jʊr; jər] [tʃiːks] .
' The very mention of his name has brought a flush into your cheeks .
- 这 非常 提到 的 他的 姓名 有 带来 一个 冲洗 进入 你的 脸颊 .

一提到他的名字，你的脸颊就泛起了红晕。

[juː; jʊ] ['hezɪteɪt] , [ænd; ənd][tɜːrn][jʊr; jər] [hed] [ə'saɪd] .
You hesitate , and turn your head aside .
你 犹豫 , 和 转动 你的 头 旁边 .

你犹豫了一下，然后把头扭到一边。

[ðɪs] [ðen] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] !
This then accounts for your sudden change of behaviour towards me !
这 然后 账户 为了 你的 突然 改变 的 行为 向 我 !

这就解释了你为何突然对我态度转变!

['hævɪŋ] [geɪnd] [jʊr; jər] [pɔɪnt] , [juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər][fɜːrst]['vɪktɪm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,
Having gained your point , you found your first victim in the way ,
拥有 获得 你的 观点 , 你 成立 你的 第一的 受害者 在 这 方式 ,

得逞之后，你找到了你的第一个受害者。

[ænd; ənd] ['hɑ:rdli] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [soʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [æn; ən] [ə'pendɪdʒ] ,

and	hardly	knowing	how	to	get	rid	of	so	troublesome	an	appendage	,
和	几乎	会心	如何	到	得到	摆脱	的	所以	麻烦的	一个	附属物	,

而且几乎不知道该如何摆脱这个麻烦的附属物，

[hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] — — [hæd; həd] [ju:; jʊ] [toʊld] [ˌem 'i:] [pɔɪnt] - [blæŋk] [maɪ] [ə'tenʃnz] [wɜ:r; wər]

had	recourse	to	—	—	Had	you	told	me	point	-	blank	my	attentions	were
有	追索权	到	—	—	有	你	讲述	我	观点	-	空白的	我的	注意	是

[ʌn'welkəm] ,

unwelcome	,
不受欢迎	,

曾有办法——如果你直截了当地告诉我，我的示好不受欢迎，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['wʊmənli] , [mɔ:r] [dʒʌst] - — —

it	would	have	been	more	womanly	,	more	just	'	—	—
它	会	有	到过	更多的	女性	,	更多的	只是	-	—	—

那会更女性化，更公正——

- [preɪ] , [du:] [nɑ:t] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] , - [sez] [mɪs] ['mɔ:rdɔ:nt] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] ,

'	Pray	,	do	not	say	another	word	,	'	says	Miss	Mordaunt	with	dignity	,
-	祈祷	,	做	不是	说	其他	单词	,	-	说道	错过	莫当特	和	尊严	,

“请您不要再说一个字了，”莫当特小姐端庄地说。

[ðoʊ] [terz] [ɑ:r; ər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪz] ;

though	tears	are	in	her	voice	and	eyes	;
尽管	眼泪	是	在	她	嗓音	和	眼睛	;

虽然她的声音和眼睛里都噙满了泪水；

- [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [tu:; tə] - [naɪt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['spoʊkən] [wɜ:rdz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [fər'get] .

'	this	is	the	second	time	to	-	night	you	have	spoken	words	difficult	to	forget	.
-	这	是	这	第二	时间	到	-	夜晚	你	有	说	字	难的	到	忘记	.

这是今晚你第二次说出令人难以忘怀的话了。

[du:] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

Do	not	trouble	yourself	to	return	with	me	.
做	不是	麻烦	你自己	到	返回	和	我	.

不必费心跟我回去。

[aɪ] [prɪ'fɜ:r] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ə'loʊn] . -

I	prefer	going	in	alone	.	'
我	更喜欢	去	在	独自的	.	-

我更喜欢独自前往。

[wen] ['sɪsi] [ænd; ənd] ['hɑ:lkɪt] [ə'pɪr] [æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

When	Cissy	and	Halkett	appear	at	breakfast	the	following	morning	,
什么时候	茜茜	和	哈尔克特	出现	在	早餐	这	下列的	早晨	,

第二天早上，当茜茜和哈尔凯特出现在早餐桌上时，

[ðeɪ] [teɪk] [ker] [tu:; tə] [si:t] [ðəm'selvz] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

they	take	care	to	seat	themselves	as	far	as	possible	from	each	other	,
他们	拿	关心	到	座位	他们自己	作为	远的	作为	可能的	从	每个	其他	,

他们特意选择尽可能远离彼此的座位。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['pælpəb(ə)l] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərəbli] [aʊt]

and	presently	it	becomes	palpable	to	every	one	that	they	are	considerably	out
和	目前	它	变成	可感知的	到	每一个	一	那	他们	是	相当	出去

[ʌv; əv] ['sɔrts] .

of	sorts	.
的	排序	.

现在，每个人都能明显感觉到他们状态很不好。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [mɪs] ['sɪsi] [hæz; həz]['oʊvər] - [dɑ:nst] [hɜ:r'self] , [ɔ:r]['gɪv(ə)n]

Uncle	Charlie	suggests	that	Miss	Cissy	has	over	-	danced	herself	,	or	given
叔叔	查理	建议	那	错过	茜茜	有	超过	-	跳舞	她自己	,	或者	给定

[ðə; ði] [rɔ:ŋ] [mæn][hɪz; ɪz] ;

the	wrong	man	his	congé	;
这	错误的	男人	他的	集市	;

查理叔叔认为茜茜小姐跳舞跳得太厉害了，或者把酒给错了人；

[ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [hæz; həz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tru:θ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][hɑ:t] [blʌd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]

a	remark	that	has	sufficient	truth	in	it	to	bring	the	hot	blood	into	her
一个	评论	那	有	充足的	真相	在	它	到	带来	这	热的	血	进入	她

[tʃi:ks] .

cheeks	.
脸颊	.

这句话里确实有几分道理，让她脸颊发烫。

[waɪl] ['kæptɪn] ['hɑ:lkɪt] , ['hævɪŋ] [rʌn] [θru:] [hɪz; ɪz] ['letərz] ,

While	Captain	Halkett	,	having	run	through	his	letters	,
尽管	队长	哈尔克特	,	拥有	跑步	通过	他的	信件	,

哈尔凯特上尉在浏览完他的信件后，

[di'klɛəz] [hi:; hi][mʌst; məst][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] [taʊn] [baɪ][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] [treɪn] ; [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪsɪz]

declares	he	must	return	to	town	by	the	afternoon	train	;	at	which	Mrs
声明	他	必须	返回	到	镇	经过	这	下午	火车	;	在	哪个	太太

['leitən] [lʊks] [ʌn'i:zi] ,

Leyton	looks	uneasy	,
莱顿	看起来	不安	,

他声称自己必须搭乘下午的火车返回镇上；莱顿太太听后显得有些不安。

[ænd; ənd]['kæsts][ə; eɪ]['kʌvərt] [glæns] [æt; ət] ['sɪsi] ['mɔ:rdɔ:nt] .

and	casts	a	covert	glance	at	Cissy	Mordaunt	.
和	演员	一个	隐蔽	瞥一眼	在	茜茜	莫当特	.

他偷偷瞥了一眼茜茜·莫当特。

[ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][stændz]['faɪər] ['prɪti] [wel] ,

That	young	lady	stands	fire	pretty	well	,
那	年轻的	女士	站立	火	漂亮的	出色地	,

那位年轻女士很能耐火。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['hɑ:rdiˌhʊd] ['kænɑ:t] [ki:p] [hɜ:r; hər]['ʌndər][lɪp][frʌm; frəm] ['tremblɪŋ] ['evər]

but	with	all	her	hardihood	cannot	keep	her	under	lip	from	trembling	ever
但	和	全部	她	坚韧	不能	保持	她	在下面	唇	从	发抖	曾经

[soʊ]['lɪt(ə)l] .

so	little	.
所以	小的	.

但她虽然坚强，却还是无法阻止下唇微微颤抖。

[ðɪs] [saɪn][ʌv; əv] ['wi:knəs] [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [dʌz] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['tju:təd] [aɪ] ;

This	sign	of	weakness	be	assured	does	not	escape	the	widow's	tutored	eye	;
这	符号	的	弱点	是	保证	做	不是	逃脱	这	寡妇的	辅导	眼睛	;

这种软弱的迹象，想必逃不过寡妇那双受过良好教育的眼睛；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɪnstəntli] ['tʃælindʒz] ['meɪdʒər] [bleɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['bɪljərdz] ['æftər]

and	she	instantly	challenges	Major	Blake	to	a	game	of	billiards	after
和	她	即刻	挑战	主要的	布莱克	到	一个	游戏	的	台球	后

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

早餐后，她立即向布莱克少校发起台球挑战。

- [maɪ] [dɪr] [fræŋk] , [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] , - [sez] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [dɪ'saɪdɪdli] .

'	My	dear	Frank	,	you	can't	go	to	-	day	,	'	says	Uncle	Charlie	decidedly	.
-	我的	亲爱的	坦率	,	你	不能	去	到	-	天	,	-	说道	叔叔	查理	绝对地	.

"亲爱的弗兰克，你今天不能去，"查理叔叔斩钉截铁地说。

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [juː 'es][ðə; ðɪ] [best] [rʌn] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [jet] .

'	To	-	morrow	they	have	promised	us	the	best	run	we	have	had	yet	.
-	到	-	明天	他们	有	承诺	我们	这	最好的	跑步	我们	有	有	然而	.

"他们承诺我们明天会跑出有史以来最好的成绩。"

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['liːvɪŋ] .

I	will	not	hear	of	your	leaving	.
我	将要	不是	听到	的	你的	离开	.

我绝不会允许你离开。

[raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ][hæv; həv] [spreɪnd] [jʊr; jər]['æŋk(ə)l] , [ænd; ənd][send][hɜːr; hər]

Write	and	tell	her	you	have	sprained	your	ankle	,	and	send	her
写	和	告诉	她	你	有	扭伤	你的	踝	,	和	发送	她

[jʊr; jər] [ʌn'daɪɪŋ] [lʌv] .

your	undying	love	.
你的	不朽	爱	.

写信告诉她你扭伤了脚踝，并向她表达你永恒的爱意。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ] . -

She	will	forgive	you	when	she	sees	you	.	'
她	将要	原谅	你	什么时候	她	看到	你	.	-

她见到你的时候会原谅你的。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] , - [sez] ['hɑːlkɪt] , ['læfɪŋ] ; - [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [maɪ] [rɪ'kɔːl] [ɪz]

'	I	wish	I	could	stay	,	'	says	Halkett	,	laughing	;	'	but	unfortunately	my	recall	is
-	我	希望	我	可以	停留	,	-	说道	哈尔克特	,	笑	;	-	但	很遗憾	我的	记起	是

[frʌm; frəm][maɪ] [sə'lɪsɪtər] ,

from	my	solicitor	,
从	我的	律师	,

"我真希望我能留下来，"哈尔克特笑着说；"但不幸的是，我的召回令是由我的律师发出的。"

[nɑːt][frʌm; frəm][maɪ]['leɪdi] - [lʌv] . -

not	from	my	lady	-	love	.	'
不是	从	我的	女士	-	爱	.	-

不是我心爱的女人送的。

- [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! - [sez] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] . -

'	I	don't	believe	a	word	of	it	!	'	says	Uncle	Charlie	.	'
-	我	不	相信	一个	单词	的	它	!	-	说道	叔叔	查理	.	-

"我一个字都不信！"查理叔叔说。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'kɔːl] ['ɔːlweɪz] [miːnz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

A	sudden	recall	always	means	a	woman	.
一个	突然	记起	总是	方法	一个	女士	.

突然召回的总是女人。

[waɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] - — —

Why	,	when	I	was	a	young	man	,	I	thought	nothing	of	'	—	—
为什么	,	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	男人	,	我	想法	没有什么	的	-	—	—

为什么，当我年轻的时候，我根本没想过——

- [maɪ] [dɪr] ! -

'	My	dear	!	'
-	我的	亲爱的	!	-

'亲爱的！ '

[sez] [ænt] ['ɪzəbel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd] .

says	Aunt	Isabel	,	with	a	gentle	uplifting	of	the	right	hand	.
说道	阿姨	伊莎贝尔	,	和	一个	温和的	令人振奋	的	这	正确的	手	.

伊莎贝尔阿姨说着，轻轻抬起右手。

- [kwaɪt] [soʊ] , [maɪ] [gʊd] [bel] , - [rɪ'tɜ:rn] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] , ['pætɪŋ] [ðə; ði][sɔ:ft] [waɪt] ['fɪŋgərz] .

'	Quite	so	,	my	good	Belle	,	'	returns	Uncle	Charlie	,	patting	the	soft	white	fingers	.
-	相当	所以	,	我的	好的	美女	,	-	返回	叔叔	查理	,	轻拍	这	柔软的	白色的	手指	.

"正是如此，我的好贝儿，"查理叔叔一边说着，一边轻轻拍了拍她柔软白皙的手指。

- [bʌt; bət] ['sɪriəsli] , [fræŋk] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] . -

'	But	seriously	,	Frank	,	she	will	do	very	well	without	you	.	'
-	但	严重地	,	坦率	,	她	将要	做	非常	出色地	没有	你	.	-

"不过说真的，弗兰克，没有你她也会过得很好。"

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , - [sez] ['hɑ:lkɪt] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [mi:ts] [mɪs]

'	I	have	no	doubt	of	that	,	'	says	Halkett	,	and	raising	his	eyes	meets	Miss
-	我	有	不	怀疑	的	那	,	-	说道	哈尔克特	,	和	提高	他的	眼睛	满足	错过

[mɔrdɔnts] [fʊl] .

Mordaunt's	full	.
莫当特的	满的	.

"我对此毫不怀疑，"哈尔凯特说着，抬起头，目光与莫当特小姐的目光交汇。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['sɪsi] , ['fi:lɪŋ] ['mɔ:rnf(ə)l] [ænd; ənd] ['gɪlti] ,

Half	an	hour	later	,	Cissy	,	feeling	mournful	and	guilty	,
一半	一个	小时	之后	,	茜茜	,	感觉	悲哀	和	有罪的	,

半小时后，茜茜感到悲伤和内疚，

[sti:lz] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]['steiblz][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbi] ,

steals	round	to	the	stables	to	take	a	last	look	at	the	Baby	,
偷窃	圆形的	到	这	马厩	到	拿	一个	最后的	看	在	这	婴儿	,

偷偷溜到马厩，最后看了一眼小家伙。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz][ə'freɪd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbi:z]['mæstər] .

as	she	is	afraid	to	look	at	the	Baby's	master	.
作为	她	是	害怕的	到	看	在	这	婴儿的	掌握	.

因为她害怕看向婴儿的主人。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] ['pætɪŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][sɔ:ft] ['velvɪt] ['mʌzl] ,

Just	as	she	is	patting	her	and	rubbing	down	the	soft	velvet	muzzle	,
只是	作为	她	是	轻拍	她	和	擦	向下	这	柔软的	天鹅绒	枪口	,

她一边轻拍着她，一边揉搓着她柔软的天鹅绒般的嘴部，

[ðə; ði] [dɔ:r] ['əupənz] , [ænd; ənd] ['hɑ:lkɪt] ['entərz] .

the	door	opens	,	and	Halkett	enters	.
这	门	打开	,	和	哈尔克特	进入	.

门开了，哈尔凯特走了进来。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] , - [sez] [mɪs] ['mɔ:rdɔ:nt] ['prɑ:mptli] [bʌt; bət]

'	I	am	glad	to	see	she	is	so	much	better	,	'	says	Miss	Mordaunt	promptly	but
-	我	是	高兴的	到	看	她	是	所以	很多	更好的	,	-	说道	错过	莫当特	及时	但

['nɜ:rvəsli] ,

nervously	,
紧张地	,

"我很高兴看到她好多了，"莫当特小姐连忙但又有些紧张地说。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪndʒərd] [lɪm] .

pointing	to	the	injured	limb	.
指向	到	这	受伤	肢	.

指向受伤的肢体。

- [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? -

'	If	you	go	to	-	day	,	you	will	not	take	her	with	you	,	I	suppose	?	'
-	如果	你	去	到	-	天	,	你	将要	不是	拿	她	和	你	,	我	认为	?	-

"如果你今天走，我想你不会带她一起走吧？"

- [noʊ] ; [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] . -

'	No	;	I	suppose	not	.	'
-	不	;	我	认为	不是	.	-

"不，我想不是。"

- [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] ? -

'	Must	you	go	?	'
-	必须	你	去	?	-

你一定要走吗?

['hɑːlkɪt] [glɑːnsiz] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'proʊtʃfəli] . -

Halkett	glances	at	her	reproachfully	.	'
哈尔克特	眼神	在	她	责备地	.	-

哈尔凯特责备地瞥了她一眼。

[jes] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][mʌst; məst] .

Yes	;	of	course	I	must	.
是的	;	的	课程	我	必须	.

是的，我当然必须这样做。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [kɔːrs] [left]['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] .

There	is	no	other	course	left	open	to	me	.
那里	是	不	其他	课程	左边	打开	到	我	.

我已别无选择。

['æftər] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][læst] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sɪmp(ə)l] ['mædnəs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] . -

After	what	you	told	me	last	night	,	it	would	be	simple	madness	to	remain	.	'
后	什么	你	讲述	我	最后的	夜晚	,	它	会	是	简单的	疯狂	到	保持	.	-

听了你昨晚说的话，我继续留下来简直是疯了。

- [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

'	What	did	I	tell	you	?
-	什么	做过	我	告诉	你	?

我跟你说过什么?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] . -

I	don't	think	I	told	you	anything	.	'
我	不	思考	我	讲述	你	任何事物	.	-

我觉得我什么都没跟你说过。

- [wel] — [wʌt] [juː; jʊ][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'fɜːr] . -

'	Well	—	what	you	led	me	to	infer	.	'
-	出色地	—	什么	你	引领	我	到	推断	.	-

"嗯——正如你引导我推断的那样。"

- [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɪn'fɜːr] [θɪŋz] .

'	You	should	not	infer	things	.
-	你	应该	不是	推断	事物	.

你不应该妄加推断。

[aɪ]['nevər] [ment] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] . -

I	never	meant	you	to	do	so	.	'
我	绝不	意思是	你	到	做	所以	.	-

我从没想过你会这样做。

[æz; əz] [mɪs] ['mɔːrdɔːnt] [sez] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [toʊn] ,

As	Miss	Mordaunt	says	this	in	a	very	low	tone	,
作为	错过	莫当特	说道	这	在	一个	非常	低的	语气	,

莫当特小姐用极低的声音说道：

[ʃiː; ʃi][tɜːrnz][hɜːr; hər] [hed] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ri'siːdz] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] .

she	turns	her	head	aside	and	recedes	a	step	or	two	.
她	转弯	她	头	旁边	和	消退	一个	步	或者	二	.

她把头扭到一边，后退了一两步。

[ə; eɪ][dɑːrk] [flʌʃ] ['raɪzɪz][tuː; tə] - [braʊ] , ['kʌlərɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

A	dark	flush	rises	to	Halkett's	brow	,	colouring	all	his	face	,
一个	黑暗的	冲洗	上升	到	-	眉头	,	染色	全部	他的	脸	,

哈尔凯特的额头泛起一片绯红，整张脸都染上了颜色。

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [brɑːnz] [æn; ən] ['ɪndiən] [sʌn] [hæz; həz][leɪd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

even	through	the	bronze	an	Indian	sun	has	laid	upon	it	.
甚至	通过	这	青铜	一个	印度	太阳	有	铺设	之上	它	.

即使透过青铜，也能感受到印度太阳的光芒。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə][hoʊp] [ʃaɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][æn; ən]

A	sudden	gleam	of	something	akin	to	hope	shines	in	his	eyes	for	an
一个	突然	闪耀	的	某物	类似的	到	希望	闪耀	在	他的	眼睛	为了	一个

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

他眼中突然闪过一丝希望的光芒，但只是一瞬间。

[bʌt; bət][ɪz][æz; əz] ['spiːdəli] [sə'prest] .

but	is	as	speedily	suppressed	.
但	是	作为	迅速地	被抑制	.

但却很快被镇压。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ? -

'	Do	you	know	what	you	are	doing	?	'
-	做	你	知道	什么	你	是	正在做	?	-

你知道你在做什么吗?

[hiː; hi] [sez] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [sə'fɪʃntli] [ʌn'stedi] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][ɪz] ['fiːlɪŋ] . -

he	says	in	a	tone	sufficiently	unsteady	to	betray	the	agitation	he	is	feeling	.	'
他	说道	在	一个	语气	足够	不稳定	到	背叛	这	搅动	他	是	感觉	.	-

他用一种极不稳定的语气说道，语气中透露出他的激动之情。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['mænər] , [jʊr; jər][wɜːrdz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːn] ?

Do	you	know	what	your	manner	,	your	words	seem	to	me	to	mean	?
做	你	知道	什么	你的	方式	,	你的	字	似乎	到	我	到	意思是	?

你知道你的言行在我看来意味着什么吗?

[duː][nɑːt] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] , [reɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ðə; ði][hoʊp][aɪ][hæv; həv] [sə'rendərd] ,

Do	not	,	I	implore	you	,	raise	within	me	again	the	hope	I	have	surrendered	,
做	不是	,	我	恳求	你	,	增加	之内	我	再次	这	希望	我	有	投降	,

我恳求你，不要再在我心中燃起我已经放弃的希望。

[ən'les] — — [oʊ] ['sɪsi] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [haʊ] ['kruːəl][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [lʌv] [wɪ'ðaʊt]

unless	—	—	O	Cissy	,	you	will	never	know	how	cruel	a	thing	it	is	to	love	without
除非	—	—	哦	茜茜	,	你	将要	绝不	知道	如何	残忍的	一个	事物	它	是	到	爱	没有

[rɪ'tɜːrn] ! -

return	!	'
返回	!	-

除非——哦，茜茜，你永远不会知道单相思有多么残酷!

- [bʌt; bət] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] — [jʊr; jər] [lʌv] — [hæz; həz] [geɪnd] [noʊ][rɪ'tɜːrn] ? -

'	But	—	are	you	sure	—	your	love	—	has	gained	no	return	?	'
-	但	—	是	你	当然	—	你的	爱	—	有	获得	不	返回	?	-

但是——你确定——你的爱——没有得到任何回报吗?

[dɪ'mændz] [mɪs] ['sɪsi] [ɪn] ['fɔːltərɪŋ] ['æksənts] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [fiːlz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

demands	**Miss**	**Cissy**	**in**	**faltering**	**accents**	**,**	**and**	**immediately**	**afterwards**	**feels**	**she**	**has**
需求	错过	茜茜	在	摇摇欲坠	口音	,	和	立即地	然后	感觉	她	有

[bʌt; bət][wʌn][dɪ'zaɪər][ɑːn] [ɜːrθ] ,

but	**one**	**desire**	**on**	**earth**	**,**
但	一	欲望	在	地球	,

茜茜小姐用颤抖的口音问道，随即感到自己在这个世界上只有一个愿望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

and	**that**	**is**	**for**	**the**	**ground**	**to**	**open**	**and**	**swallow**	**her**	**.**
和	那	是	为了	这	地面	到	打开	和	吞	她	.

那就是让大地裂开，将她吞噬。

- ['sɪsi] , ['sɪsi] ! - [kraɪz] ['hɑːlkɪt] , - [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] ['feloʊ] [bleɪk] ! -

'	**Cissy**	**,**	**Cissy**	**!**	**'**	**cries**	**Halkett**	**,**	**'**	**tell**	**me**	**you**	**do**	**not**	**care**	**for**	**that**	**fellow**	**Blake**	**!**	**'**
-	茜茜	,	茜茜	!	-	哭泣	哈尔克特	,	-	告诉	我	你	做	不是	关心	为了	那	同伴	布莱克	!	-

"茜茜，茜茜！"哈尔凯特喊道，"告诉我你不喜欢那个叫布莱克的家伙！"

- [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ! - [sez] ['sɪsi] ;

'	**Not**	**a**	**bit**	**,**	**not**	**a**	**bit**	**!**	**'**	**says**	**Cissy**	**;**
-	不是	一个	少量	,	不是	一个	少量	!	-	说道	茜茜	;

"一点儿也没有，一点儿也没有！"茜茜说；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][faindz][hɜːr'self][ɪn] - [ɑːrmz] ,

and	**in**	**another**	**moment**	**finds**	**herself**	**in**	**Halkett's**	**arms**	**,**
和	在	其他	片刻	发现	她自己	在	-	武器	,

片刻之后，她发现自己躺在了哈尔凯特的怀里。

[hɜːr; hər] [terz] ['rʌnɪŋ] ['raɪət]['oʊvər][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] . -

her	**tears**	**running**	**riot**	**over**	**the**	**breast**	**of**	**his**	**coat**	**.**	**'**
她	眼泪	跑步	暴动	超过	这	胸部	的	他的	外套	.	-

她的泪水肆意地流淌在他的外套胸前。

[oʊ] , [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ! -

Oh	**,**	**say**	**that**	**you**	**forgive**	**me**	**!**	**'**
哦	,	说	那	你	原谅	我	!	-

哦，请原谅我吧！

[ʃiː; ʃi]['sɒbz] .

she	**sobs**	**.**
她	啜泣	.

她啜泣着。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['heɪtfl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [ə'baʊt] [ðæt] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['kændlstɪk] [ðə; ði]

'	**It**	**was**	**most**	**hateful**	**of**	**me**	**—**	**about**	**that**	**bedroom**	**candlestick**	**the**
-	它	曾是	最多	可恶	的	我	—	关于	那	卧室	烛台	这

['ʌðər] [naɪt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

other	**night**	**,**	**and**	**everything**	**.**
其他	夜晚	,	和	一切	.

"我当时真是恨透了自己——关于那天晚上卧室里的烛台，还有所有的一切。"

[bʌt; bət][aɪ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

But	**I**	**misunderstood**	**it**	**all**	**.**
但	我	被误解	它	全部	.

但我完全误解了。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʌvd] ['mɪsɪz] ['leɪtən] .

I	**thought**	**you**	**loved**	**Mrs**	**Leyton**	**.**
我	想法	你	喜爱	太太	莱顿	.

我以为你很爱莱顿夫人。

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ! -
Say that you forgive me ! '
说 那 你 原谅 我 ! -

请你原谅我!

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt] [fər'gɪvnəs] [naʊ] , - [sez] ['hɑːlkɪt] ,
' I will not hear a word about forgiveness now , ' says Halkett ,
- 我 将要 不是 听到 一个 单词 关于 饶恕 现在 , - 说道 哈尔克特 ,

"我现在不想听到任何关于宽恕的话,"哈尔克特说。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'sɪdʒuəsli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [her] , [braʊ] ,
who has been assiduously employed in kissing her hair , brow ,
WHO 有 到过 勤勉地 受雇 在 接吻 她 头发 , 眉头 ,

谁一直孜孜不倦地亲吻她的头发、额头,

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [ɪz]['vɪzəb(ə)l] .
and any other part of her face that is visible .
和 任何 其他 部分 的 她 脸 那 是 可见的 .

以及她脸上任何其他可见的部分。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [miːn] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
' It is taking a mean advantage of me ; I am so happy this moment ,
- 它 是 采取 一个 意思是 优势 的 我 ; 我 是 所以 快乐的 这 片刻 ,

"它这是在占我便宜; 我此刻非常高兴。"

[aɪ] [wʊd] [fər'gɪv] [maɪ] ['bɪtɚəst] ['enəmi] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
I would forgive my bitterest enemy without hesitation .
我 会 原谅 我的 最苦涩的 敌人 没有 犹豫 .

我会毫不犹豫地原谅我最痛恨的敌人。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][grænt][juː; jʊ]['pɑːrd(ə)n]
By - and - by we will discuss the question , and I shall grant you pardon
经过 - 和 - 经过 我们 将要 讨论 这 问题 , 和 我 将 授予 你 赦免
[ɑːn][maɪ] [oʊn] [tɜːrmz] . -
on my own terms . '
在 我的 自己的 条款 . -

稍后我们会讨论这个问题,我会按照我自己的条件赦免你。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['lʌntʃən] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [nɑːk] , [loʊ] [bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd] , [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]
Some time before luncheon there comes a knock , low but decided , at Uncle
一些 时间 前 午餐 那里 来 一个 敲 , 低的 但 决定 , 在 叔叔
['tʃɑːrliːz] ['laɪbreri] [dɔːr] .
Charlie's library door .
查理的 图书馆 门 .

午饭前不久,查理叔叔的书房门传来一阵低沉但坚定的敲门声。

- [kʌm] [ɪn] ! -
' Come in ! '
- 来 在 ! -

'进来! '

[kɔːlz] [aʊt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] ;
calls out the owner of the apartment ;
呼叫 出去 这 所有者 的 这 公寓 ;

向公寓主人喊话;

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [əd'mits] [fræŋk] ['hɑːlkɪt] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɔːrdɔːnt] — [ðə; ði] ['lætər]
and the door opening admits Frank Halkett and Miss Mordaunt — the latter
和 这 门 开幕 承认 坦率 哈尔克特 和 错过 莫当特 — 这 后者
['kiːpɪŋ] [wel] [bɪ'haɪnd] ,
keeping well behind ,
保持 出色地 在后面 ,

门开了,弗兰克·哈尔克特和莫当特小姐走了进来——后者远远地落在后面。

[ænd; ənd]['oʊnli] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [klæsp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [hænd][tuː; tə]

and	only	compelled	by	the	strong	clasp	of	her	companion's	hand	to
和	仅有的	被迫	经过	这	强的	搭扣	的	她	同伴的	手	到

[æd'væns] [æt; ət][ɔːl] .

advance	at	all	.
进步	在	全部	.

她只是被同伴紧紧抓住的手逼迫着才勉强向前走去。

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [sɜːr] , - [sez] ['hɑːlkɪt] ['maɪldli] , - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] ,

'	I	have	come	,	sir	,	'	says	Halkett	mildly	,	'	to	tell	you	I	have	,
-	我	有	来	,	先生	,	-	说道	哈尔克特	轻微地	,	-	到	告诉	你	我	有	,

“先生，我来是想告诉您，我已经……”哈尔凯特温和地说。

['æftər][ɔːl] , [dɪ'saɪdɪd][ɑːn] [dɪ'leɪɪŋ] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌn'tɪl][nekst] [wiːk] ,

after	all	,	decided	on	delaying	my	departure	until	next	week	,
后	全部	,	决定	在	延迟	我的	离开	直到	下一个	星期	,

最终，我决定将出发时间推迟到下周。

[æz; əz][aɪ][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'tendɪd] — [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt] . -

as	I	at	first	intended	—	if	you	do	not	object	.	'
作为	我	在	第一的	故意的	—	如果	你	做	不是	目的	.	-

正如我最初设想的那样——如果你不反对的话。

- [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , - [sez] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , [dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] [bɪt]

'	Indeed	,	indeed	;	I	am	glad	of	that	,	'	says	Uncle	Charlie	,	just	a	wee	bit
-	的确	,	的确	;	我	是	高兴的	的	那	,	-	说道	叔叔	查理	,	只是	一个	哇	少量

['pʌz(ə)ld] .

puzzled	.
困惑	.

“的确如此，我很高兴，”查理叔叔说道，语气中带着一丝疑惑。

- [aɪ] [niːd] [nɑːt][seɪ] [haʊ] ['welkəm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . — [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] ['letər] ,

'	I	need	not	say	how	welcome	you	are	.	—	But	what	about	the	business	letter	,
-	我	需要	不是	说	如何	欢迎	你	是	.	—	但	什么	关于	这	商业	信	,

“无需赘言，我非常欢迎你们。——但是那封商务信函呢？”

[eɪ] , [ænd; ənd][jʊr; jər][hɑːt] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [taʊn] ?

eh	,	and	your	hot	haste	to	reach	town	?
嗯	,	和	你的	热的	匆忙	到	抵达	镇	?

呃，你这么急着进城？

[wʌt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][plænz] , [eɪ] ? -

What	has	changed	your	plans	,	eh	?	'
什么	有	已更改	你的	计划	,	嗯	?	-

是什么改变了你的计划？

- [mɪs] ['mɔːrdɔːnt] , - [sez] ['hɑːlkɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [glæns] [æt; ət] ['sɪsi] ,

'	Miss	Mordaunt	,	'	says	Halkett	,	with	a	mischievous	glance	at	Cissy	,
-	错过	莫当特	,	-	说道	哈尔克特	,	和	一个	恶作剧	瞥一眼	在	茜茜	,

“莫当特小姐，”哈尔凯特说着，调皮地瞥了茜茜一眼。

[huː] [ɪz] ['hoʊpləsli] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['hɔːrəbli] [ˌʃeɪm'feɪst] , [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

who	is	hopelessly	confused	and	horribly	shamefaced	,	in	the	background	.
WHO	是	绝望地	使困惑	和	糟糕透了	羞愧	,	在	这	背景	.

在背景中，他一脸茫然，羞愧难当。

- [mɪs] ['mɔːrdɔːnt] [hæz; həz] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːltər][maɪ][maɪnd] . - { - }

'	Miss	Mordaunt	has	induced	me	to	alter	my	mind	.	'	{	461	}
-	错过	莫当特	有	诱导	我	到	改变	我的	头脑	.	-	{	-	}

“莫当特小姐说服我改变了主意。”{461}

- [eɪ] ! [wʌt] , [wʌt] ? - [sez] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz][ðə; ði] [tru:θ]
' Eh ! what , what ? ' says Uncle Charlie , rising from his chair as the truth
- 嗯 ! 什么 , 什么 ? - 说道 叔叔 查理 , 上升 从 他的 椅子 作为 这 真相
[dɔ:nz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
dawns upon him ,
黎明 之上 他 ,

"咦！什么？什么？"查理叔叔恍然大悟，从椅子上站了起来。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
and instantly sinking back into it again .
和 即刻 下沉 后退 进入 它 再次 .

然后瞬间又沉浸其中。

- [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] !
' You don't mean it !
- 你 不 意思是 它 !

你不是认真的！

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔ:rn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['feloʊ] [bleɪk] ! -
And all this time I could have sworn it was that fellow Blake ! '
和 全部 这 时间 我 可以 有 宣誓 它 曾是 那 同伴 布莱克 ! -

这么长时间以来，我一直都确信那就是那个布莱克！

[ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər] [meɪd] ['hæpi] [ə; eɪ] [per] [hu:] , [θru:] [ə; eɪ]['mju:tʃuəl] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,
And so were made happy a pair who , through a mutual misunderstanding ,
和 所以 是 制成 快乐的 一个 一对 WHO , 通过 一个 相互的 误解 ,

于是，一对因彼此误会而结缘的恋人，幸福地生活在一起。

[maɪt] [hæv; həv]['nevər] [kʌm] [tə'geðər] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ; [hu:] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][æn; ən]
might have never come together again in this world ; who , but for an
可能 有 绝不 来 一起 再次 在 这 世界 ; WHO , 但 为了 一个
[ˌæksə'dent(ə)l] ['taɪmli] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
accidental timely explanation ,
偶然 及时 解释 ,

他们或许此生再无相聚之日；若非一次偶然的及时解释，

[maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [θru:] [laɪf]['vɪktəms][tu:; tə] [krɔ:s] - ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .
might have remained through life victims to Cross - purposes .
可能 有 剩余 通过 生活 受害者 到 叉 - 目的 .

可能终其一生都是Cross-purposes的受害者。

['ri:dər] , [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [saɪdz][tu:; tə] ['evri] ['stɔ:ri] .
Reader , remember that there are two sides to every story .
读者 , 记住 那 那里 是 二 侧面 到 每一个 故事 .

读者朋友们，请记住，任何事情都有两面性。

['poʊlər] [ˌkɔlənai'zeiʃən] .
POLAR COLONISATION .
极性 殖民化 .

极地殖民。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['februeri] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
Towards the end of February the Naval Committee of the House of
向 这 结尾 的 二月 这 海军 委员会 的 这 房子 的
[reprɪ'zentətɪv] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ə; eɪ] [bɪl] ['ɔ:θəraɪzɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt]
Representatives at Washington reported a Bill authorising the American government
代表 在 华盛顿 据报道 一个 账单 授权 这 美国人 政府
[tu:; tə][fɪt] [aʊt][æn; ən]['ɑ:rktɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
to fit out an Arctic Expedition ,
到 合身 出去 一个 北极 远征 ,

二月底，华盛顿众议院海军委员会提交了一份法案，授权美国政府组建一支北极探险队。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['kɑːlənɪ][ɑːn]['leɪdɪ] ['frænŋklənz] [beɪ] , [ænd; ənd] [ðens] [dɪ'spætʃ]
which **would** **establish** **a** **colony** **on** **Lady** **Franklin's** **Bay** **,** **and** **thence** **despatch**
哪个 会 建立 一个 殖民地 在 女士 富兰克林的 湾 , 和 因此 调度
[ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][ðə; ði][poʊl] .
exploring **parties** **to** **the** **Pole** **.**
探索 各方 到 这 极 .

这将在富兰克林夫人湾建立殖民地，并从那里派遣探险队前往北极。

[tuː; tə] ['ɪnfluəns] [kən'greʃən(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pæmflɪts] [hæv; həv] [bɪn]
To **influence** **congressional** **action** **in** **this** **matter** **,** **two** **or** **three** **pamphlets** **have** **been**
到 影响 国会 行动 在 这 事情 , 二 或者 三 小册子 有 到过
[pʊt] [fɔːrθ] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
put **forth** **in** **America** **,**
放 前进 在 美国 ,

为了影响国会在此事上的行动，美国已经发行了两三份小册子。

[ænd; ənd]['sɜ˞ːkjəˌleɪtəd, 'sɜ˞ːkjəˌleɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] .
and **circulated** **among** **the** **members** **of** **both** **houses** **.**
和 流通 之中 这 成员 的 两个都 房屋 .

并在两院议员中传阅。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , ['kæptɪn] ['henri] ['dʌbljuː] . ['haʊˌgeɪt] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , ['ædvəkeɪts] [ðə; ði]
In **one** **of** **these** **,** **Captain** **Henry** **W** **.** **Howgate** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.** **,** **advocates** **the**
在 一 的 这些 , 队长 亨利 W . 霍盖特 , U . S . 一个 . , 倡导者 这
['dɑːktrɪn] ,
doctrine **,**
教义 ,

其中一篇由美国陆军上尉亨利·W·豪盖特撰写的文章中，他提倡了这一理论。

[ðæt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][poʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɜːrt(ə)nti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst]
that **to** **reach** **the** **Pole** **with** **the** **greatest** **certainty** **,** **and** **with** **the** **least**
那 到 抵达 这 极 和 这 最 肯定 , 和 和 这 至少
[ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][taɪm] ,
expenditure **of** **time** **,**
支出 的 时间 ,

以最可靠的方式，用最少的时间到达极点，

['mʌni] , [ænd; ənd]['hjuːmən][laɪf] ,
money **,** **and** **human** **life** **,**
钱 , 和 人类 生活 ,

金钱和人的生命

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrti][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm]
it **is** **essential** **that** **the** **exploring** **party** **be** **on** **the** **ground** **at** **the** **very** **time**
它 是 基本的 那 这 探索 派对 是 在 这 地面 在 这 非常 时间
[wen] [ðə; ði][aɪs] ['gɪvz] [wei] [ænd; ənd]['əupənz][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] - [sɔːt] [praɪz] .
when **the** **ice** **gives** **way** **and** **opens** **the** **gateway** **to** **the** **long** **-** **sought** **prize** **.**
什么时候 这 冰 给予 方式 和 打开 这 网关 到 这 长的 - 寻求 奖 .

探险队必须在冰层融化、打开通往梦寐以求的宝藏的大门的那一刻到达地面。

[ðɪs] , [hiː; hi] [ə'fəːmz] , [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['kɔlənaiz] [ə; eɪ] [fjuː] ['hɑːrdi] , ['rezəluːt] ,
This **,** **he** **affirms** **,** **can** **only** **be** **done** **by** **colonising** **a** **few** **hardy** **,** **resolute** **,**
这 , 他 肯定 , 能 仅有的 是 完毕 经过 殖民 一个 很少 耐寒的 , 坚决 ,

他断言，这只能通过殖民少数坚韧不拔、意志坚定的人来实现。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] [men][æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlər] [siː] .
and **experienced** **men** **at** **some** **point** **near** **the** **borders** **of** **the** **Polar** **Sea** **.**
和 经验丰富的 男人 在 一些 观点 靠近 这 边界 的 这 极性 海 .

以及在北极海边界附近某个地方经验丰富的人。

[ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [fɔːrm] , [ɪz]['ædvəkeɪt; -ət][baɪ]['mɪstər][ɑːr] . ['dʌbljuː] .

The	same	idea	,	in	a	somewhat	different	form	,	is	advocated	by	Mr	R	.	W	.
这	相同的	主意	,	在	一个	有些	不同的	形式	,	是	倡导者	经过	先生	拉	.	W	.

[diː] . ['braɪən] ,

D	.	Bryan	,
D	.	布莱恩	,

RWD Bryan先生也以略有不同的形式提出了相同的观点。

[ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] - ['neɪv(ə)l] [əb'zɜːrvətɔːri] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [huː] , [æt; ət] ['kæptɪn]

of	the	United	States	'	Naval	Observatory	at	Washington	,	who	,	at	Captain
的	这	团结的	各州	-	海军	天文台	在	华盛顿	,	WHO	,	在	队长

- [rɪ'kwest] ,

Howgate's	request	,
-	要求	,

美国华盛顿海军天文台的某位官员，应霍盖特上校的要求，

[hæz; həz] [ɪk'spaʊndid] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] ['pæmflət] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][best] ['meθədz]

has	expounded	in	a	brief	pamphlet	his	views	in	regard	to	the	best	methods
有	阐述	在	一个	简短的	小册子	他的	浏览	在	看待	到	这	最好的	方法

[ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] ['ɑːrktɪk][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

of	conducting	Arctic	exploration	.
的	进行	北极	勘探	.

他在一份简短的小册子中阐述了他对进行北极探险的最佳方法的看法。

['mɪstər]['braɪən] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [mʌtʃ] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz]

Mr	Bryan	says	that	he	has	given	the	subject	much	thought	for	many	years
先生	布莱恩	说道	那	他	有	给定	这	主题	很多	想法	为了	许多	年

,

,

,

布莱恩先生说，他多年来一直在认真思考这个问题。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['treʒərz] [ʌv; əv]['ɑːrktɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	has	carefully	examined	the	rich	treasures	of	Arctic	literature	.
和	有	小心	检查	这	富有的	宝藏	的	北极	文学	.

并仔细研究了北极文学的丰富宝藏。

[ðɪs] ['stʌdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪrɪəns] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

This	study	,	and	his	own	experience	and	personal	observation	during	the
这	学习	,	和	他的	自己的	经验	和	个人的	观察	期间	这

[pə'lærɪs][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Polaris	expedition	,
北极星	远征	,

这项研究，以及他在北极星探险期间的亲身经历和个人观察，

[hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [siːmz] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] ['præktɪkəbl] .

have	suggested	to	him	a	plan	which	seems	comprehensive	and	practicable	.
有	建议	到	他	一个	计划	哪个	似乎	综合的	和	切实可行的	.

我向他提出了一项看似全面且可行的计划。

[hiː; hi][ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ɔːl][spæz'mɑːdɪk] ['efərts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][poʊl] ,

He	is	opposed	to	all	spasmodic	efforts	to	reach	the	Pole	,
他	是	反对	到	全部	痉挛性的	努力	到	抵达	这	极	,

他反对一切零星的到达极点的努力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɑːr; ər][nɑːt] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri]

because	the	chances	of	success	are	not	commensurate	with	the	necessary
因为	这	机会	的	成功	是	不是	相称的	和	这	必要的

['aʊtleɪ] .

outlay	.
支出	.

因为成功的机会与所需的投入不成比例。

[let] [ə; eɪ]['ves(ə)l] , [hiː; hi] [sez] ,
Let **a** **vessel** **,** **he** **says** **,**
让 一个 血管 ， 他 说道 ，

他说，让一艘船.....

[biː; bi]['ɔːlweɪz] ['redi] [æt; ət][sʌm; səm] [əd'vænst] [poʊst][tuː; tə] [pʊʃ] ['fɔːrwərd] [wen'evər] [æn; ən]
be **always** **ready** **at** **some** **advanced** **post** **to** **push** **forward** **whenever** **an**
是 总是 准备好 在 一些 先进的 邮政 到 推 向前 每当 一个
[ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔfɝz] ,
opportunity **offers** **,**
机会 优惠 ，

时刻做好准备，在某个高级职位上抓住机会，奋勇向前。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə]['ɑːrktɪk] [ɪk'splɔrɝz] [ðæt] ['poʊlər][aɪs] [muːvz] , [ʃɪfts] [ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] ,
for **it** **is** **well** **known** **to** **Arctic** **explorers** **that** **Polar** **ice** **moves** **,** **shifts** **its** **position** **,**
为了 它 是 出色地 已知 到 北极 探险家 那 极性 冰 移动 ， 轮班 它是 位置 ，

因为北极探险家们都知道，极地冰层会移动，会改变位置。

[ænd; ənd] [breɪks] [ʌp] , ['sʌmtaɪmz] ['sloʊli] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] ,
and **breaks** **up** **,** **sometimes** **slowly** **,** **and** **at** **other** **times** **with** **great** **rapidity** **,**
和 休息 向上 ， 有时 缓慢地 ， 和 在 其他 时代 和 伟大的 快速 ，

然后破裂，有时缓慢，有时迅速。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ;
and **that** **its** **position** **and** **condition** **change** **from** **year** **to** **year** **;**
和 那 它是 位置 和 状况 改变 从 年 到 年 ；

而且它的位置和状况每年都会发生变化；

[hens] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [sək'ses] [ɪn][wʌn]['siːz(ə)n] [meɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs]
hence **in** **the** **same** **place** **success** **in** **one** **season** **may** **follow** **the** **defeat** **of** **a** **previous**
因此 在 这 相同的 地方 成功 在 一 季节 可能 跟随 这 击败 的 一个 以前的
[wʌn] .
one **.**
一 .

因此，在同一个地方，一个赛季的成功可能伴随着前一个赛季的失败。

[ɪf] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ]['ves(ə)l][biː; bi][æt; ət][hænd] [wen] [ðə; ði] ['muːvmənt] ['kæriz] [ðə; ði][aɪs][aʊt][ʌv; əv]
If **,** **therefore** **,** **a** **vessel** **be** **at** **hand** **when** **the** **movement** **carries** **the** **ice** **out** **of**
如果 ， 所以 ， 一个 血管 是 在 手 什么时候 这 移动 携带 这 冰 出去 的
[hɜːr; hər] [pæθ] ,
her **path** **,**
她 小路 ，

因此，如果当冰块被冲走时，附近正好有一艘船，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [æd'væns] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnəti]
she **can** **advance** **;** **and** **if** **,** **unfortunately** **,** **she** **should** **have** **no** **such** **opportunity**
她 能 进步 ； 和 如果 ， 很遗憾 ， 她 应该 有 不 这样的 机会
, [hɜːr; hər]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] ,
, **her** **officers** **and** **crew** **,**
， 她 警官 和 全体人员 ，

她可以前进；如果不幸的是，她没有这样的机会，她的军官和船员，

[baɪ][ðer; ðər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd][ðer; ðər][boʊt][ænd; ənd] [sledʒ] ['dʒəːniz] , [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l]
by **their** **observations** **and** **their** **boat** **and** **sledge** **journeys** **,** **would** **be** **able**
经过 他们的 观察 和 他们的 船 和 雪橇 旅程 ， 会 是 有能力的
[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðer; ðər][taɪm] ['prɑːfɪtəbli] ;
to **employ** **their** **time** **profitably** **;**
到 采用 他们的 时间 盈利 ；

通过观察以及乘船和雪橇的旅行，他们能够有效地利用时间；

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] , [haʊ'evər] ,
the **chances** **,** **however** **,**
这 机会 , 然而 ,

然而，这种可能性……

[wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['siːz(ə)n] [sə'fɪʃntli] ['oʊpən] [tuː; tə]
would **probably** **be** **in** **favour** **of** **their** **finding** **some** **season** **sufficiently** **open** **to**
会 大概 是 在 偏爱 的 他们的 寻找 一些 季节 足够 打开 到
[æd'mɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði] [poʊl] .
admit **of** **their** **forcing** **the** **vessel** **towards** **the** **Pole** **.**
承认 的 他们的 强制 这 血管 向 这 极 .

他们可能会赞成找到一个足够开放的季节，以便强迫船只驶向极点。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['frendli]
In **connection** **with** **the** **ship** **which** **is** **thus** **to** **watch** **year** **by** **year** **for** **a** **friendly**
在 联系 和 这 船 哪个 是 因此 到 手表 年 经过 年 为了 一个 友好的
[aɪs] ['muːvmənt] ,
ice **movement** **,**
冰 移动 ,

与这艘每年都要监视友好冰情的船只有关，

['mɪstər] ['braɪən] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] [wɪ'ðɪn] ['iːzi]
Mr **Bryan** **would** **have** **a** **station** **established** **on** **the** **land** **within** **easy**
先生 布莱恩 会 有 一个 车站 已确立的 在 这 土地 之内 简单的
[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] ['dɪstəns] ,
communicating **distance** **,**
沟通 距离 ,

布莱恩先生将在交通便利的土地上建立一个电台。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [soʊ] [fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['biːɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [ɪn]
and **yet** **not** **so** **far** **north** **as** **to** **prevent** **its** **being** **visited** **at** **least** **once** **in**
和 然而 不是 所以 远的 北 作为 到 防止 它是 存在 到访 在 至少 一次 在
['evri] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['perənt] ['kʌntri] .
every **two** **or** **three** **years** **by** **a** **ship** **from** **the** **parent** **country** **.**
每一个 二 或者 三 年 经过 一个 船 从 这 父母 国家 .

但又没有远到无法每隔两三年就从母国乘船访问的地步。

[ðə; ði] [plæn] , [noʊ] [daʊt] , [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [kən'duːs] [tuː; tə] [ɪ'ventʃuəl] [sək'ses] ;
The **plan** **,** **no** **doubt** **,** **is** **one** **which** **would** **conduce** **to** **eventual** **success** **;**
这 计划 , 不 怀疑 , 是 一 哪个 会 有助于 到 最终 成功 ;

毫无疑问，该计划最终将有助于取得成功；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['hɑːrdiːəst] [ɪn'θjuːzɪæsts] [wʊd] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm]
but **we** **should** **fancy** **that** **even** **the** **hardiest** **enthusiasts** **would** **shrink** **from**
但 我们 应该 想要 那 甚至 这 最坚韧 爱好者 会 收缩 从
[æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [ðer; ðər] ['spendɪŋ] ['ænjuəli] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [faɪv]
an **undertaking** **which** **would** **involve** **their** **spending** **annually** **from** **four** **to** **five**
一个 承诺 哪个 会 涉及 他们的 开支 每年 从 四 到 五
[mʌnθs] [ɪn] ['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] ,
months **in** **total** **darkness** **,**
几个月 在 全部的 黑暗 ,

但我们应该想象，即使是最坚定的爱好者，也会对每年需要花费四到五个月时间在完全黑暗中度过的这项事业望而却步。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] - [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fɔːrd] [wɔːrm] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
even **though** **'** **the** **station** **should** **afford** **warm** **comfortable** **quarters** **for** **a**
甚至 尽管 - 这 车站 应该 买得起 温暖的 舒服的 四分之一 为了 一个
[kɔːr] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [əb'zɜːvəz] [ænd; ənd] [æn; ən] ['æktɪv] [bænd] [ʌv; əv] [ɪk'splɔrɘz] . -
corps **of** **scientific** **observers** **and** **an** **active** **band** **of** **explorers** **.** **'** -
兵团 的 科学 观察员 和 一个 积极的 乐队 的 探险家 . -

尽管"该站应该为一支科学观察员队伍和一支活跃的探险队提供温暖舒适的住所"。

[wi:; wi]['kænɑ:t] ['fɑ:loʊ]['mɪstər]['braɪən] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] ,

We	cannot	follow	Mr	Bryan	through	all	the	details	of	his	original	plan	,
我们	不能	跟随	先生	布莱恩	通过	全部	这	细节	的	他的	原来的	计划	,

我们无法了解布莱恩先生最初计划的所有细节，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [glæns] ['bri:fli] [æt; ət][ə; eɪ]['boʊldər][ænd; ənd] [mɔ:r]

but	it	will	be	interesting	to	glance	briefly	at	a	bolder	and	more
但	它	将要	是	有趣的	到	瞥一眼	简要地	在	一个	更大胆	和	更多的

[ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [wʌn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [di'veləps] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [broʊ'ʃʊr] .

comprehensive	one	which	he	develops	towards	the	conclusion	of	his	brochure	.
综合的	一	哪个	他	发展	向	这	结论	的	他的	宣传册	.

但简要浏览一下他在小册子结尾处提出的更大胆、更全面的观点，将会很有趣。

[hi:; hi] [sez] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ri:z(ə)n] ,

He	says	,	and	with	reason	,
他	说道	,	和	和	原因	,

他说，而且他说的也有道理，

[ðæt] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['sɜ:rt(ə)nti][ʌv; əv] ['spi:di] [sək'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]['deɪtə]

that	a	greater	certainty	of	speedy	success	and	the	collection	of	scientific	data
那	一个	更大的	肯定	的	迅速	成功	和	这	收藏	的	科学	数据

[bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['meʒər] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l] ,

beyond	all	measure	more	valuable	,
超过	全部	措施	更多的	有价值的	,

更确信能够迅速取得成功，并且收集到的科学数据具有无可比拟的价值。

[wʊd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] [hi:; hi][hæz; həz] [prə'paʊndid] . -

would	follow	the	enlargement	of	the	scheme	he	has	propounded	.	'
会	跟随	这	放大	的	这	方案	他	有	提出的	.	-

这将遵循他提出的方案的扩展计划。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][wʌn]['steɪʃ(ə)n] ,

Instead	of	establishing	one	station	,
反而	的	建立	一	车站	,

而不是设立一个站点，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [ʃɪp] ['wɑtʃɪŋ] ['taɪərləsli] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	having	but	one	ship	watching	tirelessly	the	mysterious	movements	of	the
和	拥有	但	一	船	观看	不知疲倦地	这	神秘	移动	的	这

[aɪs] ,

ice	,
冰	,

只有一艘船在不知疲倦地观察着冰层的神秘运动，

[let][ðer; ðər][bi:; bi] ['meni] ['steɪʃənz] [ænd; ənd] ['meni] [ʃɪps] [pleɪst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hoʊl]

let	there	be	many	stations	and	many	ships	placed	at	intervals	along	the	whole
让	那里	是	许多	车站	和	许多	船舶	放置	在	间隔	沿着	这	所有的

['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['ri:dʒən] . -

threshold	of	the	unknown	region	.	'
临界点	的	这	未知	地区	.	-

让许多站点和许多船只沿未知区域的整个入口间隔设置。

[tu:; tə] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

To	this	,	of	course	,
到	这	,	的	课程	,

对此，当然是.....

[ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɜ'aɪzɪz] [ðæt] [ðə; ði][plæn] [wʊd] [ɪn'vɑ:lv] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	obvious	objection	arises	that	the	plan	would	involve	the	expenditure	of	a
这	明显的	异议	出现	那	这	计划	会	涉及	这	支出	的	一个

[lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] ;

large	amount	of	money	;
大的	数量	的	钱	;

显而易见的反对意见是，该计划将涉及大量资金的支出；

[bʌt; bət]['mɪstər]['braɪən][ɪz]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

but	Mr	Bryan	is	equal	to	the	occasion	,
但	先生	布莱恩	是	平等的	到	这	场合	,

但布莱恩先生完全胜任这个场合。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɪnt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒənz] - [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n]

and	perhaps	taking	a	hint	from	the	king	of	the	Belgians	'	proposition
和	也许	采取	一个	暗示	从	这	国王	的	这	比利时人	-	主张

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['æfrɪkən][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,

with	regard	to	African	exploration	,
和	看待	到	非洲	勘探	,

或许是受到了比利时国王关于非洲探险提议的启发，

[hi:; hi][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][wʌn] ,

he	suggests	that	the	enterprise	should	be	an	international	one	,
他	建议	那	这	企业	应该	是	一个	国际的	一	,

他建议该企业应该是一家国际化企业。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ə'pɑ:n]['eni][wʌn]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'pærətɪvli] [laɪt] .

for	in	that	case	the	burden	upon	any	one	nation	would	be	comparatively	light	.
为了	在	那	案件	这	负担	之上	任何	一	国家	会	是	比较	光	.

这样一来，任何一个国家所承担的负担都会相对较轻。

['mɪstər]['braɪən][hæz; həz] [gɔ:n] ['fɜ:rðər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] [pa:'tiʃənd] [ðə; ði][wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Mr	Bryan	has	gone	further	,	for	he	has	partitioned	the	work	among	the
先生	布莱恩	有	已消失	更远	,	为了	他	有	分区	这	工作	之中	这

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

布莱恩先生更进一步，因为他已经将这项工作分配给了各个国家。

[greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪz][tu:; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beriŋ] [streɪt] [ru:t] ,

Great	Britain	is	to	grapple	with	the	difficulties	of	the	Behring	Strait	route	,
伟大的	英国	是	到	抓钩	和	这	困难	的	这	贝林	海峡	路线	,

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

and	in	addition	,
和	在	添加	,

英国将面临白令海峡航线的重重困难，此外，

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tɜ:rn][æt; ət] - [ðə; ði] ['i:stərn] [koʊst][ʌv; əv] - [lænd][ɔ:r][ðə; ði] ['westərn] [koʊst]

to	take	a	turn	at	'	the	eastern	coast	of	Wrangell's	Land	or	the	western	coast
到	拿	一个	转动	在	-	这	东	海岸	的	-	土地	或者	这	西	海岸

, [ɔ:r][bəuθ] . -

,	or	both	.	'
,	或者	两个都	.	-

在"兰格尔地的东海岸或西海岸，或两者兼而有之"处转一圈。

[ðɪs] , [wi:; wi][ɪ'mædʒɪn] , [wʊd] [ki:p] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['nerˌiz; nærz; 'neɪriz]['ɑ:kjupaɪd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm]

This	,	we	imagine	,	would	keep	Sir	George	Nares	occupied	for	some	time
这	,	我们	想象	,	会	保持	先生	乔治	鼻孔	占领	为了	一些	时间

.

:
.

我们估计，这足以让乔治·纳雷斯爵士忙上一阵子了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kənˈsɪdər][ðə; ði] ['smɪθs] [saʊnd] [ruːt]

For	the	United	States	is	claimed	the	right	to	consider	the	Smith's	Sound	route
为了	这	团结的	各州	是	声称	这	正确的	到	考虑	这	史密斯	声音	路线

[æz; əz] [pɪˈkjuːliərli] [ɪts] [oʊn] ;

as	peculiarly	its	own	;
作为	奇特地	它是	自己的	;

美国声称有权将史密斯海峡航线视为其特有的航线;

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] - [ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst][ʌv; əv] ['griːnlənd] ,

and	the	Germans	are	to	undertake	'	the	eastern	coast	of	Greenland	,
和	这	德国人	是	到	承担	-	这	东	海岸	的	格陵兰	,

德国人将负责"格陵兰岛东海岸的进攻",

[ðə; ði] [ruːt] ['ædvəkeɪt; -ət][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [wel] [baɪ][ðer; ðər] [ɪˈlʌstriəs] [dʒiˈɑːgrəfər]

the	route	advocated	so	long	and	so	well	by	their	illustrious	geographer
这	路线	倡导者	所以	长的	和	所以	出色地	经过	他们的	杰出	地理学家

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['piːtɚmən] . -

Dr	Petermann	.	'
博士	彼得曼	.	-

这条路线正是他们杰出的地理学家彼得曼博士长期以来极力倡导的。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] ['spɪtsˌbəːgən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɑːpɚˈeɪʃənz] ;

The	Dutch	are	to	take	Spitzbergen	for	the	base	of	their	operations	;
这	荷兰语	是	到	拿	斯匹次卑尔根	为了	这	根据	的	他们的	运营	;

荷兰人将以斯匹次卑尔根岛为作战基地;

[ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [luː'tenənt] ['peɪɚz] [disˈkʌvəriz] [ɪn][frɑːnts]['dʒoʊsəf][lænd] ;

the	Austrians	are	to	follow	up	Lieutenant	Payer's	discoveries	in	Franz	Josef	Land	;
这	奥地利人	是	到	跟随	向上	中尉	付款人的	发现	在	弗朗茨	约瑟夫	土地	;

奥地利人将继续跟进帕耶尔中尉在弗朗茨约瑟夫地群岛的发现;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] ['steɪʃənz] [əˈpɑːn] [nɔːˈvaɪə] ['zɛmljə] [ænd; ənd][sʌm; səm]

and	the	Russians	are	to	establish	stations	upon	Novaya	Zemlya	and	some
和	这	俄罗斯人	是	到	建立	车站	之上	新世界	泽姆利亚	和	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ['nɔːrðərn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['empaɪr] .

of	the	extreme	northern	points	of	their	empire	.
的	这	极端	北方	积分	的	他们的	帝国	.

俄罗斯人将在新地岛和其帝国的一些最北端地区建立驻军站。

['ɪtəli] , ['nɔːrweɪ] , [ænd; ənd]['swiːd(ə)n] , [fræns] , [speɪn] , [ænd; ənd] ['pɔːrtʃʊgl] [hæv; həv]['maɪnər][pɑːrts]

Italy	,	Norway	,	and	Sweden	,	France	,	Spain	,	and	Portugal	have	minor	parts
意大利	,	挪威	,	和	瑞典	,	法国	,	西班牙	,	和	葡萄牙	有	次要的	部分

[əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

assigned	to	them	;
分配	到	他们	;

意大利、挪威、瑞典、法国、西班牙和葡萄牙被分配到较小的部分;

[bʌt; bət]['hɑːrdi]['denmɑːrk] , ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [ɪz] [ˌoʊvərˈlʊkt] .

but	hardy	Denmark	,	oddly	enough	,	is	overlooked	.
但	耐寒的	丹麦	,	奇怪	足够的	,	是	被忽视的	.

但奇怪的是，坚韧的丹麦却被忽视了。

['mɪstər]['braɪən] [θɪŋks] [ðæt][ðə; ði] ['mʌni] [leɪd][aʊt][ɑːn] [ðiːz] ['entərˌpraɪz] [wʊd] [biː; bi] - [wel]

Mr	Bryan	thinks	that	the	money	laid	out	on	these	enterprises	would	be	'	well
先生	布莱恩	思考	那	这	钱	铺设	出去	在	这些	企业	会	是	-	出色地

[ɪnˈvestɪd] ,

invested	,
投资	,

布莱恩先生认为，投入到这些企业中的资金将会是"明智的投资"。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [æn; ən]['æmp(ə)l][ænd; ənd] ['spiːdi] [rɪ'tɜːrn][ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt][ʌv; əv]['hjuːmən]
and **would** **give** **an** **ample** **and** **speedy** **return** **in** **every** **department** **of** **human**
和 会 给 一个 充足 和 迅速 返回 在 每一个 部门 的 人类
['ɪndəstri] . -
industry **.** **'**
行业 . -

并将在人类产业的各个领域带来丰厚而迅速的回报。

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['fɔːrgoʊɪŋ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
Since **the** **foregoing** **was** **written** **,**
自从 这 前文 曾是 书面 ,

自上述内容撰写以来，

[ɪn'telɪdʒəns] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [ɪn] ['prɑːgres] [fɔːr; fər]
intelligence **has** **been** **received** **that** **arrangements** **are** **actually** **in** **progress** **for**
智力 有 到过 已收到 那 安排 是 实际上 在 进步 为了
['kæriɪŋ] [aʊt] ['kæptɪn] - [boʊld][plæn][ʌv; əv]['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ]['poʊlər] [dɪ'skʌvəri] .
carrying **out** **Captain** **Howgate's** **bold** **plan** **of** **prosecuting** **Polar** **discovery** **.**
携带 出去 队长 - 大胆的 计划 的 起诉 极性 发现 .

有情报显示，目前正在安排实施霍盖特船长大胆的极地探险计划。

[ðə; ðɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [hɪr] , [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['taɪsən] , [ʌv; əv]
The **expedition** **,** **we** **hear** **,** **will** **be** **under** **the** **command** **of** **Captain** **Tyson** **,** **of**
这 远征 , 我们 听到 , 将要 是 在下面 这 命令 的 队长 泰森 , 的
[pə'lærɪs] [feɪm] ,
Polaris **fame** **,**
北极星 名声 ,

据我们了解，这次探险将由因北极星计划而闻名的泰森船长指挥。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz]
and **it** **was** **intended** **that** **it** **should** **leave** **at** **once** **for** **the** **Arctic** **regions**
和 它 曾是 故意的 那 它 应该 离开 在 一次 为了 这 北极 地区
[tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːləni][ɪn] - .
to **select** **a** **position** **for** **the** **planting** **of** **a** **colony** **in** **1878** **.**
到 选择 一个 位置 为了 这 种植 的 一个 殖民地 在 - .

其计划是立即前往北极地区，为1878年建立殖民地选择一个地点。

[ðə; ðɪ] [fʌndz] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [ðɪs] [æd'væns] ['vɔɪɪdʒ] ([ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]) [wɪl]
The **funds** **required** **for** **this** **advance** **voyage** **(** **about** **ten** **thousand** **dollars** **)** **will**
这 资金 必需的 为了 这 进步 航程 (关于 十 千 美元) 将要
[biː; bi] [reɪzd] [baɪ] { - }
be **raised** **by** **{** **462** **}**
是 提高 经过 { - }

此次先遣航行所需的资金（约一万美元）将由{462}筹集。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ;
subscription **in** **New** **York** **;**
订阅 在 新的 约克 ;

纽约订阅;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['kɑːŋgrəs] [wɪl] [ɪn] ['ɔːtəm] [ə'proʊpriət] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]
and **it** **is** **expected** **that** **Congress** **will** **in** **autumn** **appropriate** **fifty** **thousand**
和 它 是 预期的 那 国会 将要 在 秋天 合适的 五十 千
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ðɪ][ɪk'spensɪz][ʌv; əv] [dɪ'spætʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɑːləni] .
dollars **to** **cover** **the** **expenses** **of** **despatching** **the** **colony** **.**
美元 到 覆盖 这 开支 的 派遣 这 殖民地 .

预计国会将在秋季拨款五万美元，用于支付派遣该殖民地的费用。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] ['poʊltri] .
A **FEW** **WORDS** **ABOUT** **POULTRY** **.**
一个 很少 字 关于 家禽 .

关于家禽的几句话。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] - [stɑːk] [les] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːr] [les] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðæn; ðən]

There	is	no	species	of	live	-	stock	less	understood	or	less	cared	for	than
那里	是	不	物种	的	居住	-	库存	较少的	理解	或者较少的		关心	为了	比

['poʊltri] .

poultry	.
家禽	.

在所有家畜种类中，没有比家禽更不为人所知或更不受人照顾的了。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['fɑːrmər][ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] ['kɑːtɪdʒər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [kiːps] [henz] ,

Almost	every	farmer	and	nearly	every	cottager	in	the	country	keeps	hens	,
几乎	每一个	农民	和	几乎	每一个	农舍	在	这	国家	保持	母鸡	,

全国几乎每个农民和几乎每个家庭住户都养鸡。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv][ɔːl][lɑːrdʒ] [taʊnz] ;

as	well	as	a	great	number	of	people	about	the	suburbs	of	all	large	towns	;
作为	出色地	作为	一个	伟大的	数字	的	人们	关于	这	郊区	的	全部	大的	城镇	;

以及所有大城镇郊区的大量人口；

[ænd; ənd][streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

and	strange	as	it	may	seem	,	if	you	ask	them	as	to	the
和	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	如果	你	问	他们	作为	到	这

['prɔfitəblinis] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stɑːk] ,

profitableness	of	their	stock	,
盈利能力	的	他们的	库存	,

虽然听起来很奇怪，但如果你问他们股票的盈利情况，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] - [henz] [dəunt] [peɪ] . -

you	will	almost	invariably	be	met	with	the	answer	that	'	hens	don't	pay	.	'
你	将要	几乎	总是	是	遇见	和	这	回答	那	-	母鸡	不	支付	.	-

你几乎肯定会得到这样的答案："母鸡不付钱。"

['meni] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['nevər] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðeɪ] [peɪ] [ɔːr][nɑːt]

Many	people	of	course	never	take	the	trouble	to	find	out	whether	they	pay	or	not
许多	人们	的	课程	绝不	拿	这	麻烦	到	寻找	出去	无论	他们	支付	或者	不是

,

,

,

当然，很多人从来不会费心去弄清楚自己是否需要付费。

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [duː] [teɪk] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ,

but	go	on	rehearsing	the	story	of	others	who	do	take	that	trouble	,
但	去	在	排练	这	故事	的	其他的	WHO	做	拿	那	麻烦	,

但要继续讲述那些费尽心思去做这件事的人的故事，

[ænd; ənd] [huː] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [dʒɑːb] .

and	who	find	it	an	unprofitable	job	.
和	WHO	寻找	它	一个	无利可图	工作	.

并且认为这是一份不赚钱的工作。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['poʊltri] - ['kiːpəz] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] ;

With	a	large	number	of	poultry	-	keepers	this	is	really	the	case	;
和	一个	大的	数字	的	家禽	-	守门员	这	是	真的	这	案件	;

对于大量家禽养殖户来说，情况确实如此；

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [faʊlz] [ðæt] [in'djuːsiz]

and	there	must	therefore	be	a	certain	fascination	about	fowls	that	induces
和	那里	必须	所以	是	一个	肯定	魅力	关于	家禽	那	诱导

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .

such	people	to	keep	them	.
这样的	人们	到	保持	他们	.

因此，人们饲养家禽必然有某种吸引力。

[ðə; ði]['siːkrət]['prɑːbəbli][ɪz][ðæt] [freʃ] [egz] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ædʒʌŋkt][tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] -

The	secret	probably	is	that	fresh	eggs	being	such	an	adjunct	to	the	breakfast	-
这	秘密	大概	是	那	新鲜的	鸡蛋	存在	这样的	一个	附件	到	这	早餐	-

['teɪbl] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['seɪvəri] ['ɔmәlɪts] [ænd; ənd] ['pudiŋz] ,

table	and	to	the	making	of	savoury	omelets	and	puddings	,
桌子	和	到	这	制作	的	咸味的	煎蛋卷	和	布丁	,

秘诀可能在于，新鲜鸡蛋是早餐桌上的常见食材，也是制作美味煎蛋卷和布丁的重要原料。

[henz][ɑːr; ər][kept][tuː; tə][leɪ] [egz] , [noʊ]['mætər] [haʊ] [fjuː] , [ɔːr][æt; ət] [wʌt] [kɔːst] .

hens	are	kept	to	lay	eggs	,	no	matter	how	few	,	or	at	what	cost	.
母鸡	是	保留	到	躺	鸡蛋	,	不	事情	如何	很少	,	或者	在	什么	成本	.

人们养母鸡就是为了下蛋，不管蛋的数量多少，也不管花费多少。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] , [haʊ'evər] , [duː] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] , [ænd; ənd] [peɪ] [wel] [tuː] ;

Some	people	,	however	,	do	make	them	pay	,	and	pay	well	too	;
一些	人们	,	然而	,	做	制作	他们	支付	,	和	支付	出色地	也	;

然而，有些人确实让他们付出了代价，而且代价也很丰厚；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ]['prɑːpərli] [də'rektɪd] [ɪn'telɪdʒәns] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði]

but	it	is	only	by	properly	directed	intelligence	being	brought	to	bear	on	the
但	它	是	仅有的	经过	适当地	指导	智力	存在	带来	到	熊	在	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

但只有通过对相关问题的正确引导和情报运用，才能真正解决这个问题。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]['eksәrsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

as	well	as	by	the	exercise	of	a	good	deal	of	care	and	attention	,
作为	出色地	作为	经过	这	锻炼	的	一个	好的	交易	的	关心	和	注意力	,

以及通过付出大量的细心和谨慎，

[ðæt] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][ɪz] [ə'teɪnd] .

that	this	object	is	attained	.
那	这	目的	是	已达到	.

达到此目的。

['meni] [æn; ən] ['æmәtər] ['kiːpər] [ʌv; əv] ['poʊltri] [ɪz]['eɪb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [mʌnθs] [tuː; tə] [sel]

Many	an	amateur	keeper	of	poultry	is	able	during	the	spring	months	to	sell
许多	一个	业余	守门员	的	家禽	是	有能力的	期间	这	春天	几个月	到	卖

[æz; əz] ['meni] [egz] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][pɑːrt][wɪð; wɪθ][æt; ət]['praɪsɪz]['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][sɪks]

as	many	eggs	as	he	can	part	with	at	prices	ranging	from	six
作为	许多	鸡蛋	作为	他	能	部分	和	在	价格	范围	从	六

['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɪni] [pər]['dʌz(ə)n] — [sʌtʃ] [egz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][praɪz] ['poʊltri] ,

shillings	to	a	guinea	per	dozen	—	such	eggs	being	the	produce	of	prize	poultry	,
先令	到	一个	几内亚	每	打	—	这样的	鸡蛋	存在	这	生产	的	奖	家禽	,

许多业余养鸡户在春季能够以每打六先令到一几尼的价格出售尽可能多的鸡蛋——这些鸡蛋都是名贵家禽产的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['praɪsɪz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪr] ['tʃɪkɪnz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	such	prices	being	given	in	order	to	rear	chickens	from	them	.
和	这样的	价格	存在	给定	在	命令	到	后部	鸡	从	他们	.

而这样的价格是为了让人们用这些土地养鸡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] ['prɪnsәpli] ['æmәˌtʃɝːz, 'æmәˌtɝːz] , ['fænsiәz] ,

It	is	therefore	principally	amateurs	,	fanciers	,
它	是	所以	主要	业余爱好者	,	爱好者	,

因此，它主要由业余爱好者和发烧友组成。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ænd; ənd] [bɪ'stoʊ] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðər; ðər]

and	people	who	take	delight	in	and	bestow	care	and	attention	on	their
和	人们	WHO	拿	喜	在	和	赐给	关心	和	注意力	在	他们的

[bɜ:rdz] ,

birds	,
鸟类	,

以及那些喜爱鸟类并给予它们悉心照料的人们，

[ðæt] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:p] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ]

that	are	able	to	reap	satisfactory	results	from	the	rearing	and	keeping
那	是	有能力的	到	收割	令人满意的	结果	从	这	饲养	和	保持

[ʌv; əv] ['poʊltri] .

of	poultry	.
的	家禽	.

能够从家禽饲养中获得满意结果的人。

[ɪf] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz]

If	care	and	attention	were	not	brought	to	bear	on	the	rearing	of	horses
如果	关心	和	注意力	是	不是	带来	到	熊	在	这	饲养	的	马匹

[ænd; ənd]['kæt(ə)l] ,

and	cattle	,
和	牛	,

如果对马和牛的饲养不加以照料和关注，

[ði:z] [wʊd] [nɑ:t] [peɪ] ['i:ðər] ; [bʌt; bət] [henz] [ɑ:r; ər] , [baɪ]['fɑ:rmɚz] [ɪ'speʃəli] ,

these	would	not	pay	either	;	but	hens	are	,	by	farmers	especially	,
这些	会	不是	支付	任何一个	;	但	母鸡	是	,	经过	农民	尤其	,

这些也不会带来收益；但养鸡，尤其是养鸡的农民，却能从中获利。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kən'sɪdərd] [tu:] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n] ;

usually	considered	too	insignificant	to	bestow	much	trouble	on	;
通常	经过考虑的	也	微不足道	到	赐给	很多	麻烦	在	;

通常被认为无关紧要，不值得大费周章；

['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [stɑ:rvd] [ænd; ənd] [ɪl] [kɛəd] [fɔ:r; fər][æt; ət]

therefore	they	are	often	allowed	to	run	about	starved	and	ill	cared	for	at
所以	他们	是	经常	允许	到	跑步	关于	饥饿	和	患病的	关心	为了	在

[wʌn][taɪm] ,

one	time	,
一	时间	,

因此，它们常常被允许四处游荡，忍受饥饿和缺乏照顾的痛苦。

[ænd; ənd] ['glʌtɪd] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [æt; ət] [ə'nʌðər] ;

and	glutted	with	food	at	another	;
和	饱食	和	食物	在	其他	;

另一处则吃得饱饱的；

[waɪl] [ðer; ðər] [ru:stɪŋ] - ['haʊzɪz] [frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv] ['kli:nɪŋ] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['fɪlθi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

while	their	roosting	-	houses	from	want	of	cleaning	become	so	filthy	that	it	is
尽管	他们的	栖息	-	房屋	从	想	的	打扫	变得	所以	污秽	那	它	是

[ə; eɪ] ['wʌndər] [ðə; ði][bɜ:rdz][soʊ] ['fri:kwəntli] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [wɪtʃ] [fɪlθ] [en'dʒendəz] ,

a	wonder	the	birds	so	frequently	escape	the	diseases	which	filth	engenders	,
一个	想知道	这	鸟类	所以	频繁地	逃脱	这	疾病	哪个	污秽	产生	,

由于缺乏清理，它们的巢穴变得非常肮脏，令人惊奇的是，这些鸟儿竟然经常能逃脱肮脏环境滋生的疾病。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feðərd] [traɪb][ɑ:r; ər][soʊ]['laɪəb(ə)l] .

and	to	which	the	feathered	tribe	are	so	liable	.
和	到	哪个	这	羽毛	部落	是	所以	容易	.

而鸟类也因此负有责任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] ['kredɪtəbl] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt][ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] ['poʊltri]

It	is	certainly	not	creditable	to	this	country	that	the	importation	of	poultry
它	是	当然	不是	可信赖的	到	这	国家	那	这	输入	的	家禽

[ænd; ənd] [egz] [ɪz][soʊ] [ɪ'nɔːrməs] ,

and	eggs	is	so	enormous	,
和	鸡蛋	是	所以	巨大的	,

大量进口家禽和鸡蛋，这绝对有损这个国家的声誉。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [fjuː] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts][ɪk'stent] .

and	probably	few	persons	are	aware	of	its	extent	.
和	大概	很少	人	是	意识到的	的	它是	程度	.

而且可能很少有人意识到它的严重程度。

[ɪn] - , [ðə; ði]['leɪtɪst] [jɪr] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] [rɪ'tɜːrn] [hæv; həv] [bɪn]

In	1875	,	the	latest	year	for	which	the	Board	of	Trade	returns	have	been
在	-	,	这	最新的	年	为了	哪个	这	木板	的	贸易	返回	有	到过

[kəm'pliːtɪd] ,

completed	,
完全的	,

1875年是贸易委员会完成统计的最新年份，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n]['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] - [wʌn] ['mɪljən] [ʌv; əv] [egz] [wɜːr; wər] [brɔːt]

no	less	than	seven	hundred	and	forty	-	one	million	of	eggs	were	brought
不	较少的	比	七	百	和	四十	-	一	百万	的	鸡蛋	是	带来

['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ;

into	this	country	;
进入	这	国家	;

至少有7.41亿枚鸡蛋被运入这个国家；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] ['jɪrz] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn]

and	the	returns	of	the	immediately	preceding	years	shew	that	this	importation
和	这	返回	的	这	立即地	前	年	展示	那	这	输入

[hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪk] [straɪdz] .

has	been	making	gigantic	strides	.
有	到过	制作	巨大	步幅	.

前几年的数据显示，这种进口方式已经取得了巨大的进步。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [egz] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm] [fræns] ;

Most	of	these	eggs	come	to	us	from	France	;
最多	的	这些	鸡蛋	来	到	我们	从	法国	;

这些鸡蛋大部分来自法国；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ][kən'suːmərz][ʌv; əv][bəuθ]

and	when	we	consider	that	the	French	themselves	are	large	consumers	of	both
和	什么时候	我们	考虑	那	这	法语	他们自己	是	大的	消费者	的	两个都

[egz] [ænd; ənd] ['poʊltri] ,

eggs	and	poultry	,
鸡蛋	和	家禽	,

考虑到法国人本身就是鸡蛋和家禽的大消费者，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə] [wʌt] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ɪk'stent]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ə'krɔːs]

it	may	well	be	imagined	to	what	an	enormous	extent	our	friends	across
它	可能	出色地	是	想象	到	什么	一个	巨大的	程度	我们的	朋友们	穿过

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [dɪ'veləp] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] [treɪd] [ɔːr] ['kɑːmɜːrs] .

the	Channel	develop	this	branch	of	trade	or	commerce	.
这	渠道	发展	这	分支	的	贸易	或者	商业	.

不难想象，海峡对岸的朋友们在多大程度上发展了这一贸易或商业分支。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['neɪbərz] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs]

The	advantage	which	our	continental	neighbours	derive	from	it	is	obvious
这	优势	哪个	我们的	大陆	邻居	派生	从	它	是	明显的

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [egz] [bʌt; bət] [faʊlz] [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [sent]['oʊvər][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

when	we	consider	that	not	only	eggs	but	fowls	are	largely	sent	over	to	us	;
什么时候	我们	考虑	那	不是	仅有的	鸡蛋	但	家禽	是	很大程度上	发送	超过	到	我们	;

当我们考虑到不仅鸡蛋，而且家禽也大量运往我们这里时，我们大陆邻国从中获得的优势就显而易见了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'baʊt] [θriː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ænjuəli] [peɪd] [baɪ] [greɪt]

and	that	about	three	millions	of	pounds	sterling	are	now	annually	paid	by	Great
和	那	关于	三	百万	的	磅	英镑	是	现在	每年	有薪酬的	经过	伟大的

['brɪt(ə)n][fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] ['steɪp(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

Britain	for	these	two	staple	articles	of	consumption	.
英国	为了	这些	二	主食	文章	的	消耗	.

英国每年为这两种主要消费品支付约 300 万英镑。

['fɑːrmɝz] [ænd; ənd] ['poʊltri] - ['kiːpəz] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ðɪs] [wel] [tuː; tə] [hɑːrt] ,

Farmers	and	poultry	-	keepers	should	lay	this	well	to	heart	,
农民	和	家禽	-	守门员	应该	躺	这	出色地	到	心	,

农民和家禽养殖户应该牢记这一点。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [soʊ][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['poʊltri]

and	endeavour	by	some	means	so	to	increase	the	production	of	poultry
和	努力	经过	一些	方法	所以	到	增加	这	生产	的	家禽

[ænd; ənd] [egz] ,

and	eggs	,
和	鸡蛋	,

并努力采取某种手段来增加家禽和鸡蛋的产量，

[æz; əz][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [ɪn]

as	not	only	to	secure	the	retention	of	a	large	portion	of	this	money	in
作为	不是	仅有的	到	安全的	这	保留	的	一个	大的	部分	的	这	钱	在

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] ,

our	own	country	,
我们的	自己的	国家	,

不仅是为了确保这笔资金的大部分留在我们自己的国家，

[bʌt; bət][tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [oʊn] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	to	fill	their	own	pockets	with	a	portion	of	it	.
但	到	充满	他们的	自己的	口袋	和	一个	部分	的	它	.

但他们却从中牟利，中饱私囊。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [moʊst] ['ɪgnərəns] [prɪ'veɪlz]

In	our	observation	and	experience	the	point	on	which	most	ignorance	prevails
在	我们的	观察	和	经验	这	观点	在	哪个	最多	无知	占上风

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['poʊltri] [ɪz] [fuːd] .

with	regard	to	poultry	is	food	.
和	看待	到	家禽	是	食物	.

根据我们的观察和经验，人们对家禽最无知的地方是食物。

[noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] , ['kwɑːntəti] ,

No	attention	or	intelligence	appears	to	be	directed	to	the	kind	,	quantity	,
不	注意力	或者	智力	出现	到	是	指导	到	这	种类	,	数量	,

似乎没有人关注种类、数量、

[ɔːr][taɪm] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðæt] [ɪz][moʊst]['suːtəb(ə)l] ;

or	time	of	feeding	that	is	most	suitable	;
或者	时间	的	喂养	那	是	最多	合适的	;

或最合适的喂食时间；

[ænd; ənd] ['noʊwer] [ɪz] [ðɪs] ['ɪgnərəns] [mɔːr] ['noʊtɪsəb(ə)l][ðæn; ðən][æt; ət][fɑːrm] - ['stedɪŋ] .

and	nowhere	is	this	ignorance	more	noticeable	than	at	farm	-	steadings	.
和	无处	是	这	无知	更多的	显	比	在	农场	-	农舍	.

这种无知在农场居民中表现得尤为明显。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] , [henz][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['sɜːrfɪt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][greɪn][æt; ət]

At	such	places	,	hens	are	generally	allowed	to	surfeit	themselves	with	grain	at
在	这样的	地方	,	母鸡	是	一般来说	允许	到	过量	他们自己	和	粮食	在

[wʌn]['siːz(ə)n] ,

one	season	,
一	季节	,

在这样的地方，母鸡通常会在一个季节里被允许摄入过多的谷物。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɑːrvd] [æt; ət] [ə'nʌðər] .

while	they	are	starved	at	another	.
尽管	他们	是	饥饿	在	其他	.

而他们中的一些人却在挨饿。

[naʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt][leɪ] [wel] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði][wʌn][kən'dɪʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ;

Now	they	do	not	lay	well	while	they	are	either	in	the	one	condition	or	the	other	;
现在	他们	做	不是	躺	出色地	尽管	他们	是	任何一个	在	这	一	状况	或者	这	其他	;

现在，无论处于哪种状态，它们都无法好好休息；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɑːrvd] [bɜːrd][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə] [prə'duːs] [egz] ,

for	a	starved	bird	has	not	the	wherewithal	to	produce	eggs	,
为了	一个	饥饿	鸟	有	不是	这	所需资源	到	生产	鸡蛋	,

饥饿的鸟儿没有能力产蛋。

[waɪl] [æn; ən][ˌoʊvər'fed][wʌn][gets]['leɪzi][ænd; ənd] [ə'kjuːmjuleɪts] [ɪn'tɜːrn(ə)l][fæt] , [tuː; tə][ðə; ði]

while	an	overfed	one	gets	lazy	and	accumulates	internal	fat	,	to	the
尽管	一个	喂食过量	一	获得	懒惰的	和	积累	内部的	胖的	,	到	这

[ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [eg] - [prə'dʌkʃn] [ˌɔːltə'geðər] .

extinction	of	egg	-	production	altogether	.
灭绝	的	蛋	-	生产	共	.

而喂食过量的鸡会变得懒惰，体内脂肪堆积，最终完全停止产蛋。

[henz] ['nevər] [leɪ] [soʊ] [wel] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] ,

Hens	never	lay	so	well	as	when	they	are	kept	in	a	state	of	activity	,
母鸡	绝不	躺	所以	出色地	作为	什么时候	他们	是	保留	在	一个	状态	的	活动	,

母鸡只有在保持活跃状态下才会产蛋最多。

['rʌnɪŋ] ['æftər] [miːt] [ðæt] [ɪz] [θroʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

running	after	meat	that	is	thrown	to	them	,
跑步	后	肉	那	是	抛掷	到	他们	,

追逐扔给他们的肉，

[ɔːr] ['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ɜːrθ] [ɔːr] ['rʌbɪʃ] .

or	searching	and	scratching	for	it	among	earth	or	rubbish	.
或者	搜索	和	抓挠	为了	它	之中	地球	或者	垃圾	.

或者在泥土或垃圾中搜寻和挖掘。

['æftər] ['moʊltɪŋ] - [taɪm] , [ɔːr] [wen] [henz][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['restɪŋ] [frʌm; frəm]

After	moulting	-	time	,	or	when	hens	have	been	as	it	were	resting	from
后	换毛	-	时间	,	或者什么时候		母鸡	有	到过	作为	它	是	休息	从

['leɪɪŋ] [egz] ,

laying	eggs	,
躺下	鸡蛋	,

换羽期过后，或者母鸡停止产蛋休息一段时间后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ðæt][tuː; tə][ə; eɪ] [kiːn] [əbˈzɜːrvər]['herəldz][ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə]

one	of	the	first	things	that	to	a	keen	observer	heralds	a	speedy	return	to
一	的	这	第一的	事物	那	到	一个	敏锐的	观察员	使者	一个	迅速	返回	到

[ðæt] [steɪt] ,

that	state	,
那	状态	,

对于敏锐的观察者来说，预示着即将迅速恢复到那种状态的首要迹象之一，

[ɪz][ðə; ði] ['restləs] [æk'tɪvəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [skreɪp] [ænd; ənd] [skrætʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

is	the	restless	activity	with	which	they	scrape	and	scratch	the	ground	.
是	这	不安	活动	和	哪个	他们	刮	和	划痕	这	地面	.

是它们不停地刨地、抓地的动作。

[wen] [ðer; ðər] [kɔːrts] [ɔːr] [hɔːnts] [ber] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði][hoʊlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] ,

When	their	courts	or	haunts	bear	evidence	of	this	by	the	holes	which	they	make	,
什么时候	他们的	法院	或者	闹鬼的地方	熊	证据	的	这	经过	这	孔	哪个	他们	制作	,

当它们的巢穴或巢穴因它们挖掘的洞穴而证明这一点时，

['leɪɪŋ] [ɪz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] .

laying	is	not	far	off	.
躺下	是	不是	远的	离开	.

躺下的日子不远了。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['miːdiəm][ɪn] ['fiːdɪŋ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] [wɪð; wɪθ] ['poʊltri] ;

A	happy	medium	in	feeding	produces	the	best	results	with	poultry	;
一个	快乐的	中等的	在	喂养	产	这	最好的	结果	和	家禽	;

饲养家禽时，采用适度的喂养方式才能取得最佳效果；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] [ruːl] [ɪz]['nevər][tuː; tə] [gɪv] [faʊlz] [mɔːr] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl]

and	a	golden	rule	is	never	to	give	fowls	more	at	a	time	than	they	will
和	一个	金的	规则	是	绝不	到	给	家禽	更多的	在	一个	时间	比	他们	将要

['griːdɪli] [pɪk] [ʌp] .

greedily	pick	up	.
贪婪地	挑选	向上	.

一条黄金法则就是，永远不要一次给家禽喂超过它们贪婪地捡起来的食物。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['æpɪtaɪt] [ɪz]['seɪʃieɪtɪd] .

Indeed	they	should	always	be	made	to	leave	off	before	their	appetite	is	satiated	.
的确	他们	应该	总是	是	制成	到	离开	离开	前	他们的	食欲	是	饱足	.

事实上，应该始终让他们在食欲得到满足之前就停止进食。

[ðer; ðər] [miːlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['regjələrli] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

Their	meals	should	be	given	regularly	,	and	should	be	thrown	on	the	ground
他们的	餐	应该	是	给定	经常	,	和	应该	是	抛掷	在	这	地面

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

应该定时给他们食物，并且把食物扔在地上给他们吃。

[nɑːt][left][ɪn]['wʊd(ə)n] [trɔːfs] , [wɪtʃ] ['redɪli] ['saʊər][ænd; ənd][teɪnt][ðə; ði] [miːt] .

not	left	in	wooden	troughs	,	which	readily	sour	and	taint	the	meat	.
不是	左边	在	木制的	水槽	,	哪个	容易	酸的	和	污点	这	肉	.

不要放在木槽里，木槽容易使肉变酸变质。

[bʌt; bət] ['weðər] ['gɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

But	whether	given	on	the	ground	or	otherwise	,	not	a	particle	should	be
但	无论	给定	在	这	地面	或者	否则	,	不是	一个	粒子	应该	是

[ə'laʊd] [tuː; tə][laɪ]['oʊvər] ,

allowed	to	lie	over	,
允许	到	说谎	超过	,

但无论放在地上还是其他地方，都不应该允许一丝一毫的物质残留在上面。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['indʒəz] [henz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [steɪl] [fuːd] .

for	**nothing**	**injures**	**hens**	**more**	**than**	**stale**	**food**	**.**
为了	没有什么	受伤	母鸡	更多的	比	陈旧	食物	.

没有什么比变质的食物更伤母鸡了。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [miːlz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [meɪ] ['veri] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

The	**number**	**of**	**meals**	**in**	**a**	**day**	**may**	**vary**	**according**	**to**	**circumstances**	**,**
这	数字	的	餐	在	一个	天	可能	各不相同	根据	到	情况	,

一天中的用餐次数可能因情况而异。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [faʊlz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi] [ə'laʊd] .

but	**for**	**adult**	**fowls**	**no**	**more**	**than**	**three**	**should**	**ever**	**be**	**allowed**	**.**
但	为了	成人	家禽	不	更多的	比	三	应该	曾经	是	允许	.

但成年家禽的数量绝不能超过三只。

[wer] [henz][hæv; həv] [fʊl] ['lɪbərti] [tuː; tə][roʊm] [ə'baʊt][ə; eɪ][fɑːrm] - [jɑːrd][ɔːr][ɪn] [fiːldz] ,

Where	**hens**	**have**	**full**	**liberty**	**to**	**roam**	**about**	**a**	**farm**	**-**	**yard**	**or**	**in**	**fields**	**,**
在哪里	母鸡	有	满的	自由	到	漫游	关于	一个	农场	-	院子	或者	在	字段	,

在农场里，母鸡可以完全自由地在院子里或田野里漫步。

['oʊnli] [tuː] ['skænti] [miːlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][bəuθ][ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd][ɪn]['wɪntər] — [wʌn][ɪn]

only	**two**	**scanty**	**meals**	**should**	**be**	**given**	**both**	**in**	**summer**	**and**	**in**	**winter**	**—**	**one**	**in**
仅有的	二	稀少	餐	应该	是	给定	两个都	在	夏天	和	在	冬天	—	一	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

the	**morning**	**as**	**early**	**as**	**possible**	**,**
这	早晨	作为	早期的	作为	可能的	,

无论冬夏，都只应提供两顿少量的餐食——一顿应在清晨尽早进行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [ruːst] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	**the**	**other**	**about**	**an**	**hour**	**before**	**they**	**go**	**to**	**roost**	**in**	**the**	**evening**	**.**
和	这	其他	关于	一个	小时	前	他们	去	到	栖息地	在	这	晚上	.

另一个时间大约在傍晚栖息前一小时。

[bɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [kɔːrts] [ɔːr] [rʌnz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [miːl]

Birds	**which**	**are**	**confined**	**to**	**courts**	**or**	**runs**	**should**	**have**	**a**	**more**	**substantial**	**meal**
鸟类	哪个	是	受限	到	法院	或者	跑步	应该	有	一个	更多的	重大的	一顿饭

— [nɑːt]['leɪtər][ðæn; ðən][naɪn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]['wɪntər] ,

—	**not**	**later**	**than**	**nine**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**in**	**winter**	**,**
—	不是	之后	比	九	点钟	在	这	早晨	在	冬天	,

圈养在鸡舍或鸡场内的鸟类应该吃得更丰盛一些——冬季最迟不应晚于早上九点。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ['ɜːrliər] [ɪn] ['sʌmər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][mɪd]

and	**an**	**hour**	**or**	**two**	**earlier**	**in**	**summer**	**,**	**with**	**a**	**pick**	**of**	**something**	**at**	**mid**
和	一个	小时	或者	二	早些时候	在	夏天	,	和	一个	挑选	的	某物	在	中

- [deɪ] ,

-	**day**	**,**
-	天	,

夏天的时候，时间会提前一两个小时，中午时分还可以选择吃点东西。

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [fiːd] .

besides	**their**	**evening**	**feed**	**.**
除了	他们的	晚上	喂养	.

除了晚间喂食之外。

[greɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] ; [wiːt] , [rʌf]

Grain	**of**	**some**	**kind**	**should**	**always**	**be**	**given**	**them**	**at**	**night**	**;**	**wheat**	**,**	**rough**
粮食	的	一些	种类	应该	总是	是	给定	他们	在	夜晚	;	小麦	,	粗糙的

['bɑːrli] ,

barley	**,**
大麦	,

晚上一定要给它们喂一些谷物，比如小麦、粗麦粉等。

[ɔːr][oʊts] , [ɑːr; ər][ɔːl] [gʊd] , [bʌt; bət] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['sɪŋgli] , [nɑːt] [mɪkst] ;

or	oats	,	are	all	good	,	but	ought	to	be	used	singly	,	not	mixed	;
或者	燕麦	,	是	全部	好的	,	但	应该	到	是	用过的	单独	,	不是	混合	;

燕麦或豇豆都很好，但应该单独使用，不要混合使用；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][və'raɪəti] .

and	it	is	well	occasionally	to	change	the	variety	.
和	它	是	出色地	偶尔	到	改变	这	种类	.

偶尔换换品种也不错。

['ɪndiən][kɔːrn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['reliʃt] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [greɪn] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Indian	corn	seems	to	be	more	relished	than	any	other	grain	,	but	should	be
印度	玉米	似乎	到	是	更多的	津津有味	比	任何	其他	粮食	,	但	应该	是

['sperɪŋli] ['gɪv(ə)n] ,

sparingly	given	,
少量地	给定	,

玉米似乎比其他任何谷物都更受欢迎，但应该少喂。

[ænd; ənd]['nevər][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['veri] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

and	never	longer	than	a	very	few	days	at	a	time	,	just	for	a	change	,
和	绝不	更长	比	一个	非常	很少	天	在	一个	时间	,	只是	为了	一个	改变	,

而且每次停留时间都不会超过几天，只是为了换换口味而已。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['veri] ['fætnɪŋ] ['tendənsi] .

as	it	has	a	very	fattening	tendency	.
作为	它	有	一个	非常	增肥	趋势	.

因为它非常容易使人发胖。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] [meɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ['teɪbl] - [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv]['eni][sɔːrt] [mɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	morning	meal	may	consist	of	table	-	refuse	of	any	sort	mixed	to	a
这	早晨	一顿饭	可能	由	的	桌子	-	拒绝	的	任何	种类	混合	到	一个

['prɑːpər] [kən'sɪstənsi] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːps] ,

proper	consistency	with	sharps	,
恰当的	一致性	和	尖锐	,

早餐可以包括将各种餐桌残羹剩饭与尖锐物品混合至合适的稠度，

['mɪdlɪŋz] , [bræn] , [ɔːr] ['bɑːrli] - [miːl] .

middlings	,	bran	,	or	barley	-	meal	.
中等水平	,	麸	,	或者	大麦	-	一顿饭	.

中筋、麸皮或大麦粉。

[ðə; ði]['mɪkstʃər][ʃʊd; ʃəd] ['niːðər] [biː; bi] [tuː] ['slɑːpi] [nɔːr] [tuː] [hɑːrd] ,

The	mixture	should	neither	be	too	sloppy	nor	too	hard	,
这	混合物	应该	两者都不	是	也	邋遢	也不	也	难的	,

混合物既不能太稀也不能太硬。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] [wɪl] [breɪk] ['ɪntuː]['bɪts] ,

but	such	as	if	thrown	on	the	ground	in	a	lump	will	break	into	bits	,
但	这样的	作为	如果	抛掷	在	这	地面	在	一个	块	将要	休息	进入	比特	,

但如果像一团东西一样扔到地上，就会碎成碎片。

[nɑːt]['krʌmb(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['paʊdər] .

not	crumble	down	into	a	state	of	powder	.
不是	崩溃	向下	进入	一个	状态	的	粉末	.

不会碎成粉末状。

[pə'tetoz] [ɑːr; ər][bæd][tuː; tə][juːz][ɪn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] , [fɔːr; fər][laɪk] ['ɪndiən][kɔːrn] { - }

Potatoes	are	bad	to	use	in	large	quantities	,	for	like	Indian	corn	{	463	}
土豆	是	坏的	到	使用	在	大的	数量	,	为了	喜欢	印度	玉米	{	-	}

土豆不宜大量食用，就像印第安玉米一样{463}

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['fætnɪŋ] ; [bɔɪld] ['tɜːnɪps] , [haʊ'evər] , [meɪ] [biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ]

they	are	too	fattening	;	boiled	turnips	,	however	,	may	be	used	with	advantage
他们	是	也	增肥	;	煮沸	萝卜	,	然而	,	可能	是	用过的	和	优势

[fɔːr; fər] ['mɪksɪŋ] .

for	mixing	.
为了	混合	.

它们太容易使人发胖；但是，煮熟的萝卜可以用来拌菜，效果很好。

[ɪn] ['wɪntər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['daɪət] [wɔːrm] ,

In	winter	it	is	best	to	give	the	morning	diet	warm	,
在	冬天	它	是	最好的	到	给	这	早晨	饮食	温暖的	,

冬天最好早上吃些温热的食物。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['pepər] ['dʊrɪŋ] ['veri] [koʊld] [ɔːr] [wet] ['weðər] .

with	an	occasional	sprinkling	of	pepper	during	very	cold	or	wet	weather	.
和	一个	偶然	洒	的	胡椒	期间	非常	寒冷的	或者	湿的	天气	.

在非常寒冷或潮湿的天气里，偶尔可以撒些胡椒粉。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [biː; bi] ['ædɪd] .

A	very	little	salt	may	likewise	be	added	.
一个	非常	小的	盐	可能	同样地	是	额外	.

也可以加入少量盐。

[ðə; ði] [mɪd] - [deɪ] [pɪk] [meɪ] ['iːðər] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [rɪ'meɪnz] [ɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

The	mid	-	day	pick	may	either	consist	of	the	morning's	remains	or	a	little
这	中	-	天	挑选	可能	任何一个	由	的	这	早晨	遗迹	或者	一个	小的

[greɪn] ;

grain	;
粮食	;

中午采摘的谷物可能只有早上剩下的，也可能只有少量谷粒；

[bʌt; bət] [ɑːn] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʃʊd; ʃəd] [sɔːft] [fuːd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [stʊd] [fɔːr; fər] ['eni]

but	on	no	account	should	soft	food	be	given	after	it	has	stood	for	any
但	在	不	帐户	应该	柔软的	食物	是	给定	后	它	有	站立	为了	任何

[leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] .

length	of	time	.
长度	的	时间	.

但无论如何，都不应该给放置时间过长的软食喂食。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] ,

It	can	be	mixed	up	at	night	,
它	能	是	混合	向上	在	夜晚	,

晚上可能会混淆。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðen] [prɪ'perd] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] [juːst] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

but	what	is	then	prepared	should	all	be	used	up	on	the	following	day	.
但	什么	是	然后	准备	应该	全部	是	用过的	向上	在	这	下列的	天	.

但所有准备好的食物都应该在第二天用完。

[græs] [ɔːr] [griːn] [fuːd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [kiːp] ['poʊltri] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

Grass	or	green	food	of	some	kind	is	requisite	to	keep	poultry	in	good	condition	;
草	或者	绿色的	食物	的	一些	种类	是	必需品	到	保持	家禽	在	好的	状况	;

要保持家禽健康，必须提供某种草或绿色饲料；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bɜːrdz] [hæv; həv] [nɑːt] [friː] ['ækses] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	the	birds	have	not	free	access	to	it	,
和	如果	这	鸟类	有	不是	自由的	使用权	到	它	,

如果鸟类不能自由取食，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fuːd] ,

a	little	cut	up	and	mixed	with	their	food	,
一个	小的	切	向上	和	混合	和	他们的	食物	,

切成小块，拌在他们的食物里。

[ɔːr][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [ɔːr] ['letɪs] [hʌŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,

or	a	cabbage	or	lettuce	hung	up	with	a	string	just	within	reach	of	the	birds	,
或者	一个	卷心菜	或者	莴苣	悬挂	向上	和	一个	细绳	只是	之内	抵达	的	这	鸟类	,

或者用绳子把卷心菜或生菜挂在鸟儿够得着的地方，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

so	that	they	may	get	at	it	with	a	little	trouble	,
所以	那	他们	可能	得到	在	它	和	一个	小的	麻烦	,

这样他们就能稍微费点劲儿就得到它了。

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [ək'sesəri] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪətəri] .

is	a	very	valuable	accessory	to	the	dietary	.
是	一个	非常	有价值的	配饰	到	这	饮食	.

是膳食中非常有价值的辅助品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] [griːn] [fuːd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ['regjələrli] , [ɪf] [faʊlz] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd]

It	is	absolutely	necessary	that	green	food	be	given	regularly	,	if	fowls	are	expected
它	是	绝对地	必要的	那	绿色的	食物	是	给定	经常	,	如果	家禽	是	预期的

[tuː; tə] [θraɪv] ;

to	thrive	;
到	蓬勃发展	;

如果想要家禽健康成长，就必须定期喂食绿色饲料；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [greɪt] ;

but	the	amount	of	it	need	not	be	great	;
但	这	数量	的	它	需要	不是	是	伟大的	;

但数量不必很多；

['oʊnli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [left] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [riː'zɔːtɪd] [tuː; tə] ,

only	if	it	is	left	off	for	a	time	and	then	resorted	to	,
仅有的	如果	它	是	左边	离开	为了	一个	时间	和	然后	复原	到	,

只有在一段时间未使用后，再重新使用时才会出现这种情况。

[ɔːr]['gɪv(ə)n][ɪn] [tuː] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɔːz] .

or	given	in	too	large	quantities	,	it	is	likely	to	cause	diarrhœa	.
或者	给定	在	也	大的	数量	,	它	是	可能	到	原因	腹泻	.

如果服用过量，可能会导致腹泻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fuːd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

It	is	very	difficult	to	define	the	exact	quantity	of	food	that	ought	to	be
它	是	非常	难的	到	定义	这	精确的	数量	的	食物	那	应该	到	是

['gɪv(ə)n][tuː; tə] [henz] ,

given	to	hens	,
给定	到	母鸡	,

很难确定应该给母鸡喂多少食物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] ['siːznz] [ðeɪ] [wɪl] [iːt] [mʌtʃ] [mɔːr]

and	it	is	well	to	remember	that	at	some	seasons	they	will	eat	much	more
和	它	是	出色地	到	记住	那	在	一些	季节	他们	将要	吃	很多	更多的

[ðæn; ðən][æt; ət] ['ʌðər] ;

than	at	others	;
比	在	其他的	;

值得注意的是，在某些季节，它们的食量会比其他季节大得多；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn] [kən'faɪnmənt] ,

but	as	a	general	rule	for	those	in	confinement	,
但	作为	一个	一般的	规则	为了	那些	在	监禁	,

但对于被监禁的人来说，一般而言，

[ə; eɪ][bɔːl][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌks] [eg] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hæf][ʌv; əv][ðæt][æt; ət][mɪd] -
a **ball** **about** **the** **size** **of** **a** **duck's** **egg** **in** **the** **morning** **,** **half** **of** **that** **at** **mid** **-**
一个 球 关于 这 尺寸 的 一个 鸭子的 蛋 在 这 早晨 , 一半 的 那 在 中 -
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

早上的时候球体大小和鸭蛋差不多，中午的时候缩小了一半。

[ænd; ənd][æn; ən]['ævərɪdʒ] - [saɪzd]['hændfʊl][ʌv; əv][greɪn][æt; ət] [naɪt] , [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði]['prɑːpər]
and **an** **average** **-** **sized** **handful** **of** **grain** **at** **night** **,** **is** **about** **the** **proper**
和 一个 平均的 - 尺寸 少数 的 粮食 在 夜晚 , 是 关于 这 恰当的
['kwɑːntəti][fɔːr; fər] [iːtʃ] [bɜːrd] ;
quantity **for** **each** **bird** **;**
数量 为了 每个 鸟 ;

晚上给每只鸟喂一把中等大小的谷物，差不多就是合适的量；

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt][hæv; həv] [fiːldz] [ɔːr][fɑːrm] - [jɑːdz]
and **less** **than** **that** **of** **course** **for** **those** **that** **have** **fields** **or** **farm** **-** **yards**
和 较少的 比 那 的 课程 为了 那些 那 有 字段 或者 农场 - 码
[tuː; tə][roʊm][ɪn] .
to **roam** **in** **.**
到 漫游 在 .

当然，对于那些有田野或农场可以自由活动的动物来说，数量还会更少。

[ðə; ði] ['tendənsi] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['poʊltri] - ['kiːpəz] [ɪz][tuː; tə] [fiːd] [tuː] [wel] ,
The **tendency** **with** **most** **poultry** **-** **keepers** **is** **to** **feed** **too** **well** **,**
这 趋势 和 最多 家禽 - 守门员 是 到 喂养 也 出色地 ,

大多数家禽养殖户的倾向是喂得太多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli]['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
and **it** **is** **generally** **very** **difficult** **to** **get** **them** **convinced** **of** **this** **,**
和 它 是 一般来说 非常 难的 到 得到 他们 确信 的 这 ,

而且通常很难让他们相信这一点。

[fɔːr; fər][henz] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['iːtɪŋ] [lɔːŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ;
for **hens** **will** **go** **on** **eating** **long** **after** **they** **have** **had** **enough** **;**
为了 母鸡 将要 去 在 吃 长的 后 他们 有 有 足够的 ;

因为母鸡即使吃饱了还会继续吃很久；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][bæd] ,
but **the** **consequences** **are** **always** **bad** **,**
但 这 结果 是 总是 坏的 ,

但后果总是不好的。

[sʌtʃ] [æz; əz] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l][fæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][sɔːft][ɔːr] [ʃel] - [les]
such **as** **accumulation** **of** **internal** **fat** **and** **the** **laying** **of** **soft** **or** **shell** **-** **less**
这样的 作为 积累 的 内部的 胖的 和 这 躺下 的 柔软的 或者 壳 - 较少的
[egz] .
eggs **.**
鸡蛋 .

例如体内脂肪堆积和产软蛋或无壳蛋。

[ðɪs] ['lætər] [dɪ'ziːz] — [fɔːr; fər][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] — [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
This **latter** **disease** **—** **for** **so** **it** **may** **be** **called** **—** **is** **a** **very** **common** **effect** **of**
这 后者 疾病 — 为了 所以 它 可能 是 称为 — 是 一个 非常 常见的 影响 的
['oʊvər] - ['fiːdɪŋ] [jʌŋ] [henz] ,
over **-** **feeding** **young** **hens** **,**
超过 - 喂养 年轻的 母鸡 ,

后一种疾病——姑且这么称呼它——是过度喂养幼鸡的常见后果。

[ænd; ənd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [nɑːt] [əb'zɜːrvd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

and	**is**	**sometimes**	**not**	**observed**	**till**	**it**	**has**	**existed**	**for**	**some**	**time**	**,**
和	是	有时	不是	观察到	直到	它	有	存在	为了	一些	时间	,

有时，它存在一段时间后才会被人注意到。

[æz; əz] [sʌtʃ] [egz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði][bɜːrdz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][leɪd] ,

as	**such**	**eggs**	**are**	**often**	**eaten**	**by**	**the**	**birds**	**as**	**soon**	**as**	**laid**	**,**
作为	这样的	鸡蛋	是	经常	吃	经过	这	鸟类	作为	很快	作为	铺设	,

因为这样的蛋往往刚产下就被鸟儿吃掉了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt] ,

and	**if**	**they**	**are**	**not**	**caught**	**in**	**the**	**act**	**,**
和	如果	他们	是	不是	捕捉	在	这	行为	,

如果他们没有被当场抓获，

[ðoʊz] [huː] [kiːp] [ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði]['waɪzər] .

those	**who**	**keep**	**them**	**may**	**be**	**none**	**the**	**wiser**	**.**
那些	WHO	保持	他们	可能	是	没有任何	这	更明智	.

那些持有它们的人可能对此毫不知情。

[ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] [weɪ] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['oʊvər] - ['fiːdɪŋ] [ɪz]

The	**quickest**	**and**	**most**	**effectual**	**way**	**to**	**cure**	**the**	**effects**	**of**	**over**	**-**	**feeding**	**is**
这	最快	和	最多	有效的	方式	到	治愈	这	效果	的	超过	-	喂养	是

[tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ə; eɪ] [gʊd] [doʊs][ʌv; əv]['epsəm][sɔːlts][ɪn][ðer; ðər][sɔːft] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

to	**administer**	**a**	**good**	**dose**	**of**	**Epsom**	**salts**	**in**	**their**	**soft**	**food**	**in**	**the**	**morning**	**,**
到	管理	一个	好的	剂量	的	埃普索姆	盐	在	他们的	柔软的	食物	在	这	早晨	,

治疗过度喂养最快捷有效的方法是在早上给它们的软食中加入适量的泻盐（硫酸镁）。

[ænd; ənd][tuː; tə] [stɑːrv] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

and	**to**	**starve**	**them**	**till**	**the**	**following**	**day**	**.**
和	到	饿死	他们	直到	这	下列的	天	.

并让他们挨饿到第二天。

[ɪn'diːd] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [tuː; tə][ˌoʊvər'fed] [faʊlz] [ðæt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] ['leɪɪŋ] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [brɪŋ]

Indeed	**such**	**treatment**	**to**	**overfed**	**fowls**	**that**	**have**	**gone**	**off**	**laying**	**will**	**often**	**bring**
的确	这样的	治疗	到	喂食过量	家禽	那	有	已消失	离开	躺下	将要	经常	带来

[ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'gen] [æt; ət][wʌns] .

them	**into**	**that**	**condition**	**again**	**at**	**once**	**.**
他们	进入	那	状况	再次	在	一次	.

事实上，对过度喂养而停止产蛋的家禽进行这样的处理，往往会使它们立即再次陷入那种状态。

['poʊltri] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə] ['plenti] [ʌv; əv] [kuːl] [freʃ] ['wɔːtər] ;

Poultry	**should**	**always**	**have**	**access**	**to**	**plenty**	**of**	**cool**	**fresh**	**water**	**;**
家禽	应该	总是	有	使用权	到	很多	的	凉爽的	新鲜的	水	;

家禽应该随时都能喝到充足的凉水；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [dɪʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][kept][ɪn][ə; eɪ][kuːl][ɔːr] ['ʃeɪdi] [pleɪs] ,

and	**if**	**the**	**dish**	**containing**	**it**	**cannot**	**be**	**kept**	**in**	**a**	**cool**	**or**	**shady**	**place**	**,**
和	如果	这	盘子	包含	它	不能	是	保留	在	一个	凉爽的	或者	阴凉	地方	,

如果盛放食物的容器不能放在阴凉处保存，

[ðə; ði]['wɔːtər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['friːkwəntli] [rɪ'nuːd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][wɔːrm] ['sʌni] ['weðər] ,

the	**water**	**should**	**be**	**frequently**	**renewed**	**,**	**especially**	**in**	**warm**	**sunny**	**weather**	**,**
这	水	应该	是	频繁地	更新	,	尤其	在	温暖的	阳光明媚	天气	,

应经常更换池水，尤其是在温暖晴朗的天气里。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [wɜːrs] [fɔːr; fər][henz][ðæn; ðən][sʌn] - [wɔːmd] ['wɔːtər] .

for	**nothing**	**is**	**worse**	**for**	**hens**	**than**	**sun**	**-**	**warmed**	**water**	**.**
为了	没有什么	是	更糟	为了	母鸡	比	太阳	-	温暖	水	.

对母鸡来说，没有什么比被太阳晒热的水更糟糕的了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [smɔːl] [stoʊnz] [ɔːr]['græv(ə)l][biː; bi]

It	is	also	important	that	a	handful	or	two	of	small	stones	or	gravel	be
它	是	还	重要的	那	一个	少数	或者	二	的	小的	石头	或者	碎石	是

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [θroʊn] ['ɪntuː][ðer; ðər][rʌnz] ,

occasionally	thrown	into	their	runs	,
偶尔	抛掷	进入	他们的	跑步	,

此外，偶尔往它们的跑道里扔一两把小石子或碎石也很重要。

[ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪt'self][ɪz][nɑːt] ['grævəli] ,

if	the	ground	itself	is	not	gravelly	,
如果	这	地面	本身	是	不是	砾石	,

如果地面本身不是砾石地，

[fɔːr; fər][henz] ['swɑːloʊ] [sʌtʃ] [stoʊnz][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['gɪzərd] [ɪn][trɪ'tʊəreɪtɪŋ][ðer; ðər] [fuːd] .

for	hens	swallow	such	stones	to	assist	the	gizzard	in	triturating	their	food	.
为了	母鸡	吞	这样的	石头	到	协助	这	肫	在	研磨	他们的	食物	.

母鸡吞食这些石头是为了帮助砂囊磨碎食物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [laɪm][ɔːr][oʊld]['mɔːrtər][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [eg] -

It	is	considered	that	lime	or	old	mortar	is	necessary	for	the	production	of	egg	-
它	是	经过考虑的	那	酸橙	或者	老的	砂浆	是	必要的	为了	这	生产	的	蛋	-

[ʃel] ,

shell	,
壳	,

人们认为石灰或旧砂浆是生产蛋壳的必要材料。

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [spiːk] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][kept] [henz]

but	we	cannot	speak	authoritatively	on	this	point	,	for	we	have	kept	hens
但	我们	不能	说话	权威地	在	这	观点	,	为了	我们	有	保留	母鸡

[fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

for	years	,
为了	年	,

但我们无法就此发表权威意见，因为我们养鸡已经很多年了。

[ænd; ənd]['nevər] [jet] [sɔː] [ðem; ðəm] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['mɔːrtər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	never	yet	saw	them	swallow	a	piece	of	mortar	,	although	they	have
和	绝不	然而	锯	他们	吞	一个	片	的	砂浆	,	虽然	他们	有

['ækses][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

access	to	it	;
使用权	到	它	;

虽然他们能够接触到砂浆，但从未见过他们吞食过砂浆。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][baʊnd][tuː; tə][æd'mɪt][ðæt] ['ɔɪstər] - ['ʃɛlz] , ['broʊkən][ʌp] [smɔːl] ,

but	we	are	bound	to	admit	that	oyster	-	shells	,	broken	up	small	,
但	我们	是	边界	到	承认	那	牡蛎	-	贝壳	,	破碎的	向上	小的	,

但我们必须承认，牡蛎壳，破碎成小块后，

[ɑːr; ər][æt; ət]['sɜːrt(ə)n][taɪmz] ['swɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'vɪdəti] , [ɪf] [faʊlz] [kæn; kən][əb'teɪn][ðem; ðəm]

are	at	certain	times	swallowed	with	great	avidity	,	if	fowls	can	obtain	them
是	在	肯定	时代	吞咽	和	伟大的	热情	,	如果	家禽	能	获得	他们

.

:

.

在某些时候，如果家禽能够获取到这些食物，它们会非常贪婪地吞食。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] [gʊd] [ˌsɪstə'mætɪk] ['fiːdɪŋ] , [ɪf] [nɑːt]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

Next	to	the	importance	of	good	systematic	feeding	,	if	not	even	before	it	,
下一个	到	这	重要性	的	好的	系统	喂养	,	如果	不是	甚至	前	它	,

[ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] ['klenlinəs] .

ought	to	come	cleanliness	.
应该	到	来	清洁	.

良好的系统性喂养固然重要，但清洁卫生也同样重要，甚至应该排在它前面。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l]['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kli:nɪŋ] [ðer; ðər][hen] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][hen] - [rʌnz] ;

Some	people	never	think	of	cleaning	their	hen	-	houses	and	hen	-	runs	;
一些	人们	绝不	思考	的	打扫	他们的	母鸡	-	房屋	和	母鸡	-	跑步	;

有些人从来不会想到要清理鸡舍和鸡舍;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['regjələrli] [dʌn] ;

but	it	ought	to	be	carefully	and	regularly	done	;
但	它	应该	到	是	小心	和	经常	完毕	;

但应该认真、定期地进行;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ru:stɪŋ] - [ba:z][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['hwaɪtˌwɔʃt] [æt; ət] [li:st]

and	the	inside	walls	and	roosting	-	bars	should	be	whitewashed	at	least
和	这	里面	墙壁	和	栖息	-	酒吧	应该	是	粉刷过的	在	至少

[twaɪs] ['evri] [jɪr] .

twice	every	year	.
两次	每一个	年	.

内墙和栖木每年至少要粉刷两次。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

In	connection	with	this	,
在	联系	和	这	,

与此有关,

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hen] - [haʊs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

it	may	be	mentioned	that	nothing	is	worse	for	a	hen	-	house	than	a
它	可能	是	提及	那	没有什么	是	更糟	为了	一个	母鸡	-	房子	比	一个

['wʊd(ə)n] [flɔ:r] ,

wooden	floor	,
木制的	地面	,

值得一提的是，对于鸡舍来说，最糟糕的莫过于木地板了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [su:n] [gets]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['drɑ:pɪŋz] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['rɑ:t(ə)n] ,

as	it	soon	gets	saturated	with	their	droppings	,	and	becomes	rotten	,
作为	它	很快	获得	饱和	和	他们的	粪	,	和	变成	烂	,

因为很快就会被它们的粪便浸透，然后腐烂。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kli:n] [ˌaɪ 'ti:] .

when	it	is	impossible	to	clean	it	.
什么时候	它	是	不可能的	到	干净的	它	.

当无法清洁时。

[ə; eɪ] [stoʊn] [ɔ:r] [sɪ'ment] [flɔ:r] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][æn; ən] ['ɜ:rθn] [wʌn] ,

A	stone	or	cement	floor	,	or	even	an	earthen	one	,
一个	石头	或者	水泥	地面	,	或者	甚至	一个	土	一	,

石质或水泥地面，甚至是泥土地面。

[ɪz] ['greɪtli] [su:'pɪrɪər][tu:; tə][wʌn] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ;

is	greatly	superior	to	one	made	of	wood	;
是	非常	优越的	到	一	制成	的	木头	;

比木制的要好得多;

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flɔ:r] [bi:; bi][kept] ['θɪkli] [stru:n] [wɪð; wɪθ][faɪn][koʊl] - ['æʃɪz] , [sænd] ,

and	if	such	a	floor	be	kept	thickly	strewn	with	fine	coal	-	ashes	,	sand	,
和	如果	这样的	一个	地面	是	保留	浓密	散落的	和	美好的	煤炭	-	灰烬	,	沙	,

如果这样的地面上厚厚地铺着一层细煤灰和沙子,

[ɔ:r][draɪ] [ɜ:rθ] , [ðɪs] ['hɛlps][tu:; tə][dɪ'oʊdəraɪz][ðə; ði] [dʌŋ] ,

or	dry	earth	,	this	helps	to	deodorise	the	dung	,
或者	干燥	地球	,	这	帮助	到	除臭	这	粪	,

或者用干土，这有助于去除粪便的异味。

[ænd; ənd][ɪz] ['i:zəli] [kli:nd] — [bɪ'saɪdz][ðə; ði] [hoʊl] [meɪks][ə; eɪ]['veri]['væljuəb(ə)l] [mə'nʊr] ,

and	is	easily	cleaned	—	besides	the	whole	makes	a	very	valuable	manure	,
和	是	容易地	已清洗	—	除了	这	所有的	制作	一个	非常	有价值的	肥料	,

而且很容易清理——此外，整株植物都是非常有价值的肥料。

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

which	can	be	used	in	the	garden	.
哪个	能	是	用过的	在	这	花园	.

可用于花园。

[ðə; ði] [flɔ:r] [ɔ:r] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɔ:r] [rʌn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɜ:rθ] ,

The	floor	or	ground	of	the	court	or	run	should	be	earth	,
这	地面	或者	地面	的	这	法庭	或者	跑步	应该	是	地球	,

球场或跑道的地面应为泥土。

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['lɪftɪd] [ɔ:f] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd] ,

the	surface	of	which	can	be	lifted	off	occasionally	with	a	spade	,
这	表面	的	哪个	能	是	抬起	离开	偶尔	和	一个	铲	,

其表面偶尔可以用铲子掀开。

[ænd; ənd] [ðen] [dʌg] [ʌp][tu:; tə] ['freʃn] [ˌaɪ 'ti:] .

and	then	dug	up	to	freshen	it	.
和	然后	挖	向上	到	清新	它	.

然后挖出来重新浇水。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [ðə; ði][bɜ:rdz] [wɪl] [get][ə; eɪ] [fi:d] [ʌv; əv][wə:mz, vɔ:rms] , [wɪtʃ] [wɪl] [du:][ðem; ðəm]

At	such	times	,	the	birds	will	get	a	feed	of	worms	,	which	will	do	them
在	这样的	时代	,	这	鸟类	将要	得到	一个	喂养	的	蠕虫	,	哪个	将要	做	他们

[mʌtʃ] [gʊd] .

much	good	.
很多	好的	.

这时，鸟儿们就能吃到虫子，这对它们大有裨益。

[faʊlz] [kli:n] [ðəm'selvz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [dʌst] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t]['ækses][tu:; tə]

Fowls	clean	themselves	by	means	of	dust	;	and	if	they	have	not	access	to
家禽	干净的	他们自己	经过	方法	的	灰尘	;	和	如果	他们	有	不是	使用权	到

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

家禽通过灰尘清洁自身；如果它们无法获得灰尘，

[ðeɪ] ['redɪli] [bɪ'kʌm] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [smɔ:l] [laɪs] .

they	readily	become	infested	with	a	species	of	small	lice	.
他们	容易	变得	受感染的	和	一个	物种	的	小的	虱子	.

它们很容易滋生一种小型虱子。

['faɪnli] ['rɪdl] [koʊl] - [æʃ] [ɔ:r][draɪ] [ɜ:rθ] [leɪd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðer; ðər][rʌn] [wɪl]

Finely	riddled	coal	-	ash	or	dry	earth	laid	in	a	sheltered	corner	of	their	run	will
精细地	布满谜团	煤炭	-	灰	或者	干燥	地球	铺设	在	一个	避难所	角落	的	他们的	跑步	将要

['ænsər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

answer	the	purpose	.
回答	这	目的	.

在它们的活动区域隐蔽的角落里铺上细碎的煤灰或干燥的泥土即可达到目的。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'nu:d] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [ɔ:r]

It	should	be	renewed	occasionally	,	and	a	little	flowers	of	sulphur	or
它	应该	是	更新	偶尔	,	和	一个	小的	花朵	的	硫	或者

[kɑ:r'bɑ:lɪk] ['paʊdər] ['sprɪŋkld] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

carbolic	powder	sprinkled	on	it	.
石炭酸	粉末	撒上	在	它	.

应该定期更换，并在上面撒上少许硫磺粉或石炭酸粉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɜːrdz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][bɑːðz][ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌst]

It	is	very	amusing	to	see	the	birds	lying	in	their	baths	and	shaking	the	dust
它	是	非常	有趣	到	看	这	鸟类	说谎	在	他们的	浴室	和	摇晃	这	灰尘

[ɔːl][ˈoʊvər][ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər] [ˈfɛðɚz] .

all	over	and	through	their	feathers	.
全部	超过	和	通过	他们的	羽毛	.

看到鸟儿们躺在浴盆里，抖落羽毛上和全身的灰尘，真是太有趣了。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

They	seem	to	take	great	delight	in	this	occupation	.
他们	似乎	到	拿	伟大的	喜	在	这	职业	.

他们似乎非常享受这份工作。

[ðə; ði][vəˈraɪəti][tuː; tə][biː; bi] [kept] [dɪˈpendz] [ɑːn][ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ðæt] [wɪtʃ] [ˈsuːts][wʌn][loʊˈkæləti]

The	variety	to	be	kept	depends	on	circumstances	,	that	which	suits	one	locality
这	种类	到	是	保留	取决于	在	情况	,	那	哪个	西装	一	地点

['biːɪŋ] [ʌnˈsuːtəbl] [ɪn] [əˈnʌðər] .

being	unsuitable	in	another	.
存在	不合适	在	其他	.

要保留的品种取决于具体情况，适合一个地方的品种可能不适合另一个地方。

['meni] ['piːp(ə)l] [kiːp] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [bɑːrn] - [dɔːr] [faʊlz] , [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts]

Many	people	keep	what	are	called	barn	-	door	fowls	,	that	is	,	a	cross	of	all	sorts
许多	人们	保持	什么	是	称为	谷仓	-	门	家禽	,	那	是	,	一个	叉	的	全部	排序

[ʌv; əv] [briːdz] ,

of	breeds	,
的	品种	,

许多人饲养所谓的"谷仓门鸡"，也就是各种品种的杂交鸡。

[bʌt; bət] [ɪkˈspɪrɪəns] [ʃoʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [faʊlz] [ɑːr; ər][nɑːt]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['iːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːr]

but	experience	shews	that	such	fowls	are	not	profitable	either	for	the	table	or
但	经验	展示	那	这样的	家禽	是	不是	有利可图	任何一个	为了	这	桌子	或者

[fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] .

for	laying	.
为了	躺下	.

但经验表明，这样的家禽无论作为食用还是产蛋，都没有经济效益。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [wʌn] ['hiːrz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] ;

Occasionally	one	hears	that	there	is	nothing	like	them	for	laying	;
偶尔	一	听到	那	那里	是	没有什么	喜欢	他们	为了	躺下	;

偶尔会有人说，没有比它们更适合做窝的了；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [spiːk] [ðʌs] [hæv; həv] ['seldəm] [mʌtʃ] [ɪkˈspɪrɪəns] [ʌv; əv] [pjʊr] [briːdz] ;

but	those	who	speak	thus	have	seldom	much	experience	of	pure	breeds	;
但	那些	WHO	说话	因此	有	很少	很多	经验	的	纯的	品种	;

但这样说的人，很少对纯种马有太多了解；

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [faɪnd] [krɔːs] - [bred][bɜːrdz] ['leɪɪŋ] [rɪˈmɑːrkəbli] [wel]

and	because	they	now	and	again	find	cross	-	bred	birds	laying	remarkably	well
和	因为	他们	现在	和	再次	寻找	叉	-	繁殖	鸟类	躺下	非常	出色地

,

,

,

而且因为他们时不时会发现杂交鸡的产蛋量出奇地好，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [æpt][tuː; tə] [saʊnd] [ðer; ðər] [preɪz] .

they	are	too	apt	to	sound	their	praise	.
他们	是	也	易于	到	声音	他们的	称赞	.

他们太喜欢吹捧别人了。

[ə; eɪ][fɜːrst] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [tuː] [pjʊr] [briːdz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] - [dɔːkiŋ] - [ænd; ənd] - ['spænɪʃ] ,

A	first	cross	between	two	pure	breeds	,	such	as	the	-	Dorking	-	and	-	Spanish	,
一个	第一的	叉	之间	二	纯的	品种	,	这样的	作为	这	-	多尔金	-	和	-	西班牙语	,

两个纯种犬之间的第一次杂交，例如"多金犬"和"西班牙犬"。

- [ɔːr] - [geɪm] - [ænd; ənd] - ['spænɪʃ] , - ['sʌmtaɪmz] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['veri] [faɪn] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [faʊlz] ;

-	or	-	Game	-	and	-	Spanish	,	-	sometimes	produces	very	fine	profitable	fowls	;
-	或者	-	游戏	-	和	-	西班牙语	,	-	有时	产	非常	美好的	有利可图	家禽	;

"或'野味'和'西班牙'有时能产出非常优质且利润丰厚的家禽;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ə'gen] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [krɔsiz] , [ðə; ði]['prɑːdʒəni]

but	if	these	are	again	allowed	to	mate	with	other	crosses	,	the	progeny
但	如果	这些	是	再次	允许	到	伴侣	和	其他	十字架	,	这	后代

['ɔːlweɪz] [dɪ'dʒɛnɚəts] .

always	degenerates	.
总是	退化	.

但如果让这些后代再次与其他杂交品种交配，后代总是会退化。

[ðə; ði] [dɔːkiŋ] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [wel] - [noʊn] [və'raɪəti][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

The	Dorking	is	perhaps	the	most	common	and	well	-	known	variety	in	this	country	,
这	多尔金	是	也许	这	最多	常见的	和	出色地	-	已知	种类	在	这	国家	,

多尔金（Dorking）或许是这个国家最常见、最知名的品种。

[ænd; ənd][hoʊldz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][saɪz][ænd; ənd]['kwɑːləti][æz; əz][ə; eɪ] ['teɪbl] [bɜːrd] ,

and	holds	a	good	reputation	for	size	and	quality	as	a	table	bird	,
和	持有	一个	好的	名声	为了	尺寸	和	质量	作为	一个	桌子	鸟	,

它因其体型和品质而享有良好的口碑，被誉为餐桌佳肴。

['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ɪts] ['leɪɪŋ] ['paʊɚz] .

also	for	its	laying	powers	.
还	为了	它是	躺下	权力	.

也因为它的繁殖能力。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [θraɪv] , [haʊ'evər] , [ɪn][ɔːl][ləʊ'kælitiz] ,

It	does	not	thrive	,	however	,	in	all	localities	,
它	做	不是	蓬勃发展	,	然而	,	在	全部	地方	,

然而，它并非在所有地方都能茁壮生长。

[ri'kwaiərɪŋ][ə; eɪ][draɪ][sɔɪl][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [reɪndʒ][tuː; tə][roʊm][ɑːn] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]

requiring	a	dry	soil	and	extensive	range	to	roam	on	,	and	is	essentially	a
需要	一个	干燥	土壤	和	广泛的	范围	到	漫游	在	,	和	是	本质上	一个

['fɑːrmɚz] [bɜːrd] .

farmer's	bird	.
农民的	鸟	.

需要干燥的土壤和广阔的活动范围，本质上是一种农家鸟。

[dɔrkɪŋz] [meɪk] [gʊd] ['sɪtəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] .

Dorkings	make	good	sitters	and	mothers	.
多尔金斯	制作	好的	保姆	和	母亲们	.

多金犬是很好的保姆和母亲。

[ðə; ði][və'raɪəti][ɪz][bred][tuː; tə][pər'fekʃ(ə)n] , ['prɪnsəpli] [ɪn][ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] [ænd; ənd]

The	variety	is	bred	to	perfection	,	principally	in	the	counties	of	Sussex	and
这	种类	是	繁殖	到	完美	,	主要	在	这	县	的	苏塞克斯	和

['sɜːri] .

Surrey	.
萨里	.

该品种经过精心培育，主要在苏塞克斯郡和萨里郡进行培育。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['feivərits] [ʌv; əv] - ['fænsiəz] , - ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɪmətri] [ʌv; əv][fɔːrm]

The	general	favourites	of	'	fanciers	,	'	owing	to	their	symmetry	of	form
这	一般的	收藏夹	的	-	爱好者	,	-	欠款	到	他们的	对称	的	形式

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pluːmɪdʒ] ,

and	beautiful	plumage	,
和	美丽的	羽毛	,

由于其体型对称和羽毛美丽，这些鸟类普遍受到"爱好者"的喜爱。

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['sevrəl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [geɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə]

are	the	several	varieties	of	Game	;	but	they	are	somewhat	troublesome	to
是	这	一些	品种	的	游戏	;	但	他们	是	有些	麻烦的	到

[kiːp] ,

keep	,
保持	,

猎物种类繁多，但饲养起来有些麻烦。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] [prəʊ'klɪvɪtiːz] .

owing	to	their	fighting	proclivities	.
欠款	到	他们的	斗争	倾向	.

由于他们好战的倾向。

['spænɪʃ] [henz][ɑːr; ər] [gʊd] ['leər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [egz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [briːd] [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] [wʌn] ,

Spanish	hens	are	good	layers	of	large	eggs	,	but	the	breed	is	a	delicate	one	,
西班牙语	母鸡	是	好的	层	的	大的	鸡蛋	,	但	这	品种	是	一个	精美的	一	,

西班牙母鸡产蛋量高，蛋个头大，但这个品种比较娇弱。

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪr] , [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [helθ] .

difficult	to	rear	,	and	difficult	to	keep	in	health	.
难的	到	后部	,	和	难的	到	保持	在	健康	.

饲养困难，而且难以保持健康。

[koʊld][ænd; ənd][dæmp] [ə'fekt] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [duː] [wel] [ɪn] [kən'faɪnd] [rʌnz]

Cold	and	damp	affect	them	much	;	but	they	sometimes	do	well	in	confined	runs
寒冷的	和	潮湿	影响	他们	很多	;	但	他们	有时	做	出色地	在	受限	跑步

,

,

,

寒冷潮湿的环境对它们影响很大；但有时在封闭的圈养环境中它们也能生长良好。

[ɪf] [ðiːz] [ɑːr; ər][draɪ][ænd; ənd] ['ʃeltərd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wɔːrm] . -

if	these	are	dry	and	sheltered	and	their	houses	warm	.	'
如果	这些	是	干燥	和	避难所	和	他们的	房屋	温暖的	.	-

如果这些地方干燥、避风，而且房屋温暖的话。

['brɑːmə] - [ænd; ənd] - ['kəutʃin] , - [tuː] [ˌeɪʒi'ætɪk] [briːdz] ,

Brahmas	'	and	'	Cochins	,	'	two	Asiatic	breeds	,
梵天	-	和	-	科钦人	,	-	二	亚洲	品种	,

婆罗门马和柯钦马，是两种亚洲马品种。

[kri'eɪtɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'baʊt][ə; eɪ]

created	quite	a	sensation	on	their	first	being	brought	to	this	country	about	a
创建	相当	一个	感觉	在	他们的	第一的	存在	带来	到	这	国家	关于	一个

['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,

quarter	of	a	century	ago	,
四分之一	的	一个	世纪	前	,

大约25年前，它们首次被带到这个国家时引起了不小的轰动。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ]['praɪsɪz][wɜːr; wər] [ðen] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	large	prices	were	then	paid	for	them	.
和	大的	价格	是	然后	有薪酬的	为了	他们	.

于是，它们被卖出了高价。

[æz; əz] ['tʃɪkɪnz] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] { - }
As chickens they take a long { 464 }
作为 鸡 他们 拿 一个 长的 { - }

作为鸡，它们需要很长时间{464}

[taɪm] [tuː; tə] [groʊ] , [bʌt; bət] ['ʌltɪmətli] [ə'teɪn] [greɪt] [saɪz] .
time to grow , but ultimately attain great size .
时间 到 生长 , 但 最终 达到 伟大的 尺寸 .

需要时间成长，但最终会达到巨大的规模。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəuθ] [gʊd] ['leər] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['wɪntər] , [wen] [egz] [ɑːr; ər] [dɪr] , [bʌt; bət] [ɑːr; ər]
They are both good layers , especially in winter , when eggs are dear , but are
他们 是 两个都 好的 层 , 尤其 在 冬天 , 什么时候 鸡蛋 是 亲爱的 , 但 是
[ɪn'vetərət] ['sɪtəz] ;
inveterate sitters ;
根深蒂固 保姆 ;

它们都是优秀的产蛋鸡，尤其是在冬天鸡蛋价格昂贵的时候，但它们也是出了名的"孵蛋鸡"；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [lɔːst] [baɪ] [ðɪs] [prə'pensəti] ['ɔːf(ə)n] ['njuːtrəlaiz] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]
and the time lost by this propensity often neutralises the profit which might be
和 这 时间 丢失的 经过 这 倾向 经常 中和 这 利润 哪个 可能 是
[meɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [eg] - [prə'djʊsɪŋ] ['kwɑːlətiz] .
made from their egg - producing qualities .
制成 从 他们的 蛋 - 生产 品质 .

这种习性所浪费的时间往往会抵消它们产蛋能力所能带来的利润。

- ['hæmbɜːrg] - [leɪ] ['nuːmərəs] [egz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræðər] [smɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] .
' Hamburgs ' lay numerous eggs of a rather small description .
- 汉堡 - 躺 很多的 鸡蛋 的 一个 相当 小的 描述 .

"汉堡"会产下许多个头较小的蛋。

[ðə; ði] [frentʃ] [və'raɪətiz] [hæv; həv] [bɪn] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz]
The French varieties have been gaining ground in this country for some years
这 法语 品种 有 到过 获得 地面 在 这 国家 为了 一些 年
[bæk] ,
back ,
后退 ,

法国品种近年来一直在我国逐渐流行起来。

[ðə; ði] - - ['biːɪŋ] ['splendɪd] ['teɪbl] [faʊlz] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [waɪt] [fleʃ] [ænd; ənd] [smɔːl] [boʊnz]
the ' Houdans ' being splendid table fowls , with good white flesh and small bones
这 - 胡丹斯 - 存在 灿烂 桌子 家禽 , 和 好的 白色的 肉 和 小的 骨头
.
:
.

"胡丹鸡"是一种上等的食用鸡，肉质洁白细嫩，骨头细小。

[ðeɪ] [groʊ] ['veri] [fæst] [æz; əz] ['tʃɪkɪnz] , [bʌt; bət] [duː] [nɑːt] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [leɪ] [tɪl] [wel]
They grow very fast as chickens , but do not generally begin to lay till well
他们 生长 非常 快速地 作为 鸡 , 但 做 不是 一般来说 开始 到 躺 直到 出色地
[mə'tʃʊrd] .
matured .
成熟的 .

它们作为鸡生长速度非常快，但通常要完全成熟后才会开始下蛋。

- - - - - ['ɔːlsoʊ] [groʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪz] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [nɑːt] [mʌtʃ]
' Crève - cœurs ' also grow quickly to a good size , but have not much
- - - - - 还 生长 迅速地 到 一个 好的 尺寸 , 但 有 不是 很多
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['leər] .
reputation as layers .
名声 作为 层 .

"Crève-cœurs"品种也能快速长到相当大的个头，但作为千层土豆却名声不佳。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [briːd] — [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
The latest breed — which , however ,
这 最新的 品种 — 哪个 , 然而 ,

然而，最新一代——

[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] — [ɪz][ðə; ði] - ['leghɔːrn] ,
has not been known in this country more than a few years — is the ' Leghorn ,
有 不是 到过 已知 在 这 国家 更多的 比 一个 很少 年 — 是 这 - 来航鸡 ,

在这个国家为人所知不过几年——它就是“来亨鸡”。

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,
' for the introduction of which we are indebted to the Americans ,
- 为了 这 介绍 的 哪个 我们 是 负债累累 到 这 美国人 ,

“这项技术的引入要归功于美国人，我们应该感谢他们。”

[huː] [ɪm'pɔːrtɪd] [ðə; ði][fɜːrst][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][frʌm; frəm] ['leghɔːrn] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ]
who imported the first birds of the kind from Leghorn about twenty years ago
WHO 进口 这 第一的 鸟类 的 这 种类 从 来航鸡 关于 二十 年 前
,
,
,

大约二十年前，他从里霍恩引进了第一批这种鸟。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sɪns] [ðen] [bɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði][və'raɪəti] .
and have since then been improving the variety .
和 有 自从 然后 到过 改善 这 种类 .

此后，他们一直在不断改良品种。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ɪk'sel] [moʊst] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['ɜːrli] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] ['splendɪd]
It would appear to excel most others for early development and splendid
它 会 出现 到 Excel 最多 其他的 为了 早期的 发展 和 灿烂
['leɪɪŋ] ['paʊɚz] ,
laying powers ,
躺下 权力 ,

就早期发育和优异的产蛋能力而言，它似乎优于大多数其他品种。

[ænd; ənd][ɪz][fæst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['poʊltri] - ['kiːpəz] .
and is fast taking a prominent place with poultry - keepers .
和 是 快速地 采取 一个 著名的 地方 和 家禽 - 守门员 .

并且正在迅速成为家禽养殖户的热门选择。

[praɪz] [bɜːrdz][ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'stɪŋkt] [və'raɪətiz] [ɑːr; ər] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ,
Prize birds of all distinct varieties are very valuable ,
奖 鸟类 的 全部 清楚的 品种 是 非常 有价值的 ,

各种不同品种的获奖鸟类都非常珍贵。

['sʌmtaɪmz] ['fetʃɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɜːrd][tuː; tə]
sometimes fetching as much as twenty - five pounds for a single bird to
有时 获取 作为 很多 作为 二十 - 五 磅 为了 一个 单身的 鸟 到
[ʃoʊ] [ænd; ənd] [briːd] [frʌm; frəm] .
shew and breed from .
展示 和 品种 从 .

有时一只用于展示和繁殖的鸟可以卖到 25 英镑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['piːp(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [tuː] ['meni] [bɜːrdz] ,
It is a great mistake with some people to keep too many birds ,
它 是 一个 伟大的 错误 和 一些 人们 到 保持 也 许多 鸟类 ,

有些人养太多鸟是个很大的错误。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wer] [ə; eɪ] [ki:n] ['æmətər] [hæz; həz] ['veri]
and 和 **we** 我们 **have** 有 **noticed** 注意到 **again** 再次 **and** 和 **again** 再次 **where** 在哪里 **a** 一个 **keen** 敏锐的 **amateur** 业余 **has** 有 **very** 非常

[rɪ'lʌktəntli] [bɪn] [pə'sweidid] [tu:; tə] [kɪl] [ɔ:f][ɔ:r][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑ:k] ,
reluctantly 勉强 **been** 到过 **persuaded** 被说服 **to** 到 **kill** 杀 **off** 离开 **or** 或者 **dispose** 处置 **of** 的 **a** 一个 **portion** 部分 **of** 的 **his** 他的 **stock** 库存 **,** ,

我们一次又一次地注意到，一些热衷于养鱼的业余爱好者在极不情愿的情况下，被说服杀死或处理掉一部分牲畜。

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eg] - ['bæskɪt] ['sʌfərɪŋ] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fju:ər] [bɜ:rdz] [kept] ,
that 那 **instead** 反而 **of** 的 **his** 他的 **egg** 蛋 **-** - **basket** 篮子 **suffering** 痛苦 **owing** 欠款 **to** 到 **the** 这 **fewer** 更少 **birds** 鸟类 **kept** 保留 **,** ,

这样一来，他的蛋篮就不会因为饲养的鸟儿数量减少而受到影响，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['æktʃuəli] [bɪ'kʌm] [fʊlər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
it 它 **has** 有 **actually** 实际上 **become** 变得 **fuller** 更丰满 **than** 比 **before** 前 **.** .

实际上，它比以前更饱满了。

['oʊnli][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['kwɑ:ntəti][kæn; kən][bi:; bi] [kept] [ɑ:n][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [speɪs] ,
Only 仅有的 **a** 一个 **certain** 肯定 **quantity** 数量 **can** 能 **be** 是 **kept** 保留 **on** 在 **a** 一个 **given** 给定 **space** 空间 **,** ,

有限的空间只能存放一定数量的物品。

[ænd; ənd] [ɪf] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz] [ə'temptɪd] , ['feɪljər] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and 和 **if** 如果 **more** 更多的 **than** 比 **this** 这 **is** 是 **attempted** 尝试过 **,** , **failure** 失败 **must** 必须 **be** 是 **the** 这 **result** 结果 **.** .

如果尝试做得更多，必然会失败。

[ðə; ði]['prɑ:pər] ['nʌmbər] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['oʊnli][baɪ] [ɪk'spɪriəns] ,
The 这 **proper** 恰当的 **number** 数字 **can** 能 **be** 是 **arrived** 到达的 **at** 在 **only** 仅有的 **by** 经过 **experience** 经验 **,** ,

合适的数字只能通过经验得出。

[bʌt; bət][noʊ]['kɑ:tɪdʒər][wɪð; wɪθ] ['lɪmɪtɪd] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tu:; tə] [ki:p] [mɔ:r]
but 但 **no** 不 **cottager** 农舍 **with** 和 **limited** 有限的 **accommodation** 住宿 **should** 应该 **attempt** 试图 **to** 到 **keep** 保持 **more** 更多的
[ðæn; ðən][ə'baʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] .
than 比 **about** 关于 **half** 一半 **-** - **a** 一个 **-** - **dozen** 打 **.** .

但是，居住空间有限的度假小屋主人不应该饲养超过六只宠物。

[ðə; ði][wɜ:rst] ['leər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɪld] ['æftər][ðer; ðər][fɜ:rst] ['si:zənz] ['leɪɪŋ] ,
The 这 **worst** 最差 **layers** 层 **should** 应该 **be** 是 **killed** 被杀 **after** 后 **their** 他们的 **first** 第一的 **season's** 本季 **laying** 躺下 **,** ,

产蛋量最低的鸡在第一季产蛋后就应该被宰杀。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kə'mens] [tu:; tə] [moʊlt] [ɔ:r][kæst][ðer; ðər] ['fɛðɚz] — [seɪ] [ə'baʊt][dʒʊ'laɪ][ɔ:r]
just 只是 **before** 前 **they** 他们 **commence** 开始 **to** 到 **moult** 换羽 **or** 或者 **cast** 投掷 **their** 他们的 **feathers** 羽毛 **—** — **say** 说 **about** 关于 **July** 七月 **or** 或者
['ɔ:gəst] ;
August 八月 **;** ;

就在它们开始换毛或脱落羽毛之前——大约在七月或八月；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ə'laʊd] [wʌns][tu:; tə][bɪ'gɪn] [ðɪs] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [rɪ'nu:əl] ,
for 为了 **if** 如果 **allowed** 允许 **once** 一次 **to** 到 **begin** 开始 **this** 这 **process** 过程 **of** 的 **renewal** 续期 **,** ,

如果允许启动这一更新过程，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['fɛðɚz] [groʊ] [ə'gen] ;
they 他们 **are** 是 **useless** 无用 **for** 为了 **the** 这 **table** 桌子 **until** 直到 **the** 这 **whole** 所有的 **of** 的 **the** 这 **new** 新的 **feathers** 羽毛 **grow** 生长 **again** 再次 **;** ;

在新的羽毛全部长出来之前，它们对餐桌来说是没用的；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌmtaɪmz] ['ɑ:kjupaɪz] [mʌnθs] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] ['leɪɪŋ] [ɪz]

and	this	sometimes	occupies	months	,	during	the	whole	of	which	time	laying	is
和	这	有时	占据	几个月	,	期间	这	所有的	的	哪个	时间	躺下	是

['dʒen(ə)rəli] [sə'spendɪd] .

generally	suspended	.
一般来说	暂停	.

这个过程有时会持续数月，在此期间，产卵通常会暂停。

[ðə; ði] [best] , [haʊ'evər] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['sekənd] ['si:zənz] ['leɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]

The	best	,	however	,	should	be	kept	over	their	second	season's	laying	,	and	then
这	最好的	,	然而	,	应该	是	保留	超过	他们的	第二	本季	躺下	,	和	然后

[kɪld] [bɪ'fɔ:r] ['moʊltɪŋ] ;

killed	before	moulting	;
被杀	前	换毛	;

不过，最好的鸡应该留到第二个产蛋季再宰杀，然后在换毛前宰杀；

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [best] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [θɜ:rd] ['si:z(ə)n] ,

and	none	but	the	very	best	should	ever	be	allowed	to	see	a	third	season	,
和	没有任何	但	这	非常	最好的	应该	曾经	是	允许	到	看	一个	第三	季节	,

只有最优秀的作品才有资格拍摄第三季。

[fɔ:r; fər] [eɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋli] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] [pə'zeʃn] .

for	age	is	a	very	unprofitable	and	increasingly	unprofitable	possession	.
为了	年龄	是	一个	非常	无利可图	和	日益	无利可图	拥有	.

年龄是一种非常不划算且越来越不划算的资产。

[frʌm; frəm] [wʌn] ['hʌndrəd] [tu:; tə] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [egz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm]

From	one	hundred	to	two	hundred	and	fifty	eggs	may	be	expected	from
从	一	百	到	二	百	和	五十	鸡蛋	可能	是	预期的	从

[ə; eɪ] [gʊd] [bɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] ;

a	good	bird	in	the	course	of	a	year	;
一个	好的	鸟	在	这	课程	的	一个	年	;

一只优秀的家禽一年可以产一百到两百五十枚蛋；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [leɪ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [wɜ:rθ] ['ki:pɪŋ] .

and	those	which	lay	less	than	a	hundred	are	not	worth	keeping	.
和	那些	哪个	躺	较少的	比	一个	百	是	不是	值得	保持	.

那些产卵数少于一百的卵不值得保留。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [rʌn] [meɪks] [noʊ]

It	may	be	mentioned	that	the	addition	of	a	cock	to	the	run	makes	no
它	可能	是	提及	那	这	添加	的	一个	公鸡	到	这	跑步	制作	不

['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [egz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [henz] [wɪl] [leɪ] ;

difference	in	the	number	of	eggs	which	the	hens	will	lay	;
不同之处	在	这	数字	的	鸡蛋	哪个	这	母鸡	将要	躺	;

值得一提的是，在鸡舍里增加一只公鸡并不会改变母鸡产蛋的数量；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'nesəseri] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [kɑ:k] [ən'les] ['tʃɪkɪnz] [bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] .

it	is	unnecessary	,	therefore	,	to	keep	a	cock	unless	chickens	be	desired	.
它	是	不必要	,	所以	,	到	保持	一个	公鸡	除非	鸡	是	想要的	.

因此，除非想要养鸡，否则没有必要养公鸡。

[ðə; ði] ['wɔlmɝ] [laɪf] - [boʊt] .

THE	WALMER	LIFE	-	BOAT	.
这	沃尔默	生活	-	船	.

沃尔默救生艇。

[hɑ:rk] !

Hark	!
听着	!

听！

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [gʌn] [ɪz] ['saʊndɪŋ]

a	distant	gun	is	sounding
一个	遥远	枪	是	听起来

远处传来枪声。

[ɔː(r)] [ðə; ði]['wɔːtərz] , ['waɪldli] ['baʊndɪŋ] ;

O'er	the	waters	,	wildly	bounding	;
超过	这	水	,	疯狂地	边界	;

在水面上，狂野地奔腾；

['reɪdʒɪŋ] [weɪvz] [ɑːr; ər][fæst] [sə'raʊndɪŋ]

Raging	waves	are	fast	surrounding
愤怒	波浪	是	快速地	周围

汹涌的波涛迅速包围着

[sʌm; səm] [rekt] [ʃɪp] [tuː; tə] - [naɪt] .

Some	wrecked	ship	to	-	night	.
一些	损毁	船	到	-	夜晚	.

今晚有艘沉船了。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðə; ði] ['breikəz] , ['rɔːrɪŋ] ,

On	the	shore	the	breakers	,	roaring	,
在	这	支撑	这	断路器	,	咆哮	,

岸边，巨浪咆哮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[laʊd] [æz; əz] ['θʌndər] [naʊ] [ɑːr; ər] ['pɔːrɪŋ] ;
Loud as thunder now are pouring ;
大声 作为 雷 现在 是 浇注 ;

倾盆大雨如同雷鸣般轰鸣;

[fɑːr][ə; eɪ]['sɪgnəl] [haɪ] [ɪz] [sɔːrɪŋ] ,
Far a signal high is soaring ,
远的 一个 信号 高的 是 翱翔 ,

远处信号强度很高，正在飙升。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm] [laɪt] .
Like a phantom light .
喜欢 一个 幻影 光 .

如同幻影之光。

[muːn] [ænd; ənd][stɑːrz][ðer; ðər][eɪd] [dɪ'naɪɪŋ] ,
Moon and stars their aid denying ,
月亮 和 明星 他们的 援助 否认 ,

月亮和星星否认了它们的帮助,

[iːn] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] — ['daɪɪŋ] —
E'en to seek the living — dying —
e'en 到 寻找 这 活的 — 垂死 —

甚至去寻找活着的人——死去的人——

[huː] , [tuː; tə] [prerz] [ænd; ənd] [terz] [ri'plaiŋ] ,
Who , to prayers and tears replying ,
WHO , 到 祈祷 和 眼泪 回复 ,

谁，以祈祷和泪水回应,

[wɪl] [ðə; ði] ['tempɪst] [feɪs] ?
Will the tempest face ?
将要 这 暴风雨 脸 ?

风暴将如何应对?

[oʊ] ! [fɔːr; fər][sʌm; səm] [breɪv] ['oʊʃ(ə)n] - ['reɪndʒər] ,
Oh ! for some brave ocean - ranger ,
哦 ! 为了 一些 勇敢的 海洋 - 游侠 ,

哦！真希望有位勇敢的海洋巡护员!

[huː] [wʊd] , [θruː] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd]['deɪndʒər] ,
Who would , through the cold and danger ,
WHO 会 , 通过 这 寒冷的 和 危险 ,

谁会不顾严寒和危险,

[goʊ][tuː; tə] [seɪv] , [pər'tʃæns] , [wʌn]['streɪndʒər] !
Go to save , perchance , one stranger !
去 到 节省 , 或许 , 一 陌生人 !

去救救一个陌生人吧!

['saɪləns] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] .
Silence , for a space .
沉默 , 为了 一个 空间 .

片刻的沉默。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðə; ði] [laɪf] - [boʊt] [bel] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] ,
the Life - boat bell is ringing ,
这 生活 - 船 钟 是 铃声 ,

救生艇的铃声响了,

['gælənt] [men] [ɑːr; ər] ['waɪldli] ['sprɪŋɪŋ] ,
Gallant men are wildly springing ,
英勇 男人 是 疯狂地 弹簧 ,

英勇的战士们疯狂地跳了起来,

[laɪf] [ænd; ənd] [hoʊm] — [ðer; ðər] [ɔːl] — [ðeə(r)] [fliŋɪŋ] ,
Life and home — their all — they're flinging ,
生活 和 家 — 他们的 全部 — 它们是 投掷 ,

生活和家庭——他们的一切——都被他们抛弃了。

[soʊ] [ðə; ði] [lɔːst] [ðeɪ] [seɪv] .
So the lost they save .
所以 这 丢失的 他们 节省 .

所以他们拯救了迷失的人。

['rɑːkəts] [naʊ] [ɑːr; ər] ['braɪtli] ['flæʃɪŋ] ;
Rockets now are brightly flashing ;
火箭 现在 是 明亮地 闪烁 ;

火箭现在闪闪发光;

[θruː] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] ['ʃɑːrpli] ['kræʃɪŋ] ,
Through the shingle sharply crashing ,
通过 这 卵石 尖锐地 崩溃 ,

瓦片发出噼里啪啦的撞击声

[ɔːf] [ðə; ði] [laɪf] - ['boʊts] ['swɪftli] ['dæʃɪŋ] .
Off the Life - boat's swiftly dashing .
离开 这 生活 - 船的 迅速地 帅气 .

迅速冲下救生艇。

['hev(ə)n] [gɑːrd] [ðə; ði] [breɪv] !
Heaven guard the brave !
天堂 警卫 这 勇敢的 !

天佑勇者!

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ðæt] [weɪnz] [soʊ] ['sloʊli] ,
Through the night , that wanes so slowly ,
通过 这 夜晚 , 那 减弱 所以 缓慢地 ,

夜色渐渐消逝,

- ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , - [ɪn] ['æksənts] ['hoʊli] ,
' Little ones , ' in accents holy ,
- 小的 一个 , - 在 口音 圣 ,

"小家伙们,"用神圣的口音说道

['mʌðərz] , [waɪvz] , [ɪn] [d'welɪŋz] ['loʊli] ,
Mothers , wives , in dwellings lowly ,
母亲们 , 妻子们 , 在 住宅 卑微的 ,

母亲、妻子,住在简陋的住所里,

[briːð] [ðer; ðər] ['hɑːrtfelt] [prer] .
Breathe their heartfelt prayer .
呼吸 他们的 衷心 祷告 .

感受他们发自内心的祈祷。

[wen] [ðə; ði] ['stɔ:rmi] [si:] [ɪz] ['swelɪŋ] ,
When the stormy sea is swelling ,
什么时候 这 暴风雨 海 是 肿胀 ,

当暴风雨来临，海面波涛汹涌时

['eɪkɪŋ] ['hɑ:rts] [ɪn] ['ri:gl] ['dwelɪŋ] ,
Aching hearts in regal dwelling ,
疼痛 心 在 尊贵 住宅 ,

宫殿里，心如刀绞。

[ɔ:l] [ðer; ðər] [praɪd] [ænd; ənd] ['paʊər] [kwelɪŋ] ,
All their pride and power quelling ,
全部 他们的 自豪 和 力量 镇压 ,

他们所有的骄傲和权力都消弭了，

[ni:l] [æz; əz] ['helpləs] [ðer; ðər] .
Kneel as helpless there .
下跪 作为 无助 那里 .

跪在那里，无助地挣扎着。

[waɪl] [ðə; ði] [tɔ:tʃiz] , ['dɪmli] ['bɜ:rnɪŋ] ,
While the torches , dimly burning ,
尽管 这 火炬 , 依稀 燃烧 ,

火炬微弱地燃烧着，

[ʃoʊ] [ðə; ði] [taɪd] [æt; ət] [læst] [ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] ,
Shew the tide at last is turning ,
秀 这 潮 在 最后的 是 转弯 ,

看来形势终于开始转变了。

['hʌndrədz] [weɪt] , [fɔ:r; fər] ['taɪdɪŋz] ['jɜ:rnɪŋ] ,
Hundreds wait , for tidings yearning ,
数百 等待 , 为了 消息 渴望 ,

数百人翘首以盼，等待着令人振奋的消息。

[wɑ:tʃ] , [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [aɪz] :
Watch , with eager eyes :
手表 , 和 渴望的 眼睛 :

睁大眼睛，拭目以待:

[si:] !
See !
看 !

看!

[ðə; ði] [fɜ:rst] [feɪnt] [glɪmps] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ]
the first faint glimpse of morning
这 第一的 头晕的 一瞥 的 早晨

清晨的第一缕曙光

[ðə; ði] [dɪm] ['i:stərn] [skaɪ] [ə'dɔrnɪŋ] ;
The dim eastern sky adorning ;
这 暗淡 东 天空 装饰 ;

东方的天空朦胧而迷人;

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] - ['bju:gl] , ['wɔ:rnɪŋ]
the soldiers ' bugle , warning
这 士兵 - 号角 , 警告

士兵的号角声，发出警告

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [dʌθ; dəθ] [raɪz] .
That the sun doth rise .
那 这 太阳 确实 上升 .

太阳照常升起。

[ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spek] [grəuz] ['klɪrər] ,
Then a little speck grows clearer ,
然后 一个 小的 斑点 生长 更清晰 ,

然后，一个小黑点变得越来越清晰。

[drɔ:z] — [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [bʌt; bət] ['sloʊli] — ['nɪrər] ,
Draws — it seems but slowly — nearer ,
平局 — 它 似乎 但 缓慢地 — 更近 ,

似乎缓慢地，它正逐渐靠近。

[si:n] [baɪ] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] - [tɪz] ['dɪrɚ] —
Seen by those to whom ' tis dearer —
已见 经过 那些 到 谁 - 的 更贵 —

对于那些视之为珍宝的人来说——

[noʊn] [baɪ] [ðem; ðəm] [tu:] [wel] !
Known by them too well !
已知 经过 他们 也 出色地 !

他们对此太熟悉了!

[braitə] [naʊ] [ðə; ði] [mɔ:rn] [ɪz] ['groʊɪŋ] ,
Brighter now the morn is growing ,
更亮 现在 这 早晨 是 生长 ,

随着晨曦渐浓，阳光也越来越明媚了。

['klɪrər] , [stɪl] , [ænd; ənd] ['klɪrər] , ['θroʊɪŋ]
Clearer , still , and clearer , throwing
更清晰 , 仍然 , 和 更清晰 , 投掷

更清晰，更平静，更清晰，投掷

[laɪt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['biləuz] , [ʃəʊ]
Light upon the billows , shewing
光 之上 这 波澜 , 显示

波光粼粼，映照着

- [tɪz] [noʊ] [dri:m] [wi:; wi] [tel] .
' Tis no dream we tell .
- 的 不 梦 我们 告诉 .

我们讲述的并非梦境。

[fæst] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [sændz] [ðeə(r)] ['li:vɪŋ] ;
Fast the fatal sands they're leaving ;
快速地 这 致命的 沙子 它们是 离开 ;

他们正迅速离开那片致命的沙海;

[heɪl] !
Hail !
冰雹 !

冰雹!

[ðə; ði] [laɪf] - [boʊt] , ['praʊdli] ['kli:vɪŋ] ,
the Life - boat , proudly cleaving ,
这 生活 - 船 , 自豪地 劈裂 ,

救生艇骄傲地劈开，

[wer] [ðə; ði] ['æŋgri] [si:] [ɪz] ['hi:vɪŋ]
Where the angry sea is heaving
在哪里 这 生气的 海 是 起伏

怒涛汹涌之处

['maʊnt(ə)n] - [weɪvz] [ʌv; əv] [foʊm] .
Mountain - waves of foam .
山 - 波浪 的 泡沫 .

翻滚的泡沫如山浪般涌来。

['ɑ:nwərd] , ['hoʊmwərd] , ['kwɪkli] ['nɪrɪŋ] ,
Onward , homeward , quickly nearing ,
向前 , 回家 , 迅速地 临近 ,

前进，回家，很快就要到了，

- [mɪd] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] , - ['tʃɪrɪŋ] ,
' Mid the ringing , deaf'ning cheering ,
- 中 这 铃声 , - 欢呼 ,

在震耳欲聋的欢呼声中，

['lʌvɪŋ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['welkəm] ['hɪrɪŋ] ,
Loving words of welcome hearing ,
爱 字 的 欢迎 听力 ,

充满爱意的欢迎之言，

[gri:t] [ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [hoʊm] .
Greet the conquerors home .
迎接 这 征服者 家 .

迎接凯旋的英雄们回家。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rek] [ɪz] ['laɪɪŋ] ;
Far away the wreck is lying ;
远的 离开 这 破坏 是 说谎 ;

残骸静静地躺在远处；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [brɪŋ] , - [ni:θ] ['kʌlərz] ['flaɪɪŋ] ,
But they bring , ' neath colours flying ,
但 他们 带来 , - 下方 颜色 飞行 ,

但他们带来了，在飘扬的旗帜下，

[faɪv] [pʊr] ['frentʃmən] , [sperd] [frʌm; frəm] ['daɪɪŋ] ,
Five poor Frenchmen , spared from dying ,
五 贫穷的 法国人 , 幸存 从 垂死 ,

五个可怜的法国人，死里逃生，

[seɪf] [tu:; tə] ['ɪŋgləndz] [aɪl] .
Safe to England's isle .
安全的 到 英格兰的 小岛 .

安全抵达英格兰岛。

['ɪŋglɪʃ] [hændz] [ðeə(r)] ['wɔ:rmli] ['presɪŋ] ,
English hands they're warmly pressing ,
英语 双手 它们是 热情地 紧迫 ,

英国人的手正热情地按压着，

['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] [kə'resɪŋ] ,
English children they're caressing ,
英语 孩子们 它们是 爱抚 ,

他们正在抚摸英国的孩子们，

['æskɪŋ] , [preɪɪŋ] , ['hɛvənz] ['blesɪŋ] ,
Asking , praying , Heaven's blessing ,
问 , 祈祷 , 天 祝福 ,

祈求，祷告，上天的祝福，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ænd; ənd] [smaɪl] .
With a tear and smile .
和 一个 撕 和 微笑 .

带着泪水和微笑。

['sɪmp(ə)l] [wɜːrdz] [tel] [ækts] [ʌv; əv] ['derɪŋ] —
Simple words tell acts of daring —
简单的 字 告诉 行为 的 大胆 —

简单的文字诉说着大胆的行为——

[ˌʌn'noʊn] ['hɪroʊz] ['lɔrəlz] ['werɪŋ] ,
Unknown heroes laurels wearing ,
未知 英雄 月桂树 穿着 ,

无名英雄佩戴桂冠，

['brʌðər] - [laɪk] [ɔːl] ['ɑːnər] ['ʃerɪŋ] ,
Brother - like all honour sharing ,
兄弟 - 喜欢 全部 荣誉 分享 ,

兄弟情谊，共享荣誉

[naʊ] [ænd; ənd] [ˌevər'mɔːr] .
Now and evermore .
现在 和 越来越 .

现在如此，将来亦如此。

[spiːd] [ðə; ði] [laɪf] - [boʊt] , ['ɪŋgləndz] ['dɔtɚz] ;
Speed the Life - boat , England's daughters ;
速度 这 生活 - 船 , 英格兰的 女儿们 ;

英格兰的女儿们，快开救生艇！

[bles] [hɜːr; hər] [pæθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ;
Bless her path across the waters ;
保佑 她 小路 穿过 这 水 ;

保佑她渡海一路平安；

[tel] [hɜːr; hər] ['gælənt] [diːdz] [ʌv; əv] ['glɔːri] ;
Tell her gallant deeds of glory ;
告诉 她 英勇 契约 的 荣耀 ;

告诉她你英勇无畏的功绩；

[spred] [ðə; ði] ['truːθfl] , ['noʊb(ə)l] ['stɔːri] ,
Spread the truthful , noble story ,
传播 这 真实 , 高贵 故事 ,

传播真实、高尚的故事，

[fɑːr] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndz] [ʃɔːr] !
Far from England's shore !
远的 从 英格兰的 支撑 !

远离英格兰海岸！

[ɔː'gʌstə] [ə; eɪ] . [el] . ['mægrə] .
Augusta A . L . Magra .
奥古斯塔 一个 . L . 玛格拉 .

奥古斯塔 AL Magra。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神